

Working Papers on
Linguistics
and Literature



DEPARTMENT OF LINGUISTICS
BHARATHIAR UNIVERSITY
Coimbatore - 641 046, India

Vol. XVIII

Working Papers on Linguistics and Literature

2024

ISSN 2349-8420

Vol. XVIII

2024

Working Papers on
Linguistics
and Literature

Peer-Reviewed

Linguistics
and Literature

Chief Editor
V.M. Subramanian

Editors
S. Sundarabalu
N. Vijayan
P. Sankarganesh



DEPARTMENT OF LINGUISTICS
BHARATHIAR UNIVERSITY
Coimbatore - 641 046, India

**Working Papers on
Linguistics and Literature**

Peer - Reviewed

Vol. XVIII - 2024

Chief Editor

V. M. Subramanian

Editors

S. Sundarabalu

N. Vijayan

P. Sankarganesh



**Department of Linguistics
Bharathiar University
Coimbatore – 641 046, India**

**Working Papers on
Linguistics and Literature
Peer - Reviewed**

Vol. XVIII - 2024

<i>Chief Editor</i>	:	V. M. Subramanian, Coimbatore
<i>Editors</i>	:	S. Sundarabalu, Coimbatore N. Vijayan, Coimbatore P. Sankarganesh, Coimbatore
<i>Editorial Board</i>	:	K. Karunakaran, Coimbatore N. Nadaraja Pillai, Mysuru N. Rajasekharan Nair, Coimbatore V. Thayalan, Coimbatore L. Ramamoorthy, Kasaragod T. Muthukrishnan, Madurai M. Sivashanmugam, Chidambaram Umarani Pappusamy, Mysuru R. Saranya, Chidambaram K. Umaraj, Madurai Franklin Thambi Jose Selistus Darling, Malaysia M. Elantamil, Malaysia
<i>Advisory Board</i>	:	G. K. Pannikar, Thiruvananthapuram M. S. Thirumalai, Minnesota C. Shanmugom, Coimbatore V. Thiruvalluvan, Thanjavur Vasu Renganathan, Philadelphia Appasamy Murugaiyan, Paris Panchanan Mohanty, Hyderabad M. J. Warsi, Aligarh Niladri Sekhar Dash, Kolkata Abhinav Kumar Misra, Varanasi.
<i>©Copyright</i>	:	Department of Linguistics Bharathiar University Coimbatore 641 046, India.
		Not for Sale
<i>ISSN</i>	:	2349 – 8420
<i>Published by</i>	:	Department of Linguistics Bharathiar University Coimbatore 641 046, India.

Note: All the enquiries regarding the journal may be sent to
Head, Department of Linguistics, Bharathiar University, Coimbatore – 641 046. (India)

Email: workingpapersbuling@gmail.com

Editor's Note

The Department of Linguistics at Bharathiar University takes great pleasure in presenting the twenty-first volume of its journal, *Working Papers on Linguistics and Literature*. This edition features original research contributions from scholars and professors in India and abroad. A call for papers was extended to the international academic community, eliciting a substantial number of submissions in the fields of Linguistics and Literature. Each submission underwent a rigorous peer-review process by a panel of experts, with the selected papers chosen for their quality and scholarly merit. The articles featured in this volume present research findings of both theoretical and applied significance. Each contribution is a previously unpublished work, ensuring its originality and its potential to advance knowledge within the respective disciplines. The journal aims to provide an academic platform that fosters transdisciplinary research, supporting scholars across the social and core sciences.

This volume comprises twenty eight articles authored by research scholars and professors specializing in linguistics and related fields. The Department wishes to extend its profound gratitude to the Vice-Chancellor's Committee and the Convenor for their invaluable academic support, which was instrumental in the successful completion of this publication. We also express our sincere appreciation to all the contributors for their esteemed scholarship and for entrusting their work to this journal.

N. Vijayan

P.Sankarganesh

V.M. Subramanian

S. Sundarabalu

Table of Contents

1.	Difficulties of Iraqi Students in Speaking English Language at the University of Mosul	01-18
	<i>Ali AbdalKarem M. Sadeq & V M Subramanian</i>	
2.	Factors Contributing to Educational Disparities in Tribal Students: A Focus on English Language Proficiency and its Impact on Academic Achievement	19-27
	<i>Anusha S & P Sankarganesh</i>	
3.	Comparative Phonology of Mahji and Multani Punjabi	29-42
	<i>Isha Bhola</i>	
4.	Phonological Processing in Garo Children (Aged 2 To 3 Years)	43-48
	<i>Juliana Ch. Sangma & Lalitha Raja R</i>	
5.	The Ascendancy of Android Smartphones via Social Media: The Biopsychosocial Reverberation on Mankind and Deficiency in Dealing Realtime Relationships – Insights from Catherine Price’s How to Break up with Your Phone	49-56
	<i>Nithianandham S & P Nagaraj</i>	
6.	A Psycholinguistic Study on Lexical Decision Task (Ldt) in Older Speakers of Magahi	57-67
	<i>Prerana Suman & N Vijayan</i>	
7.	‘Empathy’ - A Deceptive Strategy in Cyber Stalking	69-81
	<i>Praveenkumar Sri & N Vijayan</i>	
8.	Minor Ways of Word Formation: A Study of Newspaper Headlines	83-93
	<i>Ravindra B. Tasilda</i>	
9.	Convergence of English and Tamil: Implications on Language and Identity	95-108
	<i>Samvardhana K & Priyadharshini K</i>	
10.	Enhancing the Acquisition of Language and Content through CLIL in Translations	109-114
	<i>Saraswathi M</i>	
11.	Negative Constructions in Early Tamil	115-124
	<i>Saravanan S</i>	

12.	Future Directions in Tamil Corpus Development: Embracing Emerging Technologies and Applications	125-137
	Selvakumar V	
13.	Challenges of Tamil Proverbs Translation Into English: A Comparative Study Among Google Assistant, Systran, Yandex and Ms Bing Software	139-158
	Subramanian V M	
14.	Teaching and Learning of English Prepositions Through Animated Videos in High School Level	159-169
	Tamilselvi C & V M Subramanian	
15.	கல்வராயன் மலை மலையாளி (காராளர்) மக்களின் திருமணச் சடங்குகள்	171-181
	சு. அகஸ்டியா & ப. சங்கர் கணேஷ்	
16.	இருளர் பண்பாட்டில் பாம்பு சார் அடையாளக் குறிகள்	183-195
	ம. ஆதித்தசோழன் & செ. இளையராஜா	
17.	கள் மயக்கம்: 'விசுதி' சில கருத்தாடல்கள்	197-208
	சு. ஆனந்தவேல்	
18.	மாடு சார்ந்த கலைச் சொற்கள்	209-224
	செ.இளையராஜா	
19.	சு. தமிழ்ச்செல்வியின் 'கீதாரி' புதினத்தில் மக்களின் பண்பாட்டுச் சூழல்	225-233
	இ. கனகதுர்கா	
20.	நீர் சார்ந்த கலைச்சொற்கள்	235-255
	சு.சக்திவேல்	
21.	சங்க இலக்கியத்தில் மனையற விருந்தோம்பல்	257-268
	இரா.சசில்குமார்	

22.	துளு நாட்டுமக்களின் மொழியும் பண்பாடும் பா.செல்வகுமரன்	269-282
23.	கலைஞரின் குப்பைத்தொட்டி சிறுகதையில் படிமங்கள் ச. தங்கமணி	283-299
24.	எடப்பாடி பருவதராசகுல மக்களின் காவடி வழிபாடு செ. பாலாம்பிகா & கா. சந்திரசேகர்	301-309
25.	பாவலரேறு சு. பாலசுந்தரனாரின் சார்பெழுத்துக் கொள்கைகள் கு. ரோஷினி பிரியா	311-321
26.	நற்றிணையில் இழை ரா. விஜய்	323-333
27.	பண்பாட்டு மொழியியல் நோக்கில் கூத்து - கூத்தன் - கூத்தி - கூத்தாடு அவை - கூத்தாட்டு அவை பெ. வெங்கடேஷ்	335-356
28.	இருத்தலியல் நோக்கில் அவதேஸ்வரி புதினம் செ. ஜெயபுரீ	357-365

DIFFICULTIES OF IRAQI STUDENTS IN SPEAKING ENGLISH LANGUAGE AT THE UNIVERSITY OF MOSUL

Ali Abdalkarem M. Sadeq & V M Subramanian
Bharathiar University, Coimbatore
aliabdulkarem.m@gmail.com

Abstract

Speaking the language is the fundamental component of learning any language, therefore being able to communicate verbally in English can be regarded as the most crucial talent. There is no denying that learning to speak English is a crucial skill. However, Iraqi students do experience challenges learning English, especially when it comes to speaking the language. Both linguistic and non-linguistic factors may be at play. The purpose of this study was to try and determine the challenges that Iraqi students have when speaking English. The lowest level Iraqi students will be interviewed and given closed-ended questions as part of this study's research design, which will be carried out via Google Form. This study focused on bachelor's degree students who struggle with speaking English. Three issues with speaking English were identified in the linguistic difficulty (poor pronunciation, poor vocabulary, and poor grammar). There were two issues in the personality problem of the students: nervousness and lack of confidence. The fear of making mistakes in front of professors and other students was the main cause of the students' difficulties when speaking English.

Keywords: *Speaking skill, Difficulties, English, Pronunciation, Research design*

1. Introduction

The language of the world is English. Globally, speaking English has grown in popularity. International communication between people of different nationalities, languages, and cultural backgrounds is facilitated by the widespread usage of English as a lingua franca. According to Crystal (2008), there are more than two billion English speakers worldwide. It suggests that in this day of globalization, being able to communicate in English is essential to daily life.

For EFL students, speaking is essential because it's a kind of interpersonal communication. It is essential to develop speaking skills for individuals learning English as a second language or as a foreign language (Rao,

2019). The chance to study abroad and the capacity to present in front of other students in the classroom are two benefits of being proficient in English speaking for academic purposes for EFL and second language learners.

Speaking English can be challenging for a variety of linguistic and non-linguistic reasons. Limited vocabulary, nervousness, inability to think of anything to say, fear of making a mistake, and fear of being laughed by friends (Heriansyah, 2012). According to Al Hosni (2014), students' incapacity to communicate stems from a deficiency of vocabulary and their anxiety about making a mistake when speaking English in front of friends. Dalem (2017) asserts that students are afraid of making mistakes because they are timid, untrustworthy, and afraid of being made fun by others. Students have many difficulties when speaking English.

One fundamental goal of the majority of non-native English teaching approaches that emerged after the 1970s is for students to be able to converse in the target language (Larsen Freeman, D 2000). Based on this, It came to the conclusion that speaking the target language is the fundamental component of learning any language, and that most modern teaching approaches view it as a tool for classroom communication rather than just a subject of study. As a result, we were forced to acknowledge that speaking the target language is the most important skill a student should possess, yet many foreign language learners struggle to achieve so.

Wibowo (2014) referred to Walija (1996:4) as saying that language is the best means of communicating ideas, messages, intentions, sentiments, and opinions to other people. Consequently, language is one of the most important aspects of human life and is not just a tool for human communication. The four English language skills that need to be learned are listening, speaking, reading and writing. Speaking is one of the most important learning skills for many students. The most important part of learning English is improving your ability to have a conversation in the language. Ur (1999:120) asserts that speaking is thought to be the most important of the four abilities. As a result, students who are learning a foreign language are more driven to pick up the language.

2. Problem Statement

It is impossible to avoid acknowledging that most Iraqi students struggle with speaking English in the classroom. Through my own experience in English department, I have observed that the majority of students make an effort to avoid

speaking English in class. Instead, they will either use their mother tongue or remain silent, giving the impression that they are afraid to use the target language. The teacher thus becomes the dominant figure in the Iraqi classroom because there is no interaction between him and his students or between the students themselves. Additionally, the teacher is forced to use code switching because the students refuse to use English, which forces the students to communicate in their mother tongue.

Because all of these findings go against the fundamental principles of the more recently developed approaches to teaching English, such as the idea that the teacher should play more of a participatory role than a dominating one, that the target language should be used in the classroom, and that students should be encouraged to interact with one another more in class. Ignoring these concepts led to a significant void in the educational process, which had an adverse effect on the performance of both the instructor and students. This is a significant issue that needs to be looked into in order to be resolved, and this phenomenon should be investigated.

3. Objective of the Study

- 1- To highlight some of the problems that the Iraqi students faced in speaking English language.
- 2- To find out the most aspect of difficulties that Iraqi students faced while speaking English at the University of Mosul.

4. Questions of the Study

1. What is the aspect of difficulties that Iraqi students faced while speaking English language?
2. What are the difficulties Iraqi students encounter when speaking English?

5. Literature Review

5.1 Speaking skill

Speaking is the process of sharing, conveying, or exchanging ideas, thoughts, and opinions via the use of both spoken and nonverbal language in various real-world circumstances (Nunan, 2003). Speaking is therefore the most useful ability for users of English speakers to communicate their thoughts in social, professional, and academic contexts. In addition, it is a process by which communicators generate, produce, and convey knowledge in order to understand

listeners (Burns & Joyce, 2005). Additionally, as speaking is a vital component of learning a language, it is a skill that should be given extra consideration while learning a language as a first or second language. People can accomplish their social and professional objectives by using this skill. But speaking has greater value than developing other language abilities (Bygate, 1987).

5.2 The importance of speaking skill

One tool we can use to successfully convey our thoughts, feelings, and emotions is language. For human survival, languages are essential. One needs to be proficient at least one language in order to understand concepts linked to language. Any language's four primary components are speaking, reading, writing, and listening. However, as people who can understand a language are considered to be its speakers, speaking is one of the most crucial skills to possess. Chaney (in Malihah, 2010) defined speaking as the act of generating and conveying meaning through a range of nonverbal as well as verbal signals in a number of contexts. It is not enough to merely be literate; after all, acquiring a language is meaningless without using (Scrivener, 2005, p.146). English is therefore very essential in life, especially for communication in academic contexts. Littlewood (in Nuraini, 2016) asserts that students will be able to integrate many structures to create a creative means of communicating meaning. Furthermore, everyone must speak since, in the modern world, being able to communicate effectively in English is crucial, especially for those who want to succeed in certain spheres of human social interaction (Al-Sibai, 2004, in Al Hosni, 2014).

5.3 Aspect of speaking skill

In order to become proficient speakers, we must address every single foundational element of speaking. It may therefore be uncomfortable to speak English accurately and fluently. According to Burkart (1998), speaking encompasses the knowledge domains of vocabulary, grammar, and pronunciation. Speakers should also utilize appropriate words and pronounce them correctly in the appropriate order.

According to Pernanda (2009), referenced by Harahap, Antoni, and Rasyidah (2015), speaking possesses five characteristics. First, grammar. According to Brown in Harahap et al. (2015), grammar is the principle by which people connect meaningful language elements to express ideas. After vocabulary

comes competence. Dash (2013), cited by Harahap et al. (2015), states that vocabulary competency comprises both words meaning recognition and interpretation of novel word structures and situations. Third on the list is pronunciation. According to Taqiyuddin (2011), pronunciation is the way a language is spoken and how a certain sound is produced. In other words, it's a certain way that individuals pronounce the words using the proper sounds.

5.4 Speaking issues

Speaking is regarded to be the most difficult ability to master, hence most English language learners are not yet proficient in communicating in English, according to Zhang (2009). This corroborated the claims made by Doris and Jessica (in Fitriani, Apriliawati & Wardah, 2015) that linguistic problems are a major factor in poor academic achievement. Many people still struggle greatly to perform this ability, especially learners.

According to Leong and Ahmadi (2017), students frequently lament their inability to demonstrate themselves due to a lack of enthusiasm and their inability to recall what they want to say. Furthermore, one of the reasons why students struggle to perform a speaking skill is still their mother tongue. According to Karademir's (2016) research, students' fear of being ignored by others around them prevented them from speaking up more and from losing their courage. Additionally, selecting the right words makes it more challenging for students to speak English clearly.

According to Öztürk and Gürbüz (2014), a deficiency in vocabulary significantly hinders the oral communication skills of English language learners. But according to Kumaravadivelu (2003), language acquisition occurs most effectively when learners are not focused on linguistic aspects but rather on utilizing language to communicate in real-world situations and to understand what others are saying.

6. Materials and Methods

Materials and Methods; the method used for this study is mixed method since it aims to describe students facing difficulties in speaking skill. The participants of this study were Bachelor's students of the lowest level in various department at the University of Mosul. The purpose of this research is to determine the cause of problems with English speech. The researcher collected the data taken from the students 'questionnaire and interview'. First, the students

were asked to fill in a questionnaire to identify which aspect of speaking is the most difficult according to them along with that students were asked more questions to identify difficulties in speaking English. Next, interview was asked from students to collect the data. The population of the study consisted of all Iraqi lowest students in various department at the University of Mosul counting 62 students facing difficulties in speaking. To test the students four aspects were taken for evaluation the participants, the first one grammar, vocabulary, pronunciation and comprehension aspects. This study investigates the difficulties faced by Iraqi students at the University of Mosul in speaking English language, focusing on four key domains: grammar, vocabulary, pronunciation and comprehension.

6.1 Data analysis

The following are the methods that the researcher uses to acquire data. It started by using surveys. A questionnaire, according to Babbie (in Acharya, 2010), is a set of questions on a certain subject that are meant to be asked and evaluated at. The researcher used a closed-ended survey in this investigation. By providing answers to the questions, this kind of questionnaire helped analyse the participants' "facing problem and find out the reasons of difficulties that faced Iraqi students in speaking English." The researcher selected the lowest-level students using the questionnaire method in order to gather additional information about the concerns based on their responses. An interview served as the second approach. After analysing every participant's response to the questionnaire, the researchers conducted interviews. The interview was of the semi-structured style. Through this kind of questioning, the researcher was able to go deeper into the issues Iraqi students face when they try to speak English. The collected data were analysed quantitatively using the following methods-

1. **Descriptive statistics:** The total number of correct and wrong answers for each domain was calculated, along with percentages for male and female students.
2. **Comparative analysis:** Gender based on differences in performance were evaluated.
3. **Domain ranking:** Performance in each domain was ranked to identify the most challenging aspect for students.
4. **Overall performance:** Combined results across all domains were analysed to determine overall proficiency and difficulties.

6.2 Data collection instruments:

The primary data collection tool was a standardized test designed to assess students' performance in four domains:

1. Grammar: 10 MCQ evaluating grammatical accuracy in sentence construction
2. Vocabulary 10 MCQ assessing word meanings, synonyms, and usage
3. Pronunciation 10 MCQ focusing on phonetics and stress
4. Comprehension 10 MCQ based on a short reading passage to measure understanding and inference skills.

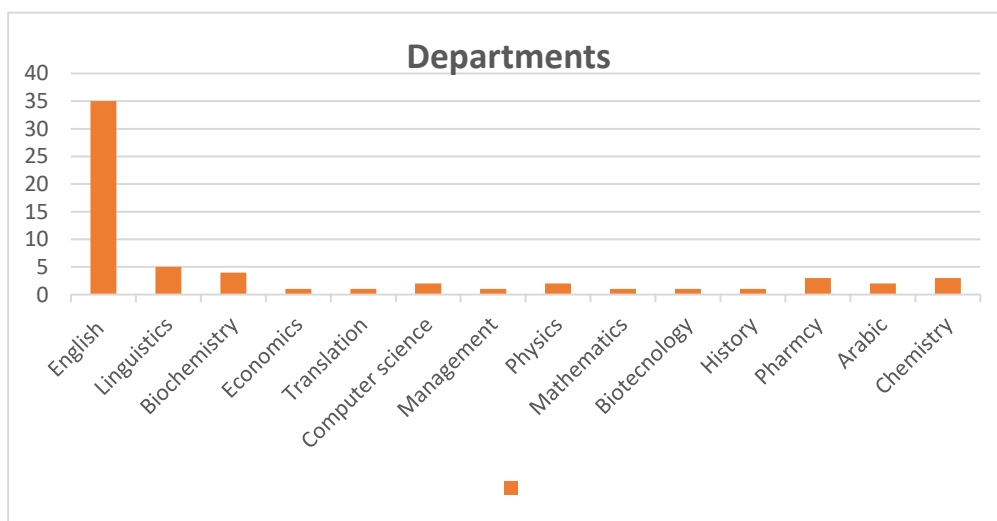
7. Findings and discussion

This section presents the finding and discussion on the analysis of the research data.

7.1 Questionnaire result

The data from the questionnaire is shown in the chart below

Graph 1: Various departments facing difficulties in speaking



7.1.1 Interpretation

The participants' responses to the questionnaire show that students from various departments facing problems in speaking skill. The participants were 62 students in this study; 35 students were from English Department which was the highest one, 5 from Linguistics and other 22 students from various departments. The gender of this study was 39(62.9%) male and 23(37.1%) female. The group

age of this study was 19-22 responded 6 students (9.7%) and another option 23-26 was 56 students (90.3%).

Table 1: Grammar test scores

Category	Total	Male	Female	Percentage
Correct answers	52.4%	63.6%	33.5%	52.4%
Wrong answers	47.6%	36.4%	66.5%	47.6%
Total	100%	100%	100%	100%

Table 2: Vocabulary test scores

Category	Total	Male	Female	Percentage
Correct answers	49%	59.2%	31.7%	49%
Wrong answers	51%	40.8%	68.3%	51%
Total	100%	100%	100%	100%

Table 3: Pronunciation test score

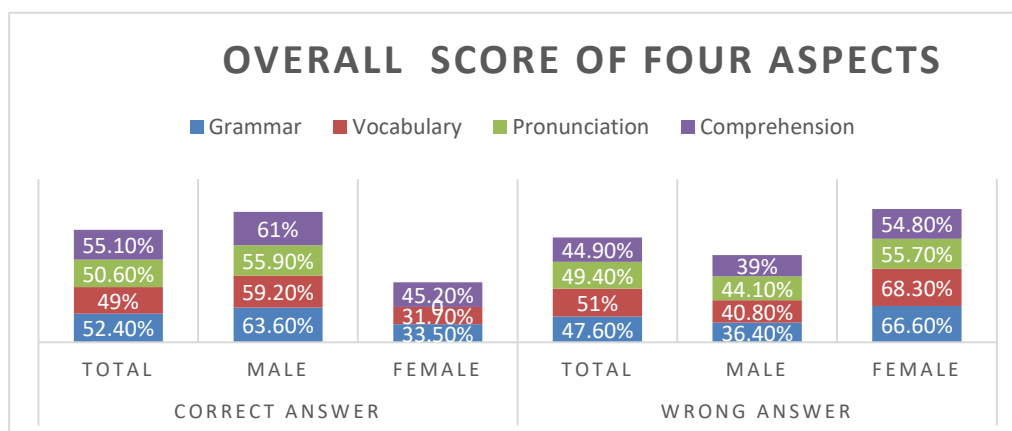
Category	Total	Male	Female	Percentage
Correct answers	50.6%	55.9%	44.3%	50.6%
Wrong answers	49.4%	44.1%	55.7%	49.4%
Total	100%	100%	100%	100%

Table 4: Comprehension test score

Category	Total	Male	Female	Percentage
Correct answers	55.1%	61%	45.2%	55.1%
Wrong answers	44.9%	39%	54.8%	44.9%
Total	100%	100%	100%	100%

Table 5: Overall test of four aspects

Sections	Correct answer			Wrong answer		
	Total	Male	Female	Total	Male	Female
Grammar	52.4%	63.6%	33.5%	47.6%	36.4%	66.6%
Vocabulary	49%	59.2%	31.7%	51%	40.8%	68.3%
Pronunciation	50.6%	55.9%	44.3%	49.4%	44.1%	55.7%
Comprehension	55.1%	61%	45.2%	44.9%	39%	54.8%

Graph 2: Overall test of four aspects

7.1.2 Interpretation

According to the data, vocabulary is the area in which Iraqi students at the University of Mosul struggle the most, with only 49% of them getting the

answers correctly. Grammar and Pronunciation come in second and third, respectively, at 52.4%% and 50.6%, while comprehension is their strongest subject at 55.1%. Across all domains, males consistently performed better than females, with the biggest number of incorrect answers coming from females in vocabulary and grammar. Their poor vocabulary performance points to a lack of learning English in real-world situations, which has an impact on their word usage and knowledge. Since grammar and pronunciation are crucial for clear communication, they also need to be specifically improved. The comparatively higher comprehension scores, however, point to better reading and comprehension abilities that can be used to improve other areas. Improving overall language ability will need addressing vocabulary and pronunciation through specific instruction and interactive learning techniques.

Table 6: Overall students' responses faced problem in speaking

Statement	Opt 1	F	P%	Opt 2	F	P%	Opt 3	F	P%	Opt 4	F	P%
Student's speaking difficulties in Academic speaking class	Fear of making mistake	26	41.9	Lack of confidence	14	22.6	Pressure to perform well	7	11.3	Fear of negative feedback	15	24.2
Factors that caused difficulties in speaking English	Lack of confidence	10	16.1	Lack of Vocabulary	26	41.9	Lack of grammar knowledge	9	14.5	Lack of fluency	17	27.4

What do you fear most when speaking	Mistakes	30	48.4	Failure	14	22.6	Judgment	8	12.9	Feedback	10	16.1
What makes you hesitate to speak in class	Anxiety	12	19.4	Lack of fluency	18	29	Lack of confidence	20	32.3	Lack of concept	12	19.4

Table 7: Overall students' responses faced problem in speaking

Items	Never		Rarely		Sometime		Often		Always	
	F	P%	F	P%	F	P%	F	P%	F	P%
Speaking English makes me anxious	4	6.2%	14	21.5%	36	55.4%	5	7.7%	6	9.2%
I avoid speaking English because of fear of mistakes	4	6.3%	14	21.9%	27	42.2%	14	21.9%	5	7.8%
I dislike speaking English in front of my friends	16	25.8%	11	17.7%	14	22.6%	12	19.4%	9	14.5%
I feel less confident speaking English in class	7	11.3%	10	16.1%	24	38.7%	13	21%	8	12.9%
Speaking English in public makes me nervous	12	19%	13	20.6%	21	33.3%	9	14.3%	8	12.7%
I am afraid of making	6	9.7%	9	14.5%	24	38.7%	11	17.7%	21	19.4%

mistakes while speaking										
Struggle to find the right words while speaking English	4	6.3%	10	15.9%	25	39.7%	14	22.2%	10	15.9%
I find English grammar rules confusing	9	13.8%	13	20%	19	29..2%	21	32.3%	3	4.6%
I worry about my English pronunciation	9	14.5%	12	19.4%	23	37.1%	10	16.1%	8	12.9%
I find making sentences in English is difficult	9	14.1%	19	29.7%	28	43.8%	5	7.8%	3	4.7%

7.1.3 Interpretation

According to the tables (6,7), The result showed that most Iraqi student had faced obstacles while speaking English at the University of Mosul, these tables focused on non- Linguistics aspects. In the first statement of table (6) 26 students had responded fear of making mistake while speaking in the class, in second statement 17 students had answered most aspect which lack of vocabulary in factors caused difficult in speaking English, followed third statement mistake had carried 30 most aspect students got fear while speaking and fourth statement students hesitate when speaking due to lack of confidence. In table (7) explained students' responses faced problem in speaking by using likert scale five points.

7.2 Interview result

7.2.1 The basic reasons of speaking difficulties

The purpose of the questionnaire and interviews was to determine the primary causes of the issues experienced by university of Mosul students in various departments. In addition to their own personal issues, such as shyness, anxiety, confusion, lack of confidence, and fear of making mistakes, the students' problems in speaking skill were primarily caused by their limited knowledge of vocabulary, pronunciation, grammar, and fluency. This study showed that their living conditions did not help students learn or use the English language.

The students were questioned indirectly during the interview. According to the interviews, the researchers discovered that students believe they have poor English communication skills worry about pronouncing words correctly when they try to speak the language. They said it's difficult to correctly produce words in English. One of them said, "I feel like I can't pronounce English words or sentences correctly because of my terrible pronunciation and the difficulty of pronouncing English words." The second student, in the meantime, remarked, "I find it difficult to pronounce English when speaking because the writing and pronunciation are different." These assertions were corroborated by a student who pointed out, "In my viewpoint, pronunciation in the English language is very tough some time I got confused to pronounce English word because between pronunciation and writing are different. Pronunciation that makes me difficult to speak English because I fear my pronunciation is wrong and then my friend will laugh at me." It is clear from these comments that students felt that their inability to pronounce English correctly made it difficult for them to communicate in English.

Additionally, the researchers discovered that the students' vocabularies were lacking. One of the student's remarked, "I don't memorize a lot of vocabularies therefore I have trouble speaking English with friends. It is also challenging to commit English language to memory. According to a student, "I have trouble speaking English because... I don't have enough vocabulary in English." The researchers concluded from the aforementioned remark that students find it tough to speak English because they don't have a large vocabulary and don't commit it to memory.

Grammar knowledge was identified as one of the issues students had when speaking English. "I feel that grammar is very difficult; for instance, some of the verbs use s/es, and I also worry that my grammar is incorrect," one of them remarked. Another student, in the meantime, remarked, "I struggle with grammar because sometimes I don't know how to arrange words well when speaking English. It can be deduced that pupils' difficulty speaking in English resulted from their knowledge of grammar.

Confidence is a key component of English speech. Even if a student's English is poor, he or she will still speak it as well as they can be provided, they exude confidence in their speech. However, it was discovered through student interviews that the students believed their speaking English skills were lacking.

Students eventually lost confidence to speak English in front of friends because they believed their English was not very excellent. "I am not confident speaking English in front of friends because I am afraid that my English is incorrect and that my friend will make fun of me," stated one of them. "I feel like my English is very bad, so I'm not as confident speaking English in front of the class," stated one of the other students. One student, repeating the others, remarked, "I felt nervous speaking English because my language skills are terrible and I was afraid my friends would make fun of me for speaking English." I occasionally found it difficult to talk in English because I was insecure. From those remarks, it could be inferred the students find it hard to communicate in English due to a lack of confidence and a fear of making mistakes when practicing in front of friends and being made fun of.

The researchers revealed that the main cause of the students' difficulties speaking English was their fear of making mistakes. Out of the 62 students, the majority claimed that their inability to speak English was due to their fear of making mistakes. "I rarely speak English in class and in front of my classmates because I'm afraid I'll pronounce English words incorrectly," one student said. "That is consistent with what her classmate stated when she said, 'I feel afraid of making mistakes when speaking English, which makes it difficult for me to speak English' ". Depending on the aforementioned interview results, it is evident that students rarely talk in English because they are terrified of making mistakes when they do.

The environment People are impacted by their surroundings. Because it helped them to develop their talents, students also learned from their environment. Students remarked, "I cannot learn vocabulary from my surroundings because I am not from a place where the English language is used as a language. If everyone in our environment could speak English, we would know much more." The students also learned that "I only know a few vocabulary words because my education was not in the English environment."

The students in their personality problem listed two difficulties they had speaking English. First, self-assurance. When speaking English, confidence is essential. If the student is confident, they can speak in front of others. According to Nunan (1999), communication anxiety is a given for students who are self-conscious about their English. If a student felt uneasy in front of the class, it could have a bad impact. Numerous students from all disciplines expressed a

lack of confidence when it came to practicing speaking in front of the class, based on the interviews conducted by the researchers. The embarrassed look on the face and the unsure body language makes this clear. Students lost confidence since they thought their English was bad and they couldn't speak it well.

The second was feeling uncomfortable and timid. When forced to communicate in English, a lot of people eventually feel embarrassed and nervous. This indicates that shyness may be the root reason of bad English speaking. Thus, it's crucial to pay attention to this element in order to support the students in giving their finest oral English performances. According to Sayuri (2016), the majority of students experience shyness when speaking the language because they fear making mistakes. backed by Fauzan (2014), who said that some students experience anxiety due to the teacher's constant criticism of their faults and fear of making mistakes.

The researchers reached the conclusion that students' fear of making a mistake was the cause of their difficulties speaking English based on the information gathered from the interviews. This supports the claim made by Harmer (2001) that all students will make mistakes when trying to write or even just speak in English. Many students are afraid that they may make errors when speaking in English. Similar research findings were found by Heriansyah (2012), who concluded that students' difficulties speaking English stems from their anxiety of making mistakes. The researchers concluded that the reason why people speak English poorly is fear of making a mistake based on the previously given reasons.

8. Conclusion

The study consists of 62 participants from various departments (see graph 01) at the University of Mosul to determine the most aspect of problems faced by Iraqi students while speaking English. This study examined at the grammar, vocabulary, pronunciation, and understanding issues that Iraqi students at the University of Mosul had when speaking English. The findings showed serious difficulties, with vocabulary being the most challenging component, followed by grammar and pronunciation. According to the tables above for testing students, Iraqi students are facing difficulties in vocabulary aspects which is highest wrong answers (51%), pronunciation aspects is the second highest score wrong answers (49.4%), grammar score (47.65%) and the lowest score is comprehension wrong answers (44.9%). Men performed better

than women in every domain, but especially in grammar and vocabulary, where women made more mistakes. The results showed that the researcher found according to interview results that some students faced problems of speaking not only limited knowledge on the aspects of speaking English like: vocabulary, pronunciation, grammar, but they have their own reasons like: anxiety, lack of confidence, shyness, or speaking in public.

9. Suggestions

1. Teachers should provide clear explanation of English grammatical rules with contrastive analysis between Arabic and English.
2. Giving more examples for students in their mother tongue is a better way to understand it.
3. Instead of memorizing rules, students should practice grammar in real-life contexts while speaking.
4. Encourage self-correction and teacher-guided feedback to help students understand and fix their mistakes.
5. Encourage students to read English newspapers, short stories, and online articles to expose them to new words.
6. Teachers should use English language in the class while teaching.
7. Highlight new words: students should underline unfamiliar words and look up their meanings.
8. Use new words in conversations: Encourage students to speak English daily, even in simple conversation.
9. Provide phonetic training using IPA symbols.
10. Use minimal pair exercises (Too, Two) to enhance student' pronunciation.
11. Repeating: Watch Audio clips and repeat after listening to words or sentences.
12. Self – Assessment: Listen to your own recording and identify mistakes.
13. Understand sentence intonation: Rising and falling tones change meaning
14. For example (you're coming? Vs you're coming)

References

- Al Hosni, S. (2014). Speaking Difficulties Encountered by Young EFL Learners. *International Journal on Studies in English Language and Literature (IJSELL)*, Volume 2(6), 22–30. ISSN 2347-3134. Retrieved from www.arcjournals.org
- Al Hosni, S. (2014). Speaking difficulties encountered by young EFL learners. *IJSELL*, 2(6), 22-30. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/270340628_Speakingdifficulties_Encountered_by_Young_EFL_Learners
- Burns, A., & de Silva Joyce, H. (2005). Explicitly supporting learning: An overview. In A. Burns, *Teachers' voices 8: Explicitly supporting reading and writing in the classroom*, 2-7. <http://www.drhatfield.com/educ341/readassign/1%20explicitly%20supporting%20reading%20&%2>
- Bygate, M. (1987). *Speaking*. Oxford: Oxford University Press. <https://books.google.com/books?hl=es&lr=&id=XozCwaqSJFIC&oi=fnd&pg=PP10>
- Burkart, G.S. (1998). *Spoken language: What it is and how to teach it*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics. Retrieved from <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED433722.pdf>
- Crystal, D. (2008). Two Thousand Million? *English Today*, 24(1), 3–6. Retrieved from <https://doi.org/10.1017/S0266078408000023>
- Dalem, M. (2017). Difficulties of Speaking That Are Encountered by English Language Students At Al Margeb University. *Premise; Journal of English Education and Applied Linguistic*, Vol 6 No 2. <https://ojs.fkip.ummetro.ac.id/index.php/english/article/view/1002>
- Fauzan, Umar. (2014). The Use Of Improvisations Technique To Improve The Speaking Ability Of EFL Students. *Dinamika Ilmu* Volume 14 No 2, December 2014. <https://doi.org/10.21093/di.v14i2.17>
- Fitriani, D.A., Apriliawati & Wardah, R.A. (2015). A study on student's English speaking problems in speaking performance. *Journal Pendidikan dan Pembelajaran Khatulistiwa*, 4(9), 1-13. Retrieved from <https://jurnal.untan.ac.id/index.php/jdpdp/article/view/11345/10753>
- Heriansyah, H. (2012). Speaking Problems Faced by the English Department Students of Syiah Kuala University. *Lingua Didaktika*, Vol 6, No 1. <https://doi.org/10.24036/ld.v6i1.7398> Retrieved from <http://sites.google.com/site/languagej>

- Harahap, S. S., Antoni, R. & Rasyidah, U. (2015). An analysis on students' speaking skill at second grade SMP 8 Rambah Hilir. A study. University of Pasir Pengaraian. Retrieved from <https://e-journal.upp.ac.id/index.php/binggrisfkip/article/view/310>
- Harmer, J. (2001).the Practice of English Language Teaching. England: Long man Group UK
- Karademir, M. (2016). Speaking problems in EFL classes graduation thesis. A thesis. Karadeniz Technical University, 1-31. Retrieved from <https://www.academia.edu/37111930/>
- Kumaravadivelu, B. (2003). Beyond methods. London: Yale University Press. Retrieved from http://www.ugr.es/~isanz/archivos_m3thodology/kumaravidelulibrocap1.pdf
- Leong, L-M & Ahmadi, M.S. (2017). An analysis of factors influencing learners' English speaking skills. International Journal of Research in English Education, 34-41. doi: 10.18869/acadpub.ijree.2.1.34

FACTORS CONTRIBUTING TO EDUCATIONAL DISPARITIES IN TRIBAL STUDENTS: A FOCUS ON ENGLISH LANGUAGE PROFICIENCY AND ITS IMPACT ON ACADEMIC ACHIEVEMENT

Anusha S & P Sankarganesh
Bharathiar University, Coimbatore
anugeeth28@gmail.com

Abstract

The purpose of the paper is to investigate the factors that contribute to overall educational disparities among tribal students, with a particular focus on English language proficiency and its impact on their academic achievement. Tribal students often face unique challenges in educational settings, including limited access to quality resources, and minimal exposure to the English language. These barriers are compounded by cultural and linguistic differences, which may hinder their ability to learn English, a critical component of the broader curriculum. The research aims to identify the specific obstacles these students encounter, analyze the relationship between English language proficiency and overall academic performance. Through a mixed-methods approach combining qualitative and quantitative data, this study seeks to provide a comprehensive understanding of the educational challenges faced by tribal students, thereby improving their academic outcomes and future opportunities. The findings suggest that limited exposure to English, lack of culturally relevant teaching methods, and insufficient support at home contribute significantly to these disparities.

Keywords: Educational Disparities, Tribal Students, English Language Proficiency, Academic Achievement, Cultural Barriers

1. Introduction

Education plays a crucial role in the socio-economic development of any community. However, tribal students often find themselves at a disadvantage due to various barriers that hinder their educational progress. One significant area of concern is their proficiency in the English language, which is essential for academic success in many educational systems. "The educational success of bilingual students is intricately linked to the socio-political context of their language learning environment, where power dynamics and educational policies significantly impact language acquisition and academic achievement" (Cummins, 2014, p. 92). Bilingual students' success depends on supportive educational and social environments. Positive policies and attitudes enhance

their language learning and academic achievement, while negative or unsupportive environments can hinder their progress. Studies have shown that language proficiency can be a decisive factor in determining academic achievement (Smith & Jones, 2021).

This research focuses on understanding the factors contributing to educational disparities among tribal students, particularly concerning their English language skills and the resultant impact on their overall academic performance.

2. Objectives of the study

- To identify the primary barriers faced by tribal students in learning English.
- To examine the influence of cultural and linguistic diversity on English language learning.
- To analyze the impact of English language proficiency on the academic performance of tribal students.

3. Literature Review

- Research shows that being good at English is very important for doing well in school. Garcia and Li (2023) found that students who struggle with English often have difficulty in understanding lessons, participating in class, and performing in exams. However, their study does not specifically look at tribal students, which is a gap that this research aims to fill.
- Tribal students face unique challenges, such as language barriers, poor access to resources, and socio-economic issues. Singh and Raj (2022) discuss these challenges but do not focus on how English skills specifically affect tribal students' overall academic performance. This is another gap this study addresses.
- Cultural and linguistic diversity can affect how well students learn a new language, like English. Choudhury and Banerjee (2022) talk about how speaking different languages at home can make learning English harder, but their study does not specifically examine tribal students. This research fills this gap by focusing on how these factors impact English learning among tribal students.

- Rodriguez and Kaur (2023) discuss various teaching methods that help English learners in multicultural classrooms, such as using culturally relevant materials. However, they do not look at how these methods work specifically for tribal students.
- Socio Economic issues, such as poverty and lack of access to educational resources, affect language learning. Mehta and Nair (2023) highlight these problems but do not specifically focus on tribal students. This study aims to fill this gap by exploring how these unique challenges impact tribal students' English learning.

Many studies discuss how language skills affect education, but few focus on tribal students and their unique challenges in learning English. There is limited research on how their different cultural and language backgrounds impact their ability to learn English. Additionally, not much is known about how English skills affect their performance in all subjects, not just English itself. This research fills these gaps by examining the specific challenges tribal students face and examines the influence of cultural and linguistic diversity on English language learning, which can help them perform better overall in school.

4. Methodology

This study employed a mixed-methods approach, combining both quantitative and qualitative methods to comprehensively investigate the factors contributing to educational disparities in tribal students, with a particular focus on English language proficiency and its impact on academic achievement.

4.1 Quantitative method: Survey

The quantitative component of the study involved a survey to collect numerical data on the English language proficiency of tribal students with their academic performance. The survey aimed to quantify students' confidence, interest, and perceived challenges in learning English. A total of 11 tribal students from various undergraduate colleges were selected to ensure a diverse representation in terms of gender, age, and academic standing. A structured questionnaire with ten yes-or-no questions was developed to assess the students' interest in English language learning, their confidence in using English, and their perceived understanding of English in the context of their overall academic performance.

The survey was administered to the participants through an online form to facilitate ease of access and ensure privacy. Each student was given clear instructions and sufficient time to complete the survey.

Table 1: The questionnaire tabled below shows their current state of interest and challenges faced by tribal students

S.No.	QUESTIONNAIRE	TOTAL NUMBER OF STUDENTS = 11 (Count Yes)	PERCENTAGE
1.	Do you find it easy to understand your teachers when they speak in English?	6	55
2	Do you find English language classes engaging?	6	55
3	Do you feel that your difficulties with English impact your academic performance?	8	73
4	Do you feel nervous or anxious when speaking English in front of others?	6	55
5	Do you use English outside the classroom (e.g., at home or with friends)?	4	36
6	Do you think that learning English is important for your future career?	8	73
7	Do you feel that not knowing English affects	7	64

	your performance in other subjects?		
8	Do you feel that your school provides enough support to help you learn English effectively?	7	64
9	Do you find English textbooks and learning materials suitable for your level of understanding?	4	36
10	Do you receive encouragement from your family to learn and practice English?	6	55

4.2 Qualitative method: Interviews

The qualitative component involved interviews to gather in-depth insights into the experiences, perceptions, and challenges faced by tribal students and educators regarding English language learning.

Three participants were selected for the qualitative phase:

- **2 students** from the 11 surveyed students were chosen based on their survey responses to represent a range of experiences (e.g., one with high confidence in English and one with low confidence).
- **1 teacher** who teaches English to tribal students, selected based on his/her experience and willingness to participate.

An interview guide with open-ended questions was prepared to allow flexibility. Interviews were conducted face-to-face that lasted approximately 30-45 minutes.

Sample questions for students included:

- "Can you describe a challenge you have faced while learning English?"
- "What kind of support do you think would help improve your English proficiency?"

For the teacher, questions included:

- "What are the main difficulties you observe in your students when they learn English?"
- "What strategies do you think could help improve English learning among tribal students?"

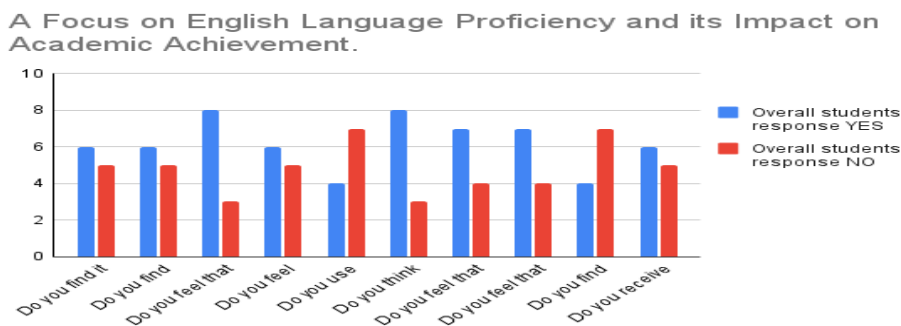
By integrating both quantitative and qualitative data, the study achieved a comprehensive perspective on the educational disparities faced by tribal students. The quantitative findings established measurable trends, while the qualitative insights explained the underlying reasons for these trends.

5. Results and Discussions

The study involves 11 undergraduate tribal students from various colleges. This group consists of 3 boys and 8 girls aged between 17-20. The methodology of the study involves a mixed-methods approach offering a holistic view, enabling the development of targeted strategies and recommendations to enhance English language proficiency and reduce educational disparities in tribal student populations.

The overall students' responses are interpreted in the bar graph below.

Graph 1: Overall students responses



The survey results show that many tribal students find it hard to understand and participate in English classes, which affects their performance in all subjects. Many students feel anxious about speaking English and use it rarely outside the classroom, limiting their practice and fluency. These issues suggest that language barriers and fewer chances to use English in daily life are major reasons for their difficulties.

Additionally, the survey shows that many students do not receive enough encouragement from their families to learn and practice English, which may be due to limited knowledge of English within the family or a lack of understanding of its importance. Although students recognize the value of English for their future, their home and community environments do not fully support language learning. To help improve English skills among tribal students, it's important to create more opportunities for practice and raise awareness within families about the benefits of learning English. "Acquiring a new language requires a supportive environment that provides ample exposure and meaningful interaction in the target language, which is crucial for developing language proficiency and academic success" (Krashen, 1982, p. 32). To learn a new language effectively, students need a supportive environment with plenty of opportunities to use and interact in that language. This exposure and practice are essential for developing language skills and achieving academic success.

The interviews provided valuable insights into the specific challenges and perceptions of both tribal students and their teacher regarding English language learning. One student with high confidence in English identified regular practice and family encouragement as key factors that helped improve their language skills, while the student with low confidence expressed difficulty understanding English vocabulary and a lack of support at home. The teacher observed that many students struggle with understanding English due to limited exposure outside the classroom and anxiety about making mistakes. The teacher emphasized the need for more culturally relevant teaching methods and increased opportunities for practical use of English in real-life situations. "Cultural and linguistic experiences play a fundamental role in cognitive development and learning processes, suggesting that educational strategies must account for students' socio-cultural backgrounds to be effective" (Vygotsky, 1978, p. 86). Cultural and linguistic backgrounds play a crucial role in how students learn. These factors can influence their ability to acquire new languages and achieve academic success. By doing so, educators can better meet the diverse needs of their students and promote their overall academic growth. These findings provide an insight of understanding the barriers to English proficiency and highlight the importance of targeted support, both in and outside the classroom, to enhance language learning among tribal students.

6. Limitations of the Study

This study is limited by several factors. Firstly, the sample size is small, with only 11 tribal students and one teacher participating, which may not represent the experiences of all tribal students. Secondly, the study focuses mainly on undergraduate students, which may not reflect the challenges faced by younger tribal students in primary or secondary education. Thirdly, the study is limited to a specific region, which may not capture the diversity of experiences across different tribal communities. Additionally, due to the limited number of interview participants, the qualitative data might not fully represent the variety of perspectives among all tribal students and educators.

7. Conclusion

This research highlights the various challenges tribal students face in learning English and how these difficulties affect their overall academic performance. The findings show that many students struggle with understanding English due to limited practice and support at home, as well as anxiety about speaking in front of others. The study suggests that providing more opportunities for students to use English in daily life, using culturally relevant teaching methods, and increasing family and community support can help improve their English skills and academic success. By addressing these challenges, educational disparities among tribal students can be reduced, helping them achieve better outcomes and more opportunities for the future.

References

- Choudhury, S., & Banerjee, S. (2022). Language diversity and its impact on learning English: A study of multicultural classrooms. *Journal of Educational Research*, 15(2), 120-135.
- Cummins, J. (2014). *Language, power, and pedagogy: Bilingual children in the crossfire*. Multilingual Matters.
- Garcia, O., & Li, W. (2023). Translanguaging and the bilingual student experience. *Language and Education*, 37(1), 45-60.
- Krashen, S. D. (1982). *Principles and practice in second language acquisition*. Pergamon Press.
- Mehta, P., & Nair, S. (2023). Socio-economic challenges in language acquisition: A focus on tribal communities. *International Journal of Educational Development*, 43, 98-110.

Rodriguez, R., & Kaur, G. (2023). Effective teaching strategies for English language learners in multicultural settings. *Teaching English as a Second Language Journal*, 28(3), 250-265.

Singh, R., & Raj, A. (2022). Educational barriers among tribal students: A socio-economic perspective. *Tribal Education Review*, 10(4), 78-89.

Smith, J., & Jones, M. (2021). The role of language proficiency in academic success. *Educational Psychology Quarterly*, 18(2), 134-145.

Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes*. Harvard University Press.

COMPARATIVE PHONOLOGY OF MAHJI AND MULTANI PUNJABI

Isha Bhola
University of Delhi, Delhi
ishabhola2310@gmail.com

Abstract

Significant changes are occurring in the Punjabi language, especially in the phonological and lexical domains. The effects of these alterations are emphasized by Arslan (2021) and Hasan (2021), with Arslan emphasizing the possible loss of distinguishing sounds and Hasan on the vocabulary variations between the Majhi and Dhani dialects. Social and political variables further compound these changes, as demonstrated by Alizai's (2021) study on the linguistic shift of Punjabi speakers in the province of Baluchistan. This paper aims to investigate Multani Punjabi's phonological modifications to the Punjabi Lexicon. Multani Punjabi is spoken in Faridabad, Ballabgarh, Palwal, and a few more areas Jain, V. (2019). Purposive sampling of 20 speakers, 10 from each dialect will be used in the process to gather information on phonemic and phonological variances. Particularly, the Multani Punjabi dialect is losing tonality, which has an impact on the meaning variances of words that have tonality (Rafi, 2010). The intricate interaction of sociolinguistic and phonological elements in the development of the Punjabi vocabulary is reflected in these modifications. The purpose of this research is to clarify Multani Punjabi's changing phonological characteristics, the phonemic comparison between Multani and Mahji using the Levensthein algorithm, and their consequences in the larger context of language development through a qualitative examination of the data.

Keywords: Punjabi language, Comparative Linguistics, Phonological changes, Multani Punjabi, Phonological modifications

1. Introduction

The Indo-Aryan branch of the Indo-Iranian language family, which is a branch of the larger Indo-European language family, is where the Multani Punjabi language is found. One of the largest language families in the world, Indo-European is thought to have originated. Vedic Sanskrit, which was spoken in ancient India 1500 BCE, is the earliest known ancestor of Multani Punjabi within the Indo-Iranian branch. Over time, contact with other languages and regional dialects had an impact on the development of the Old Punjabi language.

Punjabi had further divided into various regional dialects by the Middle Ages, one of which was Multani Punjabi, which is spoken in the Multan area of modern-day Pakistan.

1.1 Background of the study

Linguistic groups' dynamic contacts and impacts are reflected in phonological changes in languages. Language contact scenarios give rise to loanwords, which are a prime example of how languages change by borrowing from other linguistic sources. Loanwords are lexical terms imported from one language into another, frequently due to necessity or prestige, according to Trudgill (1992) and Crystal (2008). Words from other languages are adopted by speakers due to the need to bridge lexical gaps and the desire for linguistic status (Mahmood, Hussain, & Mahmood, 2011).

1.2 Statement of the problem

There are many major phonological changes occurring to Punjabi, especially in the Multani dialect that is spoken in Palwal, Ballabgarh, Faridabad, and the adjacent districts. The Punjabi vocabulary is affected by these modifications, which are caused alterations to lexical and semantic elements. Comprehending and recording these phonological changes in Multani Punjabi is crucial in order to appreciate the wider consequences for language evolution and maintenance in the face of sociolinguistic influences. The goal of this study is to ascertain the, phonological changes, the phonemic comparison, cause and effects of the phonological alterations that have been noted in Multani Punjabi.

1.3 Aim and objectives

This study delves into the intricate phonological changes occurring in Multani Punjabi within the framework of sociolinguistics, aiming to discern the influential factors shaping these changes and their implications for the evolution and unique identity of this dialect within the Punjabi language family. The ultimate goal of this research is to pinpoint and record significant phonological changes taking place within Multani Punjabi, thus contributing valuable insights to the field of linguistic evolution and variation within the Punjabi language. By elucidating the sociolinguistic dynamics influencing phonetic shifts and preservation of dialectal identity, this study will enrich our understanding of language change processes in diverse sociocultural contexts. Moreover, the

findings may have implications for language revitalization efforts and policies aimed at preserving linguistic diversity within the Punjabi-speaking community.

1.4 Research questions

1. Which phonological changes are prevalent in the Multani Punjabi?
2. Do the phonological alterations in Multani Punjabi exhibit any recognizable patterns, such as the merging or splitting of phonemes?
3. What is the index of phonemic comparison between Multani Punjabi and standard Punjabi (Mahji)?
4. What sociolinguistic variables and underlying causes are influencing the phonological changes in Multani Punjabi?
5. What environmental elements affect Multani Punjabi word phonological changes, differentiating between conditioned and unconditioned changes?

2. Methodology

2.1 Nature of the research

This comprehensive study adopts a mixed-method approach to investigate phonological changes in Multani Punjabi, aiming to capture both the linguistic intricacies and sociolinguistic contexts of the dialect. The qualitative research methods employed enable a nuanced exploration of phonetic subtleties and cultural influences that shape language use within the Multani Punjabi-speaking community.

2.2 The sample and population

The study focuses on Multani Punjabi speakers residing in Faridabad, Ballabhgarh, Palwal, and surrounding areas, situated in the southern region of Punjab. A purposive sampling technique is employed to select 20 participants, evenly divided between Multani Punjabi speakers and those who speak standard Majhi Punjabi, which is considered a representative form of the Punjabi language. This sampling strategy ensures representation from various linguistic backgrounds within the Punjabi language family, allowing for a comprehensive analysis of phonological variations. The participants chosen were close relatives, friends, neighbours and family. This was to avoid the “observers’ paradox” (Labov 1972) and elicit the naturalistic speech.

Data collection methods include participant interviews, observations, and analysis of historical glossary information sourced from the "Glossary of the

Multani Language in Comparison with Punjabi and Sindhi." Through a combination of conversational exchanges and archival data, the study aims to capture linguistic patterns and phonetic subtleties inherent in Multani Punjabi speech, with a particular focus on regional variants and unique linguistic traits.

2.3 Instruments and data collection

Voice samples are collected using phone recorders to capture a range of phonological elements from both Majhi and Multani Punjabi speakers. Participants engage in conversational tasks designed to elicit natural speech patterns, facilitating the examination of phonetic features and language variation.

Praat software, a powerful tool for phonetic analysis, is utilized for audio transcription and detailed phonetic examination.

2.5 Comparative analysis and setting

The study conducts a comparative analysis of fieldwork findings, archival data, and existing literature on Punjabi language evolution to contextualize linguistic changes observed in Multani Punjabi. By contrasting linguistic data with historical records and contemporary scholarship, the research aims to deepen insights into the phonological dynamics of the Multani Punjabi dialect and its relation to broader language trends.

3. Data Collection and Analysis

3.1 Data collected

Words that are common in speech of the individuals from both dialect and showed some differences in pronunciation have been selected from the data collected from listening to the audios of the participants:

Table 1: The words selected from the collected data from the audio

Mahji Words	Mutlani Words	English Gloss
Tussin	Tussan	You
Ki	Ke	What
Karda	Karende	Doing
Ain	E	Is

Kidron	Kitho	Where
Mera	Mainda	Mine
Nay	Naa	No
Saan	Saa	Breath
Chahida	Chaida	Desire
Karna	Karan	To do
Maran	Marenda	Seeking
Saran	Sarenda	To seek
Golan	Ghulenda	To burn
Balan	Balenda	Kindling
Kapan	Kaphijan	To cut
Dand	dand	Teeth
Din	Den	Day
Dena	Devan	To give

PRAAT software was used to transcribe the audio, and examine the pronunciation differences between the speech samples. For example, these are the frames of the word

*“Kidron”,
Kithon”, “maran”, “marende”, “tussi” and “tussan”.*

3.2 Application of the algorithm

The Levensthein algorithm's formula:

Figure: 1 The formula

$$\text{lev}(a, b) = \begin{cases} |a| & \text{if } |b| = 0, \\ |b| & \text{if } |a| = 0, \\ \text{lev}(\text{tail}(a), \text{tail}(b)) & \text{if } \text{head}(a) = \text{head}(b), \\ 1 + \min \begin{cases} \text{lev}(\text{tail}(a), b) \\ \text{lev}(a, \text{tail}(b)) \\ \text{lev}(\text{tail}(a), \text{tail}(b)) \end{cases} & \text{otherwise} \end{cases}$$

Source: Image taken from https://en.wikipedia.org/wiki/Levenshtein_distance

Implementing the algorithm, the phonemic comparison has been made between the two dialects. An example to understand how the algorithm is applied:

The word of Mahji “*tussin*” and the word of Multani “*tussan*”, the Levensthein distance is 1 since there is substitution of /*ĩ*/ “*in*” with /*ã*/ “*an*”.

The following analysis focuses on the phonetic sounds (consonants) extracted from the provided data comparing Multani and Majhi dialects of Punjabi, using the Levenshtein distance algorithm to quantify similarities and differences.

Table 2: Similar Consonant Sounds (Levenshtein Distance 0)

Phoneme in Punjabi	Phoneme in Multani	Levensthein distance
/ṛ/	/ṛ/	0
/ṁ/	/ṁ/	0
/ḱ/	/ḱ/	0
/ṣ/	/ṣ/	0
/tʃ/	/tʃ/	0
/ḃ/	/ḃ/	0

Table 3: Consonant Sounds with one Character Difference (Levenshtein Distance 1)

Phoneme in Punjabi	Phoneme in Multani	Levenshtein distance
/ḍ̄/	/d/	1
/d/	/tʰ/	1
/ṝ/	/r/	1
/p/	/pʰ/	1
/n/	/w/	1

Table 4: Vowels Sounds with one Character Difference (Levenshtein Distance 0)

Phoneme in Punjabi	Phoneme in Multani	Levenshtein distance
/a/	/a/	0
/o/	/o/	0

Table 5: Vowels Sounds with one Character Difference (Levenshtein Distance 1)

Phoneme in Punjabi	Phoneme in Multani	Levenshtein distance
/æ/	/ə/	1
/e/	/a/	1
/ã/	/a/	1
/i/	/a/	1
/i/	/ə/	1
/e/	/ə/	1

3.3 Calculation

- Similar Consonant Sounds (Levenshtein Distance 0):

Total sounds with zero Levenshtein distance: 6

- Consonant Sounds with One Character Difference (Levenshtein Distance 1):

Total sounds with Levenshtein distance of 1: 5

- Vowel Sounds with Zero Character Difference (Levenshtein Distance 0):

Total vowel sounds with zero Levenshtein distance: 2

- Vowel Sounds with One Character Difference (Levenshtein Distance 1):

Total vowel sounds with Levenshtein distance of 1: 6

- Similarity Index:

Total Similar Sounds (Levenshtein Distance 0): 8 (6 consonants + 2 vowels)

Total Possible Sounds (consonants + vowels): 13 (6 consonants + 7 vowels)

Similarity Index = (Total Similar Sounds / Total Possible Sounds) * 100

Similarity Index = $(8 / 13) * 100 \approx 61.54\%$

- Difference Index:

Total Different Sounds (Levenshtein Distance 1): 11 (5 consonants + 6 vowels)

Difference Index = (Total Different Sounds / Total Possible Sounds) * 100

Difference Index = $(11 / 13) * 100 \approx 84.62\%$

- Phonemic Comparison Ratio:

Phonemic Similarity Ratio: 61.54%

Phonemic Difference Ratio: 84.62%

These indices and ratios provide a quantitative measure of the linguistic variation between Majhi and Multani dialects of Punjabi based on the Levenshtein distances of consonant and vowel sounds. The similarity index indicates the proportion of identical sounds, while the difference index highlights the proportion of sounds with slight variations between the dialects.

3.4 Phonological rules

The upcoming section will explain the phonological rules governing word formation in Multani Punjabi. It will explore how phonetic shifts and rule

patterns shape the dialect's linguistic structure. The analysis will focus on systematic transformations like assimilation, deletion, and modification in Multani Punjabi, shedding light on language variation and change. The phonological changes that took place in the Multani Punjabi, follow certain rule formation patterns. These alternations can be divided into few phonological processes' categories such as vowel raising, vowel lowering, assimilation, addition, deletion, and substitution. Based on the changes recorded from the data collection of this study, following are the rule formations.

3.4.1 Vowel Lowering, nasalization, phonemic length addition

#/i/	→ /ã/	(vowel lowering, nasalization)
/tu̯ssi/	→ /tu̯ssã/	('you')
#/i/	→ /ə/	(vowel lowering)
/ki/	→ /kə/	('what')
#/e/	→ /a:/	(vowel lowering, phonemic length addition)
/n̄e/	→ /n̄a:/	('no')

3.4.2 Vowel Raising, Addition, Assimilation, Declusterization

#/a/	→ /ə/	(vowel raising, addition, assimilation, declusterization)
/k̄arda:/	→ /k̄ardende/	('doing')

3.4.3 Denasalization, Vowel Lowering

#/ã/	→ /e/	(vowel raising, denasalization)
/ã/	→ /e/	('is')
#/ã:/	→ /a:/	(denasalization)
/sã:/	→ /sa:/	('breath')

3.4.4 Deletion, Aspiration

#/k̄idr̄ō/	→ /k̄it̄ ^h ō/	(deletion, dental plosive conversion, aspiration)
/k̄idr̄ō/	→ /k̄it̄ ^h ō/	('where')
#/t̄jahiḍa/	→ /t̄jaiḍa/	(deletion)
/t̄jahiḍa/	→ /t̄jaiḍa/	('want')

3.4.5 Metathesis

#/*kār̥na*/ → /*kār̥an*/ (metathesis)

#/*deñā*/ → /*devañ*/ (metathesis, addition)

3.4.6 Addition (Conditioned Change)

#/*mār̥añ*/ → /*mār̥eñda*/ (dissimilation)

#/*bāl̥añ*/ → /*bāl̥eññā*/

#/*gol̥añ*/ → /*g^hul̥eñda*/ (vowel lowering, aspiration)

#/*kāp̥añ*/ → /*kāp̥id̥zāñ*/ (dissimilation, addition)

4. Sociolinguistic Factors behind the Changes

4.1 Historical sound shifts impact

When compared to Majhi Punjabi, Multani Punjabi's phonological traits have been significantly shaped by historical sound shifts. These shifts show how pronunciation patterns have changed systematically over time, frequently as a result of social and linguistic influences.

Vowel reduction or elision is a common phenomenon observed in many languages, including Punjabi, and is a key component of historical sound shifts. The shift from "*karda*" (*to do*) to "*karende*" in Multani Punjabi is an example of this phenomenon. When conjugated in a specific grammatical context, the final vowel "a" in "*karda*" is reduced or elided, creating the form "*karende*". This kind of phonological alteration is related to historical linguistic processes in which vowels are changed to fit into grammatical structures or linguistic patterns. Furthermore, assimilation or pronunciation modifications of consonants may be part of historical sound shifts. For example, the change from "*Din*" (*day*) (Majhi) to "*den*" (Multani) indicates a change in consonant articulation over time. Punjabi dialects frequently experience assimilation or simplification of consonant clusters over time, resulting in regional differences in pronunciation.

4.2 Regional and dialectal variation

The phonological characteristics and linguistic diversity between Multani Punjabi and Majhi Punjabi are largely shaped by regional dialectal variation. The pronounced variations in phonological traits among these dialects are indicative of the impact of geographical dynamics and historical regional

factors. Words like "Kidron" (*where*) (Majhi) become "Kitho" (*Multani*), demonstrating the influence of regional dialectal variation on phonological characteristics.

4.3 Language contact

The observed word differences between other Punjabi dialects and Multani Punjabi can be explained by the phenomenon of language contact, which is impacted by interactions with nearby languages like Doabri, Hindi, Pahari, and Potohari. In the past, these interactions have helped Punjabi-speaking areas adapt their language and undergo phonological changes. Phonological Assimilation and Language Contact: The change of words such as "tussin, assin" (Majhi Punjabi) to "tussan, assan" (Multani Punjabi) is an example of how language contact influences phonological assimilation. Multani Punjabi may take on vowel sounds that are more typical of nearby languages like Hindi, where "a" is frequently used in place of "i" in some pronouns.

5. Discussion and Conclusion

In this section, the answers to projected research questions will be answered.

(1) Which phonological changes are prevalent in the Multani Punjabi?

Phonological changes in Multani Punjabi reflect the dynamic nature of spoken language as it evolves through social and environmental influences.

- Vowel Lowering: High front vowels like /i/ are lowered to mid or low vowels such as /a/ and /ə/ (e.g., /ki/ → /ke/).
- Nasalization: Vowels undergo nasalization in specific phonetic contexts (e.g., /tu̯ssi/ → /tu̯s̥s̥ã/).
- Denasalization: Nasal vowels become non-nasal (e.g., /sã/ → /sa:/).
- Phonemic Length Addition: Vowels are lengthened to distinguish meaning or for rhythmic balance (e.g., /nē/ → /nā:/).
- Aspiration: Consonants become aspirated, particularly dental plosives (e.g., /d/ → /tʰ/).
- Deletion: Certain sounds are deleted to simplify word structure (e.g., /r/ in /kidrō/ → /ki̯t̥hō/).
- Addition: New segments are added, often to intervocalic positions (e.g., /mərən/ → /mərə̃nda/).
- Metathesis: Transposition of sounds within a word (e.g., /kār̃na/ → /kār̃an/).

(2) Do the phonological alterations in Multani Punjabi exhibit any recognizable patterns, such as the merging or splitting of phonemes?

Understanding phonological patterns in Multani Punjabi involves identifying systematic alterations in sound structure.

The phonological alterations in Multani Punjabi exhibit recognizable patterns, such as:

- Merging of Phonemes-Original: /ã/ (nasalized vowel) and /a/ (non-nasalized vowel), merged: /a/
- Splitting of Phonemes- Original: /a/, split: /a/ (short vowel) and /a:/ (long vowel)
- Assimilation- Original: /k̄arda:/ ('doing'), assimilated: /k̄ardende/

(3) What is the index of phonemic comparison between Multani Punjabi and standard Punjabi (Mahji)?

Quantifying phonemic similarities and differences between Multani and Majhi dialects helps in understanding their linguistic relationship. Using the Levenshtein distance algorithm, the similarity index for phonemes shows that approximately 61.54% of the sounds are identical, while the difference index indicates that 84.62% of the sounds differ by one character. These indices reveal a moderate level of phonemic similarity, highlighting the distinct phonological characteristics of each dialect. This comparative analysis is crucial for linguists studying dialectal variation and language change.

The phonemic comparison between Multani Punjabi and standard Punjabi (Majhi) shows a similarity index of 61.54% and a difference index of 84.62%.

(4) What sociolinguistic variables and underlying causes are influencing the phonological changes in Multani Punjabi?

Sociolinguistic variables play a crucial role in shaping phonological changes in Multani Punjabi. Factors such as language contact, geographic isolation, social stratification, and cultural identity drive these changes. Interaction with neighboring languages and dialects leads to borrowing and assimilation of phonological features.

Sociolinguistic variables and underlying causes influencing phonological changes in Multani Punjabi include:

- Language Contact: Interaction with neighboring languages and dialects influences phonological changes through borrowing and assimilation.

- Geographic Isolation: Regional isolation can lead to dialect-specific phonological developments.
- Social Stratification: Differences in social class, education, and occupation might influence speech patterns and phonological changes.
- Cultural Identity: A strong regional identity can promote the maintenance of distinct phonological features as a marker of cultural heritage.

(5) What environmental elements affect Multani Punjabi word phonological changes, differentiating between conditioned and unconditioned changes?

Environmental elements impacting phonological changes in Multani Punjabi can be divided into conditioned and unconditioned changes. Conditioned changes occur in specific phonetic environments, such as intervocalic positions leading to segment addition or vowel lowering influenced by neighboring sounds. Unconditioned changes, like simplification through deletion or transposition of sounds (metathesis), occur independently of surrounding phonetic context.

Conditioned Changes:

- Intervocalic Environments: Addition of segments like "da" in word-final positions when surrounded by vowels (e.g., /mərən/ → /mərənda/).
- Influence of Neighboring Phonemes: Changes like vowel lowering or dissimilation due to the influence of adjacent sounds (e.g., /ə/ to /ə/ in /kəpən/ → /kəpīdʒən/).

Unconditioned Changes:

- Simplification Processes: Deletion of sounds to simplify word structure (e.g., /r/ deletion in /kidrō/ → /kiṭṭhō/).
- Metathesis: Transposition of sounds that occurs independently of specific phonetic contexts (e.g., /kārna/ → /kāran/).

Declaration of Generative AI And AI-Assisted Technologies in the Writing Process

This research paper employs Generative AI and AI-assisted technologies to enhance the writing process, ensuring accuracy, coherence, and comprehensive analysis in exploring language teaching methods for visually impaired individuals.

References

Alizai, K. (2021). A case study of Punjabi language diglossia and language shift in Baluchistan Province. *Pedagogika Społeczna Nova*, 1(2), 163–181. <https://doi.org/10.14746/psn.2021.2.10>

Arslan, M. F., Mahmood, M. A., & Haroon, H. (2021). Highlighting the sound shift in Punjabi language: A Corpus-based descriptive study. *Linguistic Forum*, 3(1), 1–5. <https://doi.org/10.53057/linfo/2021.3.1.1>

Crystal, D. (2008). *A Dictionary of Linguistics and Phonetics* (6th ed.). Oxford: Blackwell.

David, Maya & Manan, Syed. (2020). Linguistic Diversity as a Problem vs Linguistic diversity as a Resource: A critique of language policies in Pakistan. 2019 . In *Research Mosaics of Language Studies in Asia. Differences and Diversity*. University Science, Malaysia.

Eberhard, David & Simons, Gary & Fennig, Chuck. (2020). *Ethnologue: Languages of the World*, 23rd Edition.

Gershon, I. & Manning, Paul. (2014). *Language and*

Gupta, V., Lehal, G.S. (2011). Preprocessing Phase of Punjabi Language Text Summarization. In: Singh, C., Singh Lehal, G., Sengupta, J., Sharma, D.V., Goyal, V. (eds) *Information Systems for Indian Languages*. ICISIL 2011. *Communications in Computer and Information Science*, vol 139. Springer, Berlin, Heidelberg. https://doi.org/10.1007/978-3-642-19403-0_43

Hasan, Wasim & Arshad Khan, Ali. (2021). Study of Lexical Variation between Dhani and Majhi Punjabi. *Global Language Review*. VI. 1-16. 10.31703/glr.2021(VI-IV).01.

<http://dx.doi.org/10.1002/9781444302776>

Labov, W. (1972) *Sociolinguistic Patterns* (Philadelphia, PA: University of Pennsylvania Press) pp. 43-54

Mahmood, R. & Hussain, Q. & Mahmood, Muhammad. (2011). Phonological adaptations of english words borrowed into Punjabi. 22. 234-245.

Malik, Sitender & Kumar, Satish & Reena,. (2012). *Village Information System*
Malik, Sitender & Kumar, Satish & Reena,. (2012). *Village Information System – media*. 10.1017/CBO9781139342872.026. of *Research in Social Sciences*. 2. 184.

Rafi, M. S. (2010). *Semantic variations of Punjabi Toneme*. <https://ssrn.com/abstract=3827789>

Thomason, Sarah. (2006). *Language Change and Language Contact*.

Trudgill, P. (1995). *Sociolinguistics: An Introduction to Language and Society*. Penguin Books.

PHONOLOGICAL PROCESSING IN GARO CHILDREN (AGED 2 TO 3 YEARS)

Juliana Ch. Sangma & Lalitha Raja R
Annamalai University, Annamalai Nagar
Email : lalithalinguist@gmail.com

Abstract

This study focuses on the phonological processing among two to three-year-old Garo children. The Garo language provides a distinctive linguistic context for comprehending early language acquisition, which is predominantly spoken in the Garo Hills area of the western state of Meghalaya. This study investigates phonological processes and linguistic development by observing and analyzing speech samples from Garo children aged 2 to 3 years. By examining these facets, the study seeks to advance our knowledge of the general patterns of language learning while also offering unique perspectives on the Garo language and cultural setting. The results of this study have implications for educational interventions, theoretical linguistics, and language preservation initiatives for children who speak Garo.

Keywords: *Phonological processing, Garo children, Language acquisition, Cultural setting, Educational interventions*

1. Introduction

Examining phonological acquisition in children provides an essential perspective on the complex language acquisition process in the early years of life. The process by which children learn to generate and recognize the sounds of their mother tongue is known as phonological development. Mastering the phonemes, or unique sound units, that make up the phonological inventory of the language is required.

The Garo language, belonging to the Tibeto-Burman language family, is characterized by its rich oral tradition, complex grammatical structures, and distinct phonological features. Examining the phonological growth of two to three-year-old Garo children provides a chance to investigate how language abilities develop within this particular cultural and linguistic community.

Phonological development in children reaches significant milestones in the early years as they move from making pre-linguistic vocalizations to forming recognized words and sentences. Comprehending these developmental milestones within the framework of the Garo language provides insight into how

Garó children learn and work with the phonemes, or unique sound units, that serve as the basis for their linguistic communication.

This research aims to investigate different facets of phonological development in two- to three-year-old Garó children, encompassing phonemic inventory, phonological processes, and lexical development. Through an analysis of these aspects of phonological development, scholar aims to elucidate the processes through which Garó children pick up and hone their language abilities in the crucial early stages of language acquisition.

Moreover, exploring phonological development in Garó children contributes to our understanding of universal patterns of language acquisition and highlights the role of culture and environment in shaping linguistic development. By enhancing our comprehension of human linguistic diversity and the complexities of early language acquisition processes, the research findings can be applied to educational interventions, language revitalization initiatives, and more general theoretical frameworks in linguistics.

2. Methods

This kind of study is known as qualitative research. The descriptive method is employed in this study, which entails verbally describing the issues raised by the research topic, the theory that was applied, the data analysis, and other related problems. Interviews and observations were utilized to gather the data for this investigation. This study aimed to explain how children learn phonology and to describe how vowel and consonant sounds are acquired.

A child between the ages of two and three served as the subjects of the study. There are eight kids involved in this study who are informants: four boys and four girls. Two boys and two girls are two to two-half years and the other two boys and two girls are two-half to three years. The process of gathering the data involves listening to how language is used.

3. Analysis

The phonological processes that are widely observed are:

1. Substitution
2. Reduplication
3. Syllable deletion
4. Assimilation
5. Transposition
6. Glottal deletion
7. Consonant deletion

3.1 Substitution

The sound is replaced by another sound without reference to neighboring sounds. Children avoid complex sounds by using other sounds until they can pronounce them. It can occur initially, medially, and finally.

For example:

Fronting:

/k/→/t/ (back sound to front sound)

“kam” (work) → “tam”

/g/→/d/

“gue” (betelnut) → “due”

Backing:

/t/→/k/ (front sound to back sound)

“ta·a” (yam) → “ka·a”

/d/→/g/

“dam” (price) → “gam”

Stopping:

/p/→/b/ (voiceless sound to voiced sound)

“pul” (flower) → “bul”

/t/→/d/

“toa” (tasty) → “doa”

3.2 Reduplication:

When the children start to utter a word, their common syllable is CV. While CVC becomes more frequent than CV. There are many processes used by children to simplify the syllable structure. The first one is reduplication, which has been studied by many phonologists (Hyman, 1975; Ingram, 1976; Crystal, 1994). They define it as a repetition of syllables in a word.

Complete reduplication is used by children before age two, but some words are still used at this age. In addition to the words /baba/ (father), and /mama/ (uncle), children at this age used to say;

/gep-gep/, which refers to /doʔgep/ (duck)

/mi-mi/, which means /mi/ (rice)

/mam-mam/, which refers to /caʔa/ (eat)

3.3 Syllable Deletion:

Children's utterances are primarily monosyllabic, but they delete weak syllables when they utter polysyllabic words (Ingram, 1976).

For example:

Initial syllable deletion: /atcu/ (grandfather) → /cu/
/ambi/ (grandmother) → /bi/

Medial syllable deletion: /aiwaci/ (there) → /ai-ci/
/teʔraja/ (watermelon) → /teʔ-ja/

Final syllable deletion: /doʔo/ (bird) → /do/

3.4 Assimilation:

Assimilation processes occur when an element in the word influences another element and becomes more alike.

Assimilation can be progressive or regressive.

Progressive assimilation occurs when a preceding sound influences a sound in a word; that is, a later sound in a word is changed.

Regressive assimilation occurs when a sound is influenced by a later sound so that an earlier sound in the word is changed.

For example:

/peru/ (fox) → /pelu/
/achak/ (dog) → /asak/

3.5 Transposition

Transposition refers to the process of rearranging the letters or sounds within a word to form a new word or phrase.

For example:

/aranos/ instead of /anaros/ (pineapple)
/tibe/ instead of /bite/ (fruit)

3.6 Glottal deletion

Glottal deletion refers to the phonological process in which a glottal consonant is deleted or removed from a word or phrase. In other words, a glottal stop (/ʔ/) is omitted, and the surrounding sounds are connected without a pause.

For example:

/masija/ instead of /maʔsija/ (don't know)
/jalik/ instead of /jaʔlik/ (chilli)
/cajok/ instead of /caʔjok/ (Eaten)

3.7 Consonant deletion:

Consonant deletion is a phonological process where a consonant sound is removed or deleted from a word or phrase.

For example:

Initial consonant deletion: Removing the first consonant sound

/matcu/ (cow) → /-atcu/ (grandfather)

Medial consonant deletion: Removing a consonant sound within a word

/modipol/ → /mo-ipol/ (papaya)

Final consonant deletion: Removing the last consonant sound

/makkre/ → /makk-e/ (monkey)

4. Results and Discussion

Research Findings:

1. Phonological errors: Removing one or two letters of the word, changing the letters of the word into the other letters.
2. Incorrect utterances: Parents always think that the child will understand more if they say the word how the child pronounces it. They do not pronounce something genuinely.
3. Imitation: The child is sensitive to imitating the words in his environment, such as on television or from the people around him/her.
4. Correction: The child will get frustrated if his/her parents do not understand what he/she is discussing.
5. Indicating the question: The child always uses the word “hah?” to indicate the still unclear question and wants to repeat it.
6. Learning by experience: Naming something based on his/her experiences.
7. Laziness: Giving a response or information with a single word to simplify his/her answer.

5. Discussion

Based on the findings above on the problems of the children in first language acquisition, the researcher formulates some terms, they are: how to ask the questions, how to respond, how to tell his/her desire, how to tell his/her ideas or experiences, how to reject, and how to end the conversation. The problem of children is a typical developmental pattern according to the definition of phonological processing.

6. Conclusion

This study has lighted the phonological processes of Garo children to simplify their speech. These are substitution, transposition, glottal deletion, and consonant deletion. The results show that substitution occurs frequently, mainly at the age of two, and may continue with a limited set of sounds until age six. Transposition appears in several words at the age of two years six months. Glottal deletion starts with the first attempts of the child to speak. It decreases significantly, and children's speech becomes more accurate and adult-like. Finally, consonant deletions are typically exhibited between the ages of one to four. It is common, especially in informal speech.

References

- Atkinson-King, K. (1980): "Glossary" in Child Phonology. Vol.1. In G. H. Yeni-Komshian, J. F. Karanagh and C. A. Ferguson, (eds.), Academic Press, PP.277-291.
- Crystal, D. (1994): A Dictionary of Linguistics and Phonetics. (3rd)ed. Oxford: Blackwell.
- Burling, Robbins. 1981: "Garo spelling and Garo phonology". Linguistics of the Tibeto-Burman Area 6(1):61-81. DOI: <https://doi.org/10.15144/lbta-6.1.61>
- Duanmu, San (1994): The phonology of the glottal stop in Garo. Linguistics of the Tibeto-Burman Area, Nepal: 17(2), 69-82.
- Burling, Robbins. 1961: "A Garo Grammar". Poona: Deccan College.

**THE ASCENDANCY OF ANDROID SMARTPHONES VIA SOCIAL
MEDIA: THE BIOPSYCHOSOCIAL REVERBERATION ON
MANKIND AND DEFICIENCY IN DEALING REALTIME
RELATIONSHIPS – INSIGHTS FROM CATHERINE PRICE’S *HOW
TO BREAK UP WITH YOUR PHONE***

Nithianandham S & P Nagaraj
Bharathiar University, Coimbatore
anandanand58097@gmail.com

Abstract

The study inspects the distinct approaches to smartphone usage and the biological modifications and psychological changes an individual undergoes. Of all regular practices and usages, the intimacy with Android is growing daily. Being a prominent field, smartphone usage has a significant connection with literature. Research riveted on interdisciplinary study is noteworthy, it brings various viewpoints and scrutinization through analyzing the subject. Literature is the deliberation of reality. It reflects and portrays the regular usage of smartphones. Recognizing the psychology of smartphones, the usage is relatable today, literature as a tool to bring out its cause and consequences on human beings, irrespective of age and class.

Keywords: *Android Smartphones, Social Media, Mankind, Relationships, Mental and Physical Health*

1. Introduction

Communication is the process that helps to have good relationships between people. To develop the business, effective communication helps a lot. It is not possible to meet a person face to face to make a deal for promoting the industry, to have a connectivity even the person if he or she were unable access through transport facilities. The telephone is the only option to reach out to the person. It is the tool through which business can be promoted. In recent years, the Android phone has acted as a good relationship maintainer between the people and the government. The ministers and the officials of the government cannot reach their people easily and also people may face many difficulties to see the government officials. Android is the savior for both the government and the people. Which helps people to get many beneficial implementations through the phone. The government also need not make hard efforts to reach people. Smartphone helps maintain the mutual relationship between people.

1.1 Smartphone and pandemic

During a pandemic, in 2019 everyone was locked inside the home. Fortunately, some reached their home from their respective workspace. But many of them were stuck in the place where they worked. In that hard time, smartphones bridged the relationship between the people though they stayed in different districts or states or nations. Smartphones had not acted as a technical tool they acted as an emotional box and connected the people. During the COVID-19 spread, Smartphones ensured the jobs of all working citizens. Through smartphones and laptops, many of them have started working from their living space. The productivity of the company is capitalized even if the working sector is not physically active.

1.2 Education and smartphone necessity

Education should not focus only on the examination point of view. Real education relies on making man a better human. Higher Education Institutions (HEI) mainly focus on increasing the enrollment of students. Students also enroll and pursue the degree and go for jobs that they wish to join. However, it is not the goal of the higher education system and universities. The main motive of the education system should be to get a degree as well as make him or her an empathetic human. He or she should know the real emotions of others. Empathy towards all living beings should be a core part of learning. We are technically ahead. No benefit of going forward without empathy in our thought process. Students are enrolling in the university. Students will be getting employment in the field they wish. Today's students will change into an entrepreneur and will be getting more money to lead their life happily.

1.3 Social media as a good connector

Smartphones, with the help of social media, help to connect family members and friends. Even though there is no physical presence, and a lack of meeting with close people, through social media people can get connected easily with proper internet connection.

Social media is a place reservoir of all emotions. Our daily life can be reviewed with the help of social media. We may forget the events that happened a few years or a decade before. But if we post photos or videos on social media like Facebook or Instagram, it can be revisited in search of memories.

1.4 Taste of food felt through smartphone

Smartphones are helping to fulfill the intellectual thirst. In recent days, smartphones and social media could recognize whether we are hungry or not. Even our parents and friends sometimes forget to say have your food, but apps like Swiggy and Zomato used to notify us with delicious food pictures and emotional captions. The tweet looks like there is a special connection existing between the social media and that person. The app even knows the food that we prefer on a day-to-day basis and above that it knows the specific time, we will be feeling to eat something. Food apps started to make us crave food available on the screen though there is an availability of delicious and healthy food at home. People are making online orders and wish to have the food.

1.5 Problems of smartphone usage

Though smartphones become an integral part of daily life, the detrimental effects of smartphones have major physiological and psychological consequences on our bodies. The frequent usage of mobile phones leads to health complications like eye problems due to screen light, and wrinkled skin, it affects the backbone if we sit in the wrong posture, it disturbs sleep and it suppress the secretion of hormones. Smartphone usage has a connection with the psychology of the human mind. Road accidents are unavoidable because of the usage of phones while driving. Though the government, family members, and friends circle instruct and give the proper guidelines of not to speak on mobile phones when they drive, people hesitate the rule and lose their lives on the road, unfortunately. Social isolation is another problem due to regular phone usage. People used to stop having real-time conversations when they had a good companion. They used to scroll social media even though there is nothing important. Inappropriate behavior is a major problem because of phone usage.

2. Research Questions

- How can the themes of mobile phone addiction in Cathrine Price's "How To Break Up with Your Mobile Phone" be interpreted through the lens of Plato's Cave theory, Particularly in terms of illusion and reality?
- What significance does the self-text play in the broader discourse on digital detox and technology addiction?

- How does the thematic exploration in the select non-fiction align with or differ from those found in traditional literary forms, and what does this reveal about the evolving nature of literature?

3. Theoretical Framework

The researcher has used Plato's Allegory of Cave. It is an extract from Plato's famous work *The Republic*, written in 375 BC. It contains 16 chapters and cave theory is in the 7th Chapter. A group of people lived as a prisoner in a cave from their birth. They can only see the shadows which fall on the wall. They are unable to see the objects and the flames that are casting the shadows. The prisoners think that they are living in the real world. One of the inmates was eventually released from his chains and asked to witness the outer world. Initially, he found it difficult to see the outer world. He couldn't see bright sunlight. However, when his eyes adjust to sunlight. For the first time in his life, he can see the fire and the things in the outer world that create shadows. The newly released prisoner understands that the cave's shadows are simply a weak representation of the outside world. He tries to return and inform the other prisoners of what he has witnessed, but they don't take him seriously. For them, everything outside of the darkness is merely a myth or a fiction (Weaver, 2022).

3.1 Textual interpretation

The select text, "How To Break Up with Your Mobile Phone", uses storytelling, and personal anecdotes. These elements are analyzed for their rhetorical dimensions and narrative efficacy, highlighting the human-technology relationships. *How to Break up with Your Phone* (2018). The author of the select text is Catherine Price. It is published in 35 Countries. She is an American Writer, an Award winner for her writing, science Journalist, and Founder of Screen/ Life Balance. She is offering a program "Science-backed self-help". The text is interpreted in three major dimensions likely, biological dimension, Sociological dimension, and physiological dimension.

3.2 Biological dimension of mobile phone usage

Smartphone usage has a connection with the brain and human behavior. The more time we spend on social media and phones, it triggers a chemical in our brain called dopamine. Dopamine acts as a reward for our behavior. It helps

to get excited. If there is a release of dopamine it stimulates us to do it again and again. (S, 2024)

Like is not just a heart symbol, it can structuralize the human behaving pattern. Imagine a post that you made on social media, a person with whom you were not in touch for more than a year. If he or she reacted or commented on the post that you made shows that they are having interest once again in you. This will trigger the dopamine level of the photo-posted person to do it again and again. It tends to shape the pattern of dressing and talking(S, 2024). The adrenal glands release a liquid called cortisol – a stress hormone that plays a large role in fight-or-flight responses. Every time we put down our phones. Cortisol makes us feel anxious. So, to relieve our anxiety, we reach for our phones.

If the mobile phone is used frequently it leads to cognitive load. The cognitive load weakens your memory span. The depth of thought, and ability to reason to the point, leads to the inability to connect new experiences with already existing schemas. It is scientifically proven, that using the phone during bedtime leads to a lack of sleep. There is a hormone called melatonin. It informs our brain and body that it is time to sleep. The blue light that falls on our eyes signals the brain to produce melatonin. Now, when it comes to smartphone usage during nighttime, our brain starts to produce melatonin. It leads to sleeping disorders. Mindfulness is also applicable for recognizing the emotions of the people around us. Interaction with family members and friends will reduce the problem of smartphone addiction. People have to be mindful of their cravings. To overcome smartphone and social media addiction being mindful of the tasks we perform is significant. (S, 2024)

3.3 Sociological dimension of mobile phone usage

The famous personalities who have been responsible for manufacturing smartphones are not concerned about the people. In their own homes, the screen time would be limited. Bill Gates did not give smartphones to his children till they were fourteen. This is similar to the statement of a drug dealer in Silicon Valley ““Never get high on your supply”” (Price, 2018). Smartphones are compared to the digital Trojan horses. It hides the suspicious and unsecured things within that. Now people use smartphones being unaware of maliciousness which affects society. In the home screen or lock screen we showcase our home or the space or person whom we closely associate with. People set their favorite playlist as the ringtone.

Imagine that someone knocked on your door and asked you to register the following information with the government: your full name, birth date, phone number, email address, physical address, education and work history, relationship status, names, and photography of all family members and friends, photographs and videos of yourself, your political learnings, your travel history, your favorite books, your favorite music... People hesitate to give that information to the government but all the above-mentioned information will be found in social media. Phones are compared to Pandora's box. Cell phone knows all our emotions. Even family members and friends may forget about the happenings of a particular day, but cameras, galleries, and social media act as a reservoir of our emotions, Because of the frequent use of smartphones, we are self-satisfied but not willing to satisfy the needs and emotions of others. Empathy is lacking due to smartphone usage. People are facing stress as a societal problem (S, 2024)

3.4 Psychological dimension of mobile phone usage.

Phone usage has a significant connection with human psychology and mental health. Steve Jobs, one of the founders of the iPhone says that the time to use technology was limited for his children at his home. The products are manufactured psychologically to consume the time of the public FOMO is a serious issue found in every person. Fear is arising due to not having a mobile phone in our hands. The absence of mobile phones makes us anxious and makes us stressful. People are under the illusion that if they constantly check their mobile they feel secure. The mobile ensures that we are not missing anything that belongs to us. (S, 2024)

People must stop and think about why social media is free of cost. Social media is not made for philanthropic urges. Social media wants people to spend more time on it. Rapid smartphone usage affects our thinking ability and capability to solve the problem. People in the UK were spending an estimated average of nearly two hours a day on their phones”. It seems because of spending or using more than two hours will help to achieve the goal. Comparing this to smartphone usage, if a person uses a mobile phone for more than two hours it makes them get addicted to the smartphone. If people are glued to the phone they have lost the ability to interact with others. Notifications are affecting our brains psychologically. It makes us feel down. The result is that the more we read online, the more we teach our brains to skim. (S, 2024)

4. Relevance and Purpose of the Study

Tracking back to the usage of mobile phones its origin, evolution, and development is not in the same place. For two to three decades, mobile phone was used only for communication and to enhance the development of business. Now in recent days, android phones have been treated with the utmost respect over human beings. Smartphones are believed that it is helping to build stronger relationships. People started to think that real-time conversations and bonds are useless smartphones are compensating for personal criteria. Smartphones are widely used in our daily lives, it becomes an inevitable tool. In recent years, there has been a transition in phone usage among the people. It is not only used for communication purposes but mainly for entertainment purposes. Smartphone usage has been studied in multiple disciplines like sociology, biology psychology, etc... more investigations are happening in the field of literature. This study is about the sensible usage of mobile phones and its impacts on human beings has been analyzed with the help of the textbook *How to Break up with Your Phone*. The research gap has been broken by analyzing the realistic aspect of smartphone usage, with the help of the textbook chosen, to authenticate the textual analysis. Literature is ruminative. It delineates the societal happening as well as unfeasible fantasies. Similarly using mobile phones which are visible to all the people around us. Its impact is reflected in the society. The research subscribes to the literariness of sensible and smart usage of smartphones.

5. Significance of the Study

In the present era, there are many forms of addiction like alcohol addiction, drug addiction, gambling addiction, and smoking addiction. But in recent days' smartphone addiction has emerged as a serious addiction among teenagers and children below 10. Though the telephone and button phone have been vague over a few decades, the relevance and value of smartphones have changed in proportion to the changes in society. The culture and tradition of phone usage have changed when compared to the 1990s. The present study has various views on mobile phone usage and questions how far mobile usage is helping to satisfy our needs. Smartphone usage has become a one among us in our daily lives. Through this study, the researcher brought out human psychology while using mobile phones, which ends up with a threat to physiology, mental strength, and the view of society. The textual analysis of the book has revealed

the literary presentation of mobile phone usage and has been authenticated by the field study.

6. Findings of the Study

Through the textual analysis and field visit, the research identified that

1. The people are happy and enjoying the moment by seeing the phone screen in their hand and not willing to have a real-time interaction with the people who are surrounding them.
2. Smartphone usage is hiding the real emotions of people. They are showing emotion towards the phone, not with the people living in the same house.
3. Though people are aware of the physiological consequences, mental illness, and issues in society because of frequent smartphone usage. The situation is recurring and the smartphone usage graph is rising among the people. People are in illusion and thirst for entertainment.
4. Sensible usage of mobile phones is missing among the people. The purpose of mobile phones is not maintained and carried out carefully by the people.
5. People living around us are unaware that they are in the real world and do not accept the real world outside the Android phone.

References

Price, C. (2018). How to Break Up With Your Phone. Ten Speed Press.

S, N. (2024). The Impact of Android Smartphones and Social Media on Human Relationships: A Study Referencing from Catherine Prince's How To Break up with Your Phone.

Weaver, T. (2022, September 12). The Allegory of The Cave - Summary of Plato - Orion Philosophy. Orion Philosophy. <https://orionphilosophy.com/allegory-of-the-cave-summary-plato/>

A PSYCHOLINGUISTIC STUDY ON LEXICAL DECISION TASK (LDT) IN OLDER SPEAKERS OF MAGAHI

Prerana Suman & N Vijayan
Bharathiar University, Coimbatore
prerana.linguistics@buc.edu.in

Abstract

This paper is aimed to analyse word associations without priming effect which is a part of Lexical decision task (LDT) by presenting participants with pictures to recall and retrieve the lexical item through stimulus. The experiment is 30 minutes long and the data was analysed on the basis of response time (RT), analysis on accuracy and pattern found. Meyer and Schvaneveldt (1971) introduced the paradigm and found that related words are recognized faster, reflecting semantic activation. Lexical decision tasks, used to assess lexical access, show variability and potential oversimplification (Rayner & Liversedge, 2013). Older adults better remember emotional events than neutral ones (Leal & Yassa, 2014). Response times and accuracy rates vary significantly by age and gender. Males aged 40-50 have slower response times for frequent words and non-frequent words compared to females, who perform better with familiar daily life terms. For the 50-60 age group, both genders show improved response times for most word categories but still struggle with non-frequent words. Accuracy rates are high (around 90%) for frequent words in those under 50 but drop for older participants, with males' accuracy falling below 50% and females' around 30% for non-frequent words. Familiar, age-appropriate words yield better responses for both genders.

Keywords - Lexical decision task, Stimuli, Psycholinguistics, Magahi, Word association

1. Introduction

In the lexical decision task (LDT), participants are required to determine whether a given term is a real word or not. This task is instrumental in examining the potency of mental images stored in memory and understanding the factors that facilitate or impede recall. Meyer and Schvaneveldt (1971) first introduced this paradigm to investigate the organization of long-term memory and the mechanisms of information retrieval. Their seminal study revealed that participants respond more swiftly to words that are semantically related compared to words that are unrelated, indicating that the recognition of a word

can activate related information, thereby facilitating the recognition of associated words.

In this word associations experiment, which is one of the variants of lexical decision tasks, response time, analysis on accuracy, and patterns are key variables examined among selected participants. Response time refers to the duration taken by participants to react to a stimulus after its presentation. Analysis on accuracy involves the examination of incorrect responses, including the types and frequencies of errors made. Patterns in the data are analyzed to identify consistent tendencies or trends in the participants' responses, such as common associations or systematic biases. These metrics collectively provide insights into cognitive processes involved in word association tasks, including the efficiency and accuracy of lexical retrieval and the nature of associative connections within participants' memory networks.

Magahi, originated from Magadhi Prakrit, is one of Bihari languages in the Eastern group of New Indo-Aryan languages. Predominantly spoken in Bihar, Jharkhand, Odisha, and West Bengal, Magahi is a non-scheduled language. Apart from India it is spoken in various districts of south eastern Nepal. According to the 2011 Census, there were approximately 20.7 million Magahi speakers.

2. Aims and Objectives

This paper investigates word associations in the context of the Lexical Decision Task (LDT) without the priming effect through the use of pictorial stimuli. Participants were required to recall and retrieve lexical items prompted by images, with the aim of analyzing word associations without the influence of prior priming.

3. Review of Literature

The aforementioned research serves as the foundation and reference for this study.

Laurence et al. (2018), noted lexical decision tasks are utilized to assess lexical access and lexical formation. Gijssels, Bon, and Bosman (2004) emphasized that these tasks allow for the analysis of lexical elements, which can include both real words and pseudowords (Balota & Chumbley, 1984).

Lexical decision tasks enable the examination of orthographic processing at two levels: first, by comparing the sensitivity to visual stimuli, such as letters,

against stimuli with graphic pictures unrelated to written language; and second, by evaluating the recognition of familiar versus unfamiliar spellings. This approach provides insights into an individual's visual lexicon development and their familiarity with orthographic representations (Hasko, Groth, Bruder, Bartling, & Schulte-Körne, 2013).

These tasks have been employed in studies related to memory (Hicks, Franks, & Spitler, 2017) and event-related potentials (Arajo, Fasca, Bramo, Reis, & Petersson, 2015; Haro, Demestre, Boada, & Ferré, 2017).

According to Leal & Yassa (2014), emotional experiences are more accurately remembered by older persons than neutral events, highlighting a difference in memory retention based on emotional content.

Despite their popularity, these tasks are subject to considerable noise and may not always be the most reliable measures of lexical access (Diependaele, Brysbaert, & Neri, 2012). Rayner and Liversedge (2013) have argued that lexical judgment tasks might oversimplify the reading process.

Nevertheless, the lexical decision task remains widely used in contemporary psychology and psycholinguistics, with numerous variants developed over time.

4. Methodology

4.1 Selection of participants

The participants in this study were native speakers of the Magahi language, specifically individuals aged between 40 and 60 years which was further divided into two age groups from 40 to 50 years and 50 to 60 years. The sample included an equal number of males and females, with five participants in each gender and age group.

4.2 Development of material

This list contains frequent and non-frequent words.

Table 1: Word list: frequent words

S.No.	Hindi word	IPA transcription	English gloss
1	खाना	<i>kʰana</i>	Food
2	अंग्रेज़ी	<i>əŋredʒi</i>	English

3	मेला	<i>mela</i>	Fair
4	मोबाइल फोन	<i>mɔbail fɔn</i>	Mobile phone
5	कपड़ा	<i>kəpɖa</i>	Cloth
6	मंदिर	<i>məndɪr</i>	Temple
7	परिवार	<i>pərivar</i>	Family
8	धन	<i>ɖʱən</i>	Money
9	दिमाग	<i>ɖimag</i>	Brain
10	किताब	<i>kiʈab</i>	Book
11	विद्यालय	<i>viɖjaləj</i>	School
12	सर्दी/ ठंड	<i>sərdi/tʰənd</i>	Winter
13	चॉकलेट	<i>tʃaklət</i>	Chocolate
14	कमल	<i>kəməɭ</i>	Lotus
15	गाना	<i>gana</i>	Song

Table 2: Word list: non- frequent words

S.No.	Hindi word	IPA transcription	English gloss
1	आकाश	<i>akaʃ</i>	Sky
2	प्रकृति	<i>pɾəkɾiʈi</i>	Nature
3	ताज महल	<i>tadʒ məhəl</i>	Taj Mahal

4	गैंडा	<i>genda</i>	Rhinoceros
5	राकेट	<i>raket</i>	Rocket
6	मंगल ग्रह	<i>māṅgal grāh</i>	Mars
7	स्टीमर/जहाज़	<i>stīmār/dzhadz</i>	Steamer
8	दीक्षांत समारोह	<i>ḍīkṣanṭ sāmāroh</i>	Convocation
9	सूर्यास्त	<i>surjasṭ</i>	Sunset
10	प्यार	<i>Pjar</i>	Love
11	रेलगाड़ी	<i>relgaḍi</i>	Train
12	वैज्ञानिक	<i>vegjanik</i>	Scientist
13	कठपुतली	<i>kəṭ^hpuṭli</i>	Puppet
14	शिमला	<i>ṣimla</i>	Shimla
15	कारागार	<i>karagar</i>	Prison

4.3 Data collection

To collect data, a Powerpoint presentation was utilized, which was designed to aid in the assessment of lexical recall. This presentation comprised 30 slides, each featuring a distinct picture that represented a specific noun from a pre-established word list consisting of frequent and non-frequent noun words (See Table 1). The duration for which each slide was displayed was precisely one minute, providing participants with a controlled time frame to engage in the recall task. During this interval, participants were instructed to view each image and subsequently write down as many nouns as they could recall or associate with the presented picture. The Powerpoint presentation was shown to all participants in a controlled environment, and their responses were recorded on

individual response sheets. The collected data was then subjected to detailed analysis.

4.4 Data analysis

The primary focus of the analysis was to measure the response time, specifically quantifying the number of lexical items recalled or associated with each picture within the allocated one-minute duration. In addition to measuring response time, an analysis was performed to evaluate the accuracy of the recalled words. This involved assessing whether the words provided by participants were correct, appropriate, or close to the intended nouns associated with each image. Furthermore, the analysis sought to identify any recurring patterns or trends in the data, which could provide insights into lexical recall and association processes among native speakers of Magahi. This comprehensive approach allowed for a thorough examination of both the effectiveness and accuracy of lexical recall in the given sample.

5. Analysis / Discussion

5.1 RT (Response Time)

In this study response times (RT) for word recognition, notable differences emerged between age groups and gender. The analysis focused on two categories of words: frequent, and non-frequent with a particular emphasis on male and female participants aged 40-50 and 50-60.

For frequent words, such as *k^hana* 'food,' RT exceeded 13 words per minute for both male and female participants in the 40-50 age group. Conversely, in the 50-60 age group, the RT decreased to more than 10 words per minute for males, while females showed a response time of less than 10 words per minute.

Regarding other frequent words, such as *pjar* 'love,' male participants in the 40-50 age group had an RT greater than 10 words per minute, while females had an RT of less than 10 words per minute. In the older 50-60 age group, both male and female participants demonstrated an RT of less than 10 words per minute.

For non-frequent words, such as *relgaḍi* 'train,' the RT for males and females in the 40-50 age group was more than 8 words per minute. However, in the 50-60 age group, the RT for both genders decreased to less than 8 words per minute.

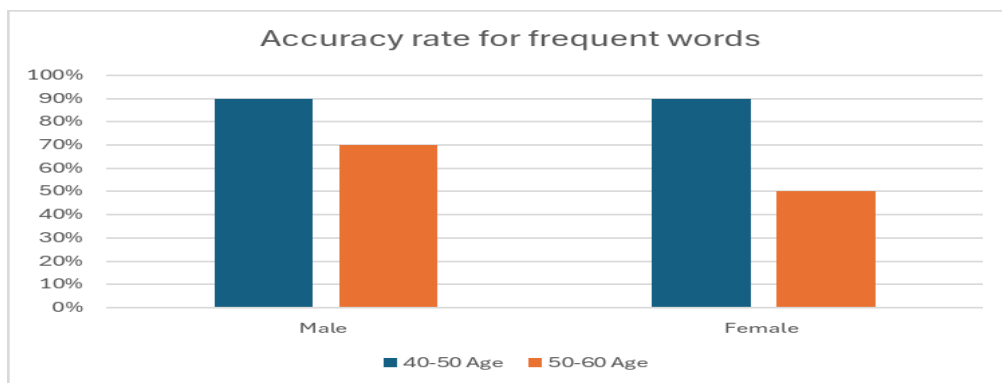
In the case of other non-frequent words, such as *ḍikṣantḥ sāmāroh* 'convocation,' males in the 40-50 age group had an RT greater than 7 words per minute, whereas females had an RT of less than 7 words per minute. By contrast, in the 50-60 age group, the RT for both genders dropped to less than 5 words per minute.

These findings highlight significant variations in RT across different age groups and word categories, indicating that both age and word type influence response speed in word recognition tasks. For frequent words output is higher and for non-frequent, it is lower.

5.2 Accuracy

Recent observations indicate notable differences in accuracy rates associated with word recognition across different age and gender groups. For individuals under 50 years of age, both males and females exhibit high accuracy rates, around 90%, when recognizing frequent words. However, accuracy rates decline significantly for those between the ages of 50 and 60. Specifically, males in this age group demonstrate accuracy rates below 70%, while females achieve accuracy rates of less than 50% (See Graph 1).

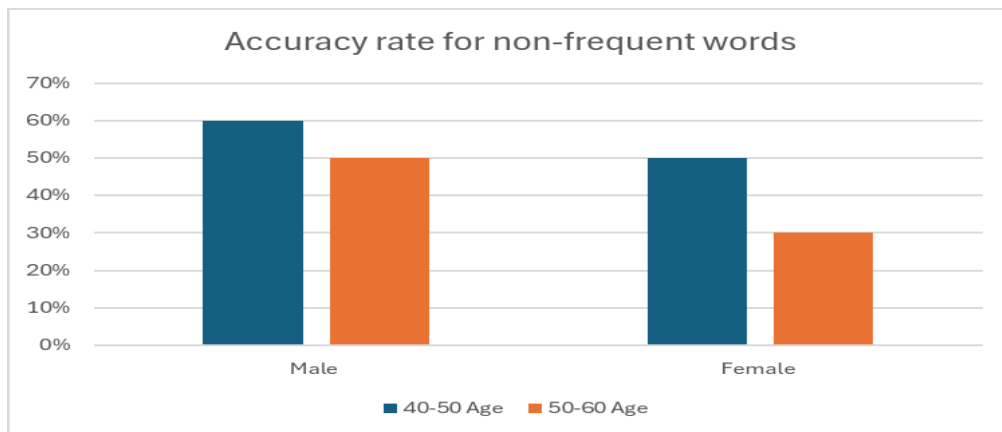
Graph 1: Accuracy rate for frequent words



In contrast, the recognition of non-frequent words shows a more pronounced decline in accuracy as age increases. For individuals aged 40 to 50, males show an accuracy rate of approximately 60%, while females achieve around 50%. Among individuals older than 50 years, the accuracy rate for non-frequent words drops further. Males in this age bracket achieve less than 50%

accuracy, and females exhibit even lower accuracy rates, around 30% (See Graph 2).

Graph 2: Accuracy rate for non- frequent words



These findings underscore the impact of age on word recognition capabilities, with a marked decline in accuracy for both frequent and non-frequent words as individual's age beyond 50. Gender differences also emerge, with females generally showing lower accuracy rates compared to males, particularly in the older age brackets. This suggests that age-related cognitive decline affects word recognition ability, and this effect is compounded by gender differences in performance as well as their professional working status. Those who are teaching or still working have shown better responses than those who are retired or homemakers. There could also be seen more influence of english in the responses of individuals of 40-50 age group. Further research is needed to explore the underlying mechanisms contributing to these variations.

5.3 Pattern

In the study, distinct patterns emerged in the response accuracy of males and females to various words. Females demonstrated a higher response accuracy for terms closely related to their daily lives, such as *k^hana* 'food,' *məndīr* 'temple,' and *kəpḍa* 'clothes.' This suggests that females might have a stronger or more intuitive connection to these concepts. In contrast, males showed superior response accuracy for words pertinent to their daily experiences, including *ḡḥan* 'money,' *məbail fən* 'mobile phone,' and *relḡadi* 'train,' indicating a similar pattern of enhanced familiarity with these terms.

Both genders exhibited improved accuracy for age-appropriate words, such as *pəriver* 'family,' *kʰana* 'food,' *gana* 'song,' and *məŋdir* 'temple,' highlighting that relevance to one's life stage contributes to better response outcomes. However, terms like *q̣imag* 'brain' and *q̣iḳsaŋṭ səmaroh* 'convocation,' which are less commonly encountered in everyday contexts, resulted in lower accuracy rates for both genders. These findings suggest that the relevance of a word to daily life experiences plays a crucial role in response accuracy, with both males and females showing a stronger grasp of terms that are directly related to their personal experiences and social contexts.

Another observation indicated that individuals under the age of 50 tended to use English substitutions for certain words, such as *snikers* 'snickers,' for *ṭfakḷeṭ* 'chocolate,' *soni* 'Sony,' for *məbail fən* 'mobile phone,' *tṛek* 'track,' for *relgaq̣i* 'train,' which suggests that influence of English is prevailing for the recent things or innovation, whereas individuals aged 50 and above used verbs associated with these terms such as *likʰna* 'to write' for *ḳiṭab* 'book,' *ṭfəndṛəma ṭək p̣əhuṭfna* 'reaching moon,' for *məŋəl gṛəh* 'Mars,' *kʰərṭf ḳərna* 'to spend' *bətṭfaḳər ṛəkʰna* 'to save' for *q̣ʰən* 'money,'. These suggest that they knew the concept but couldn't retrieve the noun words at that time.

6. Conclusion

In conclusion, lexical decision tasks are instrumental in elucidating the factors that influence word recognition capabilities, such as word length, frequency, and spelling. These tasks provide valuable insights into how lexical information is encoded and retained in long-term memory. Analysis of the data indicates variability in retention, accuracy rates, and recognition patterns across different genders and age groups. Several factors contribute to these variations, including priming—a cognitive technique used to condition responses through exposure to specific stimuli. Priming influences unconscious responses and alters cognitive processes by affecting how the brain encodes, stores, and retrieves information.

Moreover, age plays a significant role in cognitive performance, particularly in the context of short-term versus long-term memory. The data reveals that while short-term memory exhibits marked changes with aging, long-term memory demonstrates a relatively slower decline. Age-related cognitive changes often include slower reaction times and diminished problem-solving abilities. Additionally, the rate at which information is encoded, stored, and

retrieved generally declines with age, reflecting broader patterns in cognitive aging.

These findings underscore the complex interplay between cognitive factors and age-related changes, highlighting the need for further research to better understand these dynamics. Lexical decision tasks not only help in assessing individual differences in word recognition but also offer insights into broader cognitive processes affected by aging and priming. Understanding these patterns can inform strategies to support cognitive health and optimize memory retention across the lifespan.

Future research should continue to explore these variables to enhance our comprehension of cognitive functioning and the mechanisms underlying memory and recognition processes.

References

- Araújo, S., Faísca, L., Bramão, I., Reis, A., & Petersson, K. M. (2015). Lexical and sublexical orthographic processing: An ERP study with skilled and dyslexic adult readers. *Brain and Language*, 141, 16–27. <https://doi.org/10.1016/j.bandl.2014.11.007>.
- Balota, D. A., & Chumbley, J. I. (1984). Are lexical decisions a good measure of lexical access? The role of word frequency in the neglected decision stage. *Journal of Experimental Psychology: Human Perception and Performance*, 10(3), 340–357. <https://doi.org/10.1037/0096-1523.10.3.340>.
- Census of India (2011). Table No.- C 16. Registrar General of Census of India.
- Diependaele, K., Brysbaert, M., & Neri, P. (2012). How noisy is lexical decision? *Frontiers in Psychology*, 3. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2012.00348>.
- Gijssel, M. A., Bon, W. H., & Bosman, A. M. (2004). Assessing reading skills by means of paper-and-pencil lexical decision: Issues of reliability, repetition, and word-pseudoword ratio. *Reading and Writing*, 17(5), 517–536. <https://doi.org/10.1023/b:read.0000044599.98083.d8>.
- Hasko, S., Groth, K., Bruder, J., Bartling, J., & Schulte-Körne, G. (2013). The time course of reading processes in children with and without dyslexia: An ERP study. *Frontiers in Human Neuroscience*, 7. <https://doi.org/10.3389/fnhum.2013.00570>.
- Haro, J., Demestre, J., Boada, R., & Ferré, P. (2017). ERP and behavioral effects of semantic ambiguity in a lexical decision task. *Journal of Neurolinguistics*, 44, 190–202. <https://doi.org/10.1016/j.jneuroling.2017.06.001>.

Hicks, J. L., Franks, B. A., & Spitler, S. N. (2017). Prior task experience and comparable stimulus exposure nullify focal and nonfocal prospective memory retrieval differences. *Quarterly Journal of Experimental Psychology*, 70(10), 1997–2006. <https://doi.org/10.1080/17470218.2016.1217891>.

Laurence, P.G., Pinto, T.M., Rosa, A.T.F. et al.(2018) Can a lexical decision task predict efficiency in the judgment of ambiguous sentences?. *Psicol. Refl. Crít.* 31, 13 . <https://doi.org/10.1186/s41155-018-0093-0q>

Leal, S. L., & Yassa, M. A. (2014). Effects of aging on mnemonic discrimination of emotional information. *Behavioral Neuroscience*, 128(5), 539–547. <https://doi.org/10.1037/bne0000011>

‘EMPATHY’- A DECEPTIVE STRATEGY IN CYBER STALKING

Praveenkumar Sri & N Vijayan
Bharathiar University, Coimbatore
sridharan.sripraveen@gmail.com

Abstract

This study delves into the deceptive use of empathy as a strategic tool in cyber-stalking, where it serves as a means for perpetrators to manipulate their victims. Data for this research is drawn from 10 transcribed audio calls involving victims of cyber-stalking. Employing forensic linguistic analysis, this study adheres to the principles of conversational analysis to comprehend the varied perspectives and emotions conveyed through deceptive empathy.

Keywords: *Cyber-stalking, Deception, Empathy, Forensic Linguistics, Medical communication*

1. Introduction

Empathy, a complex psychological and social phenomenon, encompasses the ability to comprehend and share the emotions, thoughts, and perspectives of others. This capacity is pivotal in establishing meaningful relationships, facilitating communication, and promoting pro-social behavior. Although empathy is predominantly regarded as a positive trait, it is crucial to acknowledge its potential for manipulation in deceptive contexts. Specifically, individuals may feign sympathy to advance personal agendas, highlighting a darker aspect of this human quality.

Empathy is fundamentally about perceiving and vicariously experiencing another's emotions. Research in psychology and neuroscience underscores the role of language in its expression. Hoffman (1987) defines empathy as understanding and sharing another's emotional experience, while Baron-Cohen (2011) highlights the ability to intuitively connect with others' thoughts and feelings. Decety and Jackson (2004) view empathy as the capacity to feel emotions similar to those of another based on their mental state. De Waal (2008) describes it as being affected by another's emotional state and adopting their perspective.

In medical communication, empathy is crucial for building strong nurse-patient relationships and delivering quality care (Wade & Kasper, 2006). Reynolds and Scott (2000) found that empathetic nurses often elicit positive patient responses, such as pain relief and emotional self-disclosure. Additionally,

empathy has been shown to reduce anger and anxiety in cancer patients (La Monica et al., 1987). While much research focuses on its positive aspects, exploring empathy's darker dimensions, particularly in cyberspace, is essential.

Cyberstalking presents a significant challenge related to empathy, characterized by persistent online harassment that instills fear and distress in victims. Perpetrators may manipulate empathy by feigning understanding to gain trust and extract personal information, escalating their harassment. This false display can involve creating fabricated common interests, further engaging victims and intensifying the stalking behavior.

Forensic linguistics plays a vital role in addressing these issues, using linguistic expertise to investigate crimes, analyze threatening communications, and provide expert testimony. This study explores linguistic patterns in stalking conversations to reveal how empathy is deceptively employed in the context of cyberstalking.

2. Aim

The aim of this present study is to identify the traits, motivations of using empathy and its abusive applications by online stalkers in diverse circumstances.

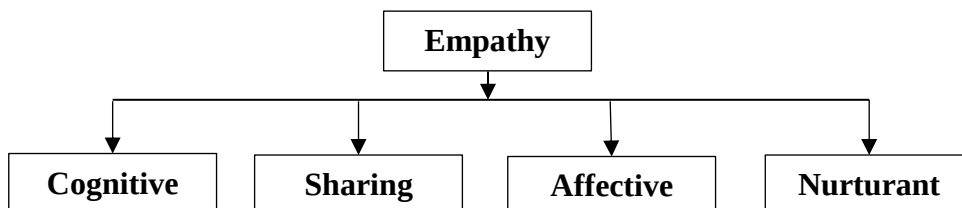
3. Framework

Conversational analysis is an approach to the study of the social organisation of naturally occurring conversation or intentional talk-in-interaction through a detailed characterization and analysis of target data collected by call recordings. Using Conversational approach to the study Cyber stalkers and victim's interaction offers us good opportunity to recognize the importance of empathy in deceiving, communication exchange between will be able to build a sound basis for theory development in the area of cyber security.

In this study, the detailed transcripts involve the sequential nature of cyberstalking deceiving empathetic responses to victim's utterance. The data is transcribed using phonemic transcription and rough translation is given in English, specifically, each extract should continue utterance showing empathy and its proceeding and following turns related to empathy. Using Conversational Analysis, this study would conduct a Turn-by-turn analysis of how these interactional practices display empathy in sequence and empathy is used as a deceptive tool to build or maintain relationships.

This study adopts Bachelor's (1988) work on empathy has been considered as one of the most systematic and influential contributions to the study of the types of empathy in psychology. In an analysis of how clients perceive the therapist empathy, Bachelor (1988) identified that therapist empathy can be classified into four types namely,

Chart 1: Classification of empathy



The reason adoption of Bachelor's taxonomies on empathy on health care field to forensic linguistics analysis was, the communications of health care professionals are intentional which aimed to motivate the speedy recovery of patients, here the cyberstalkers communication pattern on empathy was moreover similar here they aimed to build a relationship using empathy.

4. Data Collection

This study was conducted as a part of smaller prospective study that deals with the process of cyber stalkers and victims communication in cyberstalking cases registered North and Central Police Range of Tamil Nadu. The data in this study was based on the recorded audio calls between the cyber stalkers and victims. All data in this study consisted of five minutes' conversation of 10 cyber stalkers and victims. Cyber stalkers were aged between 30-45 years old. Among the victims they are aged between 19-25 years of age. The inclusion criteria include 1). Cyber stalkers were sexual predators. 2) Cyber stalkers were known to victims 3) Cyber stalkers were superior of to the victim 4) Cyber stalkers were married 5) Victims were Unmarried 6) Victims struggling with Financial issues. The length of the call ranges from three to five minutes.

The study follows the convenient sampling method, which is a non-probability sampling method. It is commonly used in exploratory research due to its ease of implementation, cost-effectiveness, and quick data collection, though it may not provide a representative sample of the population. (Creswell, 2014, p. 158)

5. Discussion

5.1 Cognitive empathy

Empathy is often hailed as a cornerstone of human interaction, allowing us to connect with others emotionally and understand their experiences. Cognitive empathy focuses on understanding their perspective and mental state without necessarily sharing their feelings. This aspect of empathy is crucial in various contexts, from personal relationships to professional settings, as it helps us navigate social situations and build better relationships. Cognitive empathy, also known as perspective-taking, is the ability to understand others' thoughts, feelings, and perspectives. It involves putting oneself in another person's shoes to grasp their emotions, intentions, and beliefs. Unlike emotional empathy, which involves feeling what others feel, cognitive empathy is more about understanding and intellectualizing their experiences.

Extract: 1

Extract 1 is a conversation between the stalker who is the collection representative in micro finance agency who collects interest on daily basis in this way he was related to the victim who had applied loan on that private micro finance. One day the stalker saw a sad song in WhatsApp status and called the lady.

1. **Stalker:** *enañka ma innaiiku status ellām oreḡ cōkamā irukku*

What happened? Why today status refers only sad?

2. **Victim:** *cār rompa kaṣṭamā irukku cār ennatta colla innum vīṭṭu*

vāṭaka kuṭukala itula eñka cantōcamā irukkuratu

sir it's very difficult sir...what to say.. even house rent is not paid yet how can I be happy?

3. **Stalker:** *aiyō oh no.... kaṣṭam ellām cari āyīṭum en ippaṭi
pēcuriñka happyā iruñka cariyā*

ho! oh no! all difficulties will be fine soon why you are talking like this be happy

4. **Victim:** *nīñka colṭratu maṭṭum naṭakaṭṭum pāruñka...*

if its happen see (what the stalker said)

5. **Stalker:** *enna pannuvīṅka*

what will you do?

6. **Victim:** *nīṅka colṭrata paṇṭren cār*

what you say I'll do sir

In line 2, the victim describes her difficult situation with phrases like “*kaṣṭamā irukku*” and “*vīṭṭu vāṭaka kuṭukala*,” indicating her vulnerable mental state. In response, the stalker employs cognitive empathy in line 3, saying, “*aiyō oh no.... kaṣṭam ellām cari āyiṭum, happyā iruṅka cariyā*,” aiming to comfort her. This approach helps the victim develop trust in the stalker. The stalker's use of emotional persuasion, particularly the phrase “*ellām cari āyiṭum*,” further deepens this trust. Both cognitive empathy and emotional persuasion serve to not only establish a connection with the victim but also to cultivate a positive image of the stalker. This behavior aligns with the concepts of relational and identity deception as described by Buller and Burgoon (1996).

Extract: 2

Extract 2 is the conversation between the stalker who was the manager in the firm and the victim who was his subordinate. One day victim was late to office and the stalker enquired her through phone call, he delivered an empathetic conversation after knowing the reason

1. **Stalker:** *enna mā innaikku varalayā? audit irukkē inta vāram*
are you absent today? We had audit this week

2. **Victim:** *cār pāppāṅku uṭampu carilla cār*
my baby is no well sir

3. **Stalker:** *aiyō enna āccu*
oh no what happened

4. **Victim:** *cār kāḷaila iruntu orēy vomit cār*
Sir from morning she is vomiting sir

5. **Stalker:** *cari viṭuṅka nān pāttukuren*
leave it, ill take care

6. **Victim:** *Thank you, sir, I never forget your help, you can call me at any time.*
vēnālum call pannuṅka

Thank you, sir, I never forget your help, you can call me at any time.

In lines 2 and 4, the victim shares concern about her child's health with the phrase “*pāppāḱku uṭampu carilla*,” allowing the stalker to grasp her situation. In response, the stalker employs cognitive empathy in lines 3 and 5 by saying, “*aiyō enna āccu viṭuṅka, nān pāttukuren*,” which comforts the victim and helps strengthen their relationship. The stalker’s persuasive statement, “*nān pāttukuren*,” further enhances the victim’s trust. As their conversation continues, the victim praises the stalker and gives permission to call her anytime, illustrating how the stalker effectively used cognitive empathy and persuasive language to influence the victim and cultivate a sense of trust.

5.2 Sharing empathy

Sharing empathy involves not only recognizing and understanding others' emotions but also responding with compassion and support. This ability to share in the emotional experiences of others is essential for building strong relationships, fostering understanding, and creating a sense of community. Sharing empathy is about more than just acknowledging someone else's feelings; it's about actively engaging with those feelings and responding in a way that shows care and compassion. When we share empathy, we are able to connect with others on a deeper level, validating their emotions and offering support and understanding.

Extract 3:

Extract 3 shows the conversation between the Manager who was the stalker and the victim is a receptionist in the same firm. This conversation happened when the stalker watched the activities of the victim who was down in office and later, he made call at evening to enquire about her.

1. **Stalker:** *madam uṅka praccana tān enna ēn ippaṭi dullā irukiṅka*

madam whats your problem why you are dull

2. **Victim:** *atellām neraiyā irukku cār, appā illāta pacaṅkalukkuṭān terium en praccainaellām*

there are many issues sir...only children without father can understand my problems

3. **Stalker:** *in̄ka p̄aruṇ̄ka n̄num appa illata paiyan t̄ān enakkum n̄n̄ka col̄ṭra ellapraccanayum teriyum oluṇ̄ka enna praccanainu coluṇ̄ka*

see am also child who raised without father so I know the issues what you are saying.... so please say what's your problem

4. **Victim:** *n̄ṇkalumā cār appa neraiya kaṭan vacciṭṭu poitaru cār rompa kaṣṭama irukku cār*

you too sir....my father kept many debts it so difficult to handle (financial issues)

5. **Stalker:** *appaṭiyā n̄ān oru business col̄ṭren ceir̄ṇkalā*

is it so.. ill suggest your business mam

6. **Victim:** *ok cār...enna vēla cār*

Ok sir whats the job sir

7. **Stalker:** *namma companyku official's varumpōtu avaṇ̄ka kuṭa adjust pannanum*

you have to adjust the officials who come for visit to our company

The stalker initiates the conversation with a direct fishing question, “*praccana t̄ān enna*,” to which the victim responds generically, “*atellām neraiyā irukku*.” She further adds that only children raised without a father can truly understand her struggles. While the stalker gains some insight into her situation, he lacks clarity about her specific difficulties. To extract more information, he employs sharing empathy in line 3 with the statement, “*n̄num appa illata paiyan t̄ān, ella praccanayum teriyum*.” This approach helps the victim feel closer to the stalker, leading her to open up about her debts, saying, “*neraiya kaṭan vacciṭṭu poitaru*.”

Once he has this information, the stalker exploits the victim's financial situation by offering her a part-time job, which she readily accepts and asks about the job details. The stalker camouflages his true intent with the euphemism “*avañka kuṭa adjust pannanum*,” which carries a deceptive quality. In this way, the stalker employs camouflaging tactics to manipulate the situation and avoid detection.

5.3 Affective empathy

Affective empathy, in particular, is the ability to share the emotional experiences of others. It allows us to resonate with someone else's feelings, experiencing a similar emotional state in response to their situation. This aspect of empathy is crucial for building emotional connections, fostering compassion, and supporting others in times of need. Affective empathy is often described as an emotional response to the emotions of others. When we experience affective empathy, we “feel with” the other person, sharing in their joy, sorrow, or pain. This emotional resonance is a natural part of human interaction and plays a significant role in our social bonds and relationships.

Extract 4:

Extract 4 gives the conversation between the stalker who was a junior executive in finance company and victim was a stenographer in the same firm.

1. **Victim:** *pompalaiñka nāñka paṭra kaṣṭamlām uñkalukku enka teriya pōkutu?*
how you (men) know the difficulties faced by the women
2. **Stalker:** *āma madam rompa kaṣṭamtān vīṭla ella vēlayum muṭicciṭu busla avlō kūṭṭatulayum correct timeku office varatellām cattiyamā eñkalāla muṭiyātu*
yes mam it's very difficult after finishing all household works getting in much crowded bus and coming to office in correct time is great work
3. **Victim:** *rompa thanks cār nīñkalāvatu purinccukiṭinkalē uñka mela mariyāta atikam āyituccu*
thanks a lot sir atleast you have understood our hardships it made you too respect more

The stalker begins the conversation with the victim, who arrives late to the office despite living nearby. The victim responds, “*nāṅka paṭra kaṣṭamlām uṅkalukku enka teriya pōkutu,*” expressing her feeling that women’s hardships are often overlooked by men. This statement helps the stalker recognize the victim's mental state and her desire for acknowledgment of her efforts.

In line 2, the stalker employs persuasive acknowledgment with phrases like “*āma madam rompa kaṣṭamtān*” and “*cattiyamā eṅkalāla muṭiyātu,*” validating the victim's struggles and praising the hard work of women, while asserting that men cannot do such things. This combination of empathetic acknowledgment and persuasive claims fosters trust and enhances the victim's perception towards the stalker.

As their conversation continues, the victim's respect for the stalker grows, reflected in her statement, “*uṅka mela mariyāta atikam āyiṭuccu.*” This increase in respect stems from the stalker's deceptive yet persuasive acknowledgment, reinforcing the bond between them.

Extract: 5

Extract 5 was the communication between a Professor and her student, the stalker who is a Female called the student and persuaded empathetically to satisfy her needs.

1. **Stalker:** *ennamā nāṅka innum fees kaṭṭalayā?*
Didn't you pay the fees yet?
2. **Victim:** *āmā mam appākkku innum salary varala.*
Yes mam father didn't get salary yet.
3. **Stalker:** *appa enna vēla pākkurāṅka?*
What's your father doing?
4. **Victim:** *avaru welder mam.*
He is a welder mam.
5. **Stalker:** *oh sorry ma, nāṅkalum inta mātiri kaṣṭa paṭṭu tān vantirukōm, oru part time work irruku pākurīṅkalā?*
Oh sorry, we are also experienced these difficulties, can you do part time work?

Victim: *carīṅka mam enna pannanum?*

What we should do mam?

6. **Stalker:** *ippo avaṅka (university official) vantu cila vicayaṅkal vantu.successfulā muṭikuratukku collegestudents vantu avaṅka etirpākarāṅka ...ennāla enna ituvaraikum anta level ku nān eraṅkaṇatu illa nān inta aḷavutān colla muṭiyum...cila vicayaṅkaḷnu colṟata... ēn na niṅka vantu easyā purincipiṅka appaṭintratāla nān nampurēn ...cila viciyaṅkal la avaṅka konccam expect paṇṭrāṅka.*

‘Now they are expecting something from the college students for making something successful. I cannot tell anything further. I can say only up to this. I believe that you people can easily understand the thing what I am mentioning. They are expecting something from you people’

In line 1, the stalker initiates the conversation with the students by asking a direct fishing question, “*innum fees kaṭṭalayā.*” The victim responds by discussing her financial situation. The stalker then follows up with another direct fishing question, “*enna vēla pākkurāṅka,*” deliberately examining to learn more about the victim’s family background.

After gathering this information, the stalker employs affective empathy with statements like “*nāṅkalum inta mātiri kaṣṭṭa paṭṭu tān vantirukōm*” and “*part time work irruku pākurīṅkalā,*” using emotional persuasion to create a connection with the victim, who becomes eager to know more about it.

When explaining the nature of the job, the stalker uses euphemisms such as “*cila viciyaṅkal expect paṇṭrāṅka*” to avoid directly stating that university officials expect the victims to satisfy their sexual desires. Overall, the stalker utilizes fishing questions to uncover family background, combines affective empathy with emotional persuasion to build rapport, and employs euphemistic language as a camouflaging technique to conceal deception.

5.4 Nurturant empathy

Nurturant empathy, in particular, plays a crucial role in caregiving and nurturing relationships. It involves not only understanding the needs and emotions of others but also taking action to provide care, support, and comfort.

Nurturant empathy is often associated with qualities such as compassion, kindness, and attentiveness, making it a fundamental aspect of caregiving and nurturing behaviors.

Extract: 6

In Extract 6 the conversation happens between the Stalker who is a teacher in nursing school and the victim is a student there. Here the stalker saw the victim was chatting with the boyfriend during the class the stalker threatens the victim by saying that he will inform about this issue to her parents. He calls the victim to his home and victim denies.

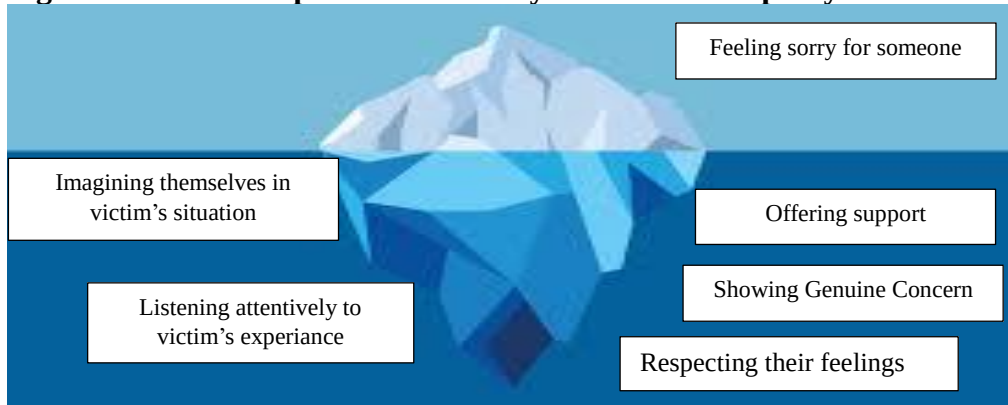
1. **Stalker:** *ennaṭā praccana innum ēn kelampala?*
What's the issue, why you are not departed?
2. **Victim:** *cār muṭila cār enakku periods vera pain atikamā irukku.*
Sir I can't sir I have more pain due to periods.
3. **Stalker:** *nān pātukirēn nī vā ma namma deanum vantirukāru avaru gynaecologist tān. avaru nalla pattupāru ni kelampī va.*
I'll take care you., our dean was also here he was a good gynaecologist So we will take care of you
4. **Victim:** *carīṅka cār...nān varen*
Ok sir I will come

The stalker begins the conversation with a fishing question, “*ennaṭā praccana innum en kelampala*,” to find out why the victim is late. By using the informal term “*ennaṭā*,” he conveys a sense of closeness that he wishes to establish with her. The victim responds by expressing her discomfort, saying, “*enakku periods vera pain atikama irukku*,” which opens a space for the stalker to offer support.

In line 3, the stalker employs nurturant empathy with the statement, “*nān pātukirēn nī vā*,” along with a persuasive claim, “*gynaecologist tān avaru....nalla pattuparu*.” This approach serves to reassure the victim and make her feel safe about seeking help. By using nurturant empathy along with persuasive acknowledgment, the stalker not only enhances the victim's sense of

security and trust but also avoids social deixis, which helps him build a closer connection. This behavior reflects an act of deception, as suggested by the Interpersonal Deception Theory.

Figure 1: Pictorial representation of Cyber stalkers Empathy



6. Conclusion

It is believed that empathy plays a significant role in cyberstalking. Nevertheless, not much research has been done on the interactions between cyber stalkers and victims during conversation sequences that lead to empathy. The use of Conversational Analysis in research effectively captures each participant's contribution to the speaker and receiver relationship. The interactional process of empathy in interaction revealed by Conversational Analysis. As a result, the conversation analysis method is a helpful analytical tool for researching the dark side of empathy employed by the cyber stalkers to deceive victims. Four different forms of empathetic interactional sequences—cognitive, affective, sharing, and nurturing empathy—are identified and examined in this study using the conversation analysis method. As a result, it is evident that empathy gives the platform to build the conversation with the victim and also gives an edge to the accused to develop a sense of trust with the victim and make them fall for the plan.

Based on the identification of deceptive persuasive strategies such as claim, acknowledgement, and emotional persuasion in the extracts, the current study demonstrates that deceivers employ empathy as a persuasive strategy. It has also been noted that the stalkers investigated the victims' pasts by using Fishing questions. Additionally, victims camouflaged the fact that the stalker had exploited their empathy to elicit information from them. The current study

examined multiple elements of empathy, including "imagining themselves in the victim's situation," "listening attentively to the victim's experience," and "offering support respecting their feelings." Previous research on empathy stated that empathy could only be defined as "feeling sorry for someone." According to the study, empathy might help cyber stalkers establish and grow relationships and keep a happy front with their victims. The study's scenes show remarkably compassionate exchanges between victims and cyber stalkers, and the naturally occurring data provides very beneficial advice for victims' awareness. It goes into great detail about the communication sequence that occurs between the victim and the cyber stalker, as well as the methods and interactional patterns that are employed to trick by seeming empathetic.

References

- Bachelor, A. (1988). How clients perceive therapist empathy: A content analysis of "received" empathy. *Psychotherapy: Theory, Research, Practice, Training*, 25(2), 227.
- Baron-Cohen, S. (2011). *Zero degrees of empathy: A new theory of human cruelty*. Penguin uk.
- Creswell, J. W. (2014). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches* (4th ed.). SAGE Publications.
- Decety, J., & Jackson, P. L. (2004). The functional architecture of human empathy. *Behavioral and cognitive neuroscience reviews*, 3(2), 71-100.
- De Waal, F. B. (2008). Putting the altruism back into altruism: The evolution of empathy. *Annu. Rev. Psychol.*, 59, 279-300.
- Hoffman, M. L. (1987). The contribution of empathy to justice and moral judgment.
- La Monica, E. L. (1987). Wolf RM, Madea AR, Oberst MT. "Empathy and nursing care outcomes" *Scholarly Inquiry for Nursing Practices*, 1(3), 197-213.
- Reynolds, W. J., & Scott, B. (2000). Do nurses and other professional helpers normally display much empathy?. *Journal of advanced nursing*, 31(1), 226-234.
- Wade, G. H., & Kasper, N. (2006). Nursing students' perceptions of instructor caring: an instrument based on Watson's Theory of Transpersonal Caring. *Journal of Nursing Education*, 45(5).

MINOR WAYS OF WORD FORMATION: A STUDY OF NEWSPAPER HEADLINES

Ravindra B. Tasildar

Sangamner Nagarpalika Arts, D. J. Malpani Commerce and

B. N. Sarda Science College, Maharashtra

tasildar@sangamnercollege.edu.in

Abstract

A language is shaped by its users. Words in use are the product of society. The users think of their convenience in creating and using words for communication. In this fast-growing world the users invent their own ways of word formation. Nowadays lexical words are mostly used in their shortened forms. This is evident in the use of English language on social media by the + users. Mass media is no exception to this kind of language use. The minor forms of word formation are also found in newspapers. This article is a modest attempt to deductively record the patterns of word formation in English used in newspaper headlines of the daily The Times of India. The minor processes of word formation in the headlines have been comparatively viewed with other sections of newspapers. Along with some regular patterns, inconsistency in creating shortened forms of words is noticed.

Keywords: *Minor ways of word formation, Shortened words, Matrimonials, The Times of India, Patterns.*

1. Introduction

Abbreviations, a minor process of word formation, has been a regular feature in print media even before the spread of World Wide Web. Brevity is one of the features of twenty-first century communication. Use of abbreviations in texting and social media are ample proof of this feature. Shortened words like Ch., Fig., Ref. and Sect. are found in scientific writing. However, when abbreviations and acronyms in English are used in scientific writing, it not only alienates the readers (Hales et al, 2017) but also hinders readability (Chawla, 2020). We come across abbreviations and acronyms in almost every section of newspapers from news headlines to advertisements and even in cartoons. Preference to the use of minor ways of word formation seems to be the SOP of news editors. The Indian universities are mentioned, for instance, as AMU, DU, JNU, MU, SUK and SPPU in the newspapers. Shortened forms of words are used in almost every sphere of life in formal as well as informal contexts and

each discipline has its own conventions of abbreviations. The scientific writing is a formal kind of writing meant for the academic world. But the newspapers are meant for layman. Sometimes readers of both the types of writings may fail to comprehend the matter due to the excessive use of minor ways of word formation.

2. Minor Ways of Word Formation

In English language there are mainly two ways of word formation. The major way includes addition of prefixes and suffixes to form new words and the minor way includes abbreviations, acronyms, blending and clipping. Acronyms are words formed from the initial letters (or larger parts) of words (Quirk and Greenbaum, 1973). According to Quirk and Greenbaum (1973) 'alphabetisms' are a kind of acronyms pronounced as sequences of letters. For instance, nowadays in almost every electronic communication we need an OTP. We also come across examples like ESL and EFL. Acronyms are of two types. In the first type the uppercase letters represent full words as C.O.D. ~ cash on delivery and UN~ the United Nations and in the second type the uppercase letters represent elements in a compound or just parts of a word as TV ~ television and GHQ ~ General Headquarters (Quirk and Greenbaum, 1973). Some abbreviations like Feb. end with a full stop whereas some like DRDO do not have full stops. The lower case letters are separated by full stops as in 'e.g.' and those which are not separated by full stops like laser and radar are pronounced as words (Quirk and Greenbaum, 1973). There is also combination of upper case letters and lower case letters in some shortened forms like MoD and FoB. More typically, acronyms are pronounced as single words, as in *NASA* and *UNESCO* (Yule, 2016). Sometimes, the distinction between an acronym and an abbreviation is not clear as CAD ~ 'computer-aided design' can be considered as both an acronym as well as an abbreviation. Among the other shortened forms of words, clippings are reductions of longer forms to a single syllable, usually removing the end of the word (ad from advertisement), but sometimes the beginning (plane), or both beginning and ending together (flu), and blends combine parts of two words as in 'sitcom' and 'motel' (see Cyrstal, 2003). Some more examples of this type are 'digilocker' and 'liger'. There are also some hybrid forms of word formation with syllables and single letters like 'B.Com.' for 'Bachelor of Commerce'. Besides, we may come across different short forms for the same

words as ‘devpt’ and ‘devp’ for development and ‘dept’ and ‘deptt’ for department.

3. Review of Literature

The use of English language in print media has been studied extensively for structural and lexical features. There are numerous studies on the newspaper headlines from different linguistic perspectives. Some representative studies have been reviewed here. The study of eighty titles of feature articles in two Ghanaian newspapers - the *Daily Graphic* and *Ghanaian Times* by Afful (2014) revealed that the noun phrase was the dominant syntactic structure used in constructing the titles of feature articles; the average title length of feature articles in the *Daily Graphic* was 6.4 whereas that of the *Ghanaian Times* was 7.4 and the question mark and the dash were the dominant punctuation marks used in the construction of titles of feature articles in the *Daily Graphic* and the *Ghanaian Times* respectively. In the linguistic analysis of forty editorial headlines during April to Sept 2008 of the *Tehran Times* and *New York Times*, Khamahani (2014) found that the editorial writers prefer to express the ideology of the newspaper by employing certain persuasive and rhetorical devices like presupposition, allusions, neologisms, rhetorical questions, metonymy, alliteration, etc. Hu (2016) studied the percentage of occurrence of ten economy / finance related English acronyms listed in the Appendix of 6th edition of Contemporary Chinese Dictionary (2012) in Chinese newspapers *People’s Daily*, *China Business News*, *Southern Metropolis Daily* and *Xinhua News*. The study concluded that the lowest percentage of English acronyms is used in *People’s Daily*, the official newspaper of the Chinese government, which prefers more formal use of language. The language users (here editors) preferred the English forms against the lengthy Chinese translations as the readership of *People’s Daily* is middle aged. Newspaper headlines have been studied for stylistic features as well, for instance, Sanap (2014). In such a study of newspaper headlines Lamichhane (2017) found that alliteration was the most frequent rhetorical device used in the forty headlines from *The Himalayan Times* and *The Kathmandu Post*. In the diachronic study of stylistic features of 400 newspaper headlines from British newspapers, Shevtsova (2019) found that the mononuclear nominative headlines was the dominant structure in the twentieth century headlines from *the Globe*, *the Times* and *Daily Mirror* and the simple headlines-sentences which include both a subject and a predicate-was the

predominant structure in the twenty-first century headlines from *the Times* and *the Guardian*.

The previous studies reviewed here deal mostly with comparative studies of structural features of newspaper headlines. The journalistic register is also known for omission of functional words in newspaper headlines. Hence, the present deductive study focuses on the patterns of shortened forms of lexical words found in newspaper headlines.

4. Corpus and Features

All the newspapers published in English in India use abbreviations. The constraints of space encourage the users to curtail the spellings of words. This article studies patterns of formation of abbreviations in headlines of the daily *The Times of India* (TOI) and *Sunday Times of India* (STOI) for the three years 2019, 2020 and 2021. All the samples considered here are related to the print edition published from Pune.

Note the use of minor forms in the underlined words in the newspaper headlines given below.

- a) The lengthy words ending with the suffix ‘-ation’ are shortened by use of ‘n’, apostrophe (’), first three or four letters of the word and the last letter, and first, middle and last letters.
 - (1) ‘In Popn of 130cr, 2,200 Professionals Declared Income of Over ₹ 1 Cr’ outlets (Feb 13, 2020, p. 1)
 - (2) Happiness Unltd (July 25, 2020, *The Speaking Tree*, p. 11)
 - (3) Pune, Mumbai corner half of Jan-March hsg sales in India (Apr 11, 2021, p.6)
 - (4) Use entire nat’l capacity to step up Covid vax prodn, PM tells officials (Apr 18, 2021, p.1)
 - (5) Limited on-site regn allowed for 18-44 grp at govt centres (May 25, 2021, p.1)
- b) The names of the institutes and the word ‘institutes’ are abbreviated mainly by using lower case and the first four letters.
 - (6) McD buys out partner, will temporarily shut 165 outlets (May 10, 2019, p. 16)
 - (7) Chandrayaan-2: Isro finds point of leak, not cause (July 17, 2019, p. 1)
 - (8) Don’t skip Parl duty, Modi warns mantris (July 17, 2019, p. 1)

- (9) Infy keeps tennis fans hooked with live AI-enabled insights (Sept 24, 2019, p. 16)
- (10) HDFC Bk's Puri sells 74L shares worth ₹843cr (July 27, 2020, p. 1)
- (11) Instts expect rise in cut-off for FYJC (Aug 24, 2020, p. 4)
- c) Short forms for designations or positions are different.
- (12) Ex-family court supdt loses Rs. 1.2 lakh in debt card fraud (Mar 15, 2019, p. 03)
- (13) Cong legal brain go to Prez against guy (July 28, 2020, p. 6)

Here it is to be noted that the abbreviations in example (13) are found in dictionaries.

However, the meanings of the abbreviation 'guy' in dictionaries and in newspaper headlines differ.

- d) The human relations have a different convention for abbreviations.
- (14) Wife, mom-in-law booked in actor's suicide case (Feb 17, 2021, p. 8)
- (15) Hubby liable for wife's injuries in matrimonial home, says SC (Mar 9, 2021, p. 14)

The above examples demonstrate variety in the methods of shortening of words in newspaper headlines. Other commonly used examples for proper nouns are NY, HK, NaMo, RaGa, MbS and Virushka.

5. Patterns in Newspaper Headlines

In the study of newspaper headlines in TOI, following patterns were noticed:

- A) There is a clear distinction between abbreviations used for the words of different word classes like 'Engineering' (adj) and 'Engineer' (n). These abbreviated forms end with the last letters.
 - (16) Engg student files kidnap, rape complaint; 4 booked (May 7, 2021, p.5)
 - (17) Adobe's India engrs are core to Experience Cloud (May 12, 2021, p. 13)
- B) Similarly, there is clear distinction between the abbreviations (with the same first three letters) used for the words of the same word class – plural and possessive.

(18) Lack of docus may leave scholarships out of grasp (May 3, 2021, p. 3)

(19) 'Aadhaar card, doc's cert a must for emergency travel e-pass' (May 6, 2021, p. 3)

In the above examples (18 and 19) the abbreviated form for documents is 'docus' and for doctor it is 'doc' just like we have 'cert' for 'certificate'.

C) The abbreviation 'min' stands for 'minister' and 'mins' for 'minutes'. It is not plural like 'dist' and 'dists'.

(20) Court orders FIR against Hry BJP min outlets (June 4, 2019, p. 8)

(21) Mumbai-Delhi plane flies 3.5 hours, lands in Lko with 5 mins of fuel left (July 17, 2019, p. 1)

D) There is neither consistency nor uniformity in the formation of words. In the following examples, only two letters are punctuated with a slash - a/c for word 'account'. Notice the formation of plural.

(22) MVA to spend ₹6 cr on dy CM's social media a/cs (May 13, 2021, p.1)

(23) State sets aside ₹6 crore for Ajit's social media accs (May 13, 2021, p. 5)

(24) Ajit junks ₹6 cr PR film plan for his social media ac/s (May 14, 2021, p.1)

In grammatical terms the shortened form in example (24) could be termed as erroneous. Now

see the use of short form for the word 'national'. The first (25) is with apostrophe and the second (26) is without apostrophe.

(25) 1L cases each in AP, K'taka; nat'l toll 33k (July 28, 2020, p. 1)

(26) TMC elevates MP Abhishek to natl general secy (June 6, 2021, p. 8)

E) The punctuation mark apostrophe (') is used for the omission of the letters after the first letter (a syllable) as well as letters before the last letter as in the following examples.

(27) At 90.4%, Maha CBSE XII pass rate beats nat'l avg (July 14, 2020, p. 4)

(28) 2 Sikh victims were planning for grandkids' b'day (Apr 18, 2021, p. 8)

F) There are some shortened forms which follow different conventions.

(29) Transgender's memoir to be varsity textbook (Mar 9, 2021, p. 14)

(30) Drive for 45+ to resume as region gets fresh vax stock (May 5, 2021, p. 2)

(31) Hit by Covid 2nd wave, 20% of restos may never reopen (May 25, 2021, p. 4)

G) In some headlines letters are preferred to words to indicate figures. Symbols for currency also save space.

(32) Nearly 7L govt posts vacant, min tells LS (July 4, 2019, flap)

(33) I-T dept refunds over ₹ 62K cr to 20L taxpayers (July 4, 2020, p. 05)

It is to be noted here that 'I-T' stands for income tax while 'IT' is used for information technology. The distinction is made by the use or non-use of hyphen.

H) Use of numbers instead of words is also a common feature. Here a number is combined with a unit of measure.

(34) Maha cabinet OKs 5-day week for govt staff (Feb 13, 2020, p.1)

(35) M'ashtra economy grew at 5.7%, lowest in 8 years: Survey (Mar 6, 2020, p.1)

(36) 15 die in 24 hrs in UP pvt hosps (April 30, 2021, p. 13)

I) Symbols (mathematical and chemical) like + (plus), %, +ve, -ve, O₂ are used in headlines.

(37) No ambulance, +ve man, kin walk to BSY's house for help (July 17, 2020, p. 7)

(38) CM seeks help for more O₂, med infra, tests & vax (Apr 18, 2021, p.2)

(39) Drive for 45+ to resume as region gets fresh vax stock (May 5, 2021, p. 2)

(40) Hit by Covid 2nd wave, 20% of restos may never reopen (May 25, 2021, p. 4)

(41) Weddings in Dhule require -ve report (June 7, 2021, p. 5)

J) In TOI headlines we also find a new way of combining symbols and letters.

(42) Overall +vity rate down, drops in 303 districts against 210 last week (May 21, 2021, p. 7)

(43) Highest %age rise in Deaths in Gadchiroli (May 30, 2021, p. 2)

We come across use of clippings in A), B), C), F), H) and I). Here, one may also notice that in newspaper headlines abbreviations with full stops are not used. The shortened forms generally include first and last letters. However, some abbreviations do not end with the last letter of the word as in avg (27) and pvt (36), for instance. Such abbreviations are related to the pronunciation of the last consonant sound in the word. Some commonly used abbreviations which have not yet found a place in newspaper headlines are - the abbreviation 'no.' for the word 'number'; forms like 'xi' for 'petrol' and 'P'ship' for 'Partnership' used in cricket scoreboard and the popular way of shortening – letter homonym like 'l8r'. Similarly, though news reports are informal, space saving devices like contractions –'ll (will) and & (ampersand) for 'and' are not used. In addition, mathematical symbols like =, < and > and Latin symbols used in formal writings (e.g. research reports) like viz. cf, i.e., et al, NB, etc are avoided. These are not found in the headlines of a scientific writing but are used in the text of scientific writing.

6. Comparisons

In this study, patterns of formation of shortened forms of words in newspaper headlines are considered. As the patterns of formation of minor ways of words are different in other sources, these can be studied comparatively with the abbreviations – in matrimonial advertisements in newspapers, in texting, in learner's dictionaries and in their classroom notes of second language learners.

Here is an attempt to note the difference in the abbreviations used in matrimonial advertisements. Following are some examples taken from content (and not headlines) of *Times Soulmate*, STOI. Full forms have been given in the brackets.

- i) Stld (settled), Gud lkng (good looking), Del bsd (Delhi based), Brn (Brahmin) (April 4, 2021, p.8)
- ii) 'b'ful' (beautiful), 'H'some (handsome), wrkg, wkg, (working), Mgr (Manager), SM 4 (suitable match for), qlfd (qualified) PQM4 (professionally qualified match for), C'zen (citizen), Audit ass in MNC (assistant) (April 11, 2021, p.6)
- iii) Rputd (reputed), fly/ fmly (family) (April 18, 2021, p.4)

In the process of shortening of words in matrimonial ads preference is given to the use apostrophe - b'ful, H'some and C'zen; letter homonyms like SM 4, number for word – 4 for 'for'; Del for Delhi and ass for assistant (first three letters) and use of consonant letters (both the first and the last letter) as in Stld and qlfd. Just like newspaper headlines here also we find no consistency in the process of shortening – wrkg / wkg for 'working' and fly / fmly for 'family'. Everything is related to number of characters and space. However, abbreviated forms in matrimonial ads are open to multiple interpretations, which may lead to wrong conclusions (see Chakravarty, 2008).

Now we consider use of abbreviations in spoken forms and in written English by students. In his analysis of National Defence Academy (NDA) lingo, Gundur (2011) mentions acronyms, initialisms and clipping found in the slang used by cadets in NDA. Some of the examples of acronyms are - DLTGH (Days Left To Go Home), JAT (Just Avoid Them), JLT (Just Like That), LIC (Locked in Cabin) and PONGO (Permanently On Ground); the clippings are 'Batti' for Battalion Commander, 'Goali' for Goalkeeper, Ulti for 'ultimate', 'Undi' refers to a junior cadet who is under the supervision of a senior cadet and 'Squadi' for Squadron Commander. The study of abbreviations used by students [samples taken from Nair and Shinde-Gole, Jan. 21, 2020, TOI, Pune, p. 4] reveal the following patterns. The use of shortened forms by students range from a single letter to five letters like C (see), NC (no comments), Dn (then /than), Ryt (right), Ppl (people), Bcoz and Thanx ('x' for 'ks'). Students not only prefer numbers for words as in '8' for 'yet' in their writing but also use letter homonyms like '2nte' for 'tonight', 'B4' and 'W8' (wait). Such shortened forms are not found in newspaper headlines as news editors have their own norms and patterns whereas in students' writing, as seen in the above mentioned examples, brevity is preferred over the correctness of abbreviated form. The word formation processes at NDA are different from those found in written English as seen in 'JLT', 'PONGO' and 'Undi'. They also differ from the abbreviated forms used in newspaper headlines.

On the similar lines abbreviations used in advertisements, learner's dictionaries, research manuals and social media be comparatively studied. It would also be interesting to find the ways of abbreviating words from Indian languages in English newspapers.

7. Conclusion

The abbreviations are not generally used in the headings of scientific writing or technical reports. However, the reverse is true in newspaper headlines. The extensive use of shortened forms of words in newspaper headlines with the purpose of speedy communication of messages exhibit 'economy of language'. The patterns of shortening of words in newspaper headlines noticed in this study are irregular ways of word formation. There seems to be neither conventions nor rules followed by the users for the shortening of words. Besides, there is also lack of consistency and uniformity in the use of shortened forms of words. Graphemes are the most important units in the process of shortening and elimination of vowels or syllables are less important. The resultant shortened forms are mostly a group of letters representing consonants. The constraint of space is preferred over the convenience of the readers. Among the punctuation marks, apostrophe (') is frequently used in formation of abbreviations whereas slash (/) is less frequently used. Other than abbreviations, clippings are also preferred in headlines. Thus, the shortened forms used in a newspaper are its registral features. Though use of abbreviations is personal and an informal language activity, the users (here news editors and students) employ some visible innovative and creative ways of shortening of words which can be termed as a 'method in madness'.

References

- Afful, Isaac. (2014). An Analysis of Titles of Feature Articles in Two Selected Ghanaian Newspapers. *English for Specific Purposes World*, Issue 43, Vol. 15: 1-39. Retrieved from www.esp-world.info on Mar 07, 2018.
- Chawla, Dalmeet Singh (2020). Science is getting harder to read. *Nature Index*. Retrieved from <https://www.nature.com/nature-index/news/science-research-papers-getting-harder-to-read-acronyms-jargon> on Sept 17, 2023.
- Chakravarty, Manas. (2008). The Madness in Matrimonials. *The Hindustan Times*. (July 26). Retrieved from <https://www.hindustantimes.com/india/the-madness-in-matrimonials/sto...> on May 04, 2021.
- Crystal, David. (2003). *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. Fifth Edition. Oxford: Blackwell Publishing.

Gundur, N. S. (2011). Understanding the Utterances of NDA Cadets: A Semantic and Pragmatic Analysis. *The Annals of Ovidius University – the Philology (Romania)*, 22:2: 147-159.

Hales, Andrew, Williams, Kipling and Joel Rector. (2017). *Alienating the Audience: How*

Abbreviations Hamper Scientific Communication. Retrieved from <https://www.psychologicalscience.org/observer/alienating-the-audience-how-abbreviations-hamper-scientific-communication> on Sept 17, 2023.

Hu, Hai. (2016). Is China entering WTO or shijie maoyi zuzhi? —a Corpus Study of English Acronyms in Chinese Newspapers. *Proceedings of 28th North America Conference on Chinese Linguistics*. Provo, Utah. Retrieved from <https://arxiv.org/ftp/arxiv/papers/1711/1711.06895.pdf> on May 15, 2021.

Khamahani, Ghaffar. (2014). Linguistic Analysis of Newspaper Headlines: Focus on differences.

Linguistics and Translation, 74: 22287-22291. Retrieved from [https://www.elixirpublishers.com/articles/1411815129_74%20\(2014\)%2027287-27291.pdf](https://www.elixirpublishers.com/articles/1411815129_74%20(2014)%2027287-27291.pdf)

on June 5, 2022.

Lamichhane, M. (2017). The stylistic features of newspaper headlines: A case of English dailies. Master thesis, Tribhuvan University, Nepal.

Nair, Ardhra and Shinde-Gole, Swati. (2020, Jan 21). ‘Leetspeak Creeps into Answer Sheets’ in TOI, Pune, p. 4.

Quirk, Randolph and Sidney, Greenbaum. (1973). *The University Grammar of English*. Fourth

Indian Reprint (2001). Delhi: Longman.

Sanap, Sanjay. (2014). *Stylistic Study of Indian Newspaper Headlines: Perspectives in Media and Communication*. Scholars’ Press.

Shevtsova, Alesia. (2019). Stylistic Features of British Newspaper Headlines in the Diachronic Aspect, *Studies in Linguistics, Culture and FLT – Vol 5*, pp. 66-76. Retrieved from https://silc.fhn-shu.com/images/issues/2019/vol5/SILC_2019_Vol.%205_066-076_11.pdf on August 27, 2023.

Yule, George, (2016). *The Study of Language*. Fifth South Asian Edition. Cambridge: Cambridge University Press.

CONVERGENCE OF ENGLISH AND TAMIL: IMPLICATIONS ON LANGUAGE AND IDENTITY

Samvardhana K & Priyadharshini K
Bharathiar University, Coimbatore
vardhanakailasam@gmail.com

Abstract

This study focuses on the impacts of English language on Tamil language, discussing linguistic imperialism, and increase in the usage of English language in the Tamil spoken form which leads to the language loss. The evidences provided in the study are of code mixing and code switching of languages, Anglicization of place names, and English as a media language. Henceforth linguisticism is carried out unknowingly by the Tamil speakers. This study aims to show the domination of the English language (on others with particular focus on Tamil language). The qualitative and quantitative methods are undertaken with ten spoken data samples to identify the level of English usage by young adult Tamil speakers. The result shows that an average of 30% of English vocabulary are used as the main words of the sentence. This paper studies the impact of incorporating English words in the Tamil language.

Keywords: *Linguistic Imperialism, English language, Tamil language, Linguicism, Code mixing*

1. Introduction

Tamil, a Dravidian language which has a rich history and culture. It is one of the longest living classical languages spoken in Tamilnadu in India, Sri Lanka, Malaysia, Singapore, Puducherry, etc. According to the Linguistic Survey of India (2021), there are 60 million Tamil speakers, mainly in South India, and 68 million Tamil speakers worldwide.

The English language is considered very prestigious all over the world and it is one of the official languages of India. Globally, it is the lingua franca because of which it gains an esteemed stature that weighs upon other native languages. Every language has its own system and linguistic attributes which encompasses a huge consciousness of the society. Further the inclination towards the Western modernity, the usage of English creates a sense of successful survivability that results in the subduing of other languages. The infusion of English is highly evident among Tamil speakers that paves way to code mixing. While Tamil is one of the oldest languages, the code mixing and the high usage of English as a

global language has its own demerits, one of them is language attrition of Tamil language.

The term Linguicism was coined by a Finnish Linguist, Tove Anita Skutnabb - Kangaz in the beginning of 1980s. She defined Linguicism as "Ideologies and structures that are used to legitimate, effectuate and reproduce an unequal division of power and resources between groups which are defined on the basis of language." (Skutnabb, 1980). This is also known as language discrimination. Like Racism and Sexism, Linguicism is an important subject that needs more limelight that is unnoticed by the language speakers.

2. Aim and Objectives

2.1 Aim

This paper aims to highlight the infusion of English into Tamil language, and the repercussions of Tamil language and identity.

2.2 Objectives

1. To address the significance of retaining Tamil vocabulary and insisting on regular usage of Tamil terms.
2. To emphasise the aftermath of code mixing.
3. To observe the cultural changes in the Tamil community.

3. Review of Literature

Agyekum (2018) "Linguistic imperialism and language decolonisation in Africa through documentation and preservation" in his paper focused on the linguistics imperialism, language shift and language loss and how ultimately it leads to language endangerment. This paper also studies about language decolonisation, and decolonising through radio, TV, and pop culture. Language policies, language maintenance, language preservation, and language documentation, education system and language, are also studied. This paper mainly focuses on African and Ghanaian languages, mainly Akan language. He quotes that "Political independence without linguistic independence is partial independence." And the modernisation of the focused languages and culture will be slow if they are still under linguistic imperialism and language endangerment.

Phillipson (1992) focused on the language policies of dominant language in the book "Linguistic Imperialism." The European languages' presence all over the world is an evidence of how the European countries spread its language

where it settled and in the colonies. Also focuses on ELT, how the teaching of English was promoted in the post-colonial ages. The monolingual schools, giving privileged status to English in education systems shows the need of scrutiny. And also discusses the language policies to strengthen the linguistic diversity. The book also focuses on the declination of culture with the western language use and the exposure impacting in a negative way by deteriorating both the language and culture.

Kanimathi (2009) “Tamil English Mixed Language Used in Tamilnadu” focuses on the multilingual societies which one or more codes while communicating and how it is spontaneous for bilinguals to use code mixing in the informal situations. She collected data samples and identified the code mixing present and how code mixers are used while communicating, mainly focusing on Tamil and English code mixing.

4. Methodology

This paper employs both the qualitative and quantitative methods with the audio recordings of the participants which are transcribed for analysis. The results are provided by calculating the percentage of code mixing per sentence, and interpreting the language use of the participants.

4.1 Data collection

The collection of data is carried out by recording data samples from people around the age of 20-25. The topics given to the participants are favourite movie, family and memories. The participants spoke about 2-3 minutes.

4.2 Data analysis:

The spoken data samples are collected from ten Tamil speakers around the age group 20-25 on the topic of favourite movie, family and memories. Here the Qualitative and Quantitative analysis methods are used.

5. Code Mixing:

Code mixing is the alternation between two or more language elements in speech. “Code-mixing involves the transfer of linguistic elements from one language into another: a sentence begins in one language, then makes use of words or grammatical features belonging to another. Such mixed forms of language are often labelled with a hybrid name enthusiastic community

support to outright condemnation.” (Crystal, 2008) Similarly Tanglish is the code mixing of Tamil and English, which is widely used.

Examples in sentence level:

1. *na: bus la vantē*
I bus (loc.) came
 'I came in the bus'
2. *exam rompa tough*
exam very tough
 'The exam is very tough'
3. *ena-kku ice-cream sap̄a piṭikkum*
I (dat.) ice-cream to eat like
 'I like to eat Ice-cream'
4. *avalo:ṭa drawing -kku first prize keṭaccutu*
She (gen.) drawing (dat.) first prize got
 'Her drawing got the first prize'
5. *Computer work aakala*
computer work did not
 'Computer did not work'

6. Qualitative Analysis

From the data sample it is analysed that nouns, adjectives, verbs, adverbs, conjunctions and prepositions are used in English. For example words such as 'information, share, favourite, movie, so, at, that, time, five, days, long, trip, amount, ready, celebrate' are used widely. The pronouns, functional words and are identified in Tamil. From the samples collected it has been identified that adjective markers, case markers, and conjunctive markers are observed in Tamil.

Adjectives

Examples :

1. *super - a:*
2. *comedy - a:*
3. *full - a:*
4. *economy - a:*
5. *weak - a:*
6. *killer - a:*

The Tamil adjective marker /a:ka/ is shortened to / a: / in the spoken form of Tamil language and that is added to 0 English vocabularies.

Case marker

The case markers in Tamil are used in code mixing with English words. For instance:

7. *life-la*
8. *railway track -la*
9. *starting - la*
10. *hero-ve:*

Case markers /-il/, is the written form and in the spoken form it becomes /-la/.

The case markers in Tamil are combined with the English words and here, the morphemes /-la/ and /-e:/ are locative and vocative respectively. The /-v/ in “hero-ve:” is a glide.

Conjunctive marker

Example:

11. *love -um*
12. *killer -a: -um*
13. *problem -um*

The Tamil conjunctive marker and a discontinuous morpheme /-um/ is identified along with English vocabularies.

Above given examples show the usage of Tamil suffixes combined with the English words. The Tamil adjective markers, case markers, conjunctive markers are infused with English words so as to make the English words sound more like a native one, a process of nativisation.

6. Quantitative Analysis

The quantitative analysis is done, observing the code mixing of Tamil and English. The percentage of English vocabularies incorporated is calculated. Data sample:

1. “na: vantu oru information share paṇṇanum apdi na: enno:da oru favourite movie onnu irukku”
Code mixing % = 29%
2. “So at that time appa: vaṇtu five days long trip poyi amount ready paṇṇittu vaṇtu enka kitta celebrate paṇṇi paṇṇa:nka”
Code mixing % = 57%

3. “Hi, good evening ippo *ṇa: etha pathi pesa porane: naa yesterday nethu friends oda oru movie pa:tta, aṇṭa movie oru ma:ri ṇalla: iruṇṭucu comedy-a: super-a: iruṇṭucu*”.

Code mixing % = 36%

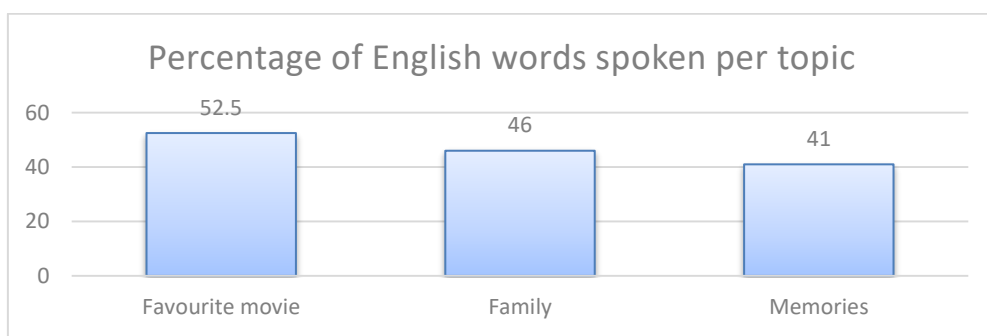
4. “marriage ku *aprō: ē life depression la poyiṭum po:la aṭṭinu akka: sonna:*”

Code mixing% = 25%

5. “*aṇṭa movie la hero kum heroine kum oru nalla chemistry iruṇṭutu*”

Code mixing% = 36%

Chart 1: Percentage of English Words Spoken Per Topic



The data indicates that the speakers incorporate a significant percentage of English words when discussing various topics, with the highest usage observed in conversations about favourite movies 52.5%. This suggests that the influence of English language and jargon related to films enters these discussions, reflecting the universal application of cinema. In contrast, the percentage drops to 46% for family discussions, indicating that while English vocabulary is still present, Tamil vocabularies may hold more emotional weight in familial contexts. The lowest usage is found in memories 41%, suggesting that when recollecting, speakers prefer their native language to convey the cultural and emotional nuances tied to personal experiences. Overall, this variation highlights how the integration of English differs by context, with popular culture prompting higher usage, while familial and nostalgic topics draw more on Tamil for depth and resonance.

7. Code Switching

Code switching is the interchanging of two different languages while communicating. Alternation between languages, dialects, or varieties, in a discourse. "The linguistic behaviour referred to as code-switching for example, can be illustrated by the switch bilingual or bidialectal speakers may between standard and regional forms of English, between Welsh and English in parts of Wales, or between occupational and domestic varieties." (Crystal, 2008)

Examples:

1. *na: ponkal sa:ptẽ. Actually, it was so good.*

I pongal ate

' I ate pongal '

2. *anka pu:na irukku. I love pets.*

there cat is

'There is cat.'

8. Corrosion of Tamil lexical items

Today's Globalisation is a form of indirect rule. "One of the crucial results from the various impacts of neo colonialism and globalisation has been the loss of traditional languages and cultures". (Paraide, 2023). Even though, some languages borrow technical terms from other languages, Tamil language has the capacity to coin new terminologies. As a result of globalisation, newly coined Tamil lexical items are gradually disappearing from the minds of people. This causes the loss of those lexical items in the native tongues. Even if those words are used, they are limited only to the text books. Below listed are some Tamil equivalents for English lexical items:

Table 1: Technical Terms

<i>ENGLISH</i>	<i>TAMIL</i>
<i>Recorder</i>	<i>pathippi</i>
<i>Mouse</i>	<i>cuṭṭi</i>
<i>Artificial Intelligence</i>	<i>ceyarkai nuṇṇarivu</i>
<i>Battery</i>	<i>minkalam</i>
<i>Virtual</i>	<i>meiṇikar</i>
<i>Lens</i>	<i>urupperukki</i>

Table 2: New Terms

<i>ENGLISH</i>	<i>TAMIL</i>
<i>Charger</i>	<i>minnu:ṭṭi</i>
<i>Chat bot</i>	<i>araṭṭai iyali</i>
<i>Headphone</i>	<i>cevippe:si / cevippori</i>
<i>Augmented reality</i>	<i>mikai meimam</i>

Table 3: Everyday Words

<i>ENGLISH</i>	<i>TAMIL</i>
<i>Tractor</i>	<i>iluvai u:rti</i>
<i>Car</i>	<i>makiluntu</i>
<i>Bottle</i>	<i>kuppi</i>
<i>Coffee</i>	<i>kuḷampi</i>
<i>Passport</i>	<i>kaṭavucci:ṭṭu</i>
<i>Grinder</i>	<i>ca:ṇai iyaṇtiram</i>

These are few examples that show the effect of the English language on Tamil that leads to the loss of lexicons. Though Tamil equivalents are generated for new terms, it is not known to the Tamil speakers. Additionally, the reasons for not retaining the vocabularies in Tamil are: due to the ease of usage, English medium education, and media exposure.

9. English - a pride?

In 1835 the English Education Act was passed by Lord William Bentinck and Macaulay for promoting English medium education in India. The British bringing up the policies which ensured that the elite society was instructed through medium of English and others to be instructed in the vernacular languages till primary school. Additionally, it was compulsory to learn English for government job seekers during pre-independent India. For those who would like to continue secondary education should be instructed in English. Likewise, it is still followed in the Indian education system even though the primary and secondary education are provided in the native language yet the students are forced to learn English for their higher education and jobs as well. Furthermore, the National Education Policy (NEP) insists on learning indigenous traditions, and UNESCO also emphasise the preservation of native languages through education and celebrate diversity.

English is entitled as the most prestigious language by which the people's knowledge is assessed, and it is the English's mind-set that has been followed unconsciously by the natives. This gave rise to the indestructible impression of Linguistic Chauvinism of English in the minds of Indian people. As a result, people are made to believe that proficiency in English gives them a sense of pride and is acknowledged as an educated person, which is a myth. English linguistic imperialism: "The dominance of English is asserted and maintained by the establishment and continuous reconstitution of structural and cultural inequalities between English and other languages. English linguistic imperialism is one example of linguicism." (Phillipson,1992) Hence, it is evident that the native languages are subdued and English is imposed in the minds of people.

10. English as media language

In the fast-paced world, the interest towards media is ever rising. Especially digital media piques the interest and curiosity of the youth. Television makes people more exposed to other languages and cultures; people easily adapt to the Western ideas shown in the media. The language preferred in the electronic media is always and almost English. It results in the spread of English worldwide and language loss of others. People start using those special lexicons of various domains in English, although there are terms generated or created for the gadgets and their use. So, the native tongue words are easily forgotten. This leads to language erosion. The instructions can be set to the native tongue but English is found easy for the users rather than their own tongue and it is because of language attrition. There are equivalent names for many of the popular applications that are used. Some of them are:

Table 4: Applications

<i>ENGLISH</i>	<i>TAMIL</i>
<i>WhatsApp</i>	<i>pulanam</i>
<i>YouTube</i>	<i>valaiyoḷi</i>
<i>Instagram</i>	<i>paṭavari</i>
<i>Facebook</i>	<i>mukanu:l</i>
<i>Twitter</i>	<i>ki:ccakam</i>

Table 5: Features of Device

<i>ENGLISH</i>	<i>TAMIL</i>
<i>Wi-Fi</i>	<i>arukalai</i>
<i>Hotspot</i>	<i>pakiralai</i>
<i>Online</i>	<i>iyaṅkalai</i>
<i>Offline</i>	<i>muṭakkalai</i>
<i>GPS</i>	<i>taṭanka:ṭṭi</i>

11. Anglicization of place names

Naming of a place holds great significance to the history and identity of native people. Due to colonisation, the place names were anglicised for the ease of pronunciation which diminished the real history behind the names. For instance, the derivation of Ooty:

ottakalmaṇṭu → *utakamaṇṭalam* → *ootacamund* → (Anglicised)

ooty → *utakai*

This place is occupied by the tribes of Tamilnadu and the name 'ottakalmaṇṭu' was formed by the Toda tribe word 'maṇṭu' meaning 'village', 'house'. Therefore, it meant the single stone hill that is home to the people. It was transformed into "utakamaṇṭalam" in Tamil. It was also noted that, in 1821, the name was recorded as 'wotokyomand' in the British gazette by an officer. Later it was called 'ootacamund'. After independence the name was changed to ooty which is still used even though the name was again changed in Tamil to 'utakai', the decolonized name.

Similarly, there are many place names that are anglicised in the past. Few of them are:

Table 6: Place Names

<i>TAMIL</i>	<i>ANGLICIZED</i>
<i>tañca:vu:r</i>	<i>Tanjore</i>
<i>tu:ttukkuṭi</i>	<i>Tuticorin</i>
<i>ko: yamputtu:r</i>	<i>Coimbatore</i>
<i>cenkalpaṭṭu</i>	<i>Chengalpet</i>
<i>ezhumpu:r</i>	<i>Egmore</i>

<i>tiruvallikke:ṇi</i>	<i>Triplicane</i>
<i>saita:ppe:ṭṭai</i>	<i>Saidapet</i>
<i>aṭaiya:ru:</i>	<i>Adayar</i>
<i>ve:lu:r</i>	<i>Vellore</i>
<i>vatalakuṇṭu</i>	<i>Batlagundu</i>

12. Impact of Western Modernity on Tamil culture

The impacts on Tamil culture has some connect with English language learning and exposure to authentic materials such as movies, novels, podcasts, pop culture, interviews, and documentaries leave an impression of western culture on the minds of people. These are few sources by which the English language learners easily grasp the traces of English culture. People seek for differences and opt new fashion, and lifestyle which they are attracted to, and forget to retain their own culture. Simultaneously, the adaption towards the classical music and dance, which are considered prestigious are also a reason for the declining of folk culture.

12.1 Art and music

Art and music are the golden treasures of every independent culture. The lifestyle of people is expressed in their own forms of art, music and dance. Bommallattam, Therukoothu, Villupattu are the art forms that depict the narration of epics, moral stories etc. Karakattam, Oyilattam, Mayilattam, Poikkal kuthirai, Thappattam, are the folk-dance forms of Tamilnadu. Thalattu, Gaana, Oppari, Kulavai, are the popular folk song forms of Tamils. Yaazh, Parai, Ekkalam are the few traditional music instruments in Tamilnadu. These arts are inevitably performed at birth, coming of age, marriage, baby shower, religious festivals and death ceremonies. Every individual's life is infused with these traditions that encompass the cultural richness. Neo-Colonialism plays a role in deviating and causing the downswing of the art forms.

12.2 Food and Attires

In olden times, the food course was composed of millets like Kelvaragu (Ragi), Solam (Sorghum), kambu (Pearl millet), kuthirai vaali (Barnyard millet), Thinai (Foxtail millet), Saamai (Small millet), etc. Later it gradually changed to the intake of breads and boiled. Adapting the English's culture is considered more prestigious. Visiting Cafe has become a trend which is one of the

incorporations from the Westerners. Clothing is again one of the aspects that got disdained. Suits and high collar necks were respected and Dhotis and sarees were looked down upon. The loss of handlooms and the formation of dyes in the traditional forms took a dive when the Western fashion was introduced. The usage of accessories has become lesser and lesser since it is constructed in the minds of youth as an unconventional idea.

13. Interrelationship between language and culture

Language and culture are interdependent. Culture is well expressed through language and culture in turn adds richness and individuality to one's native tongue. Therefore, the sustainability of both language and culture is an inevitable need for the human kind to perceive different ideas and celebrate those differences expressed by different groups of people. If one language is endangered the whole group of that ethnic race and their culture will be lost. The impacts of Neo - colonialism and globalisation may lead to endangerment of languages.

14. Conclusion

This paper emphasized the significant impact of English language on the Tamil language, highlighting the phenomenon of linguistic imperialism. Despite Tamil's rich heritage as a classical language with the ability to coin its own technical vocabulary, the persistent influence of English from historical colonization and its status as a medium of instruction in the field of education has led to a notable shift in linguistic practice found among younger generation. The analysis of code mixing and code-switching and the prevalence of English vocabulary among Tamil speakers aged 20 to 25 in deliberations about movies, memories, and family reveals an average of 46.5% of English usage, which is a concerning trend of language loss. Even though the Tamil language has equivalent terms for various English technical terms, many of which have been coined in recent years, these native terms are often not utilized by Tamil speakers. This shift not only threatens the integrity of Tamil as a living classical language but also poses risks to cultural identity, as language is deeply rooted with community and heritage. The incorporation of English language and other languages into native languages is not limited to Tamil, it is a phenomenon observed across various Indian languages as well. Here are few suggestions for reducing the use of English language into Tamil –

1. Promoting Tamil medium education in schools.
 2. Encouraging proper Tamil usage in media including Social media
 3. Developing technical vocabulary in Tamil and standardizing them.
 4. Incorporating Tamil in digital platforms and importantly
 5. Engaging and encouraging the community in use of Tamil vocabularies.
- Even though these suggestions are being carried out, it is not put to use in a greater extent.

The UNESCO has emphasized the importance of promoting native languages in education for several decades. A significant milestone was in 2003 when UNESCO launched the '**International Mother Language Day**' on February 21, highlighting the value of linguistic and cultural diversity. The organization has consistently supported for mother tongue-based education to improve learning and preserve cultural heritage.

In India, the promotion of mother tongue in the field education has been highlighted in various education policies starting from the '**National Policy on Education (NPE)**', 1968 and 1986. It stressed the importance of mother tongue as the medium of instruction, mainly at the primary level. Further, the New '**National Education Policy (NEP) 2020**' further emphasizes this commitment by supporting for multilingualism and the use of regional languages in education.

Eventually, this paper calls for awareness and strategies to preserve the Tamil language and culture in the aspect of growing English imperialism, fostering a bilingual or multilingual environment that honours and revitalizes Tamil heritage.

References

- Agyekum, (2014), Linguistic imperialism and language decolonization in Africa through documentation and preservation.
- Crystal, (2008), A Dictionary of Linguistics and Phonetics, 6th Edition. Blackwell Publishing.
- Kanimathi.K, (2009), Tamil-English Mixed Language Used in Tamilnadu. The International Journal of Language Society and Culture.
- Murthy, N.S.R. (2018) The History of English Education in India: A Brief Study. JRSP – ELT.
- Phillipson, (1992), Linguistic Imperialism. Oxford University Press.
- Phillipson, (2009), Linguistic Imperialism Continued. Routledge.

Stolz, Warnke, Bloom. (2020), Colonial Place Names. Oxford Bibliographies.

Williamson, (2023), Historical geographies of place naming: Colonial practices and beyond, Geography compass/ Vol.17, issue -5.
<https://www.deccanchronicle.com/nation/in-other-news/110620/tamil-nadu-changes-the-names-of-1018-places.html>

ENHANCING THE ACQUISITION OF LANGUAGE AND CONTENT THROUGH CLIL IN TRANSLATION

M Saraswathi

Bharathiar University, Coimbatore

Email : msaraswathi740@gmail.com

Abstract

Content and Language Integrated Learning (CLIL) is a pedagogical approach that integrates the content instruction with language learning. It effectively combines content knowledge of the subject with language instruction, fostering bilingual education. This article explores the role of translation within CLIL frameworks, emphasizing how translation activities can enhance both content and language acquisition. By examining theoretical perspectives and practical exercise, the researcher had identified how translation activities can enhance student learning outcomes and address challenges inherent in CLIL environments. Through a review of current literature and practical examples, the researcher highlights strategies for incorporating translation into CLIL classrooms and discuss the benefits and challenges of this approach.

Keywords: *Content and Language Integrated Learning, Translation, Language skills, Second language, Acquisition.*

1. Introduction

Content and Language Integrated Learning (CLIL) has a dynamic educational approach that aims to teach subject content through a foreign language or second language. It aims to improve both language skills and content knowledge simultaneously. This method supports bilingual or multilingual education by integrating language learning with content instruction in all the schools. While CLIL has shown significant benefits in fostering language skills and content knowledge, the role of translation within CLIL contexts remains underexplored. This article investigates about how the translation can be incorporated into CLIL classrooms to facilitate deeper understanding of content and more effective language learning.

2. Theoretical Background of the Study

CLIL Methodology involves teaching subjects through a second language through a target language. This approach not only helps in language development but also enables the students to acquire subject related specific knowledge through a second language. There are some key principles of CLIL

include content relevance, language integration, and interactive learning to improve the language level of the students.

CLIL is based on the principle that learning a subject through a foreign language can enhance both content knowledge and language proficiency. The approach involves teaching subjects such as English, science, history, or mathematics in a non-native language which provides students with practical language use in context of the situation. The teachers must ensure that the subject is able to understand and must relevant to students. It seamlessly incorporating language learning into the content instruction to improve their skills. Having more interactions with the students to foster student's involvement.

3. Aim of the Study

The main aim of this paper is to analyse the level of the student's translation skills through CLIL method.

4. Methodology of the Study

35 students have been randomly selected for this study from Government School of Coimbatore District. Pre – test and Post – test have been conducted for the students. And mixed method has been used to analyse the samples.

5. Challenges in CLIL

- **Language skill** - Excessive usage of translation may hinder the development of language skills.
- **Quality of Translations** - Ensuring accurate translations can be challenging and may require additional support.
- **Time Constraints** - Incorporating translation activities may require additional time and resources from SL to TL.

6. Translation in Language Learning

Translation has been used in language learning as a means to bridge linguistic gaps and enhance the vocabulary. It involves converting text from one language to another. It facilitates understanding and retention of information of the speaker. In education sector, translation can help in vocabulary acquisition helps students to learn and remember new words, grammatical understanding reinforces the grammatical structures through practice and contextual comprehension provides clarity on complex concepts and idiomatic expressions.

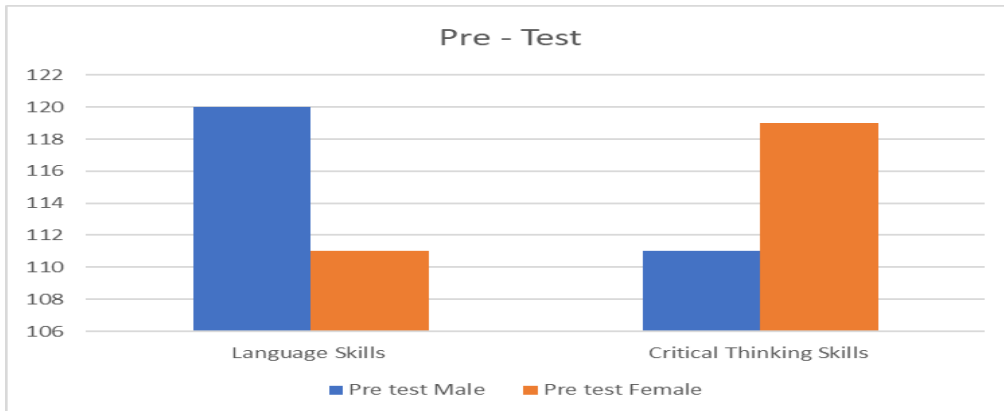
7. Integration of Translation in CLIL

Translation activities can help students to grasp the complex content by providing linguistic knowledge. For example, translating scientific terms or technical concepts or historical concepts from the target language to the native language can clarify all the meanings and enhance understanding of the speaker. This approach allows students to make connections between the new content and their existing knowledge base.

These types of activities can play a crucial role in improving students' understanding of complex content. By translating major terms, key concepts, sentences or passages from the target language into their native language. This can help to gain knowledge of the student. For instance, translating the specialized terms in subjects like medical biology or history helps students to understand and retain new vocabulary. They can very well to explain the concepts through CLIL.

8. Developing Language Skills

Incorporating translation tasks into CLIL can reinforce the language skills such as lexical, grammar and syntax. By translating the content, students engage in active language use which can improve their proficiency. Additionally, the translation tasks can help students to recognize and correct errors in language usage further supporting language development. Students actively apply new words and phrases in the context of their conversations. They can practice and internalize grammatical structures through the translation. The students can understand and use language nuances and idiomatic expressions in their speech.

Chart – 1 Pre – Test Analysis

9. Promoting Critical Thinking

Translation requires students to analyse and interpret the content, which promotes critical thinking skills. When translating complex texts, students must consider the context, meaning and language nuances, which enhances their cognitive abilities and deepens their understanding of both the content and the language. Understand the context in which terms and phrases are used. Interpret and convey the intended meaning accurately. Address linguistic and conceptual challenges in translation.

10. Practical Strategies of CLIL

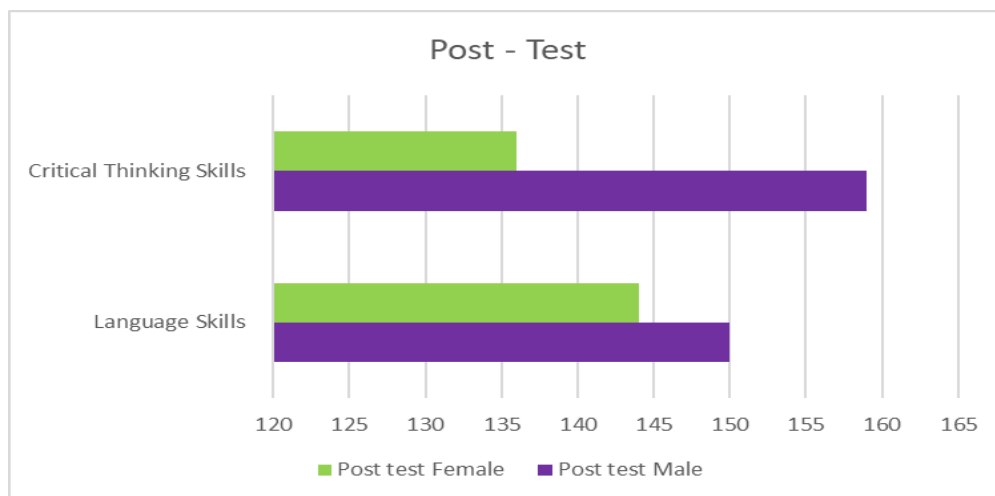
1. Translation Exercises

Regular translation exercises can be incorporated into CLIL lessons for the students. The students can translate a paragraph given by the researcher from their textbook, from the target language into their native language, followed by a discussion on the translated content. This exercise not only reinforces comprehension but also provides practice in the language use of the students. This exercise can be integrated into CLIL lessons to support learning. It includes in translating the text and to understand the meaning of the given concept or context. This also develops the usage of the vocabularies in their day-to-day learning.

2. Dual - Language Materials

In CLIL methods materials will be created by the teacher to improve the skills of the students. Those types of materials, such as glossaries or parallel texts of the native language or the source language and the target language can support translation activities. These materials enable students to compare and contrast the contents in both languages. It gives a deeper understanding of subject and language. The texts can be presented in both the target language and native language for comparison. So, it will create the learning interesting. These help the students to learn the content easily.

Chart – 2 Variations of the Post Test



11. Variations of the Traditional Class & CLIL

S.No.	Pre – Test	Post – Test
1.	Male - 42.7%	Male - 57.2%
2.	Female - 45.09 %	Female - 54.90%
Variations - 14. 5%, 9.81%		

Discussion

Translation supports to learn the second language content through CLIL method easily. The chart – 1, Chart – 2 keenly shows the improvement of the student of the traditional method and CLIL method. Pre – test has been conducted through the traditional classroom method. In that method they've scored male 42.7% and female 45.09%. After the pre-test the researcher taught through CLIL method. This will create an interest in students learning for tasks. And chart 2 shows that male has scored 57.2% and female have scored 54.90%. This will enhance the understanding of the Learners. It will improve the language skills and engages in translation tasks to develop their lexical, syntactic & thinking level of the students. Approximately 10% – 15% was increased the score in CLIL method of learning. Through CLIL translation practice will develop the proficiency of the language, analytical skills and cognitive process.

12. Conclusion

CLIL method gives a valuable approach to enhance both content and language acquisition. By this incorporation of the translation activities into CLIL classrooms, the students can acquire the knowledge easily without any hatred. Teachers have to provide the linguistic support, to reinforce language skills and promote critical thinking of the students. While there are many challenges to consider this method in learning some benefits also included through the CLIL method. While challenges exist, the benefits of using translation in CLIL contexts make it a perfect strategy for advancing bilingual education.

References

- Coyle. D, Hood, P, Marsh. D, 2010, Content and Language Integrated Learning. Ernst Klett Sprachen
- Dalton – Puffer, C. 2009, Communicative Competence and the CLIL lesson. Content and Language Integrated Learning: Evidence from research in Europe, Pg. No. 197
- Lal, C. A., and George. A, 2017, Content and Integrated Learning (CLIL): A Conceptual Framework and Viability in the Indian Context, The Journal of English Language Teaching (India), Pg.32
- Lyster, R. 2007, Language and Teaching Languages through Content: A counterbalanced approach (Volume – 18), John Benjamins Publishing

NEGATIVE CONSTRUCTIONS IN EARLY TAMIL

S Saravanan

Ecole française d'Extrême-Orient, Pondicherry

Email: saratam09@gmail.com

Abstract

As we know, negative concepts, commonly known as refusal expressions, serve as the converse of positive ideas. The forms of negative expressions have evolved over time. In Early Tamil, negative concepts were conveyed through individual words, as well as phrases or sentences. This study, focusing on word-level negative constructions in early Tamil literature, aims to precisely identify negative suffixes through a thorough morphological analysis, drawing on pioneering works by Caldwell, V.I. Subramoniam, A. Velupillai and others. Although previous research has identified certain suffixes, this study reexamines Old Tamil data to uncover further contextual patterns and brings together all findings in a cohesive analysis. As a result of this study, it can be confidently concluded that the suffixes for negative constructions include -ā-, āt-, -Ø-, -al-, -āl-/āal, -il-, -ēl(-), al-, il- and māṭṭu-

Keywords: *Negative Construction, Morphological Analysis, Tamil Literature, Dravidian Languages, Caldwell*

1. Studies on Negative Constructions

A number of scholars have conducted research on this subject in early Tamil. While grammatical texts like the *Tolkāppiyam* do not provide details on forms and markers for negative constructions, the commentators on these texts have described various constructions, often presenting them in different ways. However, *tonṇūl viḷakkam*, a later work in the series of Tamil traditional grammars, provides some markers for this.

Focusing on this study, the various findings from this area can primarily be categorized into two main approaches. The first approach views the suffix -a as a negative suffix. The second approach focuses on -ā, which is regarded as a marker of negation. Among these, this study revisits data from Old Tamil and, based on a thorough morphological analysis, aims to support the latter approach.

1.1 The suffix -a

Caldwell, a pioneer in comparative Dravidian grammar, identifies the marker -a- as a negative sign and traces its origin to the forms *al* or *il*, as follows.:

"we have seen that 'a' is the Dravidian sign of negation,
and that it is inserted between the theme and the signs of

personality and other suffixes to form the negative voice of the verb” (2000: 347). And ”the negative ‘a’ of the Dravidian negative verb is, I have no doubt, softened from ‘al’ or ‘il’, the ordinary isolated particle of negation” (ibid.)

However, his views are not entirely acceptable when considering the forms from a proper linguistic perspective in Early Tamil..

Additionally, Subramoniam (1959: 36) remarks that “in *puranāṇūru* the negative morpheme –a- has the following allomorphs: ~-e-, ~-i-, ~-a-, ∞-aat-, ∞-aa-, ∞-al-, ∞-aal-, ∞-il-. Of these eight allomorphs –il- alone occurs after tense markers. All the other seven occur after verb stems”. An example illustrating his description is provided below..

cey -e -eṇ > ceyyēṇ

Through this process, he derives the short vowel -e as a negative suffix by splitting the lengthened vowel –ē in the termination –ēṇ into two parts: -e- and -e(n). He applies this same morphological process to all other cases and genders as well. Despite being methodical, this segmentation is unorthodox within the Tamil sandhi system, as it doesn't account for the lengthening that typically occurs when two identical short vowels collide.

Following Caldwell's viewpoint, Meenakshisundaran (1982: 122) supports this process and also provides an analytical discussion with examples, as shown below:

cey+a+aṇ > ceyyāṇ (Third person) (He will not do)

cey+a+eṇ > ceyyēṇ (First person) (I will not do)

cey+a+ay > ceyyāy (Second person) (you will not do)

ceyta+aṇ/al/ar > ceytāṇ; ceytāl; ceytār (Relative participle)

Based on the concepts mentioned above, it is clear that the symbol -a is primarily regarded as a negative marker in Dravidian languages.

However, this study does not support the view of -a as a negative marker, as there are no structures in either classical or modern Tamil that allow for -a to be identified as such through morphological analysis.

1.2 The suffix *-ā*

Several scholars have identified the sign *-ā* as a negative marker in early Tamil constructions. Based on descriptive analysis, this interpretation aligns well with the morphological disintegration observed. Subrahmanyam (1971: 331) mentions that “the negative suffix is *-ā*: it has a zero variant before all personal suffixes other than 3rd neut. sg and pl. after negative suffix the allomorph of the 3rd neut. pl is zero”.

Recognizing this marker as the base form for all subsequent negative signs that developed later, Andronov (1977: 119) remarks that “the form in **-ā* is the only negative form of the verb that can be reconstructed for the Proto-Dravidian level: all other elements of the negative paradigm developed on its base”.

Zevelebil (1990: 34) also supports this view, noting that “the negative converbial of PDr was very probably in **-ā*”.

Krishnamurti (2003: 348) ultimately identifies *-ā* as a primary negative marker through his process of reconstruction “in several languages the negative is signalled by a zero, when followed by personal suffixes beginning with vowels. The list of allomorphs is *-ā/-āy/-ay/-a/-Ø*. I tried to derive all these from PD **-āH-/ aH-aH-* involving one or two laryngeals with the following developments. Straightforwardly we get *-ā* through contraction, ***aHaH- > *-āH > -āy*”. He (2003: 349) also highlights the role of *-ā* in Tamil, noting that “in Modern Tamil the negative suffix overtly survives only in the third neuter singular, e.g. *ceyy-ā-tu* ‘it will not do’, *teri-ā-tu* ‘it is not known’. In Old Tamil the negative of a perfective participle or gerund is formed by adding *-ā/-ā-tu/-ā-mal* to the verb stem, e.g. *cey-* ‘to do’: *ceyy-ā/ceyy-ātu/ceyy-āmal* ‘without doing’, *tīr-* ‘to end’: *tīr-ā/tīr-ātu/tīr-āmal* ‘without ending”.

Velupillai (2002: 149) notes that the elements *-ā-*, *-al-* and *-il-* function as negative components. According to *Nanṇūlār*, the marker *-ā-* conveys a negative meaning. The negativity is shown by adding the suffix *-ā-*. For instance, *ceyvāṇ* is affirmative, while *ceyyāṇ* is negative. When *-aṇ* and *-āṇ* are added to the bases, they respectively indicate the affirmative and negative meanings. Some may argue that, in certain verbs, the negative marker *-ā* and the vowel of the personal ending merge together.

$koḷ + ā + aṇ/āṇ = koḷlāṇ$ (he will not have)

$koḷ + ā + em/ēm = koḷlēṃ$ (we will not have)

They will treat or refer to the negative sign $-ā-$ as $-a-$. The marker $-a-$ serves as a negative sign in both Telugu and Kannada”.

In Old Tamil, the marker $-ā-$ can be detached from certain grammatical constructions, such as the relative participle, neuter plural, verbal noun and various types of verbal participles. When the pattern $ceyyā$ functions as a relative participle, it is split into ‘ $cey-ā-Ø$ ’. The affirmative form of this negative construction is $ceyta$ ($cey-t-a$). Therefore, in these types of negative constructions, the negative marker $-ā-$ replaces the tense sign, while the zero marker takes the place of the personal termination.

Verbal noun - $ceyyāmai$	>	$cey-ā-mai$	- <i>Kuraḷ</i> . 297
Finite verb- $iraṭṭātu$	>	$iraṭṭu-ā-tu$	- <i>T.E.</i> 80: 2
R. participle - $alkā$	>	$alku-ā-Ø$	- <i>Kuraḷ</i> .333
V. participle- $kāṇāmal$	>	$kāṇ-ā-mal$	- <i>Kali</i> .39: 41
V. participle - $kēlāmai$	>	$kēl-ā-mai$	- <i>Kali</i> .108: 91
V. participle - $tōṇrā$	>	$tōṇru-ā-Ø$	- <i>Kuraḷ</i> . 479

1.3 $-āt-$

Upon observing the distribution of this marker in Old Tamil, it can be considered an allomorph of the sign $-ā-$. Through careful study, it has been determined that the marker $-āt-$ occurs before the suffix $-Ø-$ and before suffixes starting with consonants, particularly with $-m(ai)$, $-m(al)$, and less frequently with $-t(u)$. In contrast, the marker $-āt-$ appears before suffixes that begin with vowels.

The distribution of this marker spans various constructions. For example, the structure $ceyyātu$ serves both grammatical functions, such as a verbal participle and a neuter singular. When functioning as a verbal participle, it is segmented as $cey-āt-u$, as its affirmative form is $ceytu$ ($cey-t-u$). The same pattern is segmented as $cey-ā-tu$, rather than $cey-āt-u$, when functioning as a neuter singular finite verb, since its affirmative form is $ceytatu$ ($cey-t-atu$). In summary, these different segmentations occur by replacing the tense signs in affirmative constructions with negative suffixes.

V. participle -	<i>akalātu</i>	>	<i>akal-āt -u</i>	- <i>Aiñ.</i> 499: 3
R. participle -	<i>olkāta</i>	>	<i>olku-āt -a</i>	- <i>Kali.</i> 42: 14
Verbal Noun -	<i>peṛātatu</i>	>	<i>peṛu-āt -atu</i>	- <i>Kali.</i> 61: 9
Participial Noun -	<i>kēlātōṇ</i>	>	<i>kēl-āt -ōṇ</i>	- <i>Puṛam.</i> 257: 13

1.4 - Ø -

When a construction lacks a negative suffix, the sign -Ø- is inserted as a negative marker to bridge the gap between the root and a termination that begins with a long vowel. Constructions with this assumed marker can occur in all contexts except for neuter singular. The form *ceyyā* functions as a verbal and relative participle, as well as a neuter plural. In the neuter plural, it is segmented as *cey-Ø-ā* based on proper morphological analysis, in contrast to *cey-ā-Ø* (used for verbal and relative participles). *Tolkāppiyar* also lists the suffix -ā as one of the neuter plural markers. Building on this systematic approach, the sign -Ø is treated here as a negative marker. By analogy with other finite verbs, this treatment is extended to all genders except neuter singular, as demonstrated below:

<i>uṇṇēṇ</i>	>	<i>uṇ- Ø -ēṇ</i>	- <i>Kali.</i> 23-7
<i>uṇṇōm</i>	>	<i>uṇ- Ø -ōm</i>	- <i>Tirup.</i> -2: 4
<i>uṇṇāy</i>	>	<i>uṇ- Ø -āy</i>	- <i>Puṛam.</i> 230: 14
<i>tiriyīr</i>	>	<i>tiri- Ø -īr</i>	- <i>Puṛam.</i> 58: 21
<i>ollāṇ</i>	>	<i>ol- Ø -āṇ</i>	- <i>Puṛam.</i> 78: 9
<i>uṇṇāḷ</i>	>	<i>uṇ- Ø -āḷ</i>	- <i>Kuṛum.</i> 396: 1
<i>eytār</i>	>	<i>eytu- Ø -ār</i>	- <i>Naṛ.</i> 314: 1
<i>aṛiyā</i>	>	<i>aṛi-Ø-ā</i>	- <i>Maṇi.</i> 25: 109

1.5 -al-

The suffix -al- appears in finite verbs and imperative forms in Old Tamil. Constructions with this suffix are generally tenseless, as illustrated below.:

<i>piriyaleṇ</i>	>	<i>piri-al -eṇ</i>	- <i>Kali.</i> 21: 7
<i>ceyyalar</i>	>	<i>cey-al -ar</i>	- <i>Naṛ.</i> 133: 7
<i>tōṇṇralatu</i>	>	<i>tōṇṇru-al -atu</i>	- <i>Naṛ.</i> 378: 6

<i>koḷḷaṇmiṇ</i>	>	<i>koḷ-al -miṇ</i>	- <i>Puṛam</i> . 216: 5
<i>cellaṛka</i>	>	<i>cel-al -ka</i>	- <i>Kali</i> . 56: 33
<i>uraiyal</i>	>	<i>urai-al -Ø</i>	- <i>Kuṛum</i> . 93: 2

1.6 -āḷ/-āal-

The form -āḷ(-) serves as another negative marker in Old Tamil. Although it closely resembles the suffix -al(-), it is difficult to consider -āḷ(-) as a lengthened form of -al(-), since the former appears in all grammatical constructions, whereas the latter occurs only in specific forms.. This is why it is treated separately here.

<i>urāṛka</i>	>	<i>uru-āḷ -ka</i>	- <i>Kuṛam</i> . 171: 3

This form is also sometimes elongated to meet the metrical requirements, as shown below.:

<i>aḷāṛku</i>	>	<i>aḷu-āal -ku</i>	- <i>Kuṛum</i> . 192: 2
<i>aḷāal</i>	>	<i>aḷu-āal -Ø</i>	- <i>Akam</i> . 233: 2

1.7 -il-

Constructions with the negative marker -il- are primarily found in past tense and imperative forms in Old Tamil. The marker -il- is inserted between the past tense suffix and the termination, as shown below:

<i>melintilaḷ</i>	>	<i>meli-nt-il -aḷ</i>	- <i>Kuṛum</i> . 182: 7
<i>pōrppittilatu</i>	>	<i>pōrppi-tt-il -atu</i>	- <i>Puṛam</i> . 286: 5
<i>kaṇṭilēṇ</i>	>	<i>kāṇ-t-il -ēṇ</i>	- <i>Maṇi</i> . 24: 52
<i>ākiliyar</i>	>	<i>āku-il -iyar</i>	- <i>Puṛam</i> . 29: 12

1.8 -ēl(-)

This marker functions as a negative sign in imperative forms in Old Tamil.

<i>citaiyēl</i>	>	<i>citai-ēl-Ø</i>	- <i>Nar</i> . 387.2
<i>ceṛēṛka</i>	>	<i>ceṛu-ēl-ka</i>	- <i>Pari</i> . 20.68

1.9 *al-*, *il-*, *māṭṭu-* (Lexical or root-negative)

Although the forms *al-* and *il-* are root words, they express negation not only in early Tamil but also in modern Tamil. Arumuka Navalar provides a clear explanation of the distinctions between *al* and *il* in his work *Ilakkaṇac Curukkam* (137). Velupillai (1976: 148) also distinguishes between their meanings, referring to them as “unlike the particle *a/ā*, the negative *al* and *il* also occur as bases for some *kurippu vinai* or appellative verbs. The verbs, formed from these bases, do not take tense markers and they are sometimes termed defective verbs. The form *il* can be said to be a contradictory negative while the form *al* can be said to be a contrary negative. This contrary negative denies only the particular thing indicated i.e., it will mean that the thing indicated is something else”.

<i>allaṇ</i>	>	<i>al -aṇ</i>	- <i>Akam.</i> 66: 26
<i>allaṇa</i>	>	<i>al -aṇ -a</i>	- <i>Puram.</i> 35: 28
<i>ilēm</i>	>	<i>il -ēm</i>	- <i>Nar.</i> 341: 10

Although negative in meaning, the word *māṭṭu-* cannot function as a root on its own and is always suffixed to infinitives.

<i>(marakka) māṭṭēm</i>	>	<i>māṭṭu -ēm</i>	- <i>Cilampu.</i> 7: 32

1.10 Increment -*ā*

Although the element -*ā* is suffixed to the bases *al-* and *il-* (as in *al-ā* and *il-ā*), the -*ā* in the forms *allā* and *illā* is not treated as a negative marker, whereas it is considered a negative sign in the form *ceyyā*. Sankaranamachivayar, a renowned commentator on *Nannūl*, states in his commentary on Sutra 233 (*N. Eluttu* 233) that there is no need for -*ā* to indicate negation. He argues that if the sign -*ā* were to signify negation, the entire construction should convey an affirmative or existing meaning, which would contradict its negative sense. Therefore, the negative sign -*ā* does not apply to appellatives, except in the case of indicative or tensed verbs. One could argue that the forms -*ai* (*inmai*) and -*ā* (*illā*) are not appellative or non-finite suffixes, but rather serve as increments. Velupillai (2002: 154) argues that “the appellative non-finites, derived from the roots *al-* and *il-*, are accompanied by the increment -*ā* and the termination -*a*, along with -*t* (*eluttuppēru*), as seen in forms like *allāta kutirai* and *illāta poruḷ*. Sometimes, it also omits its animate consonant (-*ta*), as seen in forms like *allāk kutirai* and *illāp poruḷ*. He (ibid) also notes that the form *ceyyāta* serves as the

negation for three forms: *ceyta*, *ceykinra* and *ceyyum*. The negative relative participle (*ceyyāta*) can sometimes include the particles *-al-* and *-il-* along with the increment *-ā-*, as in *ceykalāta* and *ceykilāta*. From his later explanation of *-ā-*, it is evident that this is why he has regarded *-ā-* as an increment in these constructions. Kothandaraman (2010: 350) shares a similar view on these constructions, stating that “as for *-āmal* and *-ātu* noticed in *ill-āmal* and *ill-ātu*, they cannot be analyzed into as was done earlier. This is due to fact that *-āmal* and *-ātu* occurring in *illāmal* and *illātu* have no reference to negation, since the base *il-* itself is a negative morpheme”.

[In private communication, R. Kothandaraman stated that “the form *-ā* in *illā* and *allā*, contracted from *-āku* ('be' verb – *illākiya* meaning 'being not'), signals affirmation”].

2 Negative Constructions with Tense Marker

It is worth noting that, in general, a negative suffix is placed in place of the tense marker in negative constructions. However, some negative constructions with past tense markers can still be found in Old Tamil, as seen with the suffix *-il* (as *melintilaḷ* > *meli-nt-il* -*aḷ* -*Kuṟum*. 182: 7; *kaṇṭilēṇ* > *kāṇ-t-il* -*ēṇ* -*Maṇi*. 24: 52). Moreover, it is noteworthy that Ragavaiyengar (1938: 307-8) cites several negative constructions with future tense markers from Caṭakōpar's *Periya Tiruvantāti*, such as “*īlaippāy-īlaiyāppāy*; *nalkuvāṇ* - *nalkāppāṇ*; *niṟpāy-nillāppāy*; *ayarppāy-ayarāppāy*”.

3 Conclusion

This study identifies the elements *-ā-*, *-āt-*, *-Ø-*, *-al-*, *-āl(-āal-)*, *-il-* and the base/root negatives *al-*, *il-* and *māṭṭu-* as negative suffixes through proper analysis. Based on the data and segmentation, this study supports the use of *-ā* as a negative marker, rather than *-a*.

The sign *-ā* is distinct from the neuter singular, relative and verbal participles, while the marker *-āt-* can be considered as an allomorph of *-ā-*. The marker *-Ø-*, when treated as a negative suffix, is inserted between the root and terminations beginning with long vowels in all persons, except for the neuter singular. The elements *-al-*, *-il-* and *-ēl(-)* are treated separately. The sign *-ā(l)-* is also interpreted as a negative marker, alongside its elongated form *-āal(-)*, which is considered independent of *-al(-)*.

Apart from the signs – *al-* and – *il-*, which are inserted between morphemes, the forms *al-* and *il-* as base negatives are treated distinctly, along with the similar form *māṭṭu-*, which is typically added to infinitives.

The negative constructions with tense in early Tamil have been sufficiently discussed.

Abbreviations

Aiñ.	- Aiñkuṛunūru
Akam.	- Akanāñūru
Cilampu.	- Cilappatikāram
Kali.	- Kalittokai
Kuraḷ.	- Tirukkuraḷ
Kuṛum.	- Kuṛuntokai
Mañi.	- Mañimēkalai
Naṛ.	- Naṛṛiṇai
Pari.	-Paripāṭal
Puṛam.	- Puṛanāñūru
T.E.	- Tolkāppiyam Eḷuttatikāram
Tirup.	- Tiruppāvai

Bibliography

Agesthalingom, S. 2009& 2010, *Caṅkattamiḷ* -2, 3, 4, International Institute of Tamil

Studies, Chennai.

Andronov, M. 1977, ‘*The Negative in Dravidian*’ in Journal of Tamil Studies, International Institute of Tamil Studies, Chennai, Vol. 11.

Caldwell, Robert, 1856, *Comparative Grammar of the Dravidian or South-Indian*

Family of the Languages, London.

Kothandaraman, R. 2010, *Dynamics of Tamil Finite System*, Central Institute of Classical Tamil, Chennai.

Meenakshisundaran, T.P. 1977, *History of Tamil Language* (in Tamil by Pa. Jayaprakasam), carvōtaiya ilakkiyap paṇṇai, Madurai.

Ragavaiyankar, M. 1938, *ārāyccit tokuti*, Ramanathapuram.

- Subrahmanya Sastri, P.S. 1997, *History of Grammatical Theories in Tamil*, The Kuppuswami Sastri Research Institute, Chennai.
- Subrahmanyam, P.S. 1971, *Dravidian Verb Morphology: A Comparative Study*, Annamalai University Press.
- Subramoniam, V.I. 1959, 'Negatives' in Tamil Culture, Vol. VIII, No. I.
- Velupillai, A. 2002, '*tamiḷ varalārrilakkaṇam*', Kumaraṇ Puttaka Illam, Chennai.
- Velupillai, A. 1976, 'Some Observations on Negative Forms in Tamil', The Sri Lanka Journal of the Humanities, Vol. II, No. 2, pp.146-152.
- Zvelebil Kamil, 1990, *Dravidian Linguistics: An Introduction*, Pondicherry Institute of Linguistics and Culture, Pondicherry.

FUTURE DIRECTIONS IN TAMIL CORPUS DEVELOPMENT: EMBRACING EMERGING TECHNOLOGIES AND APPLICATIONS

Selvakumar V

Madurai Kamaraj University, Madurai

Email: pselvakumaar@rediffmail.com

Abstract

Tamil corpora, collections of annotated and structured Tamil text data, have become indispensable resources for natural language processing (NLP) tasks such as machine translation, sentiment analysis, and text summarization. The development of Tamil corpora has been driven by the increasing demand for NLP applications in various domains, including education, healthcare, and government. This paper delves into the future directions of Tamil corpus development, exploring the potential of emerging technologies and applications to enhance the scope and impact of Tamil corpora. AI-powered corpus creation and ML-driven corpus annotation have the potential to automate corpus development processes, significantly reducing the time and effort required to develop high-quality corpora. The availability of comprehensive and well-annotated Tamil corpora has enabled the development of innovative NLP applications that address real-world challenges. Emerging applications of Tamil corpora include Tamil language learning, Tamil text summarization, and Tamil sentiment analysis. Despite the promising advancements in Tamil corpus development, several challenges remain, such as data privacy and security, language variation and standardization, and the need for domain-specific corpora. Future directions for Tamil corpus development include developing multilingual corpora, exploring multimodal corpora, and leveraging open-source tools and platforms. Tamil corpus development stands at a pivotal juncture, poised to harness the power of emerging technologies and applications. By addressing the challenges and embracing future directions, Tamil corpora can continue to serve as a driving force for innovation in NLP and contribute to the advancement of Tamil language technology.

Keywords: Tamil, Tamil corpus, Development of Corpus, NLP, Machine Translation

1. Introduction

Tamil corpus development has witnessed significant advancements in recent decades, laying the groundwork for various natural language processing (NLP) applications. However, with the rapid evolution of technology, new opportunities and challenges arise in the realm of Tamil corpus development. This paper delves into the future directions of Tamil corpus development, exploring the potential of emerging technologies and applications to enhance the

scope and impact of Tamil corpora. The development of Tamil corpora has been driven by the increasing demand for NLP applications in various domains, including education, healthcare, and government. Recent advancements in artificial intelligence (AI) and machine learning (ML) have opened up new avenues for Tamil corpus development. These technologies can be leveraged to automate corpus creation and annotation processes, significantly reducing the time and effort required to develop high-quality corpora. The availability of comprehensive and well-annotated Tamil corpora has enabled the development of innovative NLP applications that address real-world challenges. Emerging applications of Tamil corpora include:

1.1. Emerging technologies in Tamil corpus development

The advent of artificial intelligence (AI) and machine learning (ML) has revolutionized the field of natural language processing (NLP), and their impact on Tamil corpus development is no exception. These technologies offer promising solutions to the challenges of corpus creation and annotation, enabling the development of more comprehensive and high-quality Tamil corpora.

1.2. AI-powered corpus creation

AI algorithms can automate the process of collecting and processing Tamil text data from various sources, such as the web, social media, and digital archives. This can significantly reduce the time and effort required to build large-scale corpora, overcoming the limitations of manually collected corpora, which often lack diversity and represent a narrow range of writing styles.

1.3. ML-driven corpus annotation

ML techniques can be employed to automate the annotation of Tamil corpora, reducing the reliance on manual annotation, which is time-consuming and expensive. ML models can learn from annotated examples to identify and annotate linguistic features such as part-of-speech tags, named entities, and semantic relationships.

1.4. Emerging applications

The availability of comprehensive and well-annotated Tamil corpora, facilitated by AI and ML, has enabled the development of innovative NLP applications that address real-world challenges.

1.5. Tamil language learning

Tamil corpora can be used to develop personalized language learning systems that adapt to individual learning styles and preferences. Machine learning algorithms can analyze student interactions with the system and provide tailored instruction and feedback. These systems can offer a more engaging and effective learning experience for Tamil language learners, especially those who are learning remotely or at their own pace.

Example: A language learning app that uses Tamil corpora to provide personalized vocabulary exercises, grammar lessons, and interactive dialogues.

- **Memrise:** இந்தப் பயன்பாடு ஃபிளாஷ் கார்டுகள், கேம்கள் மற்றும் குவிஸ் போன்ற பல்வேறு கற்றல் கருவிகளை வழங்குகிறது.



- **Duolingo:** இந்தப் பயன்பாடு சுருக்கமான, ஊடாரும் பாடங்களை வழங்குகிறது.



- **Babbel:** இந்தப் பயன்பாடு உங்கள் பேச்சுத் திறன்களை மேம்படுத்த உரையாடல் பயிற்சிகளை வழங்குகிறது.



1.6. Tamil text summarization

Tamil corpora can be used to train machine learning models that can automatically summarize Tamil texts, providing concise and informative summaries for news articles, research papers, and other documents. This can be particularly useful for busy professionals and researchers who need to quickly grasp the main points of a text. These summarization tools can also be used to generate summaries of social media posts, emails, and other online content.

Example: A news aggregator app that uses Tamil corpora to generate summaries of top news articles in Tamil.

- **News in Tamil:** இந்தச் செயலி பல்வேறு செய்தி ஆதாரங்களிலிருந்து செய்திகளைச் சேகரித்து சுருக்கங்களை உருவாக்குகிறது.
- **Samayam Tamil News:** இந்தச் செயலி தமிழ்நாடு மற்றும் இந்தியாவின் பிற பகுதிகளிலிருந்து செய்திகளைச் சேகரித்து சுருக்கங்களை உருவாக்குகிறது.
- **Daily Tamil News:** இந்தச் செயலி உலகெங்கிலும் உள்ள செய்திகளைச் சேகரித்து சுருக்கங்களை உருவாக்குகிறது.
- **தமிழ் செய்தித் தொகுப்பு செயலியைப் பயன்படுத்திப் பாருங்கள்!** இந்தச் செயலிகளைப் பயன்படுத்திப் பார்ப்பதன் மூலம், தமிழ்ச் செய்திகளில் சமீபத்திய நிலவரங்களைப் பெறலாம் மற்றும் முக்கியமான தகவல்களைத் தவறவிடாமல் இருக்கலாம். செயலிகள் இலவசமாகவும் பயன்படுத்த எளிதாகவும் இருக்கும், எனவே அவற்றை இன்றே முயற்சிக்கவும்!

1.7. Tamil sentiment analysis

Tamil corpora can be used to develop tools for sentiment analysis, enabling the extraction of opinions and attitudes from Tamil text data. This can be valuable for understanding public sentiment, analyzing social media trends, and evaluating customer feedback. Businesses can use sentiment analysis tools to gauge customer satisfaction, identify potential issues, and improve their products and services.

Example: A customer feedback analysis tool that uses Tamil corpora to extract and analyze sentiment from customer reviews.

"நான் இந்த தயாரிப்பை பெரிதும் விரும்புகிறேன்! இது பயன்படுத்த மிக எளிதாகவும், சிறப்பாகவும் செயல்படுகிறது. நிச்சயமாக பிறருக்குப் பரிந்துரைக்கிறேன்."

இந்த மதிப்புரையில், கருத்துப் பகுப்பாய்வுக் கருவி "விருப்பம்" உணர்வை அடையாளம் காணலாம்.

1.8. Tamil Machine Translation

Tamil corpora can be used to train machine translation models that can accurately translate Tamil to other languages and vice versa. This can facilitate communication between Tamil speakers and speakers of other languages, breaking down language barriers and fostering cross-cultural understanding. Machine translation tools can also be used to translate Tamil content, such as websites, documents, and books, into other languages, making it accessible to a wider audience.

Example: A machine translation tool that can accurately translate Tamil to English and vice versa.

பயனர் - தமிழ் வாக்கியத்தை உள்ளீடு செய்கிறார்:

"நான் ஒரு கோப்பை காபி குடிக்க விரும்புகிறேன்"

மென்பொருள் வாக்கியத்தை ஆங்கிலத்தில்

மொழிபெயர்க்கிறது :

"I would like a cup of coffee."

1.9. Tamil Chat bots and Virtual Assistants

Tamil corpora can be used to develop chat bots and virtual assistants that can interact with Tamil speakers in a natural and engaging way. These chat bots and virtual assistants can provide customer support, answer questions, and perform tasks, making them valuable tools for businesses and organizations that serve Tamil-speaking customers.

Example: A Chabot that can provide customer support in Tamil, answering questions about products, services, and orders.

- **SBI Virtual Assistant:** இந்த சாட்போட் உங்கள் வங்கி கணக்குத் தகவலைச் சரிபார்க்கவும், பணத்தைமாற்றவும் மற்றும் பில்களைச் செலுத்தவும் உதவும்.



- **Airtel Chat Support:** இந்த சாட்போட் உங்கள் மொபைல் திட்டத்தை மேம்படுத்தவும், உங்கள் இருப்பு நிலையைச் சரிபார்க்கவும் மற்றும் வாடிக்கையாளர் ஆதரவைப் பெறவும் உதவும்.
- **Flipkart Assistant:** இந்த சாட்போட் உங்கள் ஆர்டர் நிலையைச் சரிபார்க்கவும், தயாரிப்புகள் பற்றிய தகவலைப் பெறவும் மற்றும் வாடிக்கையாளர் ஆதரவைப் பெறவும் உதவும்.
உங்கள் கேள்விகளுக்குப் பதில்களைப் பெற இன்றே ஒரு தமிழ் சாட்போட்டைப் பயன்படுத்தத் தொடங்குங்கள்!

சாட்போட் உடன் உரையாடலுக்கான எடுத்துக்காட்டுகள்:

- **வாடிக்கையாளர்:** "நான் ஆர்டர் செய்த டி-ஷர்ட்டின் நிலை என்ன?"
- **சாட்போட்:** "உங்கள் ஆர்டர் செயலாக்கத்தில் உள்ளது மற்றும் 3 நாட்களுக்குள் உங்களிடம் வந்து சேரும்."

- **வாடிக்கையாளர்:** "என் வங்கி கணக்கில் இருந்து பணத்தை எப்படி மாற்றுவது?"
- **சாட்போட்:** "எங்கள் மொபைல் ஆப்ஸ் அல்லது வலைத்தளம் மூலம் பணத்தை மாற்றலாம். உங்களுக்கு உதவி தேவைப்பட்டால், எங்கள் வாடிக்கையாளர் ஆதரவுக் குழுவைத் தொடர்பு கொள்ளலாம்."
- **வாடிக்கையாளர்:** "என் மொபைல் திட்டத்தை எப்படி மேம்படுத்துவது?"
- **சாட்போட்:** "எங்கள் மொபைல் ஆப்ஸ் அல்லது வலைத்தளம் மூலம் உங்கள் மொபைல் திட்டத்தை மேம்படுத்தலாம். உங்களுக்கு உதவி தேவைப்பட்டால், எங்கள் வாடிக்கையாளர் ஆதரவுக் குழுவைத் தொடர்பு கொள்ளலாம்."

2. Benefits of Emerging Technologies

The integration of AI and ML into Tamil corpus development offers several advantages:

2.1. Increased efficiency

AI and ML can automate time-consuming tasks, such as corpus creation and annotation, leading to faster corpus development cycles.

2.2. Enhanced scalability

AI and ML can handle large volumes of data, enabling the creation of more comprehensive and representative corpora.

2.3. Improved accuracy

ML models can learn from large amounts of data, leading to more accurate and reliable annotation of linguistic features.

3. Challenges

Despite the promising advancements in Tamil corpus development using emerging technologies, several challenges remain:

3.1. Data privacy and security

Ensuring the privacy and security of Tamil text data is crucial, especially when dealing with sensitive personal or financial information. AI and ML models must be designed with privacy-preserving techniques to protect sensitive data. In today's interconnected world, data privacy and security are paramount concerns, especially when dealing with sensitive personal information or confidential business data. The collection, storage, and processing of Tamil text data, often containing personal details or proprietary information, must adhere to strict data privacy regulations and security measures to protect individuals' privacy and prevent unauthorized access.

Example: A Tamil social media analysis platform must ensure that the personal data collected from users is securely stored and processed in compliance with data privacy laws, such as the General Data Protection Regulation (GDPR) and the Personal Data Protection Act (PDPA).

தரவு பாதுகாப்புக்கான எடுத்துக்காட்டுகள்:

- பயனர்கள் தங்கள் தரவு சேகரிப்பு மற்றும் செயலாக்க விருப்பங்களை நிர்வகிக்க அனுமதித்தல்.

பயனர்கள் தங்கள் தனிப்பட்ட தரவு எவ்வாறு சேகரிக்கப்படுகிறது மற்றும் பயன்படுத்தப்படுகிறது என்பதைத் தீர்மானிக்க வேண்டும். எடுத்துக்காட்டாக, அவர்கள் தங்கள் பெயர், மின்னஞ்சல் முகவரி மற்றும் தொலைபேசி எண் போன்ற குறிப்பிட்ட தகவல்களைச் சேகரிக்க அனுமதிக்க விரும்புகிறார்களா, இல்லையா என்பதைத் தேர்வு செய்யலாம்.

- தரவைப் பாதுகாப்பான சர்வர்களில் சேமித்தல். தரவு பாதுகாப்பாக சேமிக்கப்பட வேண்டும்

தரவைச் சேமிக்க பயன்படுத்தப்படும் சர்வர்கள் பாதுகாப்பான முறையில் அமைக்கப்பட்டிருக்க வேண்டும் மற்றும் தரவுமீறல்களைத் தடுக்க நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்பட வேண்டும்.

- **தரவு மீறல்களைத் தடுக்க வலுவான பாஸ்வேர்ட் கொள்கைகளைச் செயல்படுத்துதல்.**

கடவுச்சொல் (password) கொள்கைகள் பயனர்களின் தரவு பாதுகாப்பை மேம்படுத்த உதவும். இந்த கொள்கைகள் பயனர்களுக்கு வலுவான கடவுச்சொற்களை அமைக்க கட்டாயப்படுத்த வேண்டும், அவை அடிக்கடி மாற்றப்பட வேண்டும்.

- **பயனர்களுக்கு தங்கள் தரவின் நகலைப் பெற அனுமதித்தல்.**

பயனர்களுக்குத் தங்கள் தரவின் நகலைப் பெற உரிமை உள்ளது. இது பயனர்களுக்கு தங்கள் தரவு எவ்வாறு சேகரிக்கப்பட்டு பயன்படுத்தப்படுகிறது என்பதை கண்காணிக்க உதவுகிறது.

- **பயனர்கள் தங்கள் தரவை நீக்க அனுமதித்தல்.**

பயனர்கள் தங்கள் தரவை நீக்க உரிமை உள்ளது. இது பயனர்களுக்குத் தங்கள் தனிப்பட்ட தரவை எப்போதும் கட்டுப்பாட்டில் வைத்திருக்க உதவுகிறது.

3.2. Language variation and standardization:

Tamil exhibits significant dialectal and regional variations. Developing corpora that represent the diversity of Tamil is essential for inclusive NLP applications. AI and ML algorithms can be adapted to handle these variations and ensure that corpora are representative of the language as a whole. The Tamil language exhibits significant variation in terms of dialect, register, and style, posing challenges in corpus development and NLP applications. Standardizing the language for corpus creation can be difficult, as it may exclude certain dialects or registers that are widely used by different communities.

Example: A Tamil text summarization model may struggle to accurately summarize texts written in different dialects or registers, such as colloquial Tamil used in everyday conversations versus formal Tamil used in academic writing.

வட்டார வழக்குகள்:

எடுத்துக்காட்டு 1:

- **மூல வாக்கியம்:** "நேத்து சாயந்திரம் மழை ஊத்திபிரிச்ச ஊத்தி" (மதுரை பேச்சு வழக்கு)
- **நிகரான தமிழ்ச் சொல்:** "நேற்று மாலை பெரிய அளவில் மழை பெய்தது."

எடுத்துக்காட்டு 2:

- **மூல வாக்கியம்:** "நாளைக்கு வரேளா?"
- (நாகர் கோவில் பேச்சு வழக்கு)
- **நிகரான தமிழ்ச் சொல்:** "நாளைக்கு வருகிறீர்களா?"

எடுத்துக்காட்டு 3:

- **மூல வாக்கியம்:** "என்னடா பண்ண?" (நண்பர்களுக்கு இடையேயான உரையாடல்)
- **நிகரான தமிழ்ச் சொல்:** "நண்பர்கள் ஒருவரையொருவர் பார்த்து பேசுகின்றனர்."

3.3. Domain-specific corpora:

Specialized corpora are needed for various domains, such as law, medicine, and finance, to address the unique linguistic features and terminology of each domain. AI and ML techniques can be tailored to extract and annotate domain-specific terminology and concepts. Many NLP applications require specialized corpora tailored to specific domains, such as medicine, finance, or law. Developing these domain-specific corpora can be challenging due to the lack of readily available data and the need for domain expertise to annotate the data accurately.

Example: A Tamil sentiment analysis tool for analyzing medical reviews would require a domain-specific corpus of medical texts, including patient reviews, medical journals, and clinical guidelines, to accurately assess the sentiment of the reviews.

தமிழ் மருத்துவ உரைகளின் எடுத்துக்காட்டுகள்:

1. **நோயாளி மதிப்புரை:** "நான் இந்த மருத்துவரால் கவனிக்கப்பட்டேன். என் கேள்விகளுக்குப் பொறுமையாக பதிலளித்தார். அவர் எனக்கு நல்ல சிகிச்சையும் அளித்தார், இப்போது நான் மிகவும் நலமாக இருக்கிறேன்."
2. **மருத்துவ இதழ் கட்டுரை:** "இந்தப் புதிய மருந்தானது, நோயாளிகளின் உடல் நலத்தையும், வாழ்க்கைத் தரத்தை மேம்படுத்துவதில் பயனுள்ளதாக இருப்பதைக் காட்டுகிறது."
3. **மருத்துவ வழிகாட்டுதல்:** "இந்த நிலையில் சிகிச்சையளிப்பதற்கான சிறந்த நடைமுறை பற்றி இந்த முறையான மருத்துவ வழிகாட்டுதல் விவரிக்கிறது."

3.4. Addressing the challenges

Overcoming these challenges is crucial for the continued advancement of Tamil corpus development and NLP applications. Researchers and developers are exploring various approaches to address these challenges, including:

3.4.1. Data anonymization and encryption

Implementing robust data anonymization techniques and encryption methods to safeguard sensitive personal information.

3.4.2. Dialectal and stylistic variation analysis

Developing NLP models that can handle the diverse linguistic variations of the Tamil language.

3.4.3. Collaboration with domain experts

Collaborating with domain experts to collect and annotate domain-specific data accurately. By addressing these challenges and embracing emerging technologies, Tamil corpus development can continue to thrive, paving the way for even more innovative NLP applications that benefit society at large.

4. Future Directions

Future directions for Tamil corpus development using emerging technologies include

4.1. Developing multilingual corpora

Creating corpora that bridge Tamil with other languages can facilitate cross-linguistic NLP tasks and enhance machine translation capabilities. AI and ML can be used to align and annotate parallel corpora in multiple languages.

4.2. Exploring multimodal corpora

Integrating audio, video, and text data can create rich multimodal corpora that capture the nuances of human communication and enable more comprehensive NLP applications. AI and ML can be used to extract and analyze multimodal features from various sources.

4.3. Leveraging open-source tools and platforms

Fostering the development and adoption of open-source tools and platforms can democratize Tamil corpus development and promote collaboration among researchers and developers. Open-source tools can facilitate the sharing and reuse of corpora and annotation guidelines.

5. Conclusion

The future of Tamil corpus development is bright, with emerging technologies and applications poised to revolutionize the way we create, annotate, and utilize Tamil corpora. AI and ML are already playing a transformative role, automating corpus creation and annotation tasks, and enabling the development of more comprehensive and high-quality corpora. As these technologies continue to evolve, we can expect even more innovative applications that will further enhance our ability to understand, process, and interact with the Tamil language. Multilingual corpora, multimodal corpora, and open-source tools and platforms represent promising future directions for Tamil

corpus development. These advancements will foster collaboration, transparency, and accessibility, enabling researchers and developers to create and utilize high-quality Tamil corpora more effectively. By embracing these emerging technologies and applications, we can continue to push the boundaries of Tamil corpus development and pave the way for groundbreaking NLP applications that benefit society at large. Tamil corpus development stands at the forefront of linguistic innovation, poised to enrich our understanding of human communication and culture for years to come.

References

Corder, S. P. (1967). The Significance of Learners' Errors. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 5:161-170.

Sinclair, John (1998) Corpus evidence in language description, In Gerry Knowles, Tony Mcenery, Stephen Fligelstone, Anne Wichman, (Eds.) *Teaching and language corpora*. Longman.

Umaraj, K. An electronic dictionary for pathinenkiilkannaku literature, Department of Linguistics, Madurai Kamaraj University, Madurai.

Fell baum (1998), *Wordnet: An electronic lexical database*, Cambridge, (Massachuseuts): MIT Press

Websites

<https://www.duolingo.com>

<https://www.memrise.com>

<https://www.babbel.com>

<https://tamil.samayam.com>

<https://www.sbicard.com/en/personal/benefits/easy-access-channels/chatbot.page>

<https://www.bd.airtel.com/en/personal/support/customer-care>

<https://stories.flipkart.com/tag/flipkart-assistant-app>

CHALLENGES OF TAMIL PROVERBS TRANSLATION INTO ENGLISH: A COMPARATIVE STUDY AMONG GOOGLE ASSISTANT, SYSTRAN, YANDEX AND MS BING SOFTWARE

V M Subramanian
Bharathiar University, Coimbatore
subramanian@buc.edu.in

Abstract

Translating Tamil proverbs involves significant challenges due to their unique cultural, idiomatic, and metaphorical nature. Tamil proverbs encapsulate social values, humor, and wisdom in compact and culturally rich expressions that are often difficult to convey accurately in other languages. This study examines the ability of four popular machine translation systems—Google Assistant, Systran, Yandex, and MS Bing. Through a comparative analysis, this paper assesses each platform's handling of key challenges, including cultural nuance, syntax, semantic ambiguity, and metaphorical language. Findings reveal that while these systems excel at literal translation, they often fall short in capturing the contextual and idiomatic essence of Tamil proverbs. This study highlights the limitations of current translation technology for Tamil and suggests a need for advancements in culturally aware translation models to improve accuracy and relevance for English language.

Keywords: Machine Translation, Cultural Words, Lexical Ambiguity, Contextual Understanding, Tamil Proverbs

1. Introduction

The translation of Tamil proverbs into English is a complex and challenging task due to the unique linguistic, cultural, and contextual elements embedded within each saying. Tamil proverbs, like those in many languages, encapsulate wisdom, humor, and social values in compact, metaphorical language. They are often deeply rooted in cultural contexts and employ symbolic references that may not have direct equivalents in other languages, 'proverbs could carry themes related to the socio – cultural aspects of a language community (Ramanadhan, P. (2021)). The nuanced meanings of these proverbs can easily be lost in translation, particularly when using automated translation tools that lack cultural sensitivity. In recent years, machine translation systems such as Google Assistant, Systran, Yandex, and MS Bing have made strides in language processing. However, their effectiveness in handling culturally rich,

idiomatic expressions especially those from English to Tamil varies considerably. These systems generally excel at literal translations but struggle with the intricate wordplay, metaphors, and syntax that characterize Tamil proverbs.

This study seeks to evaluate the ability of these four popular translation tools to interpret and translate Tamil proverbs accurately. By examining the comparative performance of each platform, we can identify specific limitations and challenges they face, such as handling cultural nuance, syntax, semantic ambiguity, and metaphorical language. This analysis sheds light on the current state of machine translation for culturally rich languages and suggests areas for future development in multilingual and culturally aware translation technologies.

The following table provides Tamil translation made by Google Assistant, Systran, Yandex, and MS Bing software. All these data were source directly from the concerned web pages and tabled below respectively.

Table 1: Tamil Proverbs Translation

Tamil	Google	Systran	Yandex	MS Bing
அகத்தின் அழகு முகத்தில் தெரியும்.	The beauty of the face is visible.	His beauty is visible on his face.	The beauty of the face is visible.	The beauty of the face is visible.
அறுக்கமாட்டா தவன் இடுப்பிலே ஐம்பத்தெட்டு அரிவாள்	Fifty-eight sickles in his loins	He that shall not reap, he shall rise fifty and sickle in his loins	Fifty-eight sickles in his loins	Fifty- eight sickles in his loins

அகங்கையிற் போட்டுப் புறங்கையை நக்கலாமா?	Can I lick the back of my hand?	Should I honor my ne ighbor's back hand?	Can I lick the back of my hand?	Can I lick the back of my hand?
ஆக்கப் பொறுத்தவன், ஆறப் பொறுக்கமாட் டானா?	Wouldn't he be able to heal?	Is the one responsible not tolerate six?	Wouldn't he be able to heal?	Wouldn't he be able to heal?
ஆழம் தெரியாமல் காலை இட்டுக்கொண் டது போல	As if the foot was unfathomable	When not knowing the d ePTH, as if dea ling with a bre akfast	As if the foot was unfathomab le	As if the foot was unfatho mable
ஆழாக்கு அரிசி, மூழாக்குப் பானை, முதலியார் வருகிற வீறாப்பனப் பாரும்	Azhakku rice, Moozhakku pot, Mudaliar arrival Veerappa	Asian rice, mug pot, and number one who passes the first	Azhakku rice, Moozhakku pot, Mudaliar arrival Veerappa	Azhakku rice, Moozhak ku pot, Mudaliar arrival

ஆற்றிலே போட்டாலும் அளந்து போட வேண்டும்	Even if you throw it in the river, you have to destroy it	Still in a river it must be beautiful	Even if you throw it in the river, you have to destroy it	Even if you throw it in the river, you have to destroy it
ஏட்டுச் சுரக்காய் கூட்டுக்கு உதவாது?	Doesn't it help the cocoon?	Doesn't help adding up?	Doesn't it help the cocoon?	Doesn't it help the cocoon?
திட்டிக் கெட்டாருமில் லை, வாழ்த்தி வாழ்ந்தாருமில் லை	He neither scolded nor congratulated.	No Evil One but Life!	He neither scolded nor congratulate d.	He neither scolded nor congratul ated.
அசைந்து தின்கிறது மாடு, அசையாமல் தின்கிறது வீடு	The cow eats without moving, the house eats without moving	A sloping bull, a place that burns and waxes	The cow eats without moving, the house eats without moving	The cow eats without moving, the house eats without moving

அகல இருந்தால் நிகள உறவு, கிட்டவந்தால் முட்டப் பகை	If you're in a relationship, you're in a relationship	If it is wide or natural, it will be eclipsed by the same love	If you're in a relationship, you're in a relationship	If you're in a relations hip, if you're close to it, it's a relations hip
அங்காடிக்காரி யை பாடச்சொன் னால், வெங்காயம் கறிவேப்பில் லை என்பாள்	If you ask the shopkeeper to sing, she will say that onions are not curry leaves	If you say a s tory, don't ask me here	If you ask the shopkeeper to sing, she will say that onions are not curry leaves	If you ask the shopkeep er to sing, she will say that onions are not curry leaves
அங்கும் இருப்பான், இங்கும் இருப்பான், ஆக்கின சோற்றுக்குப் பங்கும் இருப்பான்	He'll be there, he'll be here, he'll be there	And he shall be here, and t here shall be a portion for g rief	He'll be there, he'll be here, he'll be there	He'll be there, he'll be here, he'll be there

பால் சட்டிக்கு பூனை காவல் வைக்கிறது போல்	Like a cat guarding a milk pot	as if a pet is kept under a guard	Like a cat guarding a milk pot	Like a cat guarding a milk pot
சூடு கண்ட பூனை அடுப்பங்கரை யில் சேராது	A hot cat won't go to the fireplace	Heated cat may not reach the layers	A hot cat won't go to the fireplace	A hot cat won't go to the fireplace
சீலை இல்லை என்று சித்தி வீட்டுக்கு போனாளாம், அவள் ஈச்சம் பாயை கட்டிகொண்டு எதிரே வந்தாளாம்	She went to her aunt's house and came in front of her aunt	As if she were not wearing a shellfish, she might have come ou t against him.	She went to her aunt's house and came in front of her aunt	She went to her aunt's house and came in front of her aunt
மதில் மேல் பூனை போல	Like a cat on a wall	Like a cat on a wall	Like a cat on a wall	Like a cat on a wall

ஆடு நனைகிறது என்று ஓநாய் அழுகிறதாம்	The wolf cries that the goat is wet	The wolf cries that the sheep are being poisoned	The wolf cries that the goat is wet	The wolf cries that the goat is wet
தண்ணீர் வெந்நீர் ஆனாலும் நெருப்பை அணைக்கும்	Water is hot but it can put out the fire	Water may spring, but the fire will extinguish	Water is hot but it can put out the fire	Water is hot but it can put out the fire
அறிவே ஆற்றல்	Knowledge is power	Cognition	Knowledge is power	Knowled ge is power
ஆட தெரியாதவள் கூடம் கோணல் என்றாளாம்	She doesn't know how to dance	I don't know if I'm an aberration	She doesn't know how to dance	She doesn't know how to dance

கூத்தாடி கிழக்கே பார்த்தான், கூலிக்காரன் மேற்கே பார்த்தான்	The dancer looked east, the hired man looked west	Goudar went east to the east, and the Hireling looked to the west	The dancer looked east, the hired man looked west	The dancer looked east, the hired man looked west
ஊரார் வீட்டு நெய்யே, என் பொண்சாதி கையே	Village house ghee, my ponsati kai	Nymour Household Neigya, my poncaste Kye	Village house ghee, my ponsati kai	Village house ghee, my ponsati kai
தன் வினை தன்னைச் சுடும், ஓட்டப்படும் வீட்டை சுடும்	His action will shoot itself, the runner will shoot the house.	The child will shoot his own home,	His action will shoot itself, the runner will shoot the house.	His action will shoot itself, the runner will shoot the house.

பூனை கொன்ற பாவம் உன்னோடு, வெல்லம் தின்ற பாவம் என்னோடு	The sin of killing a cat is with you, the sin of eating jaggery is with me	The sin that killed the cat is with you and the sin of glam is before me	The sin of killing a cat is with you, the sin of eating jaggery is with me	The sin of killing the cat is with you, the sin of eating jaggery with me
அடி நாக்கிலே நஞ்சும், நுனி நாக்கிலே அமிர்தமா?	Poison in the bottom tongue, nectar in the tip of the tongue?	(Can you please), the weak, the blind, the left ?)	Poison in the bottom tongue, nectar in the tip of the tongue?	Poison in the bottom tongue, nectar in the tip of the tongue?
ஏறச்சொன்னா ல் எருதுக்குக் கோபம், இறங்கச்சொன் னால் நொண்டிக்குக் கோபம்	The bull gets angry when told to climb, the lame gets angry when asked to get down	I mean, bull's anger is actually asha me if he says	The bull gets angry when told to climb, the lame gets angry when asked to get down	The bull gets angry when told to climb, the lame gets angry when asked to get down

எருமை வாங்கும் முன் நெய் விலை கூறுகிறதா?	Does the price of ghee tell you before buying buffalo?	Is You Paying For Rice before Buying Buffalo?	Does the price of ghee tell you before buying buffalo?	Does the price of ghee tell you before buying buffalo?
ஊர் எல்லாம் வாழ்கிறது என்று வீடு எல்லாம் அழுது புரண்டாலும் வருமா?	Will the whole house be crying that the whole town is living?	Does the house that dwells in everything?	Will the whole house be crying that the whole town is living?	Will the whole house be crying that the whole town is living?
குதிரை குருடானாலும், கொள்ளு தின்கிறதில் குறையா?	Even if the horse is blind, what is the lack of horse eat?	Horses blind, can he be reduced to eating?	Even if the horse is blind, what is the lack of horse eat?	Even if the horse is blind, what is the lack of horse eat?
பங்குனி என்றும் பருக்கிறதுமில் லை, சித்திரை என்றும்	Panguni is not puffy, Chithirai is never small	Of course, there is no darkness, nor is there any evil.	Panguni is not puffy, Chithirai is never small	Panguni is not puffy, Chithirai is never small

சிறுக்கிறதும் லை				
அஞ்சும் மூன்றும் உண்டானால், அறியாப்பெண் ணும் சமைக்கும்	If there are three, the ignorant woman will cook	And if there are three, then ignorance and cooking;	If there are three, the ignorant woman will cook	If there are three, the ignorant woman will cook
இரும்பு அடிக்கிற இடத்தில் நாய்க்கு என்ன வேலை?	What's a dog doing in an iron?	Where iron is battering, what role does a dog have?	What's a dog doing in an iron?	What's a dog doing in an iron?
ஆசை அறுபது நாள், மோகம் முப்பது நாள், தொண்ணூறும் போனால் துடைப்பக்கட் டை	Sixty days of desire, thirty days of infatuation, ninety days of broomsticks	Wish Sixty days, Mogam Thirty Days, ninety Thousand Bad Day	Sixty days of desire, thirty days of infatuation, ninety days of broomsticks	Sixty days of desire, thirty days of infatuation, ninety days of broomsticks

வேலியில் போகிறதை வேட்டிக்குள் விட்ட கதை	The Story of Leaving the Fence in the Fence	The story has caught him g oing into the fence	The Story of Leaving the Fence in the Fence	The Story of Leaving the Fence in the Fence
யானை மேல் போகிறவனை சுண்ணாம்பு கேட்ட கதை	The story of the man riding an elephant	It's the story of 'Elephant Pass' that ask ed Lime	The story of the man riding an elephant	The story of the man riding an elephant
ஆபத்துக்கு பாவமில்லை	Danger has no sin	No Sin for Danger	Danger has no sin	Danger has no sin
ஆழம் தெரியாமல் காலை விடாதே	Don't let go of the depth	Do not take a foot wit hout know ing the depth	Don't let go of the depth	Don't let go of the depth

From the above list of Tamil proverb translations some of the followings are selected for interpretation and analysis and overall results are summed up at the end.

Table 2: அகத்தின் அழகு முகத்தில் தெரியும்

Tamil	Google	Systran	Yandex	MS Bing
அகத்தின் அழகு முகத்தில் தெரியும்.	The beauty of the face is visible.	His beauty is visible on his face.	The beauty of the face is visible.	The beauty of the face is visible.

"The beauty of the face is visible"

Interpretation: This version centers directly on facial beauty, suggesting that the beauty of the face itself is evident, rather than pointing to the face as a reflection of inner qualities.

This is a literal translation that misses the deeper, intended meaning of the proverb, which is about inner beauty, not just physical appearance.

"His beauty is visible on his face"

This translation shifts focus slightly, attributing beauty to a person's character or essence, which is outwardly evident.

Accuracy: This version is closer to the original meaning as it implies that a person's beauty or character is reflected on their face, but it still lacks clarity on the proverb's emphasis on inner qualities rather than physical attractiveness alone.

Table 3: அறுக்கமாட்டாதவன் இடுப்பிலே ஐம்பத்தெட்டு அரிவாள்

Tamil	Google	Systran	Yandex	MS Bing
அறுக்கமாட்டா தவன் இடுப்பிலே ஐம்பத்தெட்டு அரிவாள்	Fifty-eight sickles in his loins	He that shall not reap, heshall rise fifty and sickle in his loins	Fifty-eight sickles in his loins	Fifty-eight sickles in his loins

This proverb criticizes someone who has many resources or tools but does not use them effectively or take action. It implies that having tools or potential is useless without the will to act.

Analysis of Translations

"Fifty-eight sickles in his loins"

Literal Interpretation: This translation is a direct rendering of the phrase without interpreting the intended metaphorical meaning.

Although it captures the visual image, it does not convey the implied criticism or the proverb's meaning about wasted potential. Readers unfamiliar with the context might find it confusing or meaningless.

"He that shall not reap, he shall rise fifty and sickle in his loins"

Interpretation: This is a somewhat literal translation that includes additional words to convey a clearer structure but still lacks the intended idiomatic meaning.

Accuracy: The added "he shall rise fifty" is confusing, and this translation does not enhance understanding of the proverb's critical tone about unused resources.

All the translations struggle to capture the criticism implicit in the proverb, as they lean toward literal meanings rather than conveying the idea of unused potential.

Suggested Alternative: A better translation might be "One who doesn't reap has fifty sickles at his waist," or more interpretively, "Having tools is pointless if they aren't used." This would capture both the literal and metaphorical aspects of the proverb more effectively.

Table 4: ஆக்கப் பொறுத்தவன், ஆறப் பொறுக்கமாட்டானா?

Tamil	Google	Systran	Yandex	MS Bing
ஆக்கப் பொறுத்தவன் , ஆறப் பொறுக்கமா ட்டானா?	Wouldn't he be able to heal?	Is the one responsible not tolerate six?	Wouldn't he be able to heal?	Wouldn't he be able to heal?

The Tamil proverb "ஆக்கப் பொறுத்தவன், ஆறப் பொறுக்கமாட்டானா?" translates more idiomatically to "One who has patience to create, will he not have patience to wait?" or "If one has the patience to build, won't he have the patience to endure?" It suggests that someone capable of investing time and effort into creating something valuable would naturally have the patience to deal with challenges or delays.

Google, Yandex, and MS Bing: "Wouldn't he be able to heal?"

This translation interprets "ஆற" (which can mean "to endure" or "to heal" depending on context) as "heal," resulting in a literal but misleading translation. It misses the actual context, where "to endure" or "to wait" is the intended meaning.

Accuracy: This translation fails to capture the proverb's meaning about patience in the face of challenges, instead suggesting a question about physical healing.

Systran: "Is the one responsible not tolerate six?"

Interpretation: This translation introduces an entirely inaccurate element ("tolerate six") by interpreting "ஆற" as the numeral six rather than its idiomatic meaning ("to endure" or "to be patient").

Accuracy: This version is confusing and inaccurate, with "six" having no relevance to the proverb's message.

Suggested Improved Translation:

An improved translation might be: "If he has the patience to create, will he not have the patience to endure?" This preserves the rhetorical structure of the original proverb and captures the essence of patience and resilience in the face of adversity.

All automated translations miss the correct idiomatic meaning of "ஆற" in this context, resulting in either literal or nonsensical interpretations. The proverb's essence about patience and resilience is lost, highlighting the difficulty machine translation tools face with idiomatic language that depends heavily on context.

Table 5: ஆழம் தெரியாமல் காலை இட்டுக்கொண்டதுபோல

Tamil	Google	Systran	Yandex	MS Bing
ஆழம் தெரியாமல் காலை இட்டுக்கொ ண்டதுபோல	As if the foot was unfathomable	When not knowing the depth, as if dealing with a breakfast	As if the foot was unfathomab le	As if the foot was unfathoma ble

The Tamil proverb "ஆழம் தெரியாமல் காலை இட்டுக்கொண்டதுபோல" translates more accurately as "Like putting one's foot forward without knowing the depth." This proverb cautions against taking action without fully understanding the risks or consequences, similar to the English expression "fools rush in where angels fear to tread."

Google, Yandex, and MS Bing: "As if the foot was unfathomable"

These translations are literal, but they misinterpret the phrase. "Foot was unfathomable" suggests the foot itself is deep or unknowable, which is nonsensical in this context.

Accuracy: These versions fail to convey the meaning of the proverb, as they don't capture the idea of taking a step without knowing the potential risks. They present a phrase that is confusing and misleading.

Systran: "When not knowing the depth, as if dealing with a breakfast"

Interpretation: This translation misinterprets "காலை" (meaning "foot" in Tamil) as "breakfast," which can also be a meaning in some contexts but is incorrect here. This error completely changes the meaning, suggesting a scenario about "breakfast" rather than stepping forward blindly.

This translation is inaccurate and fails to make sense, as it introduces unrelated imagery and strays far from the proverb's meaning.

Suggested Improved Translation:

A more accurate translation would be: "Like stepping forward without knowing the depth." This captures both the literal imagery and the cautionary message of the original proverb about unintended risks.

Table 6: ஏட்டுச் சுரக்காய் கூட்டுக்கு உதவாது?

Tamil	Google	Systran	Yandex	MS Bing
ஏட்டுச் சுரக்காய் கூட்டுக்கு உதவாது?	Doesn't it help the cocoon?	Doesn't help adding up?	Doesn't it help the cocoon?	Doesn't it help the cocoon?

This translation is inaccurate, as it neither conveys the visual image of the proverb nor the intended meaning about something being unsuitable for a particular purpose. All these translations lack the intended meaning due to misinterpretation of lexical ambiguity. There is no understanding on 'ஏடு' and கூட்டு lead to nonsensical translation. Also, there is no translation found to 'சுரக்காய்'.

2. Overall Observation and Interpretation of the Tamil Proverbs Translation Done the Google Assistant, Systran, Yandex, and MS Bing Software

2.1. Cultural nuance and idiomatic expressions

Challenge: Tamil proverbs are deeply rooted in cultural context and often contain idiomatic expressions, metaphors, and specific social values that are difficult for machine translation to interpret accurately.

2.1.1. Comparative performance of the software

Google Assistant: Generally effective at providing literal translations but struggles with idiomatic depth. Tamil proverbs might be translated word-for-word, missing the cultural or moral essence.

Systran: Known for industry-specific translation strengths, but its handling of idioms is somewhat limited in Tamil. It can often result in literal translations that obscure intended meanings.

Yandex: Yandex's language support for Tamil is relatively underdeveloped, so translations may often be inaccurate or miss idiomatic significance entirely.

MS Bing: Bing's model has a more recent focus on culturally nuanced translations, but the idiomatic accuracy of Tamil proverbs remains limited, leading to generic or overly simplified meanings.

2. 2. Syntax and morphology

Challenge: Tamil proverbs use complex sentence structures that include distinctive syntax, morphology, and word order, often challenging for translation models to handle accurately.

2.2.1. Comparative performance

Google Assistant: Usually handles Tamil syntax well, but structural complexities may lead to a breakdown in fluency, resulting in awkward phrasing in the target language.

Systran: Tends to handle technical structures better than poetic or idiomatic ones, so the translations may lose Tamil's unique sentence structure.

Yandex: Struggles with complex Tamil sentence constructions, often defaulting to oversimplified sentence structures.

MS Bing: Demonstrates a moderate ability to handle Tamil syntax but may still produce word-for-word translations that lose the proverbial format.

2.3. Semantic ambiguities and multiple meanings

Challenge: Tamil words often carry multiple meanings, with proverbs relying on specific contextual understanding. Translators struggle with choosing the right sense of a word without additional context.

2.3.1. Comparative performance

Google Assistant: Leverages large language models to handle basic ambiguity but still struggles with nuanced meanings.

Systran: Less likely to differentiate between multiple meanings, leading to generalized translations.

Yandex: Generally, lacks contextual clarity in Tamil, leading to translations that may miss the intended meaning.

MS Bing: Attempts to choose the most contextually appropriate term, but it's still hit-or-miss for nuanced Tamil proverbs.

2.4. Metaphorical language and symbolism

Challenge: Tamil proverbs use metaphors that are culturally specific, posing challenges for machine learning models that may not interpret symbolic language accurately.

2.4.1. Comparative performance

Google Assistant: Often translates metaphorical language literally, which can lead to confusing translations.

Systran: Struggles with metaphorical content, as the model is generally optimized for formal rather than figurative language.

Yandex: Has limited success with metaphors, often reducing the proverb to a literal and less meaningful translation.

MS Bing: Performs better at capturing metaphorical language but is still challenged by more complex symbolism.

3. Findings

According to Nida (1964), translating proverbs require a linguistic knowledge in the type of equivalence. Tamil proverbs often use vivid metaphors and imagery that are difficult to translate. These images are sometimes uniquely tied to Tamil-speaking life and environment. Tamil proverbs often carry layers of meaning, and subtle nuances might be lost when translated. Many proverbs use words that have multiple meanings depending on context. Tamil words often have multiple meanings, and depending on the context, they can be interpreted in various ways. Tamil syntax and sentence structure differ significantly from English. Tamil often uses suffixes and grammatical constructs that are not easily replicated in other languages. Many Tamil proverbs have no direct equivalents in other languages. This presents a major problem when attempting to translate them meaningfully, as no simple word-for-word substitution exists, ‘No translation is ever too literal or too close to the original (Newmark 1988)’. When automated tools interpret metaphors too literally, the result is a translation that feels disconnected from the original meaning and fails to evoke the same imagery or insight.

4. Conclusion

Google Assistant is generally more consistent with Tamil grammar and vocabulary but falls short in conveying cultural nuance and idiomatic

expressions. Systran is most reliable for technical translations but performs poorly with the poetic and idiomatic nature of Tamil proverbs. Yandex often struggles to translate Tamil effectively, with limited handling of grammar, idioms, and cultural context. MS Bing offers moderate handling of both syntax and metaphor but often simplifies complex proverbs, losing finer cultural details. Machine translation tools still struggle significantly with Tamil proverbs due to their cultural specificity, syntax, idiomatic nature, and metaphorical language. The best translations for Tamil proverbs often require human insight and cultural understanding that machine translation systems are currently unable to replicate.

Reference

- Newmark, P. (1988). Pragmatic translation and literalism. *TTR: traduction, terminologie, rédaction*, 1(2), 133-145.
- Nida, E. A. (1964). *Toward a science of translating: with special reference to principles and procedures involved in Bible translating*. Brill Archive.
- Ramanadhan, P. (2021). The issues and strategies of translating proverbs from sinhala to tamil vice versa.

TEACHING AND LEARNING OF ENGLISH PREPOSITIONS THROUGH ANIMATED VIDEOS IN HIGH SCHOOL LEVEL

Tamilselvi C & V M Subramanian
Bharathiar University, Coimbatore
Email: tamilselvic120795@gmail.com

Abstract

Learning a language is essential for improving communication skills, particularly for understanding grammatical concepts like English prepositions, which are critical for constructing coherent sentences. Teaching grammar with technology can be an innovative way to improve learning outcomes and engage students, especially in high school. Animated videos are an excellent multimedia resource because they include both visual and audio content that stimulates students' interest and improves understanding. The study aims to investigate how students apply and comprehend simple, compound, and phrase prepositions. It also seeks to identify students' errors and offer recommendations to help them improve. Thirty-six ninth-grade students at a government high school in Semmandampalayam, Coimbatore district, are included in this study. This study uses pre-tests and post-tests to measure student progress in a quantitative experimental research design. A pre-test questionnaire with fifty questions on the use of prepositions was used to collect data. Students were divided into experimental and control groups at random after the pre-test. An animated video-based instructional intervention teaching prepositions was implemented for a week with eighteen students in the experimental group. Conventional teaching methods were employed to instruct the control group. The experimental group made significant improvements in the usage of phrase, compound, and simple prepositions. This highlights how animated videos help students understand concepts more clearly and use prepositions correctly. The results emphasize the value of multimedia resources like animated videos in improving student engagement and language competency, which advances the comprehension of successful pedagogical approaches in grammar instruction.

Keywords: Language teaching, English prepositions, Animated videos, High school level.

1. Introduction

Language teaching involves a wide range of activities aimed at improving language learning. In recent decades, language teaching has experienced significant changes in order to meet the diverse needs of learners and the evolving educational environment. As English continues to dominate as a worldwide lingua franca, efficient ways of teaching its complexities are

becoming increasingly crucial. Educators constantly search for new ways to engage students and improve their language learning process. The incorporation of technology into language training has created new opportunities for constructing interactive and immersive learning environments. This is especially true in the context of English language instruction, where traditional approaches frequently struggle to explain complicated grammatical principles and sophisticated language use. The development of digital tools and multimedia materials has given educators significant tools for bridging the gap between theory and practice in language training. Language teaching is an essential component of education, emphasizing the development of four important skills: listening, speaking, reading, and writing. It seeks to provide learners with the ability to successfully communicate in a language, both written and spoken. According to Ellis (2008), effective language teaching involves not only the transfer of knowledge but also the engagement of students in meaningful communication, which helps them internalize the language. This comprehensive approach is essential in today's globalized world, where language skills are increasingly valuable.

2. Aim

- To identify the difficulties faced by Government high school students in using English prepositions while writing, and to assess their overall performance and usage level.
- To examine the problems with the use of prepositions in simple, compound, and phrase words.

3. Grammar Teaching with Technology at High School Level

According to Fromkin et al (1990:12): "The sounds and sound patterns, the basic units of meaning such as words and the rules to combine them to form new sentences constitute the grammar of a language." These rules are internalized and subconsciously learned by native speakers". Grammar has a beneficial and practical effect on all four language acquisition skills, which are rapidly gaining recognition. Grammar is the foundation of the English language and the most crucial aspect of learner's literacy development. Grammar teaches the learner how to work at the sentence level and investigates the governance of syntax or word ordering, which are the language's game rules.

Technology is a significant tool for facilitating learning. Increased use of technology will improve students' comprehension of content while also developing analytical reasoning, problem solving, information evaluation, and creative thinking skills. It has enabled numerous effective educational techniques, including self-directed, independent, and collaborative learning. It can bring together people who are divided by schedules and locations and who may be unable to learn from one another. Furthermore, it can provide the possibility for rapid feedback and assessment, making learning appear more attainable. Using technologies such as lesson plans and internet resources might help save time while preparing and presenting curriculum. Salman Khan (2012): "Technology can humanize the classroom, making it possible to individualize instruction and make it more engaging and interactive."

4. Teaching Preposition through Technology

Grammar is essential for effective communication and the formation of sophisticated, powerful sentences. The depth allows for enhanced language interactions. Grammar, on the other hand, is usually seen as one of the more difficult components of language learning, and effectively teaching it remains a topic of interest in education. Marc Prensky (2010): "Digital technology in education, including animated videos, can make learning more engaging and effective, bridging the gap between theoretical and practical knowledge." Traditional grammar training, particularly that offered in textbooks sometimes lacks context, making it challenging for students to comprehend and apply grammar principles in real-life circumstances. Textbook activities sometimes overlook the nonverbal parts of communication, including posture, gestures, and facial expressions, which are critical for understanding language nuances. Richard E. Mayer (2005): "Multimedia presentations that include both words and pictures are more likely to facilitate meaningful learning than those that include only words."

Video is an effective multimedia tool that combines visual and auditory elements. It can be very useful for teaching grammar, such as prepositions, because it provides context and visual cues. Clark Aldrich (2013): "Animation can explain whatever the mind of man can conceive. This ability makes it an invaluable tool in education." Videos may stimulate learners' curiosity and interest, making the learning experience more enjoyable. They use practical examples and real-world scenarios to help students understand academic

subjects. These strategies improve verbal presentations by conveying information with music and graphics rather than just text. This multi-sensory method helps improve comprehension and retention. Videos and graphics can effectively clarify these concepts, enabling learners with strong visual references to enhance comprehension. A video of a cat "on" vs. "under" a table, for example, provides a tangible visual picture that clarifies the meanings of the prepositions. Videos might include nonverbal clues such as gestures and facial expressions, which are essential for recognizing tiny changes in prepositional usage and context. A video lecture on prepositions, for example, may show someone moving towards an object to demonstrate "near" versus "far," assisting students in understanding these concepts beyond written explanations.

5. Methodology

The study employed a quantitative approach and used a random sampling method. The study was conducted in a government high school at Semmandampalayam (Coimbatore district). The researcher has chosen thirty-six students from ninth grade for the present study. The researcher has selected only fifty prepositions to conduct this study. The researcher used questionnaire for data collection containing fifty questions in the form of filling the blanks. The questions generated were given to the selected students and were asked to give appropriate answers for each question. Students read the questions and tried to understand by observing the pictures. After the pre-test, the researcher divided two groups randomly. One of the groups of students were chosen for the experimental study. Animated videos were downloaded from YouTube and those videos were chosen according to various kinds of prepositions used for the present study. Totally 50 prepositions were selected and out of that 20 were simple prepositions (At, By, Down, For, From, In, Near, Of, Off, On, Over, Past, Round, Since, Through, To, Under, Until, Up, With), 23 were compound prepositions (About, Above, Across, After, Along, Among, Around, Before, Behind, Below, Beneath, Beside, Between, Beyond, During, Inside, Into, Onto, Outside, Towards, Underneath, Within, Without) and 7 were phrase prepositions (Across from, Away from, Back to, Infront of, Next to, Opposite to, Out of). Eighteen students from the experimental group were taught prepositions using video method for one week. Finally, a post-test was conducted in common for both the groups to analyze the progress of the students.

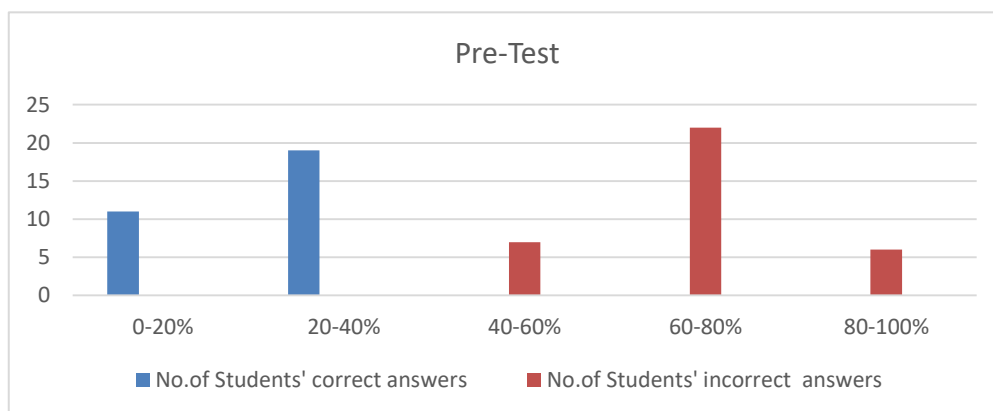
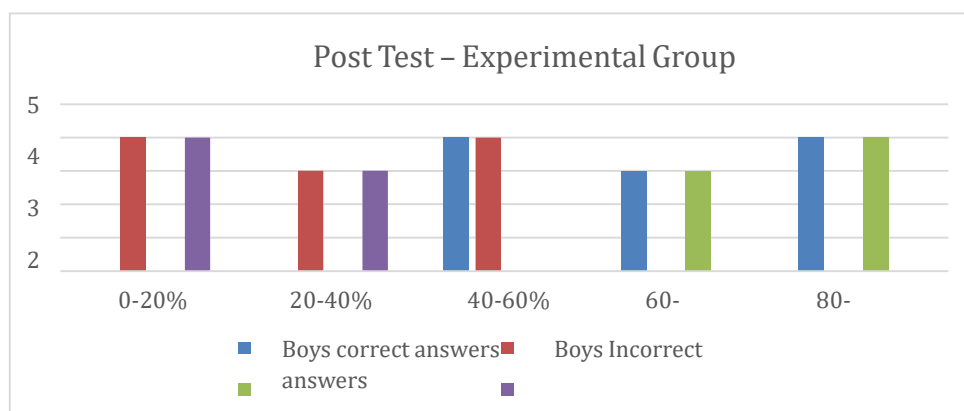
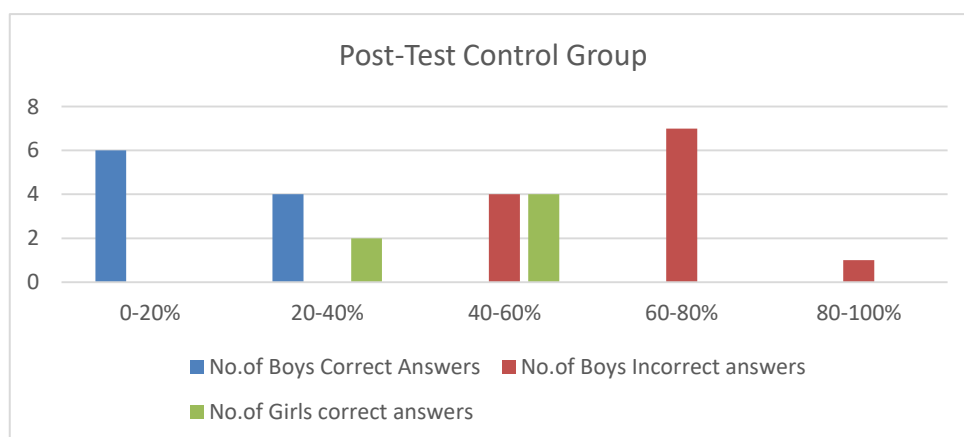
Chart 1: Pre-test Performance of Control Group**Chart 2: Post-test Performance of Experimental Group****Chart 3: Post-test Performance of Control Group**

Table 1: Percentage of Post-test Results for Experimental and Control Groups

Gender	Post-test Experimental Group	Post-test Control Group
Boys	68.2%	33.5%
Girls	79.4%	45.3%

Interpretation

The above table shows that girls in both the experimental and control groups performed better than boys. The experimental group, both boys and girls, achieved significantly higher scores in the post-test compared to the control group, indicating the positive impact of the animated video intervention.

Table 2: Experimental Group Post-test Scores by Preposition Type and Gender

Gender	Simple Prepositions	Compound Prepositions	Phrase Preposition
Boys	66.4%	70.3%	66.2%
Girls	79.3%	78.9%	81.6%

Interpretation

The above table illustrates the performance of the experimental group across different types of prepositions. Girls consistently scored higher than boys in all categories, with their highest performance in phrase prepositions. Both genders in the experimental group showed strong scores across all preposition types after the intervention.

Table 3: Comparison of Pre-test and Post-test Scores in Experimental Group

Kinds of Prepositions	Pre-test	Post-test	Students Achievements
Simple prepositions	38.9%	71.4%	32.5%
Compound prepositions	28.3%	73.7%	45.4%
Phrase prepositions	22.2%	72.2%	50%

Interpretation

The above table clearly shows that the experimental group made significant progress from the pre-test to the post-test in all types of prepositions. The highest improvement was seen in phrase prepositions (50%), followed by compound prepositions (45.4%) and simple prepositions (32.5%). These results highlight the effectiveness of the animated video method in improving students' understanding of different preposition types.

Table 4: Control group post-test scores by preposition type and gender

Gender	Simple Preposition	Compound Preposition	Phrase Preposition
Boys	37.5%	30.1%	33.3%
Girls	45.8%	42%	54.8%

Interpretation

The above table presents the post-test results for the control group. Similar to the experimental group, girls in the control group generally performed better than boys. However, the overall scores for both boys and girls in the control group were considerably lower across all preposition types compared to the experimental group, highlighting the limited effectiveness of conventional teaching methods for these students.

Table 5: Percentage of Correct Answers for Simple Prepositions by Group and Gender

Simple prepositions	Experimental Group			Control Group		
	Boys	Girls	Total	Boys	Girls	Total
Percentage	66.3%	79.3%	71.4%	37.5%	45.8%	40.3%

Interpretation

In the above table, 71.4% of the students have answered correctly in experimental group and 40.3% of the students have answered correctly in control group. The boys and girls of experimental group acquired respectively 66.3% and 79.3%. The boys and girls of control group acquired respectively 37.5% and 45.8%. It may be because of they are ignorant of the meaning of various kinds of prepositions.

Table 6: Percentage of Correct Answers for Compound Prepositions by Group and Gender

Compound Prepositions	Experimental group			Control group		
	Boys	Girls	Total	Boys	Girls	Total
Percentage	70.3%	78.9%	73.7%	30%	42%	34%

Interpretation

In the above table, 73.7% of students have answered correctly in the experimental group and 34% of students have answered correctly in the control group. The boys and girls of the experimental group acquired respectively 70.3% and 78.9%. The boys and girls of the control group acquired 30% and 42%. It may be that they are ignorant of the meaning of various kinds of prepositions.

Table 7: Percentage of Correct Answers for Phrase Prepositions by Group and Gender

Phrase Prepositions	Experimental group			Control group		
	Boys	Girls	Total	Boys	Girls	Total
Percentage	66.2%	81.6%	72.2%	33.3%	54.7%	40.5%

Interpretation

In the above table, 72.2% of the students of the experimental group have answered correctly and 40.5% of the students of the control group have answered correctly. The boys and girls of the experimental group acquired 66.2% and 81.6%. The boys and girls of the control group acquired 33.3% and 54.7%. Control group does not have any idea about phrase prepositions. They used compound prepositions instead of using phrase prepositions.

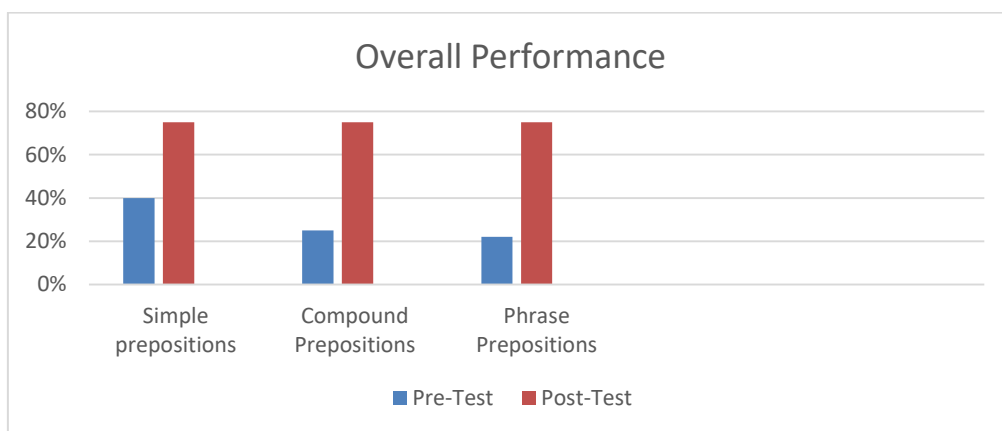
Table 8: Overall Performance of Experimental Group

Kinds of prepositions	Pre-test	Post-test
Simple prepositions	38.9%	71.4%
Compound prepositions	28.3%	73.7%
Phrase prepositions	22.2%	72.2%

Interpretation

The above table represents the percentage of marks acquired by the students of the experimental group in pre-test and post-test for answering simple, compound and phrase prepositions. Students got more scores in post-test when compared to pre-test. Thus, students of experimental group have obtained more percentage than the previous test. The chart given below shows the overall performance of the experimental group.

Chart 4: Overall Performance of the Experimental Group



6. Findings and Result

The analysis of the result of the test of the two groups showed that the experimental group students' performance is better than that of control group. Students have committed so many errors in the preposition part. Majority of the students have written the test without knowing the meaning of the various kinds of prepositions. In the present study, the control group has performed poorly when compared to the experimental group. They have scored very less in using compound and phrase prepositions. They were not able to answer the questions with compound preposition and phrase preposition. It may be because they are ignorant of the meaning of various kinds of prepositions. This proved that teaching various kinds of preposition through video method has resulted in positive outcome in enhancing the students understanding and meaning of prepositions.

Animated videos helped the students to grasp what is being taught. It gives motivation to the students for getting more information. The students will be able to frame simple sentences with the prepositions. The impact of video was

high on the students which made them to understand easily. The students performed better after they were taught through video method. The students of experimental group have scored maximum marks in post-test (72.6%) when compared to pre-test (31.9%). Boys and girls of the experimental group have acquired respectively 68.2% and 79.4%. Girls acquired higher percentage than boys. Students of experimental group have scored 71.4% in simple prepositions. Students of the experimental group have scored 73.7% in compound prepositions. Students of the experimental group scored 72.2% in phrase prepositions. The instructions were given using mother tongue and it was an advantage for the students to acquire more knowledge in the use of prepositions. Even though the students of the ninth standard are studying at high school level, they committed mistakes in using prepositions. Those errors can be avoided by using video methods and they can even learn better. The teacher can use video methods to clarify the meaning of various kinds of prepositions. Sufficient exercise should be given to students for practice.

References

- Chapelle, C. A., & Sauro, S. (Eds.). (2017). *The handbook of technology and second language teaching and learning*. Wiley Blackwell.
- Cowan, R. (2008). *The teacher's grammar of English: A course book and reference guide*. Cambridge University Press.
- Ellis, R. (2008). *The study of second language acquisition*. Oxford University Press.
- Hoffman, S. (2005). *Grammaticalization and English complex prepositions: A corpus-based study*. Routledge.
- Jones, A. (2018). The impact of animated videos on grammar learning: A study on high school students. *Language Learning Journal*, 46(3), 345-359.
- Lagocki, Jabbour, J. (1990). *Prepositions of position: An analysis for practical application in the classroom* (ERIC Document Reproduction Service No. ED 332509). Retrieved from ERIC database.
- Larsen-Freeman, D. (2015). *Techniques and principles in language teaching* (3rd ed.). Oxford University Press.
- Mayer, R. E. (2005). *The Cambridge Handbook of Multimedia Learning*. Cambridge University Press.

Mayer, R. E. (2009). *Multimedia learning* (2nd ed.). Cambridge University Press.

Plass, J. L., & Jones, L. C. (2005). Multimedia learning in second language acquisition. In R. E. Mayer (Ed.), *The Cambridge handbook of multimedia learning* (pp. 467-488). Cambridge University Press.

Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (2014). *Approaches and methods in language teaching* (3rd ed.). Cambridge University Press.

The Key to English Prepositions. (1964). The Macmillan Company.

Blake, R. J. (2016). Technology and the four skills. In *New directions in language learning and teaching*. Palgrave Macmillan.

Khan, S. (2012). *The One World Schoolhouse: Education Reimagined*. Twelve.

Prensky, M. (2010). *Teaching Digital Natives: Partnering for Real Learning*. Corwin Press.

கல்வராயன் மலை மலையாளி (காராளர்) பழங்குடி மக்களின்

திருமணச் சடங்குகள்

அகஸ்டியா. சு & ப. சங்கர்கணேஷ்

பாரதியார் பல்கலைக்கழகம், கோயம்புத்தூர்

agastiya14062002@gmail.com

கட்டுரைச் சுருக்கம்

சமூகம் என்பது மக்களின் வாழ்வியலையே அடிப்படையாகக் கொண்டது. பல இனக்குழுக்களாகவும் நாடோடியாகவும் இருப்பிடமில்லாமலும் அங்கீகாரமில்லாமலும் வாழ்ந்த பழங்குடிகள் இன்று பல மேம்பாடுகளை அடைந்துள்ளனர் என்றால் அது மிகையாகாது. பாரம்பரியமாக தங்கள் இனங்களுக்கு உள்ளேயே பல பண்பாடுகளைப் பின்பற்றி வந்த மக்கள் இன்றைய நவீன காலக்கட்டத்தில் தங்களது மொழியிலும், பண்பாடுகளிலும் சில மாற்றம் அடைந்துள்ளனர். இருப்பினும் சில பழங்குடிகள் தங்களுடைய இனங்களுக்கிடையே மட்டும் வாழ்ந்து வருகின்றனர். அரசு பல உதவிகளையும் இவர்களுக்கு வழங்கி வருகின்றது. இருப்பினும் பல தேவைகள் இவர்களுக்கு பூர்த்தி செய்யப்படாமல் இருக்கிறது. இக்கட்டுரை கல்வராயன் மலையில் வாழும் மலையாளி (காராளர்) பழங்குடியினரின் திருமண முறைகளை ஆவணப்படுத்த முயல்கிறது.

குறிப்புச் சொற்கள்: மலையாளிப் பழங்குடிகள் - காராளர் பெயர் காரணம் - இனக்குழு - திருமணமுறை - கல்வராயன் மலை.

1. கல்வராயன் மலை

கல்வராயன்மலை தமிழ்நாட்டின் சேலம் மற்றும் கள்ளக்குறிச்சி மாவட்டத்தில் உள்ளது. சேலம் மாவட்டத்தில் உள்ள எல்லைகளைக் கல்வராயன் மலை என்றும் கள்ளக்குறிச்சி மாவட்டத்தில் உள்ள எல்லைகளைக் கல்வராயன் மலை என்றும் அழைக்கப்படுகிறது. இம்மலைகள் கிழக்குத் தொடர்ச்சி மலைத்தொடரின் ஒரு பகுதியாகும். பச்சைமலை, ஜவ்வாதுமலை, சேர்வராயன்மலை ஆகியவற்றுடன் இவை காவிரி ஆற்று வடிநிலதைப் பாலாற்றின் வடிநிலத்திலிருந்து பிரிக்கும்எல்லையாக அமைந்துள்ளது. 1,095 சதுர கிமீ பரப்பளவுள்ள இம்மலைகளின் உயரம் 2,000 முதல் 3,000 அடி வரை உள்ளது.

வரலாற்றுக் காலம் தொடங்கி மூவேந்தர்கள், குறுநில மன்னர்கள், மலையமான் மன்னர்கள், விஜயநகர பேரரசு, நவீன காலம் வரை கல்வராயன் மலையானது பல்வேறு நபர்களின் ஆளுகைக்குட்பட்டு வந்ததை சான்றுகள் மூலம் அறிகிறோம். வரலாற்றுக்கு முற்பட்ட காலத்திலும் கல்வராயன் மலையில் மனிதன் வாழ்ந்து இருந்ததற்கான சான்றுகள் காணப்படுகின்றன.

கோமுகி அணை, மேகம் நீர்வீழ்ச்சி மற்றும் அடிவாரத்தில் உள்ள பெரியாறு நீர்வீழ்ச்சி போன்றவை இப்பகுதி மக்களின் நீர் ஆதாரமாக உள்ளது. மலைத்தொடரின் பெரும்பகுதி இன்னும் ஆராயப்படாமலும், ஒரு சில பழங்குடி குடியிருப்புகள் அறியப்படாமலும் உள்ளது.

2. மலையாளி பெயர்காரணம்

மலையாளிகள் என்பது வடக்கு தமிழ்நாட்டின் கிழக்குத் தொடர்ச்சி மலைகளில் காணப்படும் ஒரு பழங்குடி குழுவாகும். இந்தப் பெயர் மலை-ஆலம் என்பதிலிருந்து பெறப்பட்டது, அதாவது "மலைப்பகுதி", மலைகளில் வசிப்பவர்களைக் குறிக்கிறது. அவர்கள் தமிழ்நாட்டின் மிகப்பெரிய பட்டியலிடப்பட்ட பழங்குடியினர், சுமார் 3,58,000 மக்கள் தொகை கொண்டவர்கள்.

மலையாளி என்ற சொல் மலைகளில் வாழ்பவன் எனப் பொருள்படும். மலையை ஆள்பவர் என்ற பொருளிலும் மலையாளி என்ற சொல் வழங்கப்படுகிறது. கேரளாவிலுள்ள மலையாளி மக்களுக்கும் இவர்களுக்கும் யாதொரு தொடர்புமில்லை. இம்மக்கள் சமவெளிப் பகுதிகளிலிருந்து மலைகளில் குடியேறியவர்களாவர்.

அவர்கள் மூன்று குழுக்களாகப் பிரிக்கப்பட்டுள்ளனர்:

1. சேர்வராயர்களில் வசிக்கும் பெரிய மலையாளிகள் ("பெரிய" மலையாளிகள்),
2. பச்சைமலைகளில் வசிக்கும் நாடு மலையாளிகள் ("நடுத்தர" மலையாளிகள்), மற்றும்

3. கொல்லிமலைகளில் வசிக்கும் சின்ன மலையாளிகள் ("சிறிய" மலையாளிகள்).

3.காராளர் பெயர்காரணம்

1891 கணக்கெடுப்பு அறிக்கையில் காராளர் (மேகத்தை ஆள்பவர்கள்) சேலம் தென்னார்க்காடு மாவட்டம் மலைப்பகுதிகளில் வேட்டையாடியும் பயிர்த்தொழிலில் ஈடுபட்டும் வாழ்பவர்களாக பதியப்பட்டுள்ளது. 1901 கணக்கெடுப்பு அறிக்கையில் மலபாரில் வேளாளருக்கு உரிய மற்றுமொரு பெயராகவும் பதியப்பட்டுள்ளது. 1901 கணக்கெடுப்பில் சேலம் மாவட்டம் சேர்வராயன் மலையினைச் சேர்ந்த மலையாளிகள் தங்களை வேளாளர் எனவும் காராளர் எனவும் பதிந்துள்ளனர். அவர்கள் தந்துள்ள உட்பிரிவுகளின் பெயர்களான கொல்லி, பச்சை, பெரிய, போன்றவை மலைகளோடும் மலையாளிகளோடும் தொடர்பு படுத்துகின்றனர். தமிழ்நாட்டில் கள்ளக்குறிச்சி மாவட்ட கல்வராயன் மலையில் வாழும் காராள மலையாளப் பழங்குடி மக்கள் காஞ்சிபுரத்திலிருந்து இடம்பெயர்ந்த வீரர்கள் என்று கூறப்படுகிறது. இவர்கள் "காராளர்" இனமக்கள் வேடர் என அழைக்கப்படும் பழங்குடி மக்களுடன் போரிட்டு அடக்கியும், கொன்றும் அவர்களோடு சேர்ந்து வாழ முற்பட்டு அவர்களின் பெண்களையும் மணந்தார்கள். வேடர் காராளர்களோடு போராடிப் பின்னர் ஒன்றாகி வாழ்ந்த நிகழ்ச்சிகளைப் பற்றி மலையாளிகள் (காராளர்கள்) தங்கள் திருமணச்சடங்கில் சொல்லப்படும் வார்த்தைகளால் அறியலாம்.

தற்போது காராளர் மற்றும் வேடர் சமூகங்கள் "மலையாளி" என்று அழைக்கப்படுகின்றனர். இம்மலையாளிகள் காஞ்சிபுரத்திலிருந்து வந்ததால் தங்களைக் காஞ்சிபுரத்து வேளாளர் என்றும் கொங்குநாட்டு வேளாளர்கள் என்றும் கூறுகின்றனர். காராளர் என்ற பெயரே இவர்கள் முதன்மையான பெயராகக் கொள்கின்றனர். கவுண்டர் என்னும் பெயரை இரண்டாவதாக உள்ளது. கண்டர் சிறந்த வீரர்களாகத் திகழ்ந்த அரசர்கள் என்பது தெரிகிறது. கண்டன் என்பதற்கு கவுரியர், காமுண்டன், காமிண்டன் என்றும் பலபெயர்கள் இருந்ததை இலக்கியங்கள் மூலம்

அறியலாம். காமிண்டன் என்பவரே கவுண்டன் என்று கூறப்படுகிறார் எனலாம்.

4.கல்வராயன்மலை மலையாளி (காராளர்) பழங்குடிகள்

கல்வராயன்மலையில் பல்லாயிரம் ஆண்டுகளாக மக்கள் வாழ்ந்தமைக்கான தொல்லியல் சான்றுகள் காணப்படுகின்றன. மக்கள் வரலாற்றை ஆராய்கையில் இம்மக்களின் முன்னோடிகள் அரசர்களாகவும், அரச இனத்தவர்களாகவும், அரசனின் போர்வீரர்களாகவும், எல்லைக் காவல்காரர்களாகவும் இருந்துள்ளார்கள் என்பதை நம்மால் அறியமுடிகின்றது. இம்மலையானது பல்வேறு பழங்குடிகளை உள்ளடக்கியது. அவற்றுள் காராளப் பழங்குடியானது மலைவேளாளர், மலையாளக் கவுண்டர் எனக் குறிப்பிடப்படுவதுண்டு. வட தமிழ்நாட்டில் கிழக்குத் தொடர்ச்சி மலைகளில் வாழுகின்ற இவர்கள் காராள வேளாளர், கொங்கு வேளாளர் எனவும் அழைக்கப்படுகின்றனர். மேலும், இவர்களை மலைகளில் குடியேறியுள்ளதால், மலைகளை ஆள்பவர் என்றும் கருதுவதுண்டு.

5.காராளர் உட்பிரிவுகள்

இவ்வினக்குழுக்கள் சரியான முறையில் இயங்குவதற்கும் சமூகக் கட்டமைப்பு சீர்குலையாமல் இருப்பதற்கும் உறவுமுறைகளே அடிப்படையாக அமைகின்றன. அந்த உறவுமுறைகள் திருமண முறைகளிலிருந்தே தொடர்கிறது. இக்காராள இனமக்கள் திருமணத்தின்போது குலங்கள் என்ற அமைப்பு முறையில் தங்களுக்கு இடையே உள்ள உறவுகளை வெளிப்படுத்துகின்றனர்.

▶ அறையன் வீடு	▶ கணியான் வீடு
▶ பெண்ணை வீடு	▶ மாலைக்காரன் வீடு
▶ நெடுந்திரியன் வீடு	▶ பெரிஞ்சி வீடு
▶ ஆலாண்ட வீடு	▶ பீலன் வீடு
▶ பொன்னாண்ட வீடு	▶ கொக்கிரி வீடு
▶ செல்லாண்ட வீடு	▶ கவுண்டர் வீடு
▶ பல்லையான் வீடு	▶ சமையற்காரன் வீடு
▶ ஆடியன் வீடு	▶ சேரி வீடு
▶ ராயாண்டா வீடு	▶ சவண்டன் வீடு
▶ அரியாண்டா வீடு	▶ சேபிரியான் வீடு
▶ கோத்தாண்டா வீடு	▶ சேம்பிரியான் வீடு
▶ கலவெடியான் வீடு	▶ குருமன் வீடு
▶ ஊராண்ட வீடு	▶ காட்டுக்குத்தன் வீடு

6. திருமணமுறை

காராள இன மக்களின் திருமண முறையானது பல சடங்குகளாலும் நம்பிக்கைகளாலும் நிகழ்த்தப்படுகிறது. காராள இன மக்களிடம் பல்வேறு வகையான குலங்கள் உண்டு. அக்குலங்களில் இருந்தே திருமணத்திற்கு பெண் எடுப்பர். இவையல்லாமல் வேறு ஊர்களில் தங்கள் இனத்துக்குள் குலங்கள் பார்க்காமல் பெண் பிடித்திருந்தால் அப்பெண்ணைத் திருமணம் செய்துக் கொள்வார்கள்.

காராள இன மக்களிடம் உள்ள இருபத்தாறு குலங்களில் பதின்மூன்று குலங்களில் மாமன் மைத்துனனாகவும் 13 குலங்களில் பங்காளிகளாகவும் (அண்ணன் தம்பி) இருப்பதில் முதல் பதின்மூன்று குலங்களிலிருந்து பெண் எடுப்பார், இவையல்லாமல் வேறு ஊர்களில் தங்கள் இனத்துக்குள் குலங்கள் பார்க்காமல் பெண் பிடித்திருந்தால் அப்பெண்ணைத் திருமணம் செய்துக் கொள்வார்கள்.

7. திருமணம் சார் பண்பாட்டுக் கலைச் சொற்கள்

▶ கண்டசாரம்	▶ நரவிளக்கு
▶ சமத்தாடு	▶ சால்கருவம்
▶ கணியான்	▶ மணக்காரர்
▶ தர்பைப்புல்	▶ பாலத்தட்டு
▶ மூச்சி மூப்பது	▶ பொரணம் அழைத்தல்
	அல்லது மறுமூச்சி
	அழைத்தல்
▶ கொட்டப்பா, குட்டப்பா	▶ மெனு, ஜனம்
▶ கோலக்கொடைச்சி	▶ கோலக்கொடையான்

நிச்சயம் செய்வதற்கு ஒரு மாதம் முன்பு மாப்பிள்ளை வீட்டார் பெண் பார்க்கச் செல்வர் பின்பு பெண் வீட்டார் சம்மதம் தெரிவித்ததுடன் மாப்பிள்ளை விட்டார்கள் 100 பேருக்கு மேல் அழைத்துச் சென்று

நிச்சயதார்த்தம் செய்வார். நிச்சயதார்த்தம் பெண் வீட்டில் நடத்தப்பட்டு "கண்டசாரம்" என்ற வெள்ளியால் செய்யப்பட்ட சங்கிலியை அணிவர்.



(கண்டசாரம் - வெள்ளியால் ஆனது)



(நலுங்கு வைத்தல்)

பெண்வீட்டு கண்டசாரத்தை மாப்பிள்ளை பெண்ணுக்கும் மாப்பிள்ளை வீட்டுக் கண்டசாரத்தை பெண் மாப்பிள்ளைக்கும் அணிவிப்பர். இந்நாளிலேயே அவர்களுக்கு நலுங்கு வைக்கும் நிகழ்வு நடைபெறும். நிச்சயம் செய்யப்பட்டு ஏழு நாட்களுக்குள் திருமணம் நடைபெறும். இந்த ஏழு நாட்களிலும் அவரவர் வசதிக்கேற்ப நலுங்கு நடத்துவர்.

8. பெண் அழைப்பு (மூச்சி மூப்பது)

பெண் அழைக்க விடியற்காலையில் மாப்பிள்ளை மற்றும் அவர்களின் நண்பர்கள் சென்று அழைத்து வருவர். மாப்பிள்ளை அழைக்கும் போது தோல் பட்டையின் மேல் ஒரு வாள் போல் வடிவமுடைய "சமத்தாடு" என்ற ஒன்றைப் பயன்படுத்துகின்றனர். இதனுடன் மட்டுமே மாப்பிள்ளை வீட்டார் பெண் அழைப்பிற்கு செல்வர்.



(சமத்தாடு)



(மந்திரம் ஓதப்படும் நிகழ்வு)

திருமணத்திற்கு முதல் நாள் இரவில் தொடங்கி அடுத்த நாள் காலை திருமணம் நடைபெறும்வரை பூஜையானது மந்திரம் ஓதப்பட்டு நடைபெறும்.

அந்த மந்திரமானது கணியான் என்பவரால் ஓதப்படும். மந்திரம் கூறும் நேரத்தில் பெண் உரிமைக்காரர் மாப்பிள்ளை உரிமைக்காரர் (தாய்மாமன் போன்றோர்) மற்றும் கணியான் ஆகியோரது கைகள் போவல கூடையின் மேல் ஒன்றாக வைக்கப்பட்டு மந்திரம் ஓதப்படும்.

இப்போவலக்கூடையில் அதிரசம், பலகாரம் போன்றவற்றை வைத்திருப்பர். அப்போது அந்த நரவிளக்கானது ஏற்றப்படும். அந்த விளக்கு மண்ணால் செய்யப்பட்டது. அவ்விளக்கின் ஒரு பகுதியில் சோறும் எண்ணெயும் ஊற்றப்பட்டு ஒன்பது திரிகள் இடப்படும்



நரவிளக்கு



நரவிளக்கு ஏற்றப்படும் நிகழ்வு

அந்த நரவிளக்கானது அடுத்த நாள் இரவு வரை அணையாமல் எரிய வேண்டும் என அவர்கள் கூறினார். நரவிளக்கானது பூஜை செய்யும் இரவில் உரலின் மேல் வைக்கப்பட்டு இருக்கும். திருமணத்தின் போது இவ்விளக்கினை மாப்பிள்ளையின் தாய் கையில் ஏந்தி இருப்பார்.



நரவிளக்கை மாப்பிள்ளையின் தாய் கையில் திருமணத்திற்கு முன்னத்த நாளில் ஏந்தி இருக்கும் நிகழ்வு



நடக்கும்நிகழ்வு

இந்த பூஜை செய்யப்படும் இரவில் மணக்காரர் என்பவர் செம்மண்ணில் ஒரு மேடு போல் அமைத்து "வெள்ளேரி" மரம் ஒன்றை நட்டு வைத்து அதில் அரச இலை, புல், மூங்கில் குச்சி, மாங்கொத்து, துண்டு சேர்த்து மணக்காரர் கட்டுவார். மேலும் செம்மண் மேட்டில் மூன்று அளவிலான பானைகளை தண்ணீர் நிரப்பி வைத்து விடுவார். அந்தப் பானையை அவர்கள் "சால்கருவம்" என்று கூறுகின்றனர். அதனை இரவில் மாப்பிள்ளை மட்டும் வணங்க வேண்டும் என்பது இவர்களின் வழக்கமாக உள்ளது. காலையில் மணமக்கள் இருவரும் வணங்குவார். அடுத்த நாள் காலையில் வீட்டின் வாசற்பகுதியில் திருமணம் நடைபெறும். தாலியை முகூர்த்த புடவையின் மேல் ஏழு வெற்றிலை வைத்து அதன் நடுவில் அரச இலையின் மேல் தாலியை வைத்திருப்பர்.



கணியான் தாலி எடுத்து குடுக்கும் நிகழ்வு



தாலி முகூர்த்த புடவையின் மேல் இருக்கும் நிகழ்வு

அத்தாலியை கணியான் என்பவர் எடுத்துக் கொடுக்க மாப்பிள்ளை மணமகளுக்கு கட்டுவார். அதற்குப்பின் மணமகளைக் குதிரையில் அமர வைத்து அவளுடைய தாய் மாமன் குடை பிடிக்க ஊர்வலமாக அழைத்து வருவார்.



குதிரையில் பெண் அழைத்து மணமகன் மற்றும் மணமகள் இருவரின் வரும் நிகழ்வு



ஆடையில் பணம் குத்தும் நிகழ்வு

அவ்வாறு வரும்போது மணமகள் வீட்டில் இருந்து வரதட்சணை எடுத்து வருவார். அதற்குப்பின் மணமகன் மற்றும் மணமகள் இருவருக்கும் திருமணத்திற்கு வந்தவர்கள் பரிசுப் பொருட்களை அவர்களின் ஆடைகள் மீது ஊக்கின் மூலம் பணத்தைக் குத்துவர். இந்த மணமகன் மற்றும் மணப்பெண் இருவரையும் ஆரத்தி எடுப்பர் . ஆரத்தி எடுக்கும் போது தர்பைப்புல் பயன்படுத்துவர்.



ஆரத்தி எடுக்கும் நிகழ்வு



மெட்டி போடும் நிகழ்வு

இவர்களின் வழக்கப்படி வீட்டிற்குள் நுழையும் இடத்தில் அம்மியை வைத்து மெட்டியை மணமகனின் தங்கை போடுவர். பின்பு மாப்பிள்ளை வீட்டில் இருந்து பெண் வீட்டிற்குச் செல்லும் போது பெண் வீட்டார் ஊர் எல்லையில் பாயும் சொம்பும் கொடுத்து அழைத்து வருவார். இவர்கள் ஆரத்தி எடுக்க பாலத்தட்டு என்ற ஒரு தட்டை பயன்படுத்துகின்றனர்.

பச்சரிசியை ஊறவைத்து அதில் வெல்லம் தேங்காய் போன்றவற்றை கலந்து வைத்திருப்பர். இதை மாப்பிள்ளை மூன்று முறை சாப்பிடுகிறார். மணப்பெண் மாப்பிள்ளை கையை கழுவி விடுகிறார். அனைவருக்கும் பகிர்ந்து பங்கிட்டு தானும் உண்ணுகிறார். அப்பொழுது மணமகளும் அவரது பெண் தோழிகளும் வேடனை விட்டு காராளனை கைபிடித்தோம் என்று கூறுகிறார்கள்.

9. முடிவுரை

காராள பழங்குடியினர் தங்களுக்கே உரித்தான கலாச்சாரம், சடங்குகள், உடை, நம்பிக்கைகள் மற்றும் வாழ்க்கை முறையைக் கொண்டிருக்கிறார்கள். மலையாளி பழங்குடி மக்கள் இன்றைய நவீன காலம் மாற்றத்தால் அவர்களது பண்பாடு மறைய தொடங்கியுள்ளது. சமவெளி மக்களின் தொடர்பால் சடங்குகள் பெரிதும் பாதிக்கப்பட்டு

மாற்றத்திற்குள்ளாகி இருக்கின்றனர். மலையாளி பழங்குடி மக்கள் முற்காலத்தில் ஏழு நாட்கள் திருமண நிகழ்வாக இருந்தது. தற்காலத்தில் மூன்று நாட்களாக மாற்றமடைந்துள்ளது.

திருமணத்தின் பொழுது மணப்பெண்ணை குதிரையில் அழைத்து வரும் சடங்கு அவர்களிடையே இன்றைய அளவில் குறைந்துள்ளது. காராளப் பழங்குடி மக்கள் தங்கள் மலைவாழ் சமூகங்களுக்கு இடையே அல்லது குலங்களுக்கு இடையே திருமண உறவுகளை தேர்ந்தெடுத்தனர். இன்றைய அளவில் இவர்கள் தங்கள் சமூகத்தார் இடையே மட்டுமில்லாமல் பிற பகுதியில் வாழும் மக்களிடையேவும் திருமண உறவுகளை மேற்கொள்கின்றனர்.

துணைநூற்பட்டியல்

க.ரத்னம் (2010) தென்னிந்தியக் குலங்களும் குடிகளும், தமிழ் பல்கலைக்கழகம், தஞ்சாவூர்

கோ.கிருட்டினமூர்த்தி(1994)கல்வராயன் மலை மக்கள் (வரலாறு) சேகர் பதிப்பகம், சென்னை

கி. அய்யப்பன். கல்வராயன் மலையாளிகள் அன்றும் இன்றும், விசாலட்சுமி பதிப்பகம்

நா.தீபாராணி. கல்வராயன் மலைப் பழங்குடிகளின் இனவரைவியல், சுடர்மணி பதிப்பகம்

கவிஞர் முருகு சுந்தரம்.(1962) தமிழகத்தில் குறிஞ்சி வளம், பழனியப்பா பிரதர்ஸ்

சி. நல்லதம்பி. தமிழகப் பழங்குடி வழக்காற்றியல் கல்வராயன் மலைப் பழங்குடி மக்கள், புலம் வெளியீடு

இருளர் பண்பாட்டில் பாம்பு சார் அடையாளக் குறிகள்

ஆதித்தசோழன். ம & செ. இளையராஜா

பாரதியார் பல்கலைக்கழகம், கோயம்புத்தூர்

athith.tamil@buc.edu.in

ஆய்வுச் சுருக்கம்

இருளர் இன மக்கள் பண்பாட்டில் பாம்புடன் நெருங்கிய தொடர்பும், பாம்பு சார்ந்த மரபு அறிவும் கொண்டவர்களாக உள்ளனர். அவ்வறிவைக் கொண்டு பாம்பு பிடித்தல் தொழிலைச் செய்து வருகின்றனர். அப்பாம்பு பிடித்தலில் பாம்பைக் கண்டறிய சில குறியீடுகளையும் அடையாளங்களையும் அவர்கள் கண்டறிந்துள்ளனர். அத்தகைய அடையாளக் குறியீடுகளை வைத்து காலம் காலமாக இருளர்கள் பாம்பு பிடித்து வருகின்றனர். அதனடிப்படையில் செங்கல்பட்டு மாவட்டத்தில் திருப்போரூர் வட்டத்திற்கு உட்பட்ட அனுமந்தபுரம், செட்டிப்புண்ணியம், சென்னேரி, செம்பாக்கம் என்னும் ஊர்களில் களஆய்வு செய்த தரவுகளின் அடிப்படையில் பாம்பு பிடித்தலுக்கு செல்லும்போது எந்த வகையான பாம்பு என்பதை அதன் சட்டை அடையாளக் குறிகள், மண்ணில் அடையாளக் குறிகள், வளையில் காணப்படும் அடையாளக் குறிகள், மலத்தின் அடையாளக் குறிகள் போன்றவற்றைக் கொண்டு பாம்பின் வகையினை அறிகின்றனர் என்பதை ஆராய்வதாக இக்கட்டுரை அமைகின்றது.

கலைச்சொல்: சட்டை - வரிமிடறு - வளை - நீக்கத்தான் குட்டி - கவக்கொம்பு - சிக்கம் - சித்தெரும்பு - புற்று - உடலை ஆற்றுவதல்

1. முன்னுரை

உலகில் பல்வேறு வகையான இனக்குழுக்கள் வாழ்கின்றனர். ஒவ்வொரு இனக்குழு மக்களையும் அடையாளப்படுத்த பண்பாடு, பழக்கவழக்கங்கள், உடலமைப்பு, நிறம், நிலம், தொழில், வாழ்விடச் சூழல், போன்றவற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டு வகைப்படுத்தப்படுகிறது. இருளர் இன மக்கள் மிகவும் தொன்மையானப்

பழங்குடிகள் என்று வகைப்படுத்தப்படுகின்றன. பல குலங்கள் காணப்படுகின்றனர். பாம்பு பிடிப்பது, இம் மக்களின்; வாழ்வியலோடு நெருங்கிய தொடர்புடைய தொழிலாக இருக்கின்றது. அவர்களிடத்தில் பாம்பு சார்ந்த அறிவு நெடுங்காலமாக இருப்பது உற்றுநோக்கத்தக்கது. தடயங்களை வைத்து பாம்பை இனம் கண்டறியும் அறிவைக் கருத்தில் கொண்டு இக்கட்டுரை அமைகின்றது. இருளர் பண்பாட்டில் பாம்பு சார் அடையாளக் குறிகள் குறித்து களஆய்வு மூலம் சேகரித்த தரவுகளின் அடிப்படையில் இவ்வாய்வுக் கட்டுரை அமைகிறது. இக்கட்டுரையில் இருளர் அறிமுகம், பாம்பும் இருளர்களும், பாம்புகளின் அடையாளக் குறிகள் பற்றி விரிவாக ஆராயப்படுகின்றது.

2. இருளர் அறிமுகம்

ஒவ்வொரு இனத்தையும் குறிக்கப் பல பெயர்கள் உள்ளன. அவ்வினத்தை அம்மக்களே அழைத்துக் கொள்வதற்கும் பிற இனத்தார் அழைப்பதற்கும் மற்றும் சமூக அடையாளத்திற்கும் ஏற்றவாறு உருவாக்கப்படுகின்றன. “மரத்தின் குழந்தைகள் என்றும் மரங்களில் இருந்து பிறந்தவர்கள் என்றும் அதனால் இருள் மரம் என்று ஒருவகை உண்டு.”¹ என இருளர்கள் நம்பிக்கைக் கொள்கின்றனர். இருளர்கள் என்ற சொல்லுக்குப் பல விளக்கங்கள் கூறப்படுகின்றன. இருளடர்ந்த காடுகளில் இவர்கள் வாழ்வதால் இருளர் என்றும் இருளுக்கு ஒப்பான கருத்த மேனி நிறம் கொண்டதால் இவர்களை இப்பெயர் அழைப்பதாக ஆய்வாளர்கள் கூறுகின்றனர். இதனையே மானுடவியல் ஆய்வாளர் எட்கர் தர்ஸ்டன் “இருளுக்கு ஒப்பான கருத்த மேனி நிறம் கொண்டதால் இவர்களுக்கு இந்த பெயர் வந்திருக்கும்”² என்று கூறியுள்ளார். இருளர்

இன மக்களைக் காவக்காரன், காட்டுக்காரன், பாம்புக்காரன், வில்லியர் என வேறுபெயர்களிலும் அழைக்கின்றனர்.

3. பாம்பும் இருளர்களும்

இருளர் இன மக்கள் காலம் காலமாக காடுகளில் வாழ்ந்து வருகின்றனர்;. இவர்கள் தங்களுடைய வாழ்விடங்களை இடம், காலம், சூழல் நிலைக்கு ஏற்றவாறு காடுகளில் தகவமைத்து கொண்டனர். இருளர்கள் ஆரம்பக்காலங்களில் ஆடு, மாடு மேய்த்து வாழ்ந்து வந்தனர். இரவு நேரங்களில் கொடிய காட்டு விலங்குகளிடமிருந்து தங்களையும் தங்கள் சுற்றத்தாரையும் ஆடு, மாடு போன்ற வீட்டு விலங்குகளின் உயிர்களையும் பாதுகாக்க தங்களைச் சுற்றி முள்வேலிகள் அமைத்து இருந்தனர். காலப்போக்கில் உணவின் தேவைக்காக தினை, கேழ்வரகு, சாமை போன்ற உணவுப் பொருட்களை வேளாண்மை செய்தும் காடுகளுக்குள் சென்று எலி, முயல், காட்டுக்கோழி, புறா போன்றவற்றை வேட்டையாடி வாழ்ந்து வந்தனர். அதன் பிறகு பாம்புகளைப் பிடித்து வயிற்று பிழைப்பிற்காகப் பாம்பாட்டிகளுக்கு விற்பனை செய்வதும் அதன் தோல்களை உரித்து விற்பனை செய்வதும், அப்பாம்புகளில் இருந்து எடுக்கப்படும் கொழுப்புகளை உருக்கி மருத்துவத்திற்கும் பயன்படுத்துகின்றனர். இவ்வாறு பாம்புகள் இருளர்களது வாழ்வியலோடு ஒன்றிவிட்டதோடு காலப்போக்கில் அவர்களது அடையாளமாகவும் மாறிவிட்டது. இருளர்கள் சிறுவர்களுக்கு ஐந்து வயதிலிருந்து பாம்புகள் பிடிக்க பயிற்சி அளிக்கின்றனர். அவர்களுக்கு முதலில் விஷமில்லாத பாம்புகளைத்தான் பிடிக்கக் கற்றுக்கொடுக்கின்றனர். பாம்பு கடித்தாலும் கூட ஒன்றும் ஆகாது. இதனால் தான் நீக்கத்தான் குட்டி என்ற பாம்பு வகை இல்லையென்றால் சாரைப்பாம்பு வகையினை முதலில் பிடிக்கக்

கற்றுக்கொடுக்கின்றனர். இத்தகையப் பாம்புகள் விஷமற்றவை. பாம்புகளைப் பிடிக்கும் போது தைரியமாக பிடிக்க வேண்டும். வால் பகுதினைப் பிடித்து கைய விட்டுவிட்டு பாம்பை பிடிக்கவேண்டும். இறுக்கமாகப் பிடிக்கக் கூடாது. அப்படி இறுக்கமா பிடித்தால் கடிக்க வரும். அதனால் பாம்பை மெதுவாக தான் பிடிக்கவேண்டும். விஷமில்லாத பாம்பை நல்லா தைரியம்மா பிடித்து பழகியப்பின் அடுத்து விஷமுள்ள பாம்பை பிடிக்கக் கற்றுக் கொடுக்கப்படுகிறது. முதலில் கையில் கவக்கொம்பு கொடுக்கப்படுகின்றது. பிறகு செடியை ஓட்டி விடப்படுகிறது. செடியை விட்டு வெளிய வரும் பாம்பினை கவக்கொம்பை வைத்து கழுத்தில் அழுக்கி, கத்தியை வைத்து தலையில் அழுக்கி அப்புறம் கையில் புடுச்சு பையில் போட்டு சிக்கத்தில் ஒரு சுத்து சுத்தினால் பாம்பு உள்ளே அமைதியாக கிடக்கும். இவ்வாறு பாம்பு பிடித்தல் முறையினைக் குழந்தைகளுக்கு சிறுவயதிலிருந்தே பாம்பு பிடித்தல் முறையினைக் கற்றுக்கொடுக்கப்படுகின்றது.

4. பாம்புகளின் அடையாளக் குறிகள்

ஒவ்வொரு இன மக்களும் தங்களுக்கென ஒருசில அடையாளக் குறிகளை மரபறிவாக வைத்து அதன்மூலம் தன்னுடைய இனத்தை தனித்துவமாக காட்டவும் அவர்களுக்குள் அச்செய்தியைப் பரிமாறிக் கொள்ளவும் பயன்படுத்துகின்றனர். இதனைக் குறியீட்டுத் தன்மை என்று குறிக்கின்றோம். “குறியியல் என்பது மனிதர்களுக்குள் கருத்துப் புலப்படுத்தம் (Communication) செய்யப்படும் முறையே. அதன் எல்லாப் பாங்குகளிலும் சூழல்களிலும் வகைகளிலும் வைத்துப் படித்தற்குரிய கல்விப் புலம்”³ என்று எம். டி. முத்துக்குமாரசாமி வரையறுப்பார். மேலும் ந. முத்து மோகன் “மொழி, கலை, இலக்கியம், வழக்காறுகள், சடங்குகள்,

தொன்மங்கள், சமயம் இன்னும் பிறகுறிகளின் தொகுதியாக அணுகும் ஆய்வுமுறை குறியியல்”⁴ என்று கூறுகிறார். “ஒரு குறியீடு புலன்களால் அறியப்படும் ஒரு பருப்பொருளையும் அப்பொருளால் உணர்த்தப்படும் நுண் கருத்தையும் ஒரு சேர வைப்பதால் இச்சொல் பொருள் பொருத்தும் பெறுகிறது என்றும் சிம்பல் (Symbol) என்பது இச்சொல் ஒரு பொருள் அல்லது ஒரு கருத்துக்குப் பதிலாக நிற்கும் ஒருகுறி அல்லது ஒரு பொருள்”⁵ என்றும் J.V.Cuddon கூறுகிறார். இருளர்கள் பாம்பு பிடிக்க செல்லும் பொழுது சூழல் சார்ந்துக் காணப்படும் சில அடையாளங்களை வைத்து இந்த வகையான பாம்புதான் இருக்கின்றது என்று உறுதி செய்கின்றார். அவ்வகையில் பாம்பு பிடிப்பவர்கள் ஒவ்வொரு பாம்புகளைக் கண்டறிவதற்கு நான்கு வகையான அடையாளக் கூறுகளை வைத்திருக்கின்றனர். அவை பின்வருமாறு,

அ. சட்டை அடையாளக் குறிகள்

ஆ. மண்ணில் அடையாளக் குறிகள்

இ. வளையில் அடையாளக் குறிகள்

ஈ. மலத்தின் அடையாளக் குறிகள்

மேற்கண்ட வகையினை விரிவாகக் காண்போம்.

அ. சட்டை அடையாளக் குறிகள்

பாம்பு இரண்டு வகையான தோல் அமைப்பினைக் கொண்டது. ஒன்று நிரந்தரமானது. மற்றொன்று தற்காலிகமானது. இத்தோல் பாம்பின் மேல் பகுதியில் காணப்படும். பாம்புகளுக்கு இமைகள் இல்லாததால் இத்தோல் பாம்பின் கண்களையும் உடலையும் பாதுகாக்கின்றது.

குறிப்பிட்ட நாட்கள் கழித்து அத்தோலின் மீது தூசி படர்ந்து கண்களை மறைக்க ஆரம்பிக்கும். அதன் பிறகு பாம்பு தோல் உரித்தல் நிகழ்வு மூன்று மாதங்களுக்கு ஒரு முறை உரிக்கும். இரண்டரை மாதங்கள் கழித்து பாம்பின் கண்கள் மங்களாகிவிடும். மங்காளான பிறகு புற்று, வளை இது போன்ற இடங்களில் தங்கிவிடும். அதன் பிறகு தன் முகத்தை தரையில் கொத்தி கொத்தி தோலை பின்னோக்கி உரித்துக்கொண்டு போகச் செய்யும் இத்தோல் முழுமையாக உரித்துவிட்டால் பாம்பு ஆரோக்கியமாக இருப்பதாகவும் தோல் கிழிந்து கிழிந்து வந்தால் பாம்பு ஆரோக்கியமற்றதாக இருப்பதாகவும் இருளர்கள் கூறுகின்றனர். இத்தகைய பாம்பின் தோல்களை வைத்து அது எந்த பாம்பின் தோல் என்று அதில் உள்ள அடையாளங்களை வைத்து இனம் கண்டறியப்படுகின்றனர். அக்கண்டறியும் முறைகளான நிறம், வரித்தடம், படம், வடிவம் போன்ற பாம்பின் அடையாளங்களை வைத்து இனத்தை அறியப்படுகின்றது.

நாகப் பாம்பு என்னும் நல்ல பாம்பின் தோல் சின்ன சின்ன புள்ளியாகவும் தோலுக்கு மேலே கோதுமை மாதிரி வடிவத்திலும் காணப்படும். அத்தோல் வெளிர் பழுப்பு நிறத்தில் காட்சியளிக்கும். தோலின் மேற்புறத்தில் 'U' வடிவ அடையாளக் குறிகள் கழுத்தில் காணப்படும். அத்தோலின் அடிப்புறத்தில் வரிமிடறு காணப்படும். அவ்வரிமிடறு கழுத்து பகுதியில் பெரியதாகவும் பின் கீழே செல்ல செல்ல சிறியதாகவும் காணப்படும்.

கண்ணாடி விரியன் பாம்பின் தோல் மண் நிறத்திலும் நீளமாகவும் உடல் பருமனாகவும் சொறி சொறியாகவும் மேற்பகுதியில் கண்ணாடி

கட்டம் கட்டமாகவும் இருக்கும். வால் பகுதி தடிமனாகவும் மொன்னையாகவும் காணப்படும்.

சுருட்டை விரியன் தோல் நீளம் சின்னதாகவும் உடல் பருமனாகவும் கண்ணாடி விரியன் தோல் மாதிரி சொறி சொறியாக இருக்கும். தோலின் மேற்பகுதியில் கட்டம் கட்டமாக காணப்படும். அக்கட்டம் சின்ன சின்னதாகவும் பழுப்பு நிறத்திலும் காணப்படும்.

கட்டுவிரியன் பாம்பு கருப்பாக இருந்தாலும் அதனுடைய தோல் ஒல்லியாகவும் நீளமாகவும் வெள்ளை நிறத்திலும் காணப்படும். இப்பாம்பின் சட்டையில் நடுமுதுகுப் பகுதியில் வட்ட வடிவத்திலும் புள்ளி புள்ளியாகவும் கட்டம் கட்டமாக இருக்கும். இப்பாம்பு அமாவாசை, பெளர்ணமி போன்ற நாட்களில் மட்டும் தோலினை உரிக்கும் என நம்பப்படுகிறது. வேறு பாம்புகள் இதுபோன்ற நாட்களில் தோல் உரிக்காமல் சாதாரண நாட்களில் உரிக்கும் என்று கூறுகின்றனர்.

சாரைப் பாம்பின் தோல் வெளிர் மஞ்சள் நிறத்திலும் அதன் மேற்பகுதியில் மூன்று கோடுகள் வரும். தோல் பார்ப்பதற்குப் பெரியதாகவும் நீளமாகவும் காணப்படும்.

கொம்பேறி மூர்க்கன் பாம்பின் தோல் பகுதியில் 'ப' மாதிரி வடிவத்திலும் சின்ன மெல்லிசான ஆரஞ்சு நிறத்தில் கோடுகளும் வரும். இப்பாம்பின் தோலின் நிறம் வெள்ளை நிறத்தில் காணப்படும். இத்தோல் சின்னதாகவும் அகலமில்லாமல் நீளமாகவும் காணப்படுகின்றது.

பச்சைப்பாம்பு பார்ப்பதற்குத் தான் பச்சை நிறத்தில் தோற்றமளிக்கும். ஆனால் தோல் வெள்ளை நிறத்தில் காணப்படும். இப்பாம்பின் தோல் ஒல்லியாகவும் நீளமாகவும் இருக்கும். இவ்வாறு

தோலின் நீளம், அகலம், நிறம், திண்மை ஆகியவற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டு என்ன வகையான பாம்பு என்று இருளர்கள் அறிகின்றனர். மேலும் பாம்பு புதிதாக தோல் உரித்திருந்தால் அத்தோலில் அழகிய நாற்றம் அடிக்கும். அந்நாற்றத்தை நுகர்ந்து எறும்புகள் அதன் மீது மொய்க்க ஆரம்பிக்கும், வழவழப்புத் தன்மையுடன் காணப்படும். அதே தோல் இரண்டு, மூன்று நாட்கள் ஆனதாக இருந்தால் தோலின் வழவழப்புத் தன்மைப் போய் விடும். கொஞ்சம் ஈரப்பதம் காணப்படும். ஒரு வாரம் ஆன தோல் வெயிலில் காய்ந்து நிறங்கள் எல்லாம் மங்கியும் தோல் உடைந்தும் காணப்படும். இரண்டு வாரம் ஆன தோல்களைச் சித்தெரும்பு, கருப்பு எறும்பு சின்ன சின்னதா கடித்து அதனுடைய வலைக்கு கொண்டு செல்லும். தோல் உரித்த பாம்பு சுமார் 100 மீட்டர் தொலைவு சுற்றுக்குள் காணப்படும். வளை, புற்று போன்ற இடங்களில் பதுங்கியிருந்து உடம்பை ஆற்றும். பாம்பு உடம்பை ஆற்றுவதற்கு வளையில் உருண்டு பெரண்டு மண்ணெல்லாம் உடம்பில் ஒட்டச் செய்யும். பிறகு, இரண்டு, மூன்று நாட்களில் முக்கால்வாசி உடம்பு சரியாகிவிடும். அப்படி சரியான பிறகு 50 மீட்டர் தொலைவிற்குள்ளேயே எலி, தவளை பிடித்து சாப்பிட்டு விட்டு மறுபடியும் அங்கேயே ஒரு வாரம் தங்கி உடம்பை நன்றாக ஆத்தி விட்டு வெளியே கிளம்பும். ஆனால் நல்ல பாம்பு மட்டும் தூரமாகப் போகாது. பக்கத்திலேயே தான் இருக்கும். கட்டுவிரியன், கண்ணாடி விரியன், சுருட்டை விரியன் பாம்பெல்லாம் தூரமாய் போயிடும். இத்தகைய அடையாளக் குறிப்புகள், இடவியல் அமைப்புகளைக் கொண்டு பாம்பின் இருப்பிடம், வகையினை இருளர்கள் கண்டறிகின்றனர்.

ஆ. மண்ணில் அடையாளக் குறிகள்

பாம்பு மண்ணில் ஊர்ந்து செல்லும் முறையை வைத்து அடையாள படுத்துகின்றனர். அம்மண்ணில் பதிந்துள்ள அச்சுக்களை வைத்து எந்த இனம் என்பதைக் இருளர் இன மக்கள் கண்டறிகின்றனர்.

நல்ல பாம்பு வயிற்றுப் பகுதியை வைத்து ஒரு இடத்திலிருந்து மற்றொரு இடத்திற்கு நகர்ந்து செல்ல பயன்படுத்துகிறது. அப்படி செல்லும் போது வரிமிடறு இடைவெளி விட்டு விட்டு மண்ணில் பதியும் என்று கூறுகின்றனர்.

சாரைப்பாம்பு வயிற்றுப் பகுதியை வைத்து ஒரு இடத்திலிருந்து மற்றொரு இடத்திற்கு நகர்ந்து செல்ல பயன்படுத்துகிறது. இதன் தடம் மிகவும் நெருக்கமாக நெலிந்து நெலிந்து காணப்படும்.

கண்ணாடிவிரியன் உடலை வைத்து ஒரு இடத்திலிருந்து மற்றொரு இடத்திற்கு நகர்ந்து செல்ல பயன்படுத்துகிறது. இப்பாம்பின் ஊர்ந்து செல்லும் தடம் சொறி சொறியா மண்ணை வெட்டி விட்டுக்கொண்ட செல்லும். இப்பாம்பின் வால் மொன்னையாகவும் பருமனாகவும் இருக்கும். அதனால் வாலை வைத்து வந்த பாதையை அழித்து விட்டே கொண்டே செல்லும் என்கின்றனர்.

சுருட்டை விரியன் வால் பகுதியை வைத்து ஒரு இடத்திலிருந்து மற்றொரு இடத்திற்கு நகர்ந்து செல்கிறது. இப்பாம்பிற்கு கண்ணாடி விரியன் பாம்பு போலத் தடம் காணப்படும். பாம்பு ஊர்ந்து செல்லும் தடம் சொறி சொறியா வலைந்து வலைந்து செல்லும். மேலும் அதிகமாக மண்ணை வெட்டி விட்டுக்கொண்டே செல்லும். இப்பாம்பின் வால் மொன்னையாகவும் பருமனாகவும் இருக்கும். இதனால் தான் ஊர்ந்து

செல்லும் பாதையைப் பின்னாடியே வாலை வைத்து அழித்து விட்டுக் கொண்டே செல்கிறது.

கட்டுவிரியன் பாம்பு உடலை வைத்து ஓரிடத்திலிருந்து மற்றொரு இடத்திற்கு நகர்ந்து செல்லும். இப்பாம்பு ஒல்லியாகவும் நீளமாகவும் இருக்கும். இதன் தடம் ஒரே நேராக கோடு மாதிரி இருக்கும்.

மண்ணுளி பாம்பின் வளை நிலத்தில் ஏர் உழுகின்ற மாதிரி ஊர்ந்து செல்லும். இவ்வாறு மண்ணில் காணப்படும் பாம்பின் அடையாளக் குறிகளை வைத்து இருளர்கள் பாம்பின் இனத்தை அறிகின்றனர்.

இ. வளையில் அடையாளக் குறிகள்

பாம்புகள் தங்களுடைய வாழ்விடங்களை உருவாக்குவதில்லை. பிற உயிரினங்களுடைய வாழ்விடத்தை தன்வசமாக்கி கொண்டு தன்னுடைய இனவிருத்தியை பெருக்கிக் கொள்கின்றன. அவ்வகையில் பாம்புகள் வளையில் ஊர்ந்து செல்லும் போது காணப்படும் அடையாளக் குறிகளை வைத்து வளையினுள் காணப்படும் பாம்பின் இனத்தை அறிய முற்படுகின்றனர்.

நல்ல பாம்பு வலைக்குள்ள ஊர்ந்து செல்லும் பொழுது வரிமிடறு தடம் காணப்படும்.

கட்டுவிரியன் ஊர்ந்து செல்கின்ற தடம் கோடு மாதிரி நேராக இருக்கும். வளைக்குள்ளே சென்ற பின்பு வாலை வைத்து சுழட்டி அடித்து துவாரத்தை அடைக்கும். அப்படி அடைக்கப்பட்ட வளையின் துவாரம் மழமழனு காணப்படும்.

கண்ணாடி விரியன் பாதையெல்லாம் நல்ல பெரிதாக தெரியும். அப்பாம்பு வளையை வெட்டி வெட்டி செல்லும். அத்தடத்தைப் பார்ப்பதற்கு திட்டு திட்டாக காணப்படும்.

சுருட்டை விரியன் பாம்பு வளையை கொஞ்சமாக வெட்டி செல்லும். அத்தடம் திட்டு திட்டாக இருக்கும். அத்திட்டக்கள் அழிந்த நிலையில் காணப்படும். பாம்பு தடத்தை வைத்து பாம்பு சென்ற திசையினை அறிய முடியும். இவ்வாறு பாம்பின் அடையாளக் குறிகளை வைத்து வளையினுள் காணப்படும் பாம்பினை அறிகின்றனர்.

ஈ. மலத்தின் அடையாளக் குறிகள்

பாம்பின் மலத்தை வைத்து இருளர் இன மக்கள் பாம்பு இனத்தை அடையாள படுத்துகின்றனர். பாம்பு மலத்திலுள்ள நிறம், தோல், சட்டை, முடி, மலத்தின் அளவு என்கின்ற அடிப்படையில் இனம் கண்டறியப்படுகின்றது. மேலும் களஆய்வில் கிடைக்கப்பெற்ற பாம்பு மல அடையாளத்தைப் பின்வருமாறு ஆராயலாம்.

நல்ல பாம்பு எலி சாப்பிடுவதால் மலத்தில் எலியின் முடி, தோல் எல்லாம் ஜீரணமாகாமல் அப்படியே சுண்ணாம்பு நிறத்திலும் வெள்ளை நிறத்திலும் மஞ்சள், கருப்பு நிறத்திலும் கலந்து வரும். நல்ல பாம்பின் மலம் அதிகமாக இருக்கும்.

கட்டுவிரியன் பாம்பு சுண்டெலி, நீக்கத்தான் குட்டி, தண்ணிப்பாம்பு, தோல் எல்லாவற்றையும் சாப்பிடுவதால் ஜீரணிக்காமல் தோல்கள் எல்லாம் அப்படியே மஞ்சள், கருப்பு நிறத்தில் மலமாக வெளிய வந்துவிடும். இதனுடைய மலம் கொஞ்சமாக இருக்கும்.

கண்ணாடி விரியன் பாம்பு, பாம்பு சட்டை, எலி, பாம்புகளைச் சாப்பிடும். அதனால் அதன் தோல்கள் எல்லாம் ஜீரணிக்காமல் அப்படியே முடி முடியா வெளிய வந்துவிடும். கண்ணாடி விரியனின் அதிகமாக மலம் கழிக்கும்.

சுருட்டை விரியன் பூரான், வெட்டுக்கிளி, கில்பாசி, வண்டு போன்றவற்றைச் சாப்பிடும். இதன் மலம் வெள்ளை நிறத்தில் இருக்கும். சிட்டுக்குருவி மலம் போல் அளவு காணப்படும்.

சாரைப்பாம்பு எலியை அதிகமாக சாப்பிடுவதால் **Rat Snake** என்று அழைக்கின்றனர். இதன் மலம் அதிகமாகவும் மஞ்சள் நிறத்திலும் காணப்படும்.

தண்ணிப்பாம்பு மலம் கொஞ்மாகவும் மஞ்சள் நிறத்திலும் காணப்படும். பாம்பின் மலம் இரண்டு, மூன்று நாளைக்கு முன்பு போட்டதைக் கையில் எடுத்து உடைத்து பார்த்தால் உள்ளே ஈரமாக இருக்கும். அப்படி என்றால் அந்த பாம்பு இங்கு தான் பக்கத்தில் இருக்கும். அப்படி அருகில் தேடிப் பார்த்தால் இரை தேடிக் கொண்டிருக்கும். அப்படி ஈரமாக இல்லையென்றால் ஒரு வாரம் ஆகிவிட்டது. பாம்பு அருகில் இருக்காது தூரமாக சென்று விட்டது என்று பாம்பு பிடிப்போர் கூறுகிறார்கள்.

5. முடிவுரை

இருளர் இன மக்களைப் பல்வேறு பெயர்களில் அழைக்கின்றனர். அவை, காவக்காரன், காட்டுக்காரன், பாம்புக்காரன், வில்லி, வில்லியர் போன்ற பெயர்களாகும். இவர்களுக்கு முதன்மையானத் தொழில் பாம்புப் பிடித்தல். இவர்கள் எல்லா வகையான பாம்புகளையும் பிடிக்கின்றனர்.

இவர்கள் அத்தொழிலினை அரசு உதவியுடன் பாம்பின் விஷம் எடுப்பதற்கும் பொதுமக்களின் வீட்டுக்குள் பாம்பு சென்றுவிட்டால் அதனைப் பிடிப்பதற்குச் செல்கின்றனர். இவ்வாறு செல்லும் போது பாம்பின் அடையாளக் குறிகளினைக் கொண்டு எந்த வகைப்பாம்பு என்று அறிகின்றனர். இக்கட்டுரையில் நல்லபாம்பு, கட்டு விரியன், கண்ணாடி விரியன், சுருட்டை விரியன், தண்ணீர் பாம்பு, சாரைப்பாம்பு, கொம்பேறி மூர்க்கன், பச்சைப்பாம்பு வகையான பாம்புகளின் அடையாளக் குறிகள் கண்டறியப்பட்டுள்ளன. பாம்பு கழட்டி விட்டுச் செல்லும் சட்டையை வைத்து பாம்பின் இனத்தினைக் கூறுகின்றனர். பாம்பு ஊர்ந்து செல்லும் அடையாள தடத்தை வைத்து இனத்தைக் கண்டறிகின்றனர். எலி வலையில் பாம்பு செல்லும்போது வலையின் விளிம்பில் அச்சு பதியும் அவற்றை வைத்து இருளர் கண்டு அறிகின்றனர். பாம்பு மலத்தை வைத்து நிறம், அளவு, காலம், முடி, தோல் போன்றவற்றை வைத்து பாம்பின் இனத்தையும் பாம்பு இருக்கும் தூரத்தையும் கூறுகின்றனர். இவ்வாறு இருளர் பண்பாட்டில் காணப்படும் பாம்பு சார்ந்த அடையாளக் குறிகள் சார் மரபு அறிவு காணப்படுகிறது.

குறிப்புகள்

தேவகி. பா. தமிழர் பண்பாட்டில் இருளர் குல மரபுகள்., ப - 24, முனைவர் பட்ட ஆய்வேடு., சென்னைப் பல்கலைக்கழகம், சென்னை - 08, 2012.

மேலது, ப - 26.

இளம்பரிதி. மொ., முனைவர்., குறியியல் - ஒரு சங்கப் பார்வை., ப - 6, காவ்யா.,சென்னை-24, 2006.

மேலது, ப - 6.

மேலது, ப - 49.

கள் மயக்கம் : 'விகுதி' சில கருத்தாடல்கள்

சு. ஆனந்தவேல்

பாரதியார் பல்கலைக்கழகம், கோயம்புத்தூர்

ananthavel@buc.edu.in

ஆய்வுச் சுருக்கம்

கள் விகுதி தொல்காப்பியர் காலத்தில் அஃறிணைப் பன்மையை உணர்த்தி நின்றது. பிற்கால இலக்கணங்களில் உயர்திணைப் பன்மையிலும் இது பயின்று வருகிறது. ஆனால் இவ்விகுதி நிலைமொழியுடன் சேரும்போது சொற்களுக்கு ஏற்ப எவ்வாறான மாற்றங்களைப் பெறும் என்பதைத் தெளிவாக அறியவேண்டியுள்ளது. சில சொற்களில் கள் விகுதி தனியே பிறித்துத் தவறான பொருள் கொள்ளப்படுகிறது. இலக்கண உரையாசிரியர்கள் கள் விகுதியைச் சரியாகக் கையாண்டுள்ளனர். ஆனால் தற்பொழுது “முத்துக்கள்” என்பதை முத்துகள் என்று எழுதலாம் என்ற மொழிப் பயன்பாட்டு முறையைக் காணமுடிகிறது. இவ்வாறு கையாளும்பொழுது சொற்களின் ஓசை இனிமை குறைவதைக் காணமுடிகிறது.

1. முன்னுரை

தமிழ்ச் சொற்கள் பெரும்பான்மையும் ஓசைக்கு முதலிடம் தந்து அமைந்துள்ளன. இவ்வாறு ஓசைக்கும் ஒலிப்பு முறைக்கும் முதலிடம் தந்திருப்பதனால்தான் தமிழில் எளிதில் உச்சரிக்கக்கூடிய ஒரெழுத்து ஒருமொழிகளும் காரணப்பெயர்களும் மிகுதி. பழந்தமிழர் ஒவ்வொரு பொருளின் தன்மையையும் அறிந்து அதற்கேற்பக் காரணப் பெயர்களை வைத்தனர். படபடத்துப் பறப்பதைப் பறவை என்றும் கா என்று கரைவதைக் காகம் என்றும் அழைத்தமை இங்குச் சிந்திக்கத்தக்கது. எனவே அதனைவிடுத்து அந்த ஓசையைச் சிதைத்துப் பொருள்கொள்வது இலக்கண மரபிற்குப் புறம்பானதாகும். நாம் புல்+கட்டு = புல்கட்டு என்று கூறுவதில்லை மாறாகப் புல்லுக்கட்டு என்றே குறிப்பிடுகின்றோம்.

இவ்வாறே நெல்லுக்கட்டு, கண்ணுவலி, முள்ளுவேலி போன்றவை வழக்காறு பெற்றுள்ளன.

தமிழ்ச்சொற்களின் வகைப்பாடுகளுள் இயற்சொல், திரிசொல், திசைச்சொல், வடசொல் என்பனவற்றுள் திரிசொல் என்பது பல்வேறு பொருள்களை உணர்த்தக்கூடியது. சான்றாக - வேழம் என்னும் சொல் யானை, மூங்கில், நாணல், கரும்பு என்னும் பொருள்களைத் தரக்கூடியது. இதனைத்தான் தொல்காப்பியர்,

“ஒருபொருள் குறித்த வேறுசொல்லாகியும்

வேறுபொருள் குறித்த ஒரு சொல்லாகியும்

இருபாற் றென்ப திரிசொற் கிளவி” (தொல்.சொல்.எச்.399)

என்கிறார். தமிழில் இயற்சொற்களின் எண்ணிக்கைக்கு இணையாகத் திரிசொற்களும் உண்டு. இதற்குக் காரணம் வட்டார வழக்குகள் மிகுதியாக இருப்பதும் வடவேங்கடம் தென்குமரி என்ற பரந்துபட்ட பரப்பில் தமிழ் வழங்கப்பெற்றதுமாகும். தமிழகத்தின் ஒரு பகுதி மக்கள் பேசும் சொற்கள் மற்றொரு பகுதியில் வேறுபொருளைத் தந்து நிற்கிறது. சில சொற்கள் திரிசொல்லா? திசைச்சொல்லா? என்ற ஐயமும் எழுகிறது. திரிசொல் என்பது கற்றோருக்கு மட்டுமே விளங்கக் கூடியது என்ற விளக்கம் இலக்கணிகளால் தரப்பட்டாலும் கூட அந்தக் கற்றோர் என்போர் யார்? அதற்கு என்ன அளவுகோல்? என்பதெல்லாம் தொடர்ந்து எழும் வினாக்கள். நடைமுறையில் தமிழில் முனைவர்பட்டம் பயிலும் மாணவர்களுக்கோ சில தமிழாசிரியர்களுக்கோ கூட விளங்காத சொற்கள் உள்ளன. அப்படியென்றால் அவர்கள் கற்றோர் இல்லையா? இவ்வாறான பொது வரையறைகள் குழப்பத்தையே மிகுவிக்கின்றன. திரிசொல் என்பது ஒருபொருள் குறித்த வேறுசொல் அல்லது வேறு பொருள் குறித்த ஒருசொல் என்றால் ஒரு சொல்லுக்குப் பல்வேறு பொருள் உள்ளன என்பதை நாம் இங்கு துணியலாம். இவ்வாறு ஒரு சொல்லிற்கே பல

பொருள் இருக்கையில் ஒரு முழுமையான பொருளுடைய சொல்லுடன் ஒரு அசை (அ) விகுதி சேரும் பொழுது இது இவ்வாறான பொருளைத்தான் தரும் என்று எவ்வித இலக்கண விதிமுறைகளும் இன்றி, சான்றோர் செய்யுள் மரபும் இன்றி கூறுவது எவ்வகையில் பொருத்தமுடையதாக இருக்கும். இப்பொழுது நாம் கட்டுரையின் மையப்பொருண்மைக்கு வந்துவிடுவோம். கட்டுரையின் தலைப்பு “கள் மயக்கம்” என்பதாகும். தமிழில் கள் விகுதி குறித்த விவாதங்களைச் சமீப காலமாகப் புலனக்குழுக்களிலும், இணையக்காணொளிகளிலும் இணையப் பக்கங்களிலும் மிகுதியாகக் காணமுடிகிறது. தமிழாசிரியர்களும் தமிழ் ஆர்வலர்களும் அதற்குத் தரும் விளக்கங்கள் ஏராளம். ஆனால் இவர்கள் எந்த மரபைப் பின்பற்றி இவ்வாறு கூறுகிறார்கள் என்பது தெரியவில்லை. தமிழில் இலக்கண நூல்கள் பல உள்ளன. அதற்கெல்லாம் உரைவழங்கியுள்ள சான்றோர்களின் உரைகள் பல உள்ளன. இவற்றின் அடிப்படையில் பொருளுரைப்பதுதானே பொருத்தமுடையது. ஆனால் எவ்வித ஆதாரமற்றும் பொருளுரைக்கும் அல்லது கருத்துரைக்கும் இவர்களின் பேச்சுக்கள்தான் தமிழின் முடிந்த முடிபு என்பது போல அதனைக் கேட்கும், படிக்கும், காணும் அபிமானிகள் கருத்துரைக்கின்றனர். இவ்வாறிருக்க தமிழின் எதிர்காலம் எவ்வாறாகும் என்பது மேலும் கேள்விக்குறியாகின்றது. அந்த வகையில் “கள்” என்னும் விகுதியும் அது உணர்த்தும் பொருளும் குறித்த சிந்தனை இக்கட்டுரையின் விவாதப்பொருளாகின்றது.

அ. கள் விகுதி

கள் எனும் சொல் பெயர்ச்சொல்லாக வரும்பொழுது மது வகைகளுள் ஒன்று என்னும் பொருளையும், இடைச்சொல்லாக வரும்பொழுது பன்மை விகுதியாகவும் நின்று பொருள் தருகிறது. “கள்” விகுதி தொல்காப்பியர் காலத்திலிருந்தே வழக்கில் உள்ளது. ஆனால்

அது உயர்திணைப் பன்மைக்கு வராமல் அஃறிணைப் பன்மைக்கு மட்டுமே வரும் என்கிறார் தொல்காப்பியர்.

கள்ளொடு சிவணும் அவ்வியற் பெயரே

கொள்வழி யுடைய பலவறி சொற்கே
(தொல்.சொல்.பெயரியல்.15)

என்னும் நூற்பாவிற்கு “கள்ளீற்றோடு பொருந்துதற்கண் பலவறி சொல்லாம்” என்று சேனாவரையர் விளக்கமளிக்கிறார். கள் என்னும் ஈறு குறித்துப் பெயரியலில் அஃறிணைப் பெயர்களோடு பொருந்தி வருவது என்று குறிப்பிட்டாலும் சொல்லதிகாரத்தின் முதல் இயலாம் கிளவியாக்கத்துள் “உயர்திணை என்மனார் மக்கள் சுட்டே” என்று குறிப்பிடுவது தொல்காப்பியரே உயர்திணைக்குக் கள் விசுவயைப் பயன்படுத்தி இருப்பதைக் காட்டுகிறது. இவ்வாறான சூழலில் இன்றோ அஃறிணையிலும் உயர்திணையிலும் “கள்”தரும் மயக்கம் தமிழறிஞர்களிடையேயும் தமிழ் பயில்வோரிடையேயும் தெளிந்தபாடில்லை. “ரகர ஒற்றும் பகர இறுதியும் மாரைக் கிளவியும்” (தொல்.கிளவி.நூ.7) உயர்திணைப் பன்மை என்கிறார் தொல்காப்பியர். இவ்வாறு கிளவியாக்கத்தில் குறிப்பிட்டதுடன் மட்டுமல்லாமல் இடையியலிலும்,

”இயற்பெயர் முன்னர் ஆரைக்கிளவி

பலர்க்குரி யெழுத்தின் வினையொடு முடிமே”

(தொல்.சொல்.இடை.270)

என்கிறார். அதாவது கிளவியாக்கத்தில் ரஃகான் ஒற்றைப் பலர்பால் ஈறாகக் கூறிய தொல்காப்பியர் (வந்தனர், சென்றனர் போன்ற சொற்கள்) உயர்திணையிலும் அஃறிணையிலும் உயர்வுப் பன்மைக்கு “ஆர்” என்னும்

இடைச்சொல்லைப் பயன்படுத்த வேண்டும் என்கிறார் (முடமோசியார், ஓரம்போகியார், ஒளவையார், பூங்குன்றனார்.....போல்வன). ஆனால் இன்று ஆர் இடைச்சொல் உயர்வுப் பன்மையைச் சுட்டினாலும் அதனுடன் கள் விசுவியும் சேர்த்து எழுதப்படுகிறது. சான்று : வந்தார்கள், சென்றார்கள், உண்டார்கள் போன்ற சொற்கள். ஆனால் கள் விசுவி அஃறிணைப் பன்மைக்கு உரியது என்கிறார் தொல்காப்பியர். ஆடுகள், மாடுகள், குதிரைகள் போன்ற சொற்களை நாம் கள் சேர்த்து எழுதுகிறோம். உயர்திணைப் பன்மையில் எவ்வாறு "ஆர்" இடைச்சொல்லைத் தொடர்ந்து மேலும் கள் சேர்த்து எழுதும் வழக்கு வந்ததோ அவ்வாறே அஃறிணைப் பன்மையைக் குறிக்கும் சுட்டுப்பெயர்ச் சொல்லிலும் "கள்" சேர்த்து எழுதும் வழக்கினைத் தற்காலத்தில் காணமுடிகிறது. "அவைகள்" என்று பல தமிழறிஞர்களின் நூலிலும் காணமுடிகிறது. அவைகள் என்னும் சொல்லில் "அவை" என்னும் சொல்லே பன்மையைக் குறிக்கக்கூடியது என்றபோதும் அதனுடன் மேலும் "கள்" என்னும் விசுவியைச் சேர்த்து எழுதுகின்றனர். இது தேவையற்றது என்றாலும் கூட ஏற்றுக்கொள்ளப்பட ஒன்றாக மாறிவிட்டது. அதாவது வழுவமைதியாக நிலைத்துவிட்டது. இவ்வாறு கள் குறித்தக் குழப்பங்கள் மேலும் தொடர்ந்து தற்காலத்தில் அவ்வப்போது தமிழறிந்தோரிடையே பல சொற்களில் கள் வருமா? வராதா? கள் வந்தால் என்ன பொருள்? கள் வந்தால் அதற்கு முன்பாக ஒற்று வருமா? வராதா? (வாழ்த்துகளா? வாழ்த்துக்களா?) கள் வந்தால் புணர்ச்சி மாற்றம் நிகழுமா? நிகழாதா? (நாள்களா? நாட்களா?. நாள்காட்டியா? நாட்காட்டியா?) என்ற வினாக்கள் தொடர்ந்து உலவிக்கொண்டே இருப்பதைக் காணமுடிகிறது.

சிலர் கள் என்பது இடைச்சொல். எனவே இடைச்சொற்கள் ஒரு சொல்லுடன் புணரும்போது அது சொல் புணர்ச்சி ஆகாது என்கின்றனர்.

அவ்வாறெனில் “கு” என்னும் வேற்றுமை உருபும் இடைச்சொல்லாகும். இச்சொல் நாள்+கு என்று புணர்கையில் நாட்கு என்றாகிறது.

தலை நாட்கு எதிரிய தண் பத எழிலி - நற் 362/3

வழி நாட்கு இரங்கும் என் நெஞ்சம் அவன் - புறம் 176/12

மா நிறைவு இல்லதும் பன் நாட்கு ஆகும் - புறம் 184/2

என்னும் சங்க இலக்கிய பாடலடிகளைச் சான்றாகக் கொள்ளலாம். மேற்கண்ட அடிகளில் நாள் என்பது புணர்ச்சியில் “நாட்” என்று மாறுவதைக் காணமுடிகிறது. எனவே இடைச்சொல்லுடன் சேரும்போது புணர்ச்சி மாற்றம் நிகழ்கின்றது.

ஆ. பொருள் மாற்றத்தில் கள்

சில சொற்களில் பின்னொட்டாகக் “கள்” எனும் விகுதி சேரும்போது அது வேறுபொருளைத் தருவதாகக் கருதுகின்றனர். நாள்+கள் = நாட்கள் என்றால் “நாட்பட்ட கள்” என்று பொருள்கொள்கின்றனர். ஆனால் இதற்கு அகராதிகள் எதுவும் இவ்வாறான பொருளைத் தரவில்லை. எனவே இவ்வாறான பொருள் கொள்வது அவரவர் பார்வையே அன்றி வேறொன்றும் இல்லை. நாட்கள் என்பதற்கு நாட்பட்ட கள் என்ற பொருள்தான் உள்ளது என்றும் கூறுவதற்குச் சான்றில்லை.

புறநாநூற்றின் 123வது பாடல் கபிலரால் பாடப்பட்டது. இப்பாடலில் “நாட்கள் உண்டு நாண்மகிழ் மகிழின் / யார்க்கும் எளிதே தேரீதல்லே” என்ற அடிகள் இடம்பெற்றுள்ளன. இவ்வடிகளுக்கு உரைகூறும் ஒளவை. சு. துரைசாமிப்பிள்ளை “நாட்காலையே மதுவினை உண்டு நாளோலகத்து மகிழ்ச்சியை மகிழின் தேர் வழங்குதல் யாவர்க்கும் எளிது” என்கிறார். எனவே மேற்காண் அடியும் நாட்பட்ட கள் என்ற பொருளைத் தரவில்லை. ஆக நாள்+கள் = நாட்கள் என்பது நாளின்

பன்மை என்று பொருள்கொள்வதில் தவறேதும் இல்லை. பாரதியார் தமது கவிதையில் நாளின் பன்மையைக் குறிக்கப் பல இடங்களில் “நாட்கள்” என்றே ஆளுகிறார்.

கோத்த சிந்தையோ டேகி யதில்மகிழ்

கொண்டு நாட்கள் பலகழித் திட்டனன் (சுயசரிதை. கனவு)

தேன கத்த மணிமொழி யாளொடு

தெய்வ நாட்கள் சிலகழித் தேனரோ (மேலது. அடி.18)

நாட்கள் மாதங்கள் ஆண்டுகள் போக்குவான் (கண்ணன்பாட்டு. கண்ணன் என் அரசன்.அடி.4) எண்ணமிட்டு எண்ணமிட்டுச் சலித்துநாம் இழந்த நாட்கள் யுகமெனப் போகுமே (மேலது.அடி.8) என்று நாட்கள் என்னும் சொல்லைப் பயன்படுத்துகிறார். ஆனால் இன்று “கள்” என்னும் விகுதி சேரும்போது ஒற்றுப்போட்டால் வேறு ஒரு பொருளைக் கற்பிக்கும் போக்குத் தமிழைக் கற்றோரிடையே பரவலாகக் காணப்படுகிறது. இதனை, “வன்றொடர்க் குற்றியலுகர ஈற்றுச் சொற்களுடன் “கள்” என்னும் பன்மை ஈறு சேரும்போது வல்லொற்று மிகும் என்றும் மிகாது என்றும் இருவேறுபட்ட நிலையில் தமிழ் அறிஞர்களிடையே கருத்து வேறுபாடு இருந்து வருகிறது.

எழுத்து + கள் = எழுத்துக்கள் ; - எழுத்துகள்

வாழ்த்து + கள் = வாழ்த்துக்கள் ; - வாழ்த்துகள்

இவ்வாறு இருவேறு வகையில் எழுதுவது குழப்பத்தையும், தெளிவின்மையையும் ஏற்படுத்தும். வன்றொடர்க் குற்றியலுகர ஈற்றுச் சொற்களின் பின்வரும் “கசதப” மெய்ம் முதல் சொற் புணர்ச்சியில் தவிர்ப்பின்றி வலிமிகும் எனக் கொண்டால்,

வாழ்த்து + தல் = வாழ்த்துத்தல்

காட்டு + தல் = காட்டுத்தல்

எனத் “தல்” தொழிற்பெயர் ஈற்றுப் புணர்ச்சியில் வலி மிகுந்து இன்னாவோசை பயக்கும். அவற்றையே “வாழ்த்துதல், காட்டுதல்” என ஒலிக்கும்போது இனிய ஓசை பயப்பதை அறியலாம்” (புலவர் ப. எழில்வாணன், யாப்பு விளக்கம், பக்.490-491) என்ற மேற்கோளின் வழி அறியலாம். இவ்வாறான கொள்கையுடையோரே தம் கருத்தில் இனிய ஓசை, இன்னா ஓசை என்பதை குறிப்பிடுவதை இங்கு சிந்திக்க வேண்டும். வாழ்த்துகள் எனும்போது இருக்கும் ஓசையைவிட வாழ்த்துக்கள் எனும்போதுதான் அச்சொல் உயிர்ப்புடனும் உணர்வுடனும் இருப்பதாகத் தோன்றுகிறது. முத்து+கள் = முத்துகள் என்பதைவிட முத்துக்கள் எனும்போது தரும் ஓசை இன்பம் வேறானது; இனிமை பயப்பது. கண்ணதாசன் தனது பாடல் வரிகளில் கூட “முத்துக்களோ கண்கள்” என்பார். இத்தொடரை முத்துகளோ கண்கள் எனும்போது அதில் ஓசை இனிமை குறைவதை உணரலாம்.

சிலர் எழுத்துகள், முத்துகள், மெட்டுகள் என்று எழுதுவதே சரி என்று வாதிடுகின்றனர். ஆனால் முத்துக்கள், மெட்டுக்கள், வாழ்த்துக்கள் என்று கூறும்போதுதான் அச்சொற்கள் உயிர்ப்புடையன போன்று தோன்றுகின்றன. மேலும் சிலர் எழுத்துகள் என்கின்றனர். ஆனால் இலக்கணக்கடலில் ஆழங்காற்பட்ட உரையாசிரியர்கள் “எழுத்துக்கள்” என்றே குறிப்பிடுகின்றனர்.

இ. உரையாசிரியர்களும் 'கள்' விசுவதியும்

இலக்கண உரையாசிரியர்களுள் தொல்காப்பிய முதற் சூத்திரத்திற்கு விளக்கமளிக்கும் இளம்பூரணர் “இத்தலைச்சூத்திரம் என்னுதலிற்றோவெனின் எழுத்துக்களது பெயரும் முறையும் தொகையும் உணர்த்துதல் நுதலிற்று” (தொல்.எழுத்து.இளம்பூரணர் உரை.ப.12) என்கிறார். சேனாவரையரோ “எழுத்துக்கள் பொருள்தரும் முறையில் சொற்களாகும் வகை உணர்த்துவது” (தொல்.சொல். சேனாவரையருரை, ப.1) என்று சொல்லதிகாரத்திற்கு விளக்கமளிக்கிறார். இவ்வாறே நச்சினார்க்கினியர், பாவலரேறு பாலசுந்தரனார், தமிழண்ணல் போன்ற உரையாசிரியர்களும் எழுத்துகள் என்று குறிப்பிடாது எழுத்துக்கள் என்றே குறிப்பிடுவதைக் காணமுடிகிறது. எனவே கள் விசுவதி சேரும்போது அது பருகும் கள்ளின் பொருளைத்தான் தருகிறது என்பது பொருத்தமற்றதாக அமைகிறது. மேலும் வன்தொடர் குற்றியலுகரம் வரும்பொழுது கள் விசுவதிக்கு முன்பாக ஒற்று இட வேண்டியதில்லை என்பதைப் பொதுவிதியாகக் கொள்ள இயலாது. மேலும் இது பருகும் கள்ளின் பொருளைத்தான் தருகிறது என்று எந்த இலக்கண விதியாலும் விளக்க முடியாத ஒன்றும் ஆகும். எனவே நாள்கள், ஆள்கள் என்று எழுதுவது தமிழின் ஓசையுடைமையைச் சிதைக்கும். மேலும் ஆள்+காட்டி = ஆட்காட்டி என்று குறிப்பிடுவதே இயல்பு. சிலர் இதனை ஆக்காட்டி என்றும் கூறுகின்றனர். எனவே கள் விசுவதி சேரும்போது ஏற்படக்கூடிய மேற்கண்ட மாற்றங்களைத் தவறு என்று சுட்டுவதற்கு எவ்வித இலக்கண விதியும் இல்லை. பேச்சு வழக்கில் அது பொருளுடையதாகவும் உச்சரிப்பு நயமுடையதாகவும் இருப்பதால் ஆட்காட்டி, நாட்காட்டி என்பதும் எழுத்துக்கள், வாழ்த்துக்கள் என்பதும் சரியே. சங்க இலக்கியங்களில் நாள்+படு என்பது “நாட்படு” என்றே புணர்ந்துள்ளமை இங்கு எண்ணுதற்குரியது. ஆகவே நாள் என்பது “நாட்” என்று மாறுவதில் எவ்வித இலக்கணப் பிழையும் இருப்பதாகத் தெரியவில்லை.

ஆள்+கொல்லி = ஆள்கொல்லி என்று கூறுவதைவிட ஆள்+கொல்லி = ஆட்கொல்லி என்று கூறுவதே நயமுடையதாக உள்ளது. (நயம்பட உரை. பாரதி). சில இடங்களில் விதியா? வழக்கா? என்கிறபோது வழக்கே நிலைத்து நிற்கும். (கடிசொல் இல்லை காலத்துப் படினே. தொல்.சொல்.452). மேலும் சிறப்பு + செய்தார் என்னும் இரு சொற்களைச் சேர்க்கையில் வன்தொடர் குற்றியலுகரத்தைத் தொடர்ந்து ஒற்று இடம்பெற வேண்டும் என்பதே தொல்காப்பிய விதி. ஆனால் சிறப்பு+செய்தார் (இரண்டாம் வேற்றுமைத் தொகை என்று கருதிக்கொண்டு “சிறப்பைச்செய்தார்”) சிறப்பு செய்தார் என்று எழுதுகின்றனர். எனவே தொல்காப்பிய மரபினையும் உரையாசிரியர்களின் மரபினையும் பின்பற்றி தமிழ்ச்சொல் மரபு காக்கவேண்டியது காலத்தின் தேவையாகும்.

ஈ. விதியும் விதி விலக்குகளும் உறழ்ச்சியும்

மொழியின் அமைப்பிற்கு விதியினை வகுக்கும் தொல்காப்பியர் சில இடங்களில் விதிவிலக்குகளையும் எடுத்துரைக்கின்றார். தாய் என்னும் சொல் நிலை மொழியில் நிற்க அதனைத் தொடர்ந்து வருமொழியில் சொற்கள் வந்து புணரும்போது எவ்வித மாற்றமும் இன்றி இயல்பாகும் என்கிறார்.

தாய் என் கிளவி இயற்கையாகும் (தொல்.எழுத்து.359)

என்ற நூற்பாவின் வழி தாய் என்னும் சொல் பிற சொற்களுடன் சேரும்போது இயல்பாகும் என்கிறார். இதற்குச் சான்று தரும் இளம்பூரணர் தாய்கை, தாய்செவி, தாய்தலை என்று இயல்பாகப் புணரும் சொற்களைக் காட்டுகின்றார். இதனையே முடிந்த முடிபாகக் கொண்டு தாய் என்னும் சொல் எங்கு வந்தாலும் இதே முடிபுதான் என்று கூற இயலாது. ஏனெனில்

தொகைமரபு 158வது நூற்பாவில் இரண்டாம் வேற்றுமைப் பொருளில் வரும் திரிபுகளாக ஒரு பட்டியலைத் தருகிறார் தொல்காப்பியர்.

“மெல்லெழுத்து மிகுவழி வலிப்பொடு தோன்றலும்
வல்லெழுத்து மிகுவழி மெலிப்பொடு தோன்றலும்
இயற்கை மருங்கின் மிகற்கை தோன்றலும்
உயிர்மிக வருவழி உயிர்கெட வருதலும்.....”

(தொல்.எழுத்து.158)

என்ற நூற்பாவின் மூன்றாம் அடியில் “இயற்கை மருங்கின் மிகற்கை தோன்றலும்” என்னும் அடிக்கு விளக்கமளிக்கும் இளம்பூரணரும் நச்சினார்க்கினியரும் தாய்க்கொலை என்பதைச் சான்று காட்டுகின்றனர். மேலும் இன்றைய வழக்கில் தாய்+பால் = தாய்ப்பால் என்றே எழுதுகிறோம், பேசுகிறோம். எனவே ஒரு விதியானது அனைத்து இடத்திற்கும் அனைத்துச் சூழலுக்கும் முடிந்த முடிபன்று. பேச்சு வழக்கில் எது இனிமை பயக்கின்றதோ அதுவே நிலைபெறும். வாழ்த்துக்கள் என்பதும் எழுத்துக்கள் என்பதும் இவ்வாறான புரிதலுடன் புழங்கவேண்டிய சொற்களாகும். அதனை விடுத்து வாழ்த்திப் பெற்ற கள் என்றும் எழுத்தாகிய கள் என்றும் பொருள் கொள்வது பொருத்தமுடையது அன்று. தொல்காப்பிய விதிகளுள்,

“வேற்றுமை அல்வழி இ ஐ என்னும்
ஈற்றுப்பெயர் கிளவி மூவகை நிலைஇய
அவைதாம்
இயல்பாகுநவும் வல்லெழுத்து மிகுநவும்
உறழாகுநவும் என்மனார் புலவர்” (தொல்.எழுத்து.159)

என்று இகரத்திலும் ஐகாரத்திலும் முடியும் சொற்கள் சில இயல்பாகவும் சில வல்லெழுத்து மிகுந்தும் சில சொற்கள் மிகுந்தும் வரலாம் மிகாமலும் வரலாம் என்ற முடிபுடனும் புணரும் என்கிறார் தொல்காப்பியர். இதனை முன்மாதிரியாகக் கொண்டு வாழ்த்துக்கள், எழுத்துக்கள், முத்துக்கள் என்பன போன்ற சொற்கள் வல்லொற்று மிக்கு வரும் என்று உறழ்ச்சி இலக்கணத்தில் காண்பதே பொருத்தமுடையதாகும்.

பார்வை நூல்கள்

தொல்காப்பியம் – சொல்லதிகாரம், சேனாவரையர் உரை, கழக வெளியீடு, சென்னை. 16ஆம் பதிப்பு மே 2001.

தொல்காப்பியம் – சொல்லதிகாரம், ஆராய்ச்சிக் காண்டிகையுரை, பாவலரேறு பாலசுந்தரம், பெரியார் பல்கலைக்கழக வெளியீடு, சேலம். 2012.

யாப்பு விளக்கம், புலவர் ப. எழில்வாணன், தமிழ்வாணன் பதிப்பகம், கரூர், 2021.

தொல்காப்பியம் – எழுத்ததிகாரம், இளம்பூரணர் உரை, கழக வெளியீடு, சென்னை. 2001.

தமிழ் இலக்கணப் பேரகராதி, தி.வே. கோபாலையர், தமிழ்மண் பதிப்பகம், சென்னை. 2005.

மாடு சார்ந்த கலைச்சொற்கள்

செ.இளையராஜா

பாரதியார் பல்கலைக்கழகம்
elaiyaraja@buc.edu.in

ஆய்வுச் சுருக்கம்

அலைகுடி வாழ்க்கை முறை காலகட்டத்திலிருந்து ஒவ்வொரு மனித சமூகமும் தான் சார்ந்துள்ள வாழ்விடச் சூழல் சார்ந்த நிலம், காலம், உயிர்கள் என அனைத்து வகையான காரணிகள் பற்றிய மரபு, செயல்பாடு, முக்கியத்துவமும் அறிவியல், பண்பாட்டுக் கூறுகளின் அறிவுசார் படி நிலை அடுக்குகளைத் தொகுப்பது, வகைப்படுத்துவது, காரணகாரணிகளைப் புரிந்துக் கொள்வது என செயல்பாட்டு தன்மைகள் பரிணமத்துக் கொண்டே வந்துள்ளன. இந்நிலையில் தமிழ்ச் சமூகம் எல்லாக் காலங்களிலும் ஆநிரைசார் பண்பாட்டுக் கூறுகளை மொழியியல் சார் வாய்மொழி, எழுத்து, படைப்பு மூலங்களில் ஆவணப்படுத்தும் பணியினைச் நனவு, நனவிலி எண்ணங்களின் வெளிப்பாட்டு நிலைகளாக உணர்ந்து இருந்தன. வலியுறுத்தவும் செய்தன. பின்பற்றியும் வருகின்றன. அவ்வகையில் தமிழர்களின் வாய்மொழி மரபில் ஆநிரைசார் பண்பாட்டுத் தரவுகளினை மொழிக் களஞ்சியங்களில் சேமித்து வைத்துள்ளன. அவற்றுள் கலைச்சொற்களைத் தொகுத்து ஆய்வதாக இக்கட்டுரை அமைகின்றது. இக்கட்டுரை கொங்கு நாட்டு நிலவியல் எல்லையில் தொகுக்கப்பட்டத் தரவுகளினை அடிப்படையாகக் கொண்டது. இக்கட்டுரை பண்பாட்டு மொழியியல், ஆநிரைப் பண்பாடு, ஆநிரைக் கலைச்சொற்கள் என்ற வகையில் ஆராய்கின்றது.

குறிப்புச் சொற்கள்: ஆநிரைப் பண்பாடு, தமிழன் பண்பாடு, தமிழ் சமூகம் வாய்மொழி இலக்கியம், கலைச்சொல்

1. தமிழரும் மாடும்

காட்டு விலங்குகளை மனிதசமூகம் உணவுக்காக வேட்டையாடிய நிலையிலிருந்து பல்வேறு பணிகளுக்கும் பயன்படுத்தத் தொடங்கின.

இவ்வரிசையில் மாடு முதன்மையிடம் பெறுகின்றது. தமிழர்களுக்கும் மாட்டுக்குமான தொடர்பென்பது எண்ணற்றவை. மாடு தொடப்பான எண்ணற்றப் பண்பாட்டுக் கூறுகளைக் கொண்டுள்ளன.

இந்தியாவில் நிலம், சூழல், பண்பாடு சார்ந்து பதிமூன்று வகையான மாட்டினங்களைப் பட்டியலிடப்படுகிறது. அவற்றுள் ஐந்து வகையான மாட்டினங்கள் தமிழகத்தில் உள்ளன. அவை காங்கேயம், உம்பளஞ்சேரி, பர்கூர்மலைமாடு, தேனிமலைமாடு, ஆலம்பாடி, புலியகுளம் என்பதாகும். காங்கேயம் மாட்டினம் நாமக்கல், சேலம், கரூர், ஈரோடு, திருப்பூர், திண்டுக்கல் மாவட்டத்தில் ஒருபகுதி, நீலகிரி மாவட்டத்தில் ஒருபகுதி, கோயம்புத்தூர் ஆகிய மாவட்டங்களில் காணப்படுகின்றன. உம்பளஞ்சேரி மாட்டினம் கிழக்கு தஞ்சாவூர், நாகப்பட்டினம், திருவாரூர் முதலிய மாவட்டங்களில் காணப்படுகின்றன. பர்கூர் மலைமாடு இனம் கொங்கு பகுதியில் ஈரோடு மாவட்டத்தின் அந்தியூர் வட்டாரத்தில் பர்கூர் மலைப்பகுதியில் உள்ள இனமாகும். இவற்றை மலைமாடு, செம்மறை என்றும் கூறுகின்றனர். தேனி மலைமாடு இனம் தேனி மாவட்டத்தில் உள்ள மாடுகள். தெற்கு உள்ளவை. ஆலம்பாடி எனும் இனம் வடக்கு கிருஷ்ணகிரி, தர்மபுரி மாவட்டங்களில் காணப்படுபவை. புலியகுளம் மாடு இனம் திண்டுக்கல் மாவட்டத்தில் ஒருபகுதி, மதுரை, சிவகங்கை, இராமநாதபுரம் ஆகிய மாவட்டங்களில் காணப்படுபவை. இந்த ஐந்து வகையான மாட்டினங்களை மைசூர் வகை மாட்டினங்கள் என்று பொதுவாக அழைக்கின்றனர். அவற்றுள் கலைச்சொற்களைத் தொகுத்து ஆராய்வதாக இக்கட்டுரை அமைகின்றது.

மாடு தொடர்பான பொதுகலைச்சொற்கள்

மாடு சார்ந்து வழக்கிலுள்ள சொற்களைப் பின்வருமாறு வகைப்படுத்தலாம். அவை,

அ. உடலியல் அமைப்பு

ஆ. மாட்டினைப் பழக்குதல்

இ. வயது

இவற்றைப்பற்றி விரிவாக ஆராயலாம்.

அ. உடலியல் அமைப்பு

மாடு சார்ந்த உடலியல் அமைப்புகளினைக் கொண்டு பல்வேறு சொற்கள் மக்கள் பயன்படுத்துகின்றனர். அவற்றைப் பின்வருமாறு வகைப்படுத்தலாம். அவை, உருவம், உயரம், கால், வால், திமில், கொம்பு, சுழி, கண் ஆகிய உடலியல் அமைப்பினைக் கொண்டு வகைப்படுத்தலாம். உருவம் சார்ந்து பழைய வர்க்கம், பெருங்கூடு என அழைக்கின்றனர்.

பழைய வர்க்கம் : மாட்டின் உடல், கொம்பு முதலிய பகுதிகள் பெரியதாக இருக்கும்.

பெருங்கூடு : மாட்டின் உடல் பெரிதாக இருக்கும்.

உயரம் சார்ந்து பிடி , கூழை, குட்ட முதலிய பெயர்களில் அழைக்கின்றனர்.

பிடி உயரம் : மாட்டின் உயரத்தை பிடி என்றுதான் அழைக்கின்றனர். மாட்டின் உயரம் நான்கு பிடி என்று அழைக்கின்றனர்.

கூழை : ஒவ்வொரு இன மாடுகளுக்கென ஒரு அளவு இருக்கும். அவ்வாறு இல்லாமல் இருக்கும் மாட்டினை கூழை என்று அழைக்கின்றனர்.

குட்டை : இயல்பான உயரம் இல்லாத மாட்டினைக் குறிப்பிடுகின்றனர்.

கால்: சார்ந்து ஆணறிகாலன், காற்சிலம்பன், குத்துக்குளம்பன், மட்டைகொலம்பன், முட்டிக்காலன், துடைசேர்கூழை ஆகிய பெயர்களில் அழைக்கின்றனர்.

ஆணறிகாலன் : அணரிகாலன் – மேல்னோக்கிய நிலையில் உள்ள கால்களைக் கொண்ட காளைகளை இவ்வாறு அழைக்கப்படுகின்றது.

காற்சிலம்பன் : மாட்டின் குளப்பிற்கு மேல் பகுதியில் என்ன நிற மாடாக இருந்தாலும் அதற்கு எதிரான நிறத்தில் சிவம்பு போல் வண்ணம் காணப்படும். இதனை நிறம் அடிப்படையில் வெள்ளைக் கால் சிலம்பன், மயிலைக் கால்சிலம்பன், செவலைக் கால் சிலம்பன் என அழைக்கின்றனர்.

குத்துக்குளம்பன் : மாட்டின் கால்குழம்பு திண்ணமாக உயர்ந்து இருக்குமாயின் இதனை குத்துக்குளம்பன் எனப்படுகிறது.

மட்டைகொலம்பன் : மாட்டின் கால்குழம்பு தட்டையாக இருக்குமாயின் இதனை மட்டைக்கொலம்பன் எனப்படுகிறது.

முட்டிக்காலன் : மாடு எப்பொழுதும் முட்டிக்கால் போட்டு தீனியினை உட்கொள்ளும். அதனால் இவ்வாறு அழைக்கின்றனர்.

துடைசேர் கூழை : மாட்டின் பின்னங்கால்கள் ஒன்றோடுஒன்று சேர்ந்து நடக்கும் குள்ளமான காளை, மாட்டினைக் குறிப்பிடுகின்றனர்.

வால்: சார்ந்து ஏறுவாலன், மஞ்சள்வாலன், மஞ்சலிவாலன் ஆகிய பெயர்களில் அழைக்கின்றனர்.

ஏறுவாலன்: மாட்டின் வால் இயல்பான அளவு இல்லாமல் குட்டையாக இருப்பதனை இவ்வாறு குறிப்பிடுகின்றனர்.

மஞ்சள் வாலன்: மாட்டின் வால் இல மஞ்சள் நிறம் வந்தால் இவ்வாறு குறிப்பிடுகின்றனர். இதனை மஞ்சலிவாலன் என்றும் அழைக்கின்றனர்.

திமில் சார்ந்து இரட்டைத்திமில் என்று அழைக்கின்றனர்.

இரட்டைத்திமில் : மாட்டின் திமில் பெரியதாகவும் இரண்டு பகுதிகளாகப் பிரிந்ததனைப் போன்று காணப்படும்.

கொம்பு சார்ந்து கட்டுக் கொம்பன், கத்திக்கொம்பன், கட்டைக்கொம்பன், கூடுகொம்பன், நெட்டைக்கொம்பன், படலைக்கொம்பன், முறிக்கொம்பன், தறிகொம்பன், வளைக்கொம்பன், வள்ளிக்கொம்பன்,

முன்கொம்பு, வட்டகொம்பு, திருகுகொம்பு, மான்கொம்பு, விளாரகொம்பு, சோத்துகொம்பு, நார்கொம்பு, நரம்புகொம்பு, போத்துகொம்பு, கல்கொம்பு/வையிரக்கொம்பு, வளவுகொம்பு, ஊசிகொம்பு / பழையவர்க்கொம்பு, விரிகொம்பு, கவட்டிகொம்பு, கூடுகொம்பு, சுருட்டைக்கொம்பு, பூங்கொம்பு, பொத்தைக்கொம்பு, விரிகொம்பு, கிளிக்கொம்பு ஆகிய பெயர்களில் அழைக்கின்றனர். மாட்டு இனத்தின் கொம்புகளில் கட்டுக் கொம்பன் என்பது இரண்டுக் கொம்புகள் பிறைவட்டம் போன்று உள்நோக்கி வளர்ந்த கொம்பினைக் கொண்ட காளையினைக் குறிக்கின்றது.

சுழி என்பது மாடுகளின் உடலில் உருவாகியுள்ள ரோமங்களின் அமைப்பு. இவற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டு மாடுகளை வாங்குகின்றனர். இவற்றுள் நன்மை தரும் சுழிகள், தீமை தரும் சுழிகள் என பல வகையுண்டு. அந்தவகையில் நன்மை தரும் சுழிகளாக, கோபுரசுழி, இலட்சுமிசுழி, தாமணிசுழி, விரிசுழி, இரட்டைக்கவர் சுழி, பாசிங்சுழி, ஏறுபூரான் சுழி, விபூதி சுழி, கொம்புதானாசுழி, ஏறுநாகசுழி, நீர்சுழி ஆகியனவாகும்.

கோபுரசுழி : திமிலின் மேலும் திமிலின் முன்புறத்தில் அல்லதுதிமில் மற்றும் முதுகு சேருமிடத்தில் இருப்பது கோபுரசுழியாகும். இதை ராஜாசுழி என்றும் கூறுவர். இந்தசுழி உள்ள மாட்டை வைத்திருப்போர் மிகுந்த செல்வத்துடன் வாழ்வார்.

இலட்சுமிசுழி : கழுத்தின் ஒரு பக்கத்தில் கொஞ்சம் தள்ளி இருப்பது லட்சுமி சுழியாகும். இந்த சுழி உள்ள மாடு மிகவும் அதிர்ஷ்டம் கொடுக்க கூடியது. ஆனால் இந்தசுழி உள்ளமாடு கிடைப்பது அரிது.

தாமணிசுழி : மாட்டை பிணைக்கும் கயிறு அல்லது தாமணி எனப்படும் நடு முதுகுத் தண்டில் நீளமாக ஒரு கோடும் கோட்டின் இருபுறமும்

இருசுழிகள் இருந்தால் தாமணிசுழி எனப்படும். அல்லது முன்னங்கால்களுக்கும் கழுத்துக்கும் இடையில் அவை தாடியின் இருபுறங்களிலும் இருக்கலாம். இந்தசுழி உள்ள மாட்டை வாங்குபவர்கள் மேலும் ஏராளமான மாடுகளை வாங்கக்கூடும் என்று நம்பப்படுகிறது.

விரிசுழி : முதுகுத் தண்டின் இடது பக்கத்தில் மட்டும் இருக்கும் சுழி விரிசுழி. இந்தசுழி உள்ள மாட்டை வாங்குபவர் நன்மைகளை அடைவர் என்பது நம்பிக்கை.

இரட்டைக்கவர் சுழி : முன்னங்கால் முட்டியின் இருபக்கத்திலும் இரண்டு பிளவுபோல் இருப்பது இரட்டை கவர் சுழியாகும். இந்தசுழி உள்ள மாட்டை வாங்குபவர்களுக்கு மிகுந்த நன்மை உண்டாகும். இரண்டு பிளவு இல்லாமல் ஒரு பக்கத்தில் மட்டும் பிளவு இருந்தால் வீட்டில் இருக்கும் எல்லா மாடுகளுக்கும் இது தீமையாக அமையும் என்பர்.

பாசிங்சுழி ; இரு கண்களுக்கு மேல் நெற்றியில் இருக்கும் சுழி இரட்டையாய் இருந்தால் அது பாசிங் சுழி, ஜோடி சுழி எனப்படுகிறது. இந்த சுழி உள்ள மாடு உள்ளவருக்கு கல்யாணம் விரைவில் நடைபெறும், மனைவியை இழந்தவருக்கு மருமணமாக வாய்ப்புகள் அமையும் என்பது நம்பிக்கை.

ஏறுபூரான் சுழி : மாட்டின் முதுகின் மத்தியில் பூரான் போன்று முடி பிளவு இருக்கும். அந்த சுழி முன்பக்கமாக வந்து முடிந்திருந்தால் அது ஏறுபூரான் சுழி எனப்படும். இச்சுழி உள்ள மாடு வளர்த்தால் சகல செல்வத்தையும், நல்ல அதிர்ஷ்டத்தையும் தரும் என நம்பப்படுகிறது.

வியூதி சுழி ; மாட்டின் இரு கண்களுக்கும் நடுவில் இரண்டு சுழிகள் இரு புருவக் கோடுகளின் கீழிருக்கும். இந்த சுழி உள்ள மாடுகளை வைத்திருப்பவருக்கு அனைத்து நன்மைகளும் உண்டாகும்.

கொம்புதானாகுழி : இந்த சுழி கொம்புகளின் கீழ்ப்பக்கத்தில் இருக்கும். இந்தசுழி உள்ளமாடு இருந்தால், மந்தையில் உள்ள அனைத்து மாடுகளுக்கும் ஆரோக்கியமாக இருக்கும் மற்றும் மாடுகளின் எண்ணிக்கை அதிகமாகும் என்று நம்பப்படுகிறது.

ஏறுநாகசுழி: மாட்டின் வாலின் மேல்பக்கம் முதுகு நோக்கி தொடர்ந்து சுழித்து செல்லும் சுழி ஏறுநாகசுழி என்று கூறப்படுகிறது. இந்தசுழி உள்ள மாட்டை வாங்குபவர்களுக்கு நன்மை பயக்கும் அல்லது மங்களம் உண்டாகும் என்று நம்பப்படுகிறது.

நீர்சுழி : மூத்திர துவாரத்திற்கு பக்கத்தில் காளை மாடுகளுக்கு இருக்கும் சுழிநீர்சுழி. இதை நல்லசுழி என்றும் இதை கெட்டசுழி என்றும் சொல்ல முடியாது.

தீமை தரும் சுழிகளாக, முக்கண்சுழி / அக்கினிசுழி, குடைமேல்குடைசுழி, விலங்குசுழி, பாடைசுழி, பெண்டிழந்தான் சுழி, நாகப்படசுழி, தட்டுச்சுழி, துடைப்பைச் சுழி, புட்டாணிச் சுழி, படைக்கட்டு சுழி, எச்சப் புள்ளி, வால் முடங்கிச் சுழி, இறங்கு நாக சுழி, கருநாக சுழி, மென்னிப்பிடி சுழி, இறங்கு பூரான் சுழி ஆகியனவாகும்.

முக்கண்சுழி / அக்கினிசுழி : மாட்டின் இரு கண்களுக்கும் நடுவில் முக்கோண வடிவில் காணப்படும் இந்த சுழி முக்கண்சுழி எனப்படும். இந்தசுழி உள்ள மாடு குடும்பத்தில் பல இடையூறுகளை ஏற்படுத்தும் என்று கூறப்படுகிறது.

குடைமேல்குடைசுழி : மாட்டின் நெற்றியில் ஒரு சுழியின் மீது மற்றொருசுழி இருக்கும், இதை குடைமேல் குடைசுழி என்று கூறுவர். இச்சுழி தீமை பயக்கும் சுழியாக கருதப்படுகிறது.

விலங்குசுழி : மாட்டின் முன்னங்கால் அல்லது பின்னங்கால், பின்புறமோ அல்லது கணுக்காலிலோ சுழித்து இருந்தால் விலங்கு சுழி என்று கூறுவர். இந்த சுழி உள்ள மாட்டை வாங்குபவர், விலங்கிடப்பட்டு சிறையில் அடைக்கப்படுவார்கள் என்பது நம்பிக்கை.

பாடைசுழி : மாடுகளின் முதுகின் பின்பகுதியில், வாலின் முன்பக்கம் அல்லது பின்பக்கமாக காணப்படுவது பாடைசுழி ஆகும். இந்த சுழி மிகவும் ஆபத்தாக கருதப்படுகிறது.

பெண்டிழந்தான் சுழி : மாட்டின் வாலின் உட்பக்கம் மலத்துவாரத்திற்கு நடுவில் ஒன்று அல்லது இரண்டு சுழிகள் இருக்கும். இதற்கு பெண்டிழந்தான் சுழி என்று பெயர். இந்தசுழி உள்ள மாட்டை வைத்து இருப்பவருக்கு, ஆபத்துகள் உண்டாகும் என்பது நம்பிக்கை.

நாகப்படசுழி : மாட்டின் தொடைகளின் பின்வளைவுகளில் பாம்புபடம் எடுப்பது போன்று சுழி இருந்தால் நாகப்படசுழி எனப்படும்.

தட்டுச்சுழி : மாட்டின் இடுப்பு சேருமிடத்தில், முதுகில் காணப்படும். இச்சுழி உள்ள மாட்டை வைத்திருப்பவர்கள் வியாபாரத்தில் நஷ்டம் ஏற்படும்.

துடைப்பைச் சுழி : மாட்டின் வால் ஆரம்பிக்கும் இடத்தில் உள்பக்கம் இச்சுழி இருக்கும். வீட்டில் உள்ள செல்வத்தை சுத்தமாக துடைத்து விடும்.

புட்டாணிச் சுழி ; மாட்டின் இடுப்புக்கும் வால் ஆரம்பிக்கும் இடத்திற்கும் மத்தியில்இருக்கும். மாட்டில் இச்சுழி இருந்தால் மாட்டின் உரிமையாளருக்கு தீமை ஏற்படும்.

படைக்கட்டு சுழி : மாட்டின் உதட்டில் இச்சுழி இருக்கும். இச்சுழியினால் பண்ணையில் உள்ள மற்ற மாட்டிற்கும் உரிமையாளருக்கும் தீங்கு ஏற்படும்.

எச்சுப் புள்ளி : மாட்டின் மலத் தூவாரத்திற்கும் வால் ஆரம்பமாகும் இடத்திற்கும் இடையில் வெண்புள்ளிகள் போன்று காணப்படும். இச்சுழி உள்ள மாட்டின் சொந்தக்காரருக்கு வியாதிகள் ஏற்படும்.

வால் முடங்கிச் சுழி : மாட்டு வாலின் கீழ்ப்புறம் உட்பக்கமாக அமையப்பெற்ற ஒற்றைச் சுழியானது வால் முடங்கி சுழியாகும். இச்சுழியினால் பண்ணையில் உள்ள மற்ற விலங்கிற்கு தீங்கு ஏற்படும்.

இறங்கு நாக சுழி : இச்சுழி வாலின் மேல் காணப்படும். மாட்டின் கீழ்ப்பக்கமாகத் தரை நோக்கி காணப்படும். இச்சுழி உள்ள மாட்டை வைத்திருப்பவர் செல்வம் இழந்து ஏழ்மைநிலை அடைவார்.

கருநாக சுழி : கழுத்தைச் சுற்றி மணிக் கயிற்றை அழகாக கட்டியது போன்று மாட்டில் இருக்கும். மாட்டில் இச்சுழி காணப்பட்டால் இம்மாட்டை வைத்திருப்பவர் துன்பம் அடைவார்.

மென்னிப்பிடி சுழி : மாட்டில் கழுத்தின் கீழ் பக்கத்தின் இரண்டு மயிர்ப் பிளவுகள் மென்னியைப் பிடிப்பது போலிருக்கும். இம்மாட்டை வைத்திருப்பவருக்கு கஷ்டங்கள் அதிகமாக இருக்கும்.

இறங்கு பூரான் சுழி ; மாட்டில் பூரான் போன்ற மயிர்பிளவு முதுகின் மத்தியில் ஆரம்பித்து வால் பக்கம் தொடர்ந்து முடியும்.

சுழிசுத்தம் : மேற்கண்ட சுழிகளில் நன்மை தரும் சுழிகள் மட்டும் காணப்படும் மாட்டினை சுழிசுத்தம் எனப்படுகிறது.

கண் சார்ந்து கழற்சிக்கண்ணன், குண்டுக்கண்ணன், பொட்டைக்கண்ணன், வெள்ளைக்கண்ணன் ஆகிய பெயர்களில் அழைக்கின்றனர்.

நிறம் சார்ந்து மாட்டினைப் பலப் பெயர்களில் அழைக்கின்றனர். அவற்றில் முதன்மையான நிறங்களாக வெள்ளை, கருப்பு, காரி, மயிலை, மறை, பிள்ளை, செவலை, போர் ஆகிய பெயர்களில் அழைக்கின்றனர்.

வெள்ளை : மாட்டின் நிறம் முழுவதும் வெள்ளையாக இருக்கும் மாட்டினை இவ்வாறு அழைக்கின்றனர். அதனுடைய பெயர்களாக வெள்ளை, பால்வெள்ளை, வெள்ளைக் கொம்பன், வெள்ளைக் குடும்பன், வெள்ளைப் போரான் என அழைக்கின்றனர்.

மறை : இரண்டு நிறங்கள் மட்டும் மாட்டில் இடம்பெறுவது. மறை என்பது கால்நடைகளைக் குறிப்பிடும் ஒரு நிறம். பிள்ளை நிறத்தில் வெளிர் கருப்பு நிறத்திட்டுகள் முகம், கழுத்து, வயிறு பகுதிகளில் அழுக்கினைப் போன்று காணப்படும்.

அழுக்குமறையன், கருமறையான், கருப்புமறைக்காளையினைக் குறிப்பிடுகின்றனர். கருமறைக்காளை, மறைச்சிவலை, செம்மறைக்காளை, செம்மறையன், சலங்கைமறை, மறைஇல்லாதது என பல நிறங்களில் அழைக்கின்றனர். இதனையே கலைத்தொகை,

செவிமறை நேர்மின்னு நுண்பொறி வெள்ளைக்

கதனஞ்சான் பாய்ந்த பொதுவனைச் சாடி (கலித்தொகை :

101 : 27-28)

என்று விமறுவாயிருக்கின்ற விளங்கும் நுண்ணிய சிவந்த பொறிகளை யுடைய ஆயர் நேர்ந்துவிட்ட வெள்ளை யெருத்தினது கோபத்தை அஞ்சானாய் அதன்மேலே பாய்ந்த பொதுவனை நுதியைத் துளைத்து முனையினையுடைய கோட்டாலெடுத்துக் குலைப்பதனுடைய தோற்றரவைக் காணாய் என்று குறிப்பிடுகின்றது.

காரி : கருப்பு நிறக்காளையினைக் காரி என்று குறிப்பிடப்படுகின்றது. இந்த காரி நிறப்பெயர்களாக, கட்டைக்காரி, கருங்கூழை, கருப்பன், காரிக் காளை, வட்டக் கரியன், பணங் காரி, செம்பூத்துக் காரி, காரி மாடு,

அத்தக்கருப்பன் என பலப் பெயர்களில் அழைக்கின்றனர். இதனையே கலித்தொகை,

வஞ்சினம் வாய்த்தானும் போன்ம்

சுடர் விரிந்தன்ன சுரி நெற்றிக் காரி

விடரி அம் கண்ணிப் பொதுவனைச் சாடி, (கலித்தொகை :

101 : 20-22)

மதிவிரிந்தாற்போன்ற சுட்டியை நெற்றியிலேயுடைய கரிய எருது முழைஞ்சினையுடைய மலையிற்பூவாற்செய்த அழகையுடைய கண்ணியையுடைய பொதுவனைத் துகைத்துக் குடர்சரியும்படி குத்திக் கோட்டிடைக் கொண்டு குலைப்பதனுடைய தோற்றரவைக் காணாய் என்று கூறுகின்றது.

கட்டைக்காரி : கட்டையாக இருக்கும் கருப்புக் காளை கட்டைக்காரி என கூறப்படுகிறது.

அத்தக்கருப்பன் : அத்தன் என்னும் சொல்லுக்கு தகப்பன், மூத்தவன், மூத்தோன், குரு, முனிவன், உயர்ந்தோன், சிவன், விஷ்ணு, அருகன், கடவுள் என பலப் பொருள் உண்டு. ஆனால் இங்கு தவப்பன், மூத்தோன் என்றப் பொருள்கள் ஏற்புடையதாகக் காணப்படுகின்றன. இவ்வாறு மூத்த அல்லது தப்பனாக அமைந்தக் கருப்புக் காளையினை இவ்வாறு அழைக்கப்படலாம். அத்தன் என்ற சொல் சங்க இலக்கியங்களில் பல இடங்களில் பயின்றுவந்துள்ளன.

மயிலை

மயிலை என்பது மாட்டின் நிறத்தினைக் குறிக்கும் பெயர். அதாவது மாட்டின் முன்புறம் திமில் பகுதியில் இருந்து தலைப்பகுதி முழுவதும் கருப்பாக இருக்கும். முன்னங்கால் பகுதியும் கருப்பாக இருக்கும். அதேபோல் மாட்டின் பின்புறம் பின்னங்கால் பகுதி முழுவதும் கருப்பாக இருக்கும். மயிலை வகையில் கண்ணன்மயிலை, பனங்காய்மயிலை, மஞ்சமயிலை, மயிலை, மயிலைக்காளை, காக்கா மயிலை என பல வகைப்படும். இவற்றுள், கருக்கய் மயிலை என்பது மாட்டின் முன்புறம் பின்புறம் அடர் கருப்பிற்கு பதிலாக மஞ்சள் கலந்து இருக்கும். கருக்காய்

என்பது நெல்லின் இளங்காய். இவற்றுள் அரிசி இல்லாமல் பதராகக் காணப்படும். இச்சொல் மிகவும் பழமையானது என்பதை,

துனியும் புலவியும் இல்லாயின் காமம்

கனியும் கருக்காயும் அற்று (திருக்குறள் ; 1306)

என்று திருக்குறள் குறிப்பிடுகிறது.

செவலை : சிவப்பு நிறத்தில் இருக்கும் காளை. செவலை எருது,

பிள்ளை ; வெளிர் சந்தன நிறத்தில் இருக்கும் காளை. இதனை சந்தனப்பிள்ளை, கழுத்திகாபிள்ளை, வட்டப்புல்லை என பலபெயர்களில் அழைக்கின்றனர்.

ஆ. மாட்டினைப் பழக்குதல்

மாட்டினை வேளாண்மைத் தொடர்பான பல்வேறு பணிகளுக்காக பழக்கப்படுத்தினர். இத்தன்மைத் தொடர்பான பல வழக்குகள் காணப்படுகின்றன.

பெண்கள் பிடிக்கலாம் : சில மாட்டினை எல்லோராலும் பிடிக்க முடியாது. சில மாட்டினை எல்லோரும் பிடிக்கலாம். இவ்வாறு பெண்கள் மாட்டைப் பிடித்தாலும் எதுவும் செய்யாத அளவிற்கு குணம் படைத்த மாட்டை கூறுகின்றனர்.

கால் அணைத்தல் : பால் கறக்க சில மாடுகள் நிற்காது. அத்தகைய மாட்டின் பின்னங்கால் இரண்டையும் கயிறு கொண்டு கட்டப்பட்ட பிறகு பால் கறக்கப்படும். பின்னங்காலினைக் கட்டுவதினை கால் அணைத்தல் எனப்படுகிறது.

அணை கயிறு : பால் கறக்கும்போது காலைத் தூக்கி உதைத்து விடாமல் இருக்க மாட்டின் பின்னங் கால்களைச் சேர்த்துக் கட்டும் கயிறு.

மடி காமித்தல் :

மாட்டினை பல்வேறு தேவைகளுக்கு பயன்படுத்துவதினைப்போல பால் தேவைக்காகவும் பயன்படுத்துகிறோம். மாட்டின் பாலினை கறப்பதற்கு எல்லா மாடுகளும் அனுமதிப்பதில்லை. அதனை கொஞ்சம்

கொஞ்சமாக பழக்க வேண்டும் . முதலில் மாட்டின் மடியினை லேசாக தொட வேண்டும்.

மடி பழக்கம்

மாட்டின் உரிமையாளர் மட்டும் இல்லாமல் யார் வேண்டுமானாலும் பால் கறப்பதற்கு அனுமதி அளிக்கும் வகையில் பழக்கம் உள்ள மாட்டினைக் குறிப்பிடுகின்றனர்.

உழவுப் பழக்கம்

உழவு ஓட்ட பழக்கிய மாட்டை உழவுப் பழக்கம் எனப்படுகிறது.

ஏர் பழக்கம்

ஏர் ஓட்டும் பயிற்சியினைக் கொண்ட மாடு.

வேலை பழக்கம்

மனித சமூகம் மாடுகளை உணவுக்காக பயன்படுத்துவதைனப்போன்று உணவு உற்பத்திக்கும் பயன்படுத்துகிறது. இவ்வாறு உணவு உற்பத்திக்கான அடிப்படை தொழில்களில் வேளாண்மை இன்றியமையாதது. இத்தகைய வேளாண் தொழில் தொடர்பான உழவு ஓட்டுதல், வண்டி இழுத்தல் முதலியப் பணிகள் செய்யத் தெரிந்த மாட்டினை வேலை பழக்கம் என்று கூறுகின்றனர்.

கைப் பழக்கம்

மாடுகள் தன்னுடைய உரிமையாளர்களைத் தவிர்த்து மற்றவர்கள் பிடிக்கச் சென்றால் மாடு முட்ட வரும் அல்லது மிரளும். இவ்வாறு இல்லாமல் யார் பித்தாலும் அமைதியாக இருக்கும் மாடுகளை கைப்பழக்கம் எனப்படுகிறது.

வண்டி பழக்கம்

வேளாண்மை, வேளாண் சார் பணிகளுக்கு தேவையான பொருள்களை இரு இடத்திலிருந்து இன்னொரு இடத்திற்கு கொண்டு செல்ல வண்டி தேவை. இவ்வண்டியினை இழுத்து செல்வதற்கு மாடுகளைப் பழக்க வேண்டும். இதனை வண்டி பழக்கம் என்று கூறுகின்றனர்.

இ. மாட்டின் வயது

மாட்டின் வயது தொடர்பான வழக்குகள் பின்வருமாறு.

ஈத்து : மாடுகள் கன்று ஈனும் காலத்தினைக் குறிப்பது.

தலை ஈத்து : முதல் முதலாக கன்று ஈனும் மாட்டை தலை ஈத்து மாடு எனப்படுகிறது.

தலைச்சன் : முதல்முதலாக கன்று ஈனும் மாட்டை குறிக்கப்படுகிறது.

முதல் ஈத்து : முதல்முதலாக கன்று ஈனும் மாட்டை குறிக்கப்படுகிறது.

தலைச்சங் கன்னு : மாடு முதல் முதலாக ஈன்ற கன்று.

கறவை : பால் கறக்கும் மாட்டை கறவை மாடு என்கின்றனர்.

சினை : கருவுற்ற மாட்டை சினை என்கின்றனர்.

கிடாரி : பெண் மாட்டைக் கிடாரி என்று குறிப்பிடுகின்றனர்.

காரம்பசு : மாட்டின் ஒரு வகை. மாட்டின் நாக்கு, காம்புப் பகுதி கருப்பாக இருக்கும். மற்றப்படி எல்லா மாடுகளினைப் போன்று எல்லா நிறங்களில் காணப்படலாம்.

பூச்சிக்காளை : இனப்பெருக்கத்திற்காக வளர்க்கப்படும் காளை.

செல தாக்குதல் : மாடுகளுக்கு ஏற்படுகின்ற நோய். அதிக அளவு வெப்பத்திலிருந்தால் இந்நோய் ஏற்படும்.

சொக்கு பிடித்தல் : முற்றாத இளம் சோளத் தட்டு அல்லது கொழுந்து ஆமணக்கு தலைகளைச் சாப்பிட்டால் ஏற்படும் நோய்.

வெள்ளப்படுதல் : மாடு இணை சேர்வதற்கான பருவம் வந்துவிட்டதை மாட்டின் பிறப்புறுப்பில் வடியும் திரவத்தினை குறிப்பிடுகின்றனர்.

காளைக்கு சேர்த்தல் : மாட்டை காளையோடு இணை சேர்த்தலைக் குறிப்பிடுகின்றனர்.

சீம்பால் : மாடு கன்று போட்டபின் சுரக்கும் முதல் பால். மஞ்சள் நிறத்தில் இருக்கும்.

மடி கட்டுதல் : பால் மாட்டில் தினந்தோறும் பால் கறக்க வேண்டும். அவ்வாறு கறக்கவில்லை என்றால் மாட்டின் மடி வீக்கம் பெறும். இதனை

மடி கட்டுதல் என்கின்றனர். இதனால் மாடு இறக்கும் நிலைக்கு கூட சென்றுவிடும்.

வத்தக் கரவு : பால் சுரக்கும் தன்மை குறைந்த மாட்டை வத்தக் கரவு எனப்படுகிறது.

கெட மாடு : மேச்சலுக்கு விடாமல் காட்டியே வைத்திருக்கும் மாடு.

வால் சன்னம் : மாடுகளுக்கு வாலினைப்பார்க்கும்போது தடித்த வாலாக இருக்காமல் மேல் பகுதி தடிமனாகவும் கீழ்ப்பகுதி வர சின்னதாக இருக்க வேண்டும் இதனை வால் சன்னம் என்கின்றனர். சன்னம் என்றால் வால் மெலிவாக இருப்பது.

பல்சேர்மாணம் : மனித சமூகங்களுக்கு பயன்படக்கூடிய விலங்குகளின் வயதினைப் பல்லினைக் கொண்டு கணக்கிடப்படுகிறது. அவற்றுள் மாட்டினத்தில் பிறக்கும்போதே எட்டு பற்கள் காணப்படும். இதனை பால் பற்கள் என்று அழைக்கின்றனர். இந்த பற்கள் குறிப்பிட்ட இடைவெளியில் ஒவ்வொன்றாக விழுந்து முளைக்கும். இதனை அடிப்படையாகக் கொண்டு மாட்டின் வயது கணக்கிடப்படும். இதை யாரும் ஏமாற்ற முடியாது. மாட்டின் வாயினை பிடித்துப் பார்த்தால் தெரிந்துவிடும். இவ்வாறு எட்டு பல்லும் விழுந்து முளைத்து விட்டால் அதனை பல் சேர்மானம் எனப்படுகின்றது. கடைசிப்பல் விழுந்து முளைத்தால் அதனை கடப்பல் அல்லது கடைசி முளைப்பு எனப்படுகிறது. **பல் போடுதல் :** மாட்டிற்கு வயது பல்லினைக்கொண்டு கணக்கிடப்படுகிறது.

மடி விடுதல் : சினை மாடு கன்று போடும் நேரம் வந்ததும் மடி இறங்கும். தனை மடி விடுதல் எனப்படும்.

மடி சொரத்தல் : மாடு சினையானால் மடி வளரும். இதனை மடி சொரத்தல் எனப்படுகிறது.

மடி அடக்குதல் : தாய் மாடு பால் கரக்கும்போது எல்லாப் பாலையும் பீய்ச்ச விடாமல் கன்றுக்காக பாலினை அடக்கி வைத்துக் கொள்ளும். இதனை மடி அடக்குதல் என்பர்.

முடிவுரை

இவ்வாறு மாடு தொடர்பான எண்ணற்றக் கலைச்சொற்கள் காணப்படுகின்றன. இவற்றுள் சில மட்டும் இங்கு விளக்கப்பட்டுள்ளன. மாடு பற்றி பண்பாட்டுக் கலைச்சொல் அகராதி உருவாக்கும் அளவிற்கு நிறைய தரவுகள் தொகுக்க வேண்டியது நம் கடமை.

குறிப்புகள் :

சுப்பிரமணியன், அறிஞர் ச.வே.(உ.ஆ.), (2010), சங்க இலக்கியம் – எட்டுத்தொகை,தொகுதி-1, மணிவாசகர் பதிப்பகம், பாரிமுனை, சென்னை.

சுப்பிரமணியன், அறிஞர் ச.வே.(உ.ஆ.), (2010), சங்க இலக்கியம் – எட்டுத்தொகை,தொகுதி-2, மணிவாசகர் பதிப்பகம், பாரிமுனை, சென்னை.

சிவசங்கரன், புலவர் வ. .(உ.ஆ.), (2002), திருக்குறள் தெளிபொருள், பொதிகைப் பதிப்பகம், சென்னை.

சு. தமிழ்ச்செல்வியின் 'கீதாரி' புதினத்தில் மக்களின் பண்பாட்டுச் சூழல்

இ. கனகதுர்கா

அரசு கலை அறிவியல் கல்லூரி

தொண்டாமுத்தூர்.
ananthavel@buc.edu.in

ஆய்வுச் சுருக்கம்

கீதாரி மக்கள் ஆடு மேய்க்கும் தொழிலை முதன்மைத் தொழிலாகக் கொண்டவர்கள். இவர்கள் இடம்விட்டு இடம்பெயரும் வாழ்க்கை முறையினை உடையவர்களாகக் காணப்படுகின்றனர். நிலையான இடம் சார்ந்த வாழ்வை மேற்கொள்ளவில்லை எனினும் அவர்களுக்கென்ற தனித்த பண்பாடு என்பது ஒன்று உள்ளதைக் காணமுடிகிறது. பல்வேறு இடங்களுக்குச் சென்றாலும் தங்களுக்கான தம் இனம் சார்ந்த பண்பாட்டை விட்டுக்கொடுக்காதவர்களாகவும் பண்பாட்டைப் பேணுபவர்களாகவும் உள்ளனர். இடப்பெயர்வு வாழ்க்கை, மணமுறை, இறப்புச் சடங்கு போன்றவை அவர்களின் பண்பாட்டையும் தனித்த அடையாளத்தையும் காட்டுவதாக அமைகின்றன. சு. தமிழ்ச்செல்வியின் கீதாரி புதினம் கீதாரி இன மக்களின் வாழ்வியலை முழுவதும் சித்திரிப்பதாக அமைந்துள்ளது.

குறிச்சொற்கள்

கிடை போடுதல் - விவசாயிகளிடம் கூலி பெறுதல் - கீதாரிகள் - வாக்குக் கொடுத்தல் - சித்தப்பன் மணமுறை - இடப்பெயர்வு - நாடோடிகள்.

முன்னுரை

புதின இலக்கிய மரபில் சமூகப் புதினங்கள் குறிப்பிட்ட இனத்தின் பண்பாடுகளையும் தொழில் மற்றும் வாழ்வியல் தேவைகளையும் பேசத் தோன்றின. அவ்வகையில் கீதாரி புதினம் ஆடுகளை மேய்க்கும் தொழிலையுடைய இடையர்களின் வாழ்வியலைப் பேசுகிறது. இன்ப துன்பங்களை நுகர்ந்து மனத் துணிவுடன் வாழ்வதே வாழ்க்கை. அந்த

வாழ்க்கையை மனிதன் எவ்வாறு வரையறுத்து வாழ்கின்றான். அவன் அந்த வாழ்வை வாழ எதிர்கொள்ளும் சிக்கல்கள் எவை என்பதையும் அதற்கான காரணிகளையும் அவ்வினத்தின் பண்பாட்டுச் சூழலோடு அணுகுகிறது இக்கட்டுரை.

‘கீதாரி’ புதினத்தில் மக்களின் வாழ்வியல் குறித்தப் பதிவுகளை பின்வரும் கூறுகளின் வழி அணுகலாம்.

1. மரபு சார்ந்த வாழ்வு
2. துணிவற்ற தன்மை
3. வாழ்வியல் முன்னேற்றம்

1.மரபுசார் வாழ்க்கைமுறை

காலங்காலமாக உள்ள பழக்கங்களை இம்மக்கள் பின்பற்றி வருகின்றனர். மரபு சார்ந்த வாழ்க்கை நிலையில் பின்வரும் கூறுகள் இடம் பெறுகின்றன.

1. உணவுமுறை
2. திருமணமுறை
3. நம்பிக்கைகள்
4. வாக்குக் கொடுக்கும் முறை
5. ஈமச்சடங்கு முறை

உணவுமுறை

ஆடு மேய்க்கும் தொழிலைக் கொண்ட இம்மக்கள் ஒருமுறை சமைத்து இருவேளை உண்ணும் பழக்கமுடையவர்களாக உள்ளனர். இவர்களது தொழில் சூழல் காரணமாக சுவைக்கு முக்கியத்துவம் தராமல் ஏதோ உணவு உண்ணும் வேலையை முடித்தோம் என்ற எண்ணத்தில் வாழ்கின்றனர். இதனைப் புதினம் பின்வருமாறு காட்டுகிறது.

“இரவில் ஒருமுறை மட்டும் தான் சோறு ஆக்குவாள். இருவருக்கும் தினமும் இரண்டுவேளை சோறுதான். இரவு சுடுசோறு, காலையில் பழைய சோறு. எவ்வளவு மழையாயிருந்தாலும் பனியாயிருந்தாலும் இந்த முறை மாறாது” (ப.40) என்ற வரிகளின் வழி இதனை அறியமுடிகிறது. ஒரு குடும்பத்தில் சமைக்கப்படும் உணவுகள் அக்குடும்பத்தின் பொருளாதார மற்றும் சமூக இருப்பை வெளிப்படுத்துவனவாகும். நாம் என்ன உணவு சாப்பிடுகிறோம் என்பதை வைத்தே நம் நிலையைப் பாதி அளவிற்கு அறுதியிட்டுவிடலாம். அவ்வாறே கீதாரி மக்களின் வாழ்வும் அவர்களது உணவில் பிரதிபலிப்பதைக் காணமுடிகிறது.

திருமணமுறை

கீதாரி மக்கள் தங்கள் உறவுக்குள்ளேயே திருமணம் செய்துகொள்ளும் அகமண முறையைக் கொண்டவர்களாக உள்ளனர்.

1. உறவு முறையில் திருமணம்
2. மாப்பிள்ளை இல்லாமல் திருமணம்

உறவு முறையில் திருமணம்

ராமு கீதாரி தான் வளர்த்த கரிச்சாவுக்கு மாப்பிள்ளை பார்க்கிறார். மாப்பிள்ளை வீட்டார்க்குப் பெண்ணைப் பிடித்துவிடுகிறது. ஆனால் கரிச்சா வெள்ளைச்சாமியுடன் தங்கி இருப்பதால் சந்தேகப்படுகின்றனர். கீதாரி கோபமாகப் பேசி அவர்களை அனுப்பிவிடுகிறார். கரிச்சாவை வெள்ளைச்சாமிக்கே திருமணம் செய்துவைக்க விரும்புகிறார். பின்பு வெள்ளைச்சாமியையும் கரிச்சாவையும் திருமணத்துக்குச் சம்மதம் கேட்கிறார். இருவரும் மகிழ்ச்சியுடன் சம்மதத்தை தெரிவிக்கின்றனர். “சித்தப்பன் மொறயில பொண்ணக் கட்டுறது புதுசில்ல நம்மளுக்கு. மச்சி, இல்லன்னாக்க மச்சிபெத்த மயங்குற மேரி எத்துனயோ பேரு கட்டிருக்காக ” (ப.74) என்று புதினம் கூறும் உறவு முறையானது பிற இனத்தவரின்

உறவு முறைகளிலிருந்து மாறுபட்டதாக அமைந்திருப்பதை அறியமுடிகிறது. தமிழ் நிலத்தில் பெரும்பான்மையும் அக்காள் மகளை மணத்தல், மாமன் மகளை மணத்தல், அத்தை மகளை மணத்தல் போன்றவை அகமண உறவு முறைகளில் நடைபெறுகின்றன. இசுலாமியர்களின் மணமுறையும் சற்று மாற்றமுடையது. அவ்வாறே கீதாரிகளின் மணமுறையானது சித்தப்பாக்களை மணப்பதாகக் காணப்படுகிறது. இவ்வாறான மணமுறை தமிழ்ச்சூழலில் கீதாரிகளிடம் மட்டும் காணப்படுவதை அறியமுடிகிறது.

மாப்பிள்ளை இல்லாமல் திருமணம்

கீதாரி மக்கள் வெவ்வேறு இடத்தில் ஆடுகள் மேய்த்துப் பிழைக்கும் அலைகுடிகளாகக் காணப்படுகின்றனர். தங்களுக்கென்று தனித்த குடும்பம் மற்றும் உறவுகள் இருப்பினும் கூட அவர்கள் ஒரே ஊரிலோ அல்லது பகுதியிலோ வசிப்பவர்களாக இல்லை. மேய்ச்சலுக்கான இடத்தைத் தேடி அலைவதும் அங்கு கிடைபோடுவதும் அவர்களது தொழிலாகவும் வாழ்க்கை முறையாகவும் உள்ளது. புதினம் காட்டும் கீதாரிகளின் வாழ்வில் திருமணத்துக்கு வெள்ளைச்சாமி ஆடுகளை விட்டு வரமுடியாத நிலையில் ராமு அவனுடைய தடிக்கம்பினை வாங்கி வந்து கரிச்சாவின் பக்கத்தில் மாப்பிள்ளையாக பாவித்துத் திருமணம் செய்து வைக்கிறார். இதனை,

“கூண்டின் வரிச்சியில் தடிக்கம்பு செருகியிருந்தது. அதை எடுத்தாள். அந்தக் கம்புதான் மனையில் அவளுடன் மாப்பிள்ளையாய் உட்கார்ந்திருந்தது. அவளுக்குத் தாலிக் கட்டிய கணவன் அது. கல்யாணத்தன்று பூசிய மஞ்சளும் பொட்டும் காய்ந்து போய் அப்படியேயிருந்தது. தலைப்பாகையாய் கட்டியிருந்த துண்டுத் துணியும் முடிச்சி அவிழாமலிருந்தது. தடிக்கம்பை தன் கன்னத்தோடு வைத்து உரசினாள். ‘சித்தப்பா’ என்று மென்மையாய் முணுமுணுத்தது அவளுடைய உதடுகள். வெட்கத்தில் தடிக்கம்பிற்கு முன் தலைகுனிந்து

நின்றாள்” (ப.123) என்ற இவ்வரிகள் மாப்பிள்ளைக்குப் பதிலாகத் தடிக்கம்பினை முன்னிறுத்தித் திருமணம் செய்துகொள்ளும் முறை விவரிக்கப்படுகிறது.

கைம்பெண் திருமண முறை

மனைவி இறந்துபடின் அவளது கணவன் உடனே மறுமணம் செய்துகொள்ளும் வழக்கம் பெரும்பான்மைச் சமூகங்களிடையே உள்ள பொது வழக்கமாகும். ஆனால் கணவன் இறந்தால் அப்பெண் காலம் முழுவதும் தனிமைச் சிறையில் சிக்கித் தவிப்பதும் தனக்கான துணையின்றி தனது பாலியல் தேவைகளைப் பூர்த்தி செய்துகொள்ள இயலாமல் வாடுவதும் தமிழ்ச் சமூகச் சூழலில் பழங்காலந்தொட்டு இருந்துவரும் வழக்கமாகும். இவ்வழக்கம் இருபதாம் நூற்றாண்டு காலகட்டத்தில் கடுமையான விமர்சனத்திற்கு உள்ளான ஒன்றாகும். இதற்கு முன்மாதிரியாக கீதாரிகளின் மணவாழ்வு அமைந்துள்ளதைக் காணமுடிகிறது. அண்ணன் இறந்த பிறகு அவன் மனைவியைத் தம்பி திருமணம் செய்து கொள்ளும் பழக்கம் கீதாரிகளிடையே உள்ளது. இதனை

“அண்ணன் செத்துவிட்டால் அண்ணன் பெண்டாட்டியை தம்பி கட்டிக் கொள்வதுதான் ஆட்டுக்கார இடையர்களின் வழக்கம்” (ப.112) என்று கூறும் புதினம் அண்ணன் இறந்த பின்பு தனது அண்ணியாகிய பெண்ணினை மணமுடித்து வாழும் குடும்ப அமைப்பினை எடுத்துரைக்கிறது.

சகுணம் பார்க்கும் பழக்கம்

கீதாரி மக்கள் சகுணம் பற்றிய நம்பிக்கையுடையவர்களாகக் காணப்படுகின்றனர். தங்கள் வாழ்வில் நிகழப்போகும் சம்பவங்களைச் சகுணங்கள் முன்னமே உரைப்பதாக அல்லது வெளிப்படுத்துவதாக

நம்புகின்றனர். முயல் கூட்டத்தைப் பார்த்த ராமு, இச்சகுணம் தங்களுக்குத் துன்பம் வரப்போவதை உணர்த்துவதாகக் கூறி மற்றவர்களை எச்சரிக்கிறார். “எலேய் மொச செதறி ஓடுதுடோய்.... மொசச் சவுணம் பொல்லாச் சவுணமுடோய். ஆடுவள பத்தரமாக பாத்துருங்கடோய்” (ப.76) என்று முயல் சகுணத்தைக் கூறி எச்சரிப்பது கீதாரிகளிடையே நிலவும் சகுணம் பார்க்கும் முறையினைக் காட்டுகிறது.

வாக்குக் கொடுக்கும் முறை

கீதாரி இன மக்கள் சொல்லும் வாக்கை காப்பாற்றுபவர்களாகவும் கொள்கை நிலைப்பாடு உடையவர்களாகவும் இருப்பதைப் புதினம் காட்டுகிறது.

அண்ணன் இறந்த பிறகு, அவன் மனைவியைத் திருமணம் செய்து கொள்ள சம்மதிக்கிறான். அதனைக் கேட்ட ராமு கொடுத்த வாக்குப்படி செய்து கொள்ள வேண்டுமென்று கூறுகிறார். ஒருவருக்கும் தெரியாமல் எங்கேயாவது சென்று விடலாம் என்றெண்ணிக் கொண்டிருக்கும் அவன் மனநிலையை உணர்ந்த ராமு ஆட்டுக்காரர்களிடம் நிலவி வரும் வாக்குக் கொடுக்கும் முறையை பின்வருமாறு விளக்குகிறார்.

“திக்குக்கு ஒருத்தனா திரிஞ்சிக்கிட்டு இருந்தாலும் ஆட்டுக்காரவுக அம்புட்டு பேருக்கும் தெரிஞ்சிப் பெயிரும் ஓங்கத. வாக்குத் தீத்துக்கிறாம எவனும் ஒனக்குப் பொண்ணு குடுக்கமாட்டான் தெரியுமூல்ல?” (ப.190) என்று கூறும் ராமு கதாப்பாத்திரம் கீதாரிகளிடையே காணப்படும் வாக்குக் கொடுக்கும் முறையை எடுத்துரைக்கிறது.

கீதாரிக்குக் கிடை கட்டிய கூலியைக் கொடுக்காத வயல்காரர்கள் மீது வாக்கு விடுகிறார்கள் கீதாரி மக்கள். இவ்வாக்குத் தீக்கிர வரைக்கும் அந்த நிலத்தில் எதுவும் விளைய கூடாது என்று வாக்கு விடுகின்றனர். இவர்கள் கூறும் வாக்கு என்பது சாபம் என்ற நிலையில் அமைவதைக் காணமுடிகிறது.

“எங்களத் தேடிக் கண்டுபிடிச்சிக் கெடக் கூலியக் குடுத்து வாக்குத் தீத்துக்கிற் வரைக்கும் வெள;ளாம, புல்லு பூண்டு எதுவும் மொளக்காம பொட்டலாய் பெயிறணும். இந்தக் கொல்லயில அருவும் அத்தமிச்சிப் பெயிறணும்” (ப.204) என்று வாக்கு விட்டுவிட்டு திரும்பிப் பார்க்காமல் வந்துவிட்டார்கள்” என்ற கூற்றின் வழி சாபமிடுவதை அறியமுடிகின்றது.

ஈமச்சடங்குமுறை

மனித உடலை விட்டு உயிர் நீங்கியதும். அவ்வுயிர் முக்கியடைய சடங்குகள் இன்றியமையாதது என்று பழங்காலந்தொட்டு மக்களிடையே நம்பிக்கை நிலவுகிறது. இறப்பு, இறப்பிற்குப் பிறகான நிலையை ஒவ்வொரு மதமும் இனமும் வெவ்வேறு வகையில் விளக்குகின்றன. இறந்தவரின் உறவினர்களால் நிகழ்த்தப்பெறும் சடங்கு முறையானது அவர்களை சொர்க்கத்திற்குக் கொண்டு சேர்க்கும் என்று நம்புகின்றனர். இறந்தவர்களின் ஆன்மா சடங்குகளில் படைக்கப்படும் படையல் பொருட்களை ஏற்கும் என்பதும் அவர்கள் செய்யும் சடங்குகளால் திருப்தியடைந்த ஆன்மாவானது அவர்சார்ந்த குடும்பத்திற்கு வரும் தீங்குகளை நீக்கும் என்றும் மக்கள் நம்புகின்றனர். நாடோடிகளாக வாழ்க்கை நடத்தும் கீதாரிமக்கள் எங்கு இறந்தாலும் உடலைத் தங்களது சொந்த ஊரில் அடக்கம் செய்யும் பழக்கத்தைக் கொண்டவர்களாக உள்ளனர். இதற்கு,

“நாடோடியா அலயிரம். சொந்த மண்ணுல ஒக்காந்து ஒருவேள சோறு திங்கிறதில்ல. சாவுக்குள்ளயாவுது ஒடம்ப ஊருகொண்ட சேத்துடனும், என்பது ஆட்டுக்காரர்களின் விருப்பமாக இருந்தது. ஆடுமேய்த்துக் கொண்டிருக்கும்போது எந்த ஊரில் யார் செத்தாலும் உடலை சொந்த ஊருக்குக் கொண்டு வந்து போட்டுத்தான் அடக்கம் செய்து கொண்டிருந் தார்கள்.” (ப.129) என்ற வரிகள் சான்றாகின்றன.

“கருப்பையாவின் மகன் ஆதியப்பன் இறந்ததும் அவனுடைய உடலையும் மேமங்களத்திற்குக் கொண்டு செல்ல வேண்டுமென்று

நினைத்தார் கருப்பையா. தன்னிடம் நின்ற ஆடுகளில் நான்கைந்து ஆடுகளைப் பிடித்து விற்றுவிட்டு வாடகைக் கார் பிடித்து உடலை ஏற்றிக்கொண்டு போனார்கள்” (ப.129)

ராமு கீதாரியின் மனைவி இருளாயி உடல் நலக்குறைவால் மருத்துவமனையில் சேர்க்கப்படுகிறாள். இருப்பினும் நோய்வாய்ப்பட்ட இருளாயி இறந்துவிடுகிறாள். அவரது பிரிவு குடும்பத்தினரைக் கலக்கமடையச் செய்கிறது. ராமு தங்களின் குல வழக்கப்படி சொந்த ஊரான மேமங்களத்திற்குக் கொண்டு செல்கிறார். இதனை,

“கார் எடுத்து உடலை ஏற்றிக்கொண்டு மேமங்களத்திற்குப் போனார். தன் சொந்த ஊரில் தன் பெண்டாட்டியின் உடலைப் போட்டுச் செய்ய வேண்டிய சடங்குகளை எல்லாம் செய்துவிட்டு வந்தார்.” (ப.164) என்று புதினத்தின் பகுதி விவரிக்கின்றது.

நிலையான வாழ்விடங்களை அமைத்தல்

கீதாரி மக்கள் தங்களின் குலத்தொழில் வழியாக சம்பாதித்தவற்றைக் கொண்டு வீடு கட்டுவதற்கான மனை வாங்குகின்றனர். நாடோடிகளாய் கிடைத்த இடத்தில் தங்கிக் கொண்டு வாழ்ந்து வந்த அம்மக்கள் தங்களுக்கு நிலையான வாழ்விடங்களை அமைத்துக்கொள்ள முற்படுகிறார்கள். இதனை,

“ஊரவுட்டு கௌம்பக்குள்ள அஞ்சாடும் பத்தாடுமா கௌம்புனவனு க எல்லாம் இப்ப சம்பாரிச்சி பரமக்குடியில் லூட்டுமன வாங்கிப் போடுறானுகடா. செலபேரு வுட்டுகட்டி வாடகைக்கி வுட்டுருக்கானவடா” (ப.120) என்ற கூற்று வெளிக்காட்டுகிறது.

வெள்ளைச்சாமியிடம் உள்ள பணத்திற்கு ராமு கீதாரி வீடு கட்டுவதற்காக மனை வாங்க முடிவு செய்கிறார். இதற்கு,

“ஆடுவிற்ப பணம் வெள்ளைச்சாமியின் மடியில் கனமாக இருந்தது. ஏற்கனவே அவனிடம் சேமிப்பாக இருந்த பணம் வேறு நிறைய இருந்ததால் இந்த பணத்த வச்சிக்கிட்டு மொதல்ல ஓம்பேருக்கு மனய

வாங்கிப் போடுறண்டா. வெலக்கித் தக்கனபடி ஒண்ணுக்கு ரெண்டா எடத்த வாங்கிப் போட்டுட்டா காசிக்கி அழிவிருக்காது வூடுகட்டகுள்ள. ஒண்ண வித்துட்டுக்கொட ஒண்ணுல கட்டிக்கிடலாம்” (ப.120) என்ற கூற்று வெளிப்படுத்துகிறது.

முடிவுரை

கீதாரி இன மக்கள் ஆடுமேய்க்கும் தொழிலைக் கொண்டுள்ளதால் அவர்களின் பொருளாதாரம் அத்தொழிலை மையமிட்டதாகவே உள்ளது. கல்வி அறிவில் மிகவும் பின்தங்கியவர்களாக உள்ளனர். போதிய விழிப்புணர்வும் வாழ்வில் முன்னேற்றத்திற்கான வழிவகையினை அறியாதவர்களாகவும் இருப்பதை அவர்களது வாழ்க்கைக் காட்டுகிறது. ஆடு மேய்க்கும் தொழில் காரணமாக இடப்பெயர்வு வாழ்வினைக் கொண்டுள்ளனர். மணமுறை மாற்றங்கள், நம்பிக்கைகள் போன்றவை பிற இனத்தாரிடமிருந்து வேறுபடுவதைக் காணமுடிகிறது.

பார்வை நூல்கள்

சு. தமிழ்ச்செல்வி, கீதாரி, டிசம்பர் 2008, நியூசெஞ்சுரி புக் ஹவுஸ், சென்னை.

பக்தவத்சல பாரதி, தமிழகப் பழங்குடிகள், பதிப்பு 2018, அடையாளம் பதிப்பகம், சென்னை.

பக்தவத்சல பாரதி, பாணர் இனவரைவியல், பதிப்பு 2012, உலகத் தமிழாராய்ச்சி நிறுவனம், சென்னை.

நீர் சார்ந்த கலைச்சொற்கள்

சு.சக்திவேல்

பாரதியார் பல்கலைக்கழகம், கோயம்புத்தூர்
sakthigopu@gmail.com

கட்டுரைச் சுருக்கம்

மனித சமூகங்களின் பண்பாட்டு வெளிப்பாடுகளாக வாய்மொழி, எழுத்து மரபுகள் காணப்படுகின்றன. அவற்றுள் வாய்மொழி மரபுகளில் பேச்சு மொழி அடிப்படையானவை. இந்த பேச்சு மொழியில் காணப்படும் நீர் சார்ந்த வழக்காறுகளை ஆய்வதாக இக்கட்டுரை அமைகின்றது. இக்கட்டுரையில் கொங்கு நாட்டு மக்களிடம் காணப்படும் பேச்சு வழக்குகளை வானம் சார்ந்த கலைச்சொற்கள், மழை சார்ந்த கலைச்சொற்கள், நீர் நிலைகள் சார்ந்த கலைச்சொற்கள், நீர் மேலாண்மை சார்ந்த கலைச்சொற்கள், தன்மை சார்ந்த கலைச்சொற்கள், சடங்குகள் சார்ந்த கலைச்சொற்கள், உணவு சார்ந்த கலைச்சொற்கள் என்ற ஏழு வகைகளில் கள ஆய்வில் கிடைத்த 84 வகையான நீர் சார்ந்த கலைச்சொற்கள் பற்றி ஆராயப்பட்டுள்ளன.

குறிப்புச் சொற்கள் : கருக்கல் – கோட்டை – மோடம் – வெட்டாப்பு – கல்மாரி - பாரல் மழை - மேல் மாசி - உசம்பு

1. முன்னுரை

தமிழர்களின் வாழ்வியல் முறைகளில் நீர் பெரும்பங்கு வகிக்கின்றது. மனித சமூகம் உருவானதற்கும், உயிர் வாழ்வதற்கும் நீர் ஆதாரங்கள் அடிப்படையானவை. இதனடிப்படையில் நீர் தொடர்பான வழக்காறுகள் வாழ்வியல் சார்ந்த எல்லா வகையான பண்பாட்டு வெளிப்பாடுகளிலும் காணமுடியும். இவ்வகையில் மக்கள் வழக்காறுகளில் மொழி சார்ந்து எண்ணற்ற மரபு அறிவினைக் காண முடிகிறது. மொழி என்பது தொடர்புச் சாதன கருவியாக இல்லாமல் பண்பாட்டின் வேர்களாகவும் அமைகின்றன. அவ்வகையில் கொங்குப் பண்பாடு சார்ந்து

மக்கள் வழக்காறுகளில் காணப்படும் நீர் சார்ந்த கலைச்சொற்களை ஆய்வதாக இக்கட்டுரை அமைகின்றது. இக்கட்டுரையில் கலைச்சொற்கள் விளக்கம், நீர் சார்ந்த கலைச்சொற்கள் என்ற வகையில் ஆராயப்படுகின்றது.

2. கலைச்சொற்கள் விளக்கம்

தமிழ் மொழியிலுள்ள சொற்கள், பொருள் உணர்த்தும் முறைகளில் இரண்டு வகையினைக் கொண்டவை. ஒன்று சொல் உணர்த்தும் பொருளை, உணர்ந்து கொள்பவர், பிறர்க்கு எளிதில் உணர வைக்குமாறு அமைவது; மற்றொன்று, சொல் குறிக்கும் பொருளை ஒருவர் உணர்ந்து கொள்ள முடியுமானாலும், அவற்றை வரையறைப்படுத்தி, பிறர்க்கு உணர வைப்பது அவ்வளவு எளிதில் இயலாததாய் அமைவது. இவ்விரண்டாவது வகையைச் சேர்ந்ததே கலைச்சொல் எனும் சொல். இதன் பொருள் உணர்வதற்கு எளிதேயானாலும் விளக்குவதற்கு அரிதாகும். இவ்வாறு கூறியதால் ஒரு கலையில் அமையும் எல்லாச் சொற்களும் கலைச்சொற்கள் என்பது பொருள் அன்று. தோற்றத்தில் ஒத்தமைந்து, சாதாரணச் சொல்லாகவும் கலைச் சொல்லாகவும் வரும் சில சொற்கள் ஆளுமிடம் கொண்டு வேறுபட்டு நிற்பதையும் காணலாம். இச்சொற்கள் கலைச்சொல்லாய் வரும்பொழுது ஒரு பொருளிலும், சாதாரணச் சொல்லாய் வரும்பொழுது ஒரு பொருளிலும் அமைவதைக் காணலாம். ஒரு மொழியில் வழங்கும் சாதாரணச் சொற்களில் சிலவற்றைத் தேர்ந்தெடுத்து, அவற்றிற்கு ஆழமும், சிறப்புமிக்க ஒரு பொருளைச் சுட்டிப் பல்வகைக் கலைகளிலும் அறிஞர்கள் கலைச்சொற்களை வழங்கி வருகின்றனர். இதில் 'கலைச்சொல்லாக்கம்' என்ற சொல்லுக்கிணையாகக் 'குறியிடுதல்' என்னும் கூட்டுச் சொல்லைப் பயன்படுத்தியதைக் காணலாம். கலைச்சொற்களைப் பொருளுக்கேற்பப் பாகுபாடு செய்தும், வகைப்படுத்தியும் கூறுவதோடு, அவற்றிற்குப் பெயரிடுவதும்

இன்றியமையாததாகும். கலைச்சொல்லாக்கத்தினால் உருவாகும் பெயர்களின் மூலம் கலைச்செய்திகள் எளிமைப்படுத்தப்படுகின்றன. மேலும், பல புதிய கலைகளை ஒரு மொழிகளை கொணர்ந்து குவிக்கின்றன. ஒரு மொழி நன்கு சொல்வளம் பெற்றுத் திகழும் வாய்ப்பினைக் கலைச்சொல்லாக்கம் ஏற்படுத்துகிறது. பொதுவாக, கலைச் சொல்லாட்சி, ஒவ்வொரு கலையினையும், எளிமையாகவும், தெளிவாகவும், நுட்பமாகவும் உணரச்செய்கிறது¹ என்று ப.கோபாலன் குறிப்பிடுகிறார். மேலும், அறிவியல், கலையியல் முதலான துறைகளில் பயன்படுத்தப்பெறும் குறிப்பிட்ட பொருண்மையுடைய ஒரு சொல் அல்லது சொற்றொடரே கலைச்சொல் என்பது. இதற்குத் துறைச்சொல் என்று மற்றொரு பெயரும் உண்டு. வரைவிலக்கணத்தினால் இச்சொல்லின் கருத்து நிலை நிறுத்தப்படுகிறது. அச்சொல் ஒரே கருத்திலேயே அனைத்து அறிவியல் துறைகளிலும் கையாளப்படும். இதன் ஆங்கிலச் சொல் Term. இன்று நாம் கலைச்சொல் என்று குறிப்பிடுவதை பாரதியார் பரிவாஷை, ஸங்கேதம், குழுஉக்குறி என்ற மூன்று சொற்களில் குறிப்பிடுகிறார். இந்த மூன்று சொல்லும் ஒரே பொருளைப் பல வகைகளில் குறிப்பன. அதாவது ஒரு கூட்டத்தார் அல்லது ஒரு சாஸ்திரக்காரர் வேசேஷார்த்தம் தோன்றும்படிப் பயன்பட்டு வழங்கும் பொது வழக்கமல்லாத சொல் என்று வரையறுக்கிறார்² என்று இராதாசெல்லப்பன் கூறுகிறார்.

3. மொழியும் பண்பாடும்

மொழி என்பது கருத்துப் பரிமாற்றக் கருவியாக இருந்தாலும் சூழல், நிலம் சார்ந்த பண்பாட்டுக் கூறுகளைக் கொண்டதாக அடிப்படையில் கட்டமைக்கப்படுகின்றன. இதனடிப்படையில் மொழி என்பதை பண்பாடாகவும் மரபு அறிவாகவும் பார்க்கும் பார்வை மொழியியல் சார்ந்து உருவானது. இதன் விளைவாக, புதைநிலைப் பேச்சின்

கருத்தாக்கக் குறியீடே மொழி என்பதையும் சமுதாய நடத்தைக்குப் புறத்தே உள்ள கருத்தியல் குறியீடே பண்பாடு என்பதையும் உணர்ந்து கொண்டால் பண்பாட்டின் திட்டவட்டமான பகுதியே மொழி என்பது புலப்படும். பண்பாடுகளை அறிந்திடும் முயற்சிக்கான உறுதுணைக் கருவி என்று இனக்குழுக்களின் மொழிகளைக் கற்ற பல மானிடவியலாளர்கள், மொழிகளுக்கும் அவை சார்ந்த பண்பாடுகளுக்கும் இடையே ஒரு நெருக்கமான தொடர்புறு நிலவுவதைச் சுட்டி வந்தனர். இத்தகைய அறிதல்சார் பின்புலத்தில் முகிழ்த்திட்ட ஓர் இருதுறைசார் சமுதாய அறிவியலே இனக்குழுசார் மொழியியல் ஆகும். தமது ஆழ்கடல் மீன்பிடித் தொழிலோடு முதன்மைத் தொடர்புடைய காற்று, கடல், நீரோட்டம், அலை, வலை, விண்மீன்கள் உள்ளிட்டவை பற்றிய கணக்கிலடங்காத சொற்களைத் தமிழக மீனவர்கள் தமது தமிழ்க் கிளைமொழியியல் கொண்டுள்ளமை இதற்கு மற்றுமொரு சீரிய எடுத்துக்காட்டு ஆகும். ஏனெனில் நேரம் அறியவும் காற்று, மழை உள்ளிட்டவற்றை உய்த்து உணரவும் இவர்கள் விண்மீன்களையே தமக்குத் துணையாகக் கொள்கின்றனர். ஏனைத் தமிழ்க் கிளைமொழிகளில் வாடை, தென்றல் என ஓரிரு சொற்களே காற்றைக் குறித்திட வாடை, குன்று வாடை, சல்வா, மூலச் சல்வா, செம்போத்து, கொண்டல் என்று காற்றைக் குறிக்க கணக்கற்ற சொற்கள் மீனவர் தமிழ்க் கிளைமொழியில் காணக் கிடைக்கின்றன. இவ்வாறே வெள்ளி, வாடவெள்ளி, குருசு வெள்ளி, கப்ப வெள்ளி என்பன உள்ளிட்ட விண்மீன் பெயர்களும் மேழுறி, கீழுறி, வன்னி வெள்ளோம், சோனி வெள்ளோம் உள்ளிட்ட கடல் நீரோட்டத்;தைக் குறிக்கும் சொற்களும் தமிழக மீனவர் சமுதாய பண்பாட்டை எதிரொளிப்பவையே³ என்று சி.மகேசுவரன் குறிப்பிடுகிறார்.

4. நீர் சார்ந்த கலைச்சொற்கள்

தமிழர்களின் வாழ்வியல் முறைகளில் காணப்படும் எல்லா வகையான பண்பாட்டு செயல்பாடுகளில் முதன்மையான கூறாக நீர் அமைந்துள்ளது. அவ்வகையில் கொங்கு நாட்டு பண்பாட்டு வெளியில் காணப்படும் செயல்பாடுகளில் வாய்மொழி வழக்காறுகளாக பயில்வினுள்ள நீர் சார்ந்த சொற்கள் காணப்படுகின்றன. அவற்றை தொகுத்து தனித்து பண்பாட்டு மொழியியல் ஆய்வு செய்யும் வகையில் எண்ணற்ற கலைச்சொற்கள் காணப்படுகின்றன. இதனடிப்படையில் கொங்கு நாடு சார்ந்த நீர் பண்பாட்டுக் கூறுகளில் காணப்படும் கலைச்சொற்களைப் பின்வருமாறு வகைப்படுத்தலாம். அவை,

- அ. வானம் சார்ந்த கலைச்சொற்கள்
- ஆ. மழை சார்ந்த கலைச்சொற்கள்
- இ. நீர் நிலைகள் சார்ந்த கலைச்சொற்கள்
- ஈ. நீர் மேலாண்மை சார்ந்த கலைச்சொற்கள்
- உ. தன்மை சார்ந்த கலைச்சொற்கள்
- ஊ. சடங்குகள் சார்ந்த கலைச்சொற்கள்

இவற்றைப் பற்றி விரிவாகக் காண்போம்.

அ. வானம் சார்ந்த கலைச்சொற்கள்

நீருக்கு ஆதாரமானது வானம். வானத்தின் தோற்றம், நிறம், மேகக்கூட்டங்களின் நகர்வு, வானத்து நட்சத்திரங்களின் நிலை, நிலா முதலிய வானம் சார்ந்த சூழலினைக் கொண்டு மழைப் பொழியும் பொழியாது என்பதையும் மழையின் தன்மை முதலியவற்றை மக்கள் குறிப்பிடுகின்றனர். இதனைக் குறிப்பிடுவற்காக சில சொற்கள் கொங்கு மக்கள் மரபில் காணப்படுகின்றது. அச்சொற்களின் பொருண்மையானது

மழைப் பொழிதல் என்னும் செயல்பாட்டினை மட்டுமே அடிப்படையாகக் கொண்டது. அவற்றைப் பின்வருமாறுக் காணலாம்.

கருக்கல் : வெண்மேகம் மழையைத் தருவதில்லை கருமேகமே மழையைத் தரும். மழை வருவதற்கு ஆதாரமாக கருப்பாக இருக்கும் மேகமே கருக்கல் என்று அழைக்கப்படுகின்றது.

கீழ் இறங்குதல் : மேகங்கள் வானத்தில் உயரம் அதிகமானப் பகுதியில் இல்லாமல் கீழாக இருப்பதையே கீழ் இறங்குதல் என்கின்றனர். மேகம் கீழ் இறங்கியிருந்தால் மழை வருவதற்கான அறிகுறி.

கோட்டை : நிலவைச் சுற்றி வட்ட வடிவமாக இருப்பதைக் கோட்டை போட்டுள்ளது என்பர். கோட்டைப் போட்டுயிருந்தால் அடுத்த சில நாட்களில் மழை வருவதற்கான அறிகுறி.

மோடம் : சூரியன் தெரியாதபடி மேகங்கள் மறைத்தலே மோடம் ஆகும். மோடம் போட்டிருந்தால் வெயில் அடிக்காது.

வெட்டாப்பு : தொடர்ந்து இரண்டு அல்லது மூன்று நாட்கள் மழை பெய்துவிட்டு அதற்கு அடுத்தாற் போல் மழை நிற்கும் நிகழ்வே வெட்டாப்பு என்று அழைக்கின்றனர்.

வெளுப்பு : கருமேகங்கள் சூழ்ந்து தொடர்ந்து மழை பெய்து கொண்டே இருக்கும். அந்த வேளையில் வானில் ஒரு பகுதியில் மேகம் வெண்மையாக மாறும். இந்நிகழ்வு வெளுப்பு எனப்படும். வானம் வெளுத்து விட்டால் மழை குறைந்து நின்று விடும்.

ஆ. மழை சார்ந்த கலைச்சொற்கள்

மனித சமூகத்தின் பல்வேறு வகையான பரிணாம வளர்ச்சிக்கு அடிப்படையானது நீர். நீரினை அடிப்படையாகக் கொண்டுதான் வாழ்வியல் முறைகளின் தனித்தன்மைகளையும் பண்பாடுகளையும்

அடையாளப்படுத்த முடியும். இத்தகைய நீருக்கு அடிப்படையாக அமைவது மழை. மழை அல்லது நீரினைப் பற்றி பல்வேறு வகையான தொல்லியல், இலக்கண, இலக்கிய, வாய்மொழி வரலாற்றுச் சான்றுகளைக் காண முடியும். இவற்றுள் வாய்மொழி மரபில் மழையின் அளவு சார்ந்து இருக்கின்ற வழக்காறுகளைத் தொகுத்து அவற்றிலுள்ள கலைச்சொற்களைத் தொகுத்து விளக்குவதாக அமைகின்றது. மழை என்பது ஒவ்வொரு கால நிலைக்கு ஏற்றாற்போல மாறுபடும். அம்மாறுபாட்டை அடிப்படையாகக் கொண்டு பல்வேறு பெயர்களில் மழையினை அழைக்கின்றனர். அதேபோல் மழைப்பொழிதலின் அளவினைக் கணக்கிடுவதற்கு நவீன காலங்களில் மழைமானி கருவியினைக் கொண்டு கணக்கிடுகிறோம். ஆனால் நாட்டுப்புற மரபில் பல்வேறு பெயர்களில் அழைக்கின்றனர். அவற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டு மழையின் அளவுசார் கலைச்சொற்களை வகைப்படுத்தலாம். மழைப் பொழிகின்ற அளவினையும் வேகத்தினையும், திசையினையும் பொருத்து பல்வேறு அளவுமுறைகள் சொல்லப்படுகின்றன. இத்தகைய மழை, மழை தொடர்பான கலைச்சொற்களை விரிவாக ஆராயலாம்.

அடை மழை : ஒரு நாள் அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட நாட்களுக்கு மெதுவாக தொடர்ந்து மழைப் பெய்வதை அடை மழை என்று குறிப்பிடுகின்றனர். ஐப்பசி காலங்களில் அடை மழைப் பொழியும். இவ்வாறு அடை மழையினைக் குறிப்பிடும் பழமொழி ஒன்று கிடைத்துள்ளது. அதாவது ஆடு, மாடு இல்லாமல் இருப்பவர்களை சுட்டுவதாக, ஆடு மாடு இல்லாதவன் அடை மழைக்கு ராசா என்று கூறுகின்றனர்.

கன மழை : மழை மிகவும் வேகமாகவும் பெரிய துளிகளாகவும் பொழியும் மழையினை கன மழை என்று அழைக்கின்றனர். அதிக நேரம் பொழிகின்ற மழையினை கனமழை என்று குறிப்பிடுகின்றனர்.

கொட்டுதல் : வேகமாகவும் நெருக்கமான மழைத்துளிகளுடன் பொழியும் மழையினைக் குறிப்பிடுகின்றனர். மழையின் அளவினைக் குறிப்பிட்ட மழை கொட்டு கொட்டுனு கொட்டிடுச்சி என்று குறிப்பிடுகின்றனர்.

சடசடனு : மழை திடீரென பொழிவதினைக் குறிப்பிடுகின்றனர். மழை சடசடனு பிடிச்சிகிச்சி என்று வேகமாகப் பொழியும் மழையினை இந்தச் சொல்லால் குறிப்பிடுகின்றனர். ஆனால் தொடர்ந்து மழைப் பொழியலாம் அல்லது பொழியாமல்கூட போகலாம். மழையின் வேகத்தை மட்டும் குறிக்க இந்த பத்தினைப் பயன்படுத்துகின்றனர்.

துளி : காற்றின் வேகத்தில் அங்கொன்றும் இங்கொன்றுமாக மழை வரும். உடனே நின்று விடும். அதனை துளி என்று குறிப்பிடுகின்றனர். அதேபோல் மழை பெய்யதாதைக் குறிப்பிட்ட ஒரு துளிகூட விழவில்லை என்று குறிப்பிடுகின்றனர்.

தூத்தல் : தூத்தல் என்பது மெதுவாக மழை வந்துவிட்டு போவதை குறிப்பதாகும். அதாவது மண்ணைத் தூத்துதல், நெல் முதலியவற்றை தூத்துவதினைப் போன்று மழை பொழிந்ததை தூத்தல் எனும் சொல்லால் அழைக்கின்றனர். சும்மா நாலு தூத்தல் வந்துட்டு போச்சி அல்லது சும்மா நாலு தூத்தல் விழுந்துச்சி என்று மக்கள் குறிப்பிடுகின்றனர்.

தூரல் : மழைப் பொழியும் போது இடைவெளி விட்டுவிட்டு துளி விழுவதினைத் தூரல் என்று அழைக்கின்றனர். அதாவது ஒரு நாள் முழுவதும் தொடர்ந்து மழைத்துளிகள் விழுந்துக்கொண்டு இருப்பதனை “சும்மாத் தூரிகிட்டு இருக்கு” என்று கூறுகின்றனர்.

பாரல் மழை : மழைப் பொழியும் போது ஒருமுறை வந்துவிட்டு போன மழையினை ஒரு பாரல் மழை என்று அழைக்கின்றனர். ஒரு பாரல் மழை வந்துவிட்டு போனது என்பது குறிக்க இச்சொல் பயன்படுத்தப்படுகின்றது.

பொசுபொசுனு : தூரல் விழுந்து கொண்டு இருப்பதை பொசுபொசுனு என்று குறிப்பிடுகின்றனர். வேகம் இல்லாமல் மெதுவாக மழை பொழிவதனை பொசுபொசுனு என்று கூறுகின்றனர். ஒரு நாள் கூட பனிபொழிவதினைப் போன்று மழை பொழியும்.

மேல் மாசி : மேல் மாசி என்பது திடீரென மழை வந்ததனைக் குறிக்கின்றனர். அதாவது எந்த அறிகுறியின்றி மழை வந்ததனைக் குறிக்க பயன்படுத்துகின்றனர்.

இவ்வாறு மழையினை அடிப்படையாகக் கொண்டு கலைச்சொற்கள் தொகுக்கப்பட்டன. இதேபோல் தமிழகம் முழுவதும் இத்தகையப் பொருண்மைக் கொண்ட சொற்களைத் தொகுப்போமானால் அத்தொகுப்பு பெரும் களஞ்சியமாகவும் தமிழகத்தில் மழை சார்ந்த சிந்தனையை நாம் அறிய முடியும்.

இ. நீர் நிலைகள் சார்ந்த கலைச்சொற்கள்

நில அமைப்பில் இயற்கை அல்லது செயற்கையின் மூலமாக உருவாகும் அல்லது உருவாக்கப்படும் நீர் ஆதாரங்களை அடிப்படையாகக் கொண்டவைகளை நீர் நிலைகள் எனலாம். இவை ஒவ்வொரு நிலத்தினை மையமாகக் கொண்ட பல்வேறுவகைகளாக அமைந்துள்ளன. அவற்றை அழைக்கும் மொழியியல்சார் சொற்களை, பெயர்களை நீர்நிலை சார் கலைச்சொற்கள் எனப்படுகிறது. அவை, பின்வருமாறுக் காணலாம்.

உசும்பு : மழைக் காலத்தில் அதிக மழை பொழிந்து ஏரி, குளம், குட்டை முதலிய நீர்த்தேக்கங்களுக்கு அருகில் பள்ளமான நிலங்களில் நீர் கசிந்து வருவது. சதுப்பு நிலத்தினைபோன்று காணப்படும். இத்தகைய தன்மைக்கொண்ட நிலங்களில் நெல்லைதவிர வேறு வேளாண்மை செய்ய முடியாது.

ஊர்க் கிணறு : மாரியம்மன் திருவிழாவிற்கு கும்பத்திற்கு தேவையான நீரை எடுக்க மற்றும் கும்பம்விட பயன்படுத்தப்படும் கிணறு ஊர்க்கிணறு என்று அழைக்கப்படும்.

ஊற்று : கிணற்றில் நீர் ஊற்றுக்களின் அளவினைக் கொண்டு பல்வேறு பெயர்களில் அழைக்கின்றனர். ஊற்றினைக் கையளவு ஊத்து என்றும், விளக்குமாத்து குச்சி அளவு என்றும், விரலுசோடு என்றும் ஊற்றில் நீர் வரும் அளவினைக் கொண்டு அழைக்கின்றனர்.

கசிவு : கிணறு தோண்டும்போது நீர் சிறிதளவு மட்டுமே ஊற்றில் வருவது கசிவு எனப்படும்.

சேந்துக் கிணறு : ஊர் மக்கள் குடிநீர் தேவைக்காகக் கயிறு வாலி போட்டு நீரை சேந்து பயன்படுத்தும் கிணறு சேந்து கிணறு ஆகும்.

தண்ணீர் வடிந்து போதல் : கிணற்றில் இருக்கும் நீர் வற்றி போனால் அதனை தண்ணீர் வடிந்து போதல் என்று கூறுகின்றனர்.

நடைக்கிணறு : நீரை கயிறு மூலம் சேந்தாமல் படி மூலம் கிணற்றுக்குள் இறங்கி நீரைப் பெரும்படி அமைந்து இருக்கும் கிணறு நடைக்கிணறு எனப்படும்.

நத்தம் : நீர்நிலையை ஒட்டிய ஊர் புறம்போக்கு நிலம் நத்தம் என்று அழைக்கப்படுகின்றது. தேங்கி நிற்கும் இதற்கு பாழி என்று பெயர். நீர் நிரம்பிய சிறிய பகுதி.

மட்டு : வேளாண்மையில் கிணற்றுப்பாசனம் மிகவும் முக்கியமானது. பாசனத்திற்கு தேவையான நீரின் அளவினைக் கணக்கிடுகின்றனர். இவ்வாறு கிணற்றில் இருக்கும் நீரின் அளவினைக் குறிப்பதற்கு மட்டு அல்லது மெட்டு என்று குறிப்பிடுகின்றனர். ஒரு மட்டு என்பது நான்கு முழம் அல்லது ஆறு அடி ஆழம் நீர் கிணற்றில் இருந்தால் அந்த அளவினைக் குறிக்கப் பயன்படுத்துகின்றனர். விவசாயிகள் தங்களுக்குள்

பேசிக் கொள்ளும் பொழுது உங்களுடைய கிணற்றில் எத்தனை மட்டு தண்ணீர் இருக்கின்றது அல்லது எத்தனை மட்டுத் தண்ணீர் இருக்கும் என்று கிணற்றில் நீரின் அளவினைக் குறிப்பதற்காக வேளாண் பண்பாட்டு மரபில் பயன்படுத்துகின்றனர்.

ஈ. நீர் மேலாண்மைச் சார்ந்த கலைச்சொற்கள்

நீரினை மனிதர்களின் ஏதேனும் ஒரு தேவைக்காக அல்லது ஒரு செயல்பாட்டிற்காக நீரினைப் பயன்படுத்தும் முறையினை அடிப்படையாகக் கொண்டு நீர் மேலாண்மை எனப்படுகிறது. இவற்றில் பெரும்பான்மையாக வேளாண்மைத் தொழிலில் நீரினை கையாளும் முறைகளினைக் கொண்டு பல்வேறு கலைச்சொற்கள் வழக்கில் உள்ளன.

அடுவு : பயிர் விதைத்த அன்று மழைப் பெய்து மேல் மண் இறுகிவிடுதல் அடுதல் எனப்படும்.

ஒழுகுதல் : நீர் ஒரு பாத்திரத்திலோ அல்லது கலனிலோ வைத்திருக்கும்போது அதில் இருக்கும் சிறிய ஓட்டையின் வழியே அதிலிருந்து வெளியேறுதல் ஒழுகுதல் எனப்படும்.

ஏத்தம் : கிணற்றில் மாடுகளைக் கொண்டு நீர் இறைப்பதற்காக மரத்தாலான இரண்டு கால்களைக் கிணற்றின் உள் நோக்கி மூன்று அடி இடைவெளியில் அமைக்கப்பட்ட இரண்டு நீட்டு கற்களில் சொருகி அதன்மேல் உருளைப் பொருத்தப்பட்ட அமைப்பினைக் குறிப்பிடுகின்றனர்.

ஏத்தக்கல் : ஏற்றம் அமைப்பதற்காகக் கிணற்றின் உள்பகுதியினை நோக்கி இரண்டு அடி நீளம் அளவுள்ள பலகைக்கல். இக்கல்லின் முனைப்பகுதியில் துளைகள் அமைக்கப்பட்டிருக்கும்.

ஏத்தமேடு : கிணற்றில் நீர் இறைப்பதற்காக அமைக்கப்படும் பொதி. இது கிணற்று மட்டத்தைவிட உயரமாக இருக்கும். இந்த இடம்தான் ஒரு தோட்டத்தின் உயரமான பகுதி.

ஏத்தவண்டி : நீர் இறைப்பதற்காக ஏற்றத்தில் பொருத்தப்பட்டிருக்கும் மர உருளையினைக் குறிப்பிடுகின்றனர்.

கடைத் தண்ணி : நெல் தவிர்த்து மற்ற எல்லா வேளாண்மைக்கும் விடப்படும் கடைசித் தண்ணீரைக் கடைத் தண்ணி என்று குறிப்பிடுகின்றனர்.

சலுத்தண்ணீர் : வெங்காயம், குச்சிக் கிழங்கு அல்லது மக்காச்சோளம் ஊனும்போது அந்நிலத்திற்கு தண்ணீர் பாய்ச்சிதான் விதைகளையோ, குச்சியினையோ நடுகின்றனர். அவ்வாறு நட்டப் பிறகு இரண்டு அல்லது மூன்று நாட்களுக்குப் பிறகு விடப்படும் முதல் தண்ணீருக்கு சலுத்தண்ணீர் என்று அழைக்கின்றனர். அதாவது, பயிரிட்டப் பிறகு முதல் முறைக் கட்டும் தண்ணீரை இச்சொல்லால் குறிக்கின்றனர்.

செரவு : வயல் முழுவதும் அப்படியே நீர் பாய்ச்சாமல் வயலைப் பிரித்து நீர் பாய்ச்சப் பயன்படுவது செரவு.

சேடைக்கட்டுதல் : முதலில் ஒரு வேளாண்மையின் அறுவடைச் செய்த பிறகு அடுத்த வேளாண்மைச் செய்வதற்கு முன்னர் அந்நிலத்தினை உழவேண்டும். அவ்வாறு உழுவதற்காகக் கட்டும்ஃபாய்ச்சும் தண்ணீரைச் சேடைக்கட்டுதல் என்று கூறுகின்றனர். அவ்வாறு சேடைக் கட்டியபிறகு நிலத்தினை உழும்பொழுது நிலம் ஈரப்பதமாக உழ முடியும். அதேபோல் ஏற்கெனவே செய்த வேளாண்மையினால் தங்கியிருக்கும் பயிர்களின் வேர்கள் எளிமையாக உழும்போது வரும். அதற்காகவே சேடைக்கட்டப்படுகிறது. எனவே, முதல் வேளாண்மை முடிந்த பிறகு

அடுத்த வேளாண்மை தொடங்குவதற்கு நிலத்தினைப் பக்குவப்படுத்தும் நோக்கிற்கு கட்டும் தண்ணீரைச் சேடைக்கட்டுதல் என்று குறிக்கின்றனர்.

தண்ணிக்கட்டுதல் ; விளைநிலத்திற்கு தண்ணீர் பாய்ச்சுதல் தண்ணிக்கட்டுதல் என்றழைக்கப்படுகிறது.

தண்ணித் தள்ளுதல் : நெல் வேளாண்மையில் பயிர்களுக்கு விடப்படும் கடைசித் தண்ணீரை தண்ணித் தள்ளுதல் என்று கூறுகின்றனர். பயிர்களுக்கு தண்ணித் தள்ளுயாச்சா? என்றுதான் குறிப்பிடுகின்றனர். அதாவது கடைசித் தண்ணீரைக் குறிக்க இச்சொல் பயன்படுத்தப்படுகின்றது.

தண்ணி மாறுதல் : நீர் ஒரு பாத்தி பாய்ந்த உடன் அடுத்த பாத்திற்கு தண்ணீரை மாற்றிவிடுதல் தண்ணி மாறுதல் எனப்படும்.

தலமடை : வயலில் நீர் பாய்ச்சும்போது இருக்கும் முதல் மடை தலமடை எனப்படும்.

பறி : ஏற்றம் இறைக்கும் போது நீரைக் கிணற்றிலிருந்து எடுத்துவரும் கருவி பறி ஆகும். இது தோலால் செய்யப்பட்டது.

பாத்தி : செரவாக இருக்கும் போது நீர் சீக்கிரம் பாயாது, எனவே நீர் வேகமாக மற்றும் எளிமையாகப் பாய ஏற்படுத்தப்படும் அமைப்பு பாத்தி ஆகும். செரவிலிருந்து தடுப்பது பாத்தி.

மட்டம் : ஆழ்துளைக் கிணறு அமைக்கும்போது தண்ணீர் வந்த அடியைக் குறிப்பது மட்டம் ஆகும்.

மடை : வாய்க்காலில் தண்ணீர் செல்லும்போது மடை என்ற அமைப்பைத் திறந்தால் தண்ணீர் போகும். ஒரு பாத்திக்குத் தண்ணீர்போதும் என்றால் மடையை அடைப்பதன் மூலம் அடுத்த பாத்திக்குத் தண்ணீர் செல்லும்.

முறை : கிணற்றுப் பாசனத்தில் ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட விவசாயிகள் கூட்டாளிகளாக இருப்பர். அவ்வாறு இருக்கும் கிணற்றைக் கூட்டுக் கிணறு என்று அழைக்கப்படுகின்றது. அதாவது, ஒரு கிணறு ஒரு காலத்தில் ஒருவருடையதாக இருந்திருக்கும். பின்னாளில் அவருடைய குழந்தைகள் ஒன்றுக்கு மேற்பட்டோர் இருக்கும்போது அக்கிணறு அனைவருக்குமான கூட்டுக் கிணறாக மாறிவிடுகிறது. எனவே அவர்கள் விவசாயம் செய்யும்போது வாரத்தில் ஒருநாள் அல்லது வாரத்தில் குறிப்பிட்ட இடைவெளியில் கிணற்றுத் தண்ணீரைப் பயன்படுத்த முடிவு செய்து கொள்கின்றனர். அந்த நாளை முறை நாள் என்று அழைக்கின்றனர். அன்றைய நாளில் வேளாண்மைக்குப் பயன்படுத்தும் தண்ணீரை முறைத் தண்ணீர் என்று அழைக்கின்றனர்.

மொட்ளி : நீர் பாய்ந்தோடும்போது மேட்டிலிருந்து பள்ளத்தில் விழும்போது நுரையோடு குமிழ் போன்ற அமைப்பு உருவாவதே மொட்ளி ஆகும்.

வதி : மழைப் பெய்து முடிந்தவுடன் ஈரம் காயாமல் இருப்பது வதி ஆகும். வதி என்பது ஈரம் காயாமல் இருக்கும் நிலை.

உ. தன்மை சார்ந்த கலைச்சொற்கள்

நீரின் தன்மை என்பது சுவை, நிறம், காலம், அளவு, பொருண்மை ஆகியவற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டு பல்வேறு வழக்குகள் காணப்படுகிறது. அவற்றை தன்மைச் சார்ந்த கலைச்சொற்களாக வகைப்படுத்தப்படுகிறது. **அடிவண்டல் :** நீர்நிலையிலோ அல்லது கிணற்றிலோ தண்ணீர் வடிந்துபோய் குறைந்த அளவில் இருப்பது அடிவண்டல் எனப்படும்.

உப்புத் தண்ணீர் : தண்ணீரைக் குடிக்கும்போது அது உப்பு கரித்தாற்போல் இருந்தால் அது உப்புத் தண்ணீர் என்று அழைக்கப்படுகின்றது.

கருந்தண்ணி : தொடர்ந்து மழைப்பெய்து கொண்டே இருப்பதனால் நீர் நிலைக்கு வரும் தண்ணீர் இயல்பான நிறத்தில் இருக்கும். இது கருந்தண்ணி என்று அழைக்கப்படும்.

கலங்கல் : தூசு மற்றும் மண் இவற்றோடு கலந்து வரும் நீர் கலங்கல் எனப்படும்.

கெடத்தண்ணீர் : கிணற்று நீரை சில நாட்கள் பாசனத்திற்கு எடுக்காமல் அப்படி கிடக்கும் இப்படி இருக்கும் நீர் கெடத்தண்ணி எனப்படும்.

சப்பத் தண்ணீர் : தண்ணீரைக் குடிக்கும்போது அது எவ்வித சுவையோடும் இல்லாமல் இருந்தால் அது சப்பத் தண்ணீர் என்று அழைக்கின்றனர்.

சுடுதண்ணி ; தண்ணீரைச் சூடுபடுத்தினால் அதை சுடுதண்ணி என்று அழைக்கப்படுகின்றனர்.

செந்தண்ணி : சில நாட்கள் மழைப்பெய்யாமல் அதற்கு பிறகு மழைப் பெய்தவுடன் தண்ணீர் நிறம் மாறி வரும் அத்தண்ணீரைச் செந்தண்ணி என்று அழைக்கின்றனர்.

சேற்று நீர் : நெல் பயிரிடுவதற்கு வயலை சேறாக மாற்றுவர் அவ்வயலில் இருக்கும் நீர் சேற்று நீர் எனப்படும்.

நல்லத் தண்ணீர் : குடிப்பதற்கு ஏற்ற வகையில் இருந்தால் அத்தண்ணீர் நல்லத்தண்ணீர் என்று அழைக்கப்படுகின்றது.

நனைதல் : நீர் மழைப்பெய்யும் போதோ அல்லது வேறு காரணங்களினாலோ நீர் நம் மீது படுவதை நனைதல் என்கிறோம்.

பச்சைத் தண்ணி : தண்ணிர் எவ்வித மாற்றமின்றி அதனுடைய இயல்பான நிலையில் இருப்பதை பச்சைத் தண்ணி என்று அழைக்கப்படுகின்றது.

ஊ. சடங்குகள் சார்ந்த கலைச்சொற்கள்

வாழ்வியல் முறைகளில் ஏதேனும் ஒரு காரணத்திற்காக தொடர்ந்து பின்பற்றக்கூடிய நடைமுறையினைச் சடங்குகள் எனலாம். இவை வாழ்வியல் சார்ந்த முதல் நம்பிக்கை. உண்மை, காரணம், சூழல் என எந்தக் கூறினையும் அடிப்படையாகக் கொண்டு சடங்குகள் அமையும். இவற்றை இயற்கை, தெய்வம், மனிதன் சார்ந்து பல்வேறு வகையான சடங்குகள் காணப்படுகின்றன. அவற்றுள் நீரினை அடிப்படையாகக் கொண்டு வழங்கப்படும் சடங்குகள் சார்ந்த சொற்களை இங்கு சடங்கு சார்ந்த கலைச்சொற்கள் எனப்படுகிறது. இவற்றை இரண்டு வகையாகப் பகுக்கலாம். அவை,

எ. வழிபாடு சார்ந்த கலைச்சொற்கள்.

ஏ. வாழ்க்கை வட்டச் சடங்குகள் சார்ந்த கலைச்சொற்கள்.

இவற்றைப் பின்வருமாறு விளக்கலாம்.

எ. வழிபாடு சார்ந்த கலைச்சொற்கள்

வழிபாடு மக்களையும் இறையினையும் இணைக்கின்ற பாலமாகும். தமிழர் பண்பாடுகளில் தலையானது நன்றியுணர்வு. நன்றி உணர்வை இறைவனிடம் காட்டுவது வழிபாடாகிறது. பல பொருள்களில் வளர்ச்சி அடைந்த வழிபாடு என்னும் சொல் முழுக்க முழுக்க சமயக் கோட்பாடு அடிப்படைகளில் ஒன்றான வழிபாடு விளங்குகிறது. மக்கள் தங்களின் தெய்வங்களை வழிபடும் முறைகளைக் குறிக்க வழிபாடு என்ற சொல் உலக வழக்கில் கையாளப்பெறுகிறது⁴. மனித சமூகம் இயற்கை, இயற்கை சார்ந்த வாழ்வியலில் பயம், நன்றி, எதிர்பார்ப்பு என ஏதேனும் ஒரு காரணத்திற்காகச் செய்யப்படும் சடங்கினை வழிபாடு எனலாம். இந்த

வழிபாட்டு முறைகளில் சொற்களைத் தொகுத்து இப்பகுதியில் ஆராயப்படுகிறது. **ஆடிப்பெருக்கு** : ஆடி மாதத்தின் 18-ஆம் நாளையை ஆடிப்பெருக்கு என்று அழைக்கின்றனர். இந்நாளில் ஆற்றில் வெள்ளம் பெருக்கெடுத்து ஓடும். அதில் நீராட வேண்டும் என்று கூறுகின்றனர்.

தீர்த்தம் : வழிபாட்டு நிகழ்வின்போது பிறர் பயன்படுத்தாத நீரை ஒரு சொம்பில் நிறைவாக வைப்பர். வழிபாடு முடிந்த உடன் அந்நீர் தீர்த்தம் எனப்படும்.

தீர்த்தம் எடுத்தல் : ஆறு அல்லது நீர் நிலைகளில் சென்று இறைவனுக்கு நீர் எடுத்து வந்து வழிபடலே தீர்த்தம் எடுத்தல் ஆகும்.

தீர்த்தக்காவடி : பழனி முருகனுக்கு காவிரி ஆற்று நீரைக் கொண்டு சென்று வழிபாடு செய்தலே தீர்த்தக்காவடி எனப்படும்.

தீர்த்தக்குடம் : இறைவனை வழிபட நீர் நிலையில் இருந்து தீர்த்தம் எடுக்கப் பயன்படுத்தும் குடம் தீர்த்தக்குடம் எனப்படும். இக்குடத்தை வேறு பணிகளுக்கு பயன்படுத்துவது கிடையாது.

தீர்த்தம் தெளித்தல் : பூசை முடிந்தவுடன் தீர்த்தத்தை அதில் பங்கேற்ற அனைவரின் மீதும் படும்படி போடுதலே தீர்த்தம் தெளித்தல் ஆகும்.

தெப்பக்குளம் : மாட்டுப் பொங்கல் அன்று ஆடு, மாடுகளை வைத்து வழிபாடு நடத்தும்போது மாட்டினுடைய கட்டுத்தரையில் சாணம் கொண்டு நிலத்தின்மேல் தொட்டிபோல ஓர் அமைப்பை உருவாக்குகின்றனர். அதற்கு தெப்பக்குளம் என்று பெயர்.

பாலிக்குழி : தீ மிதித்தல் நடைபெறும் இடத்தில் தீயை மிதித்துவிட்டு வெளியேறும்போது அந்த இடத்தில் ஒரு சிறிய குழியில் பாலும் நீரும் சேர்ந்து வைக்கப்பட்டு அதில் காலை வைத்து தீ மிதித்தலை முடிக்கின்றனர். இக்குழியே பாலிக்குழி என்று அழைக்கப்படுகின்றது.

மஞ்ச நீர் : அம்மன் பண்டிகையின் இறுதிநாளில் சாமி ஊர்வலத்தில் மஞ்சள் கலந்த நீரை, சாமிமீது ஊற்றி வழிபட்டு விட்டு பின்பு மாமன் முறையுள்ளவர் மீது ஒருவருக்கொருவர் ஊற்றி விளையாடுகின்றனர். இந்நிகழ்வு மஞ்சநீர் எனப்படுகின்றது.

மாடு கழுவுதல் : மாட்டுப் பொங்கல் அன்று மாடுகளை நீரால் குளிப்பாட்டுதலே மாடு கழுவுதல் என்று அழைக்கப்படுகின்றது.

ஏ. வாழ்க்கை வட்டச் சடங்குகள் சார்ந்த கலைச்சொற்கள்

மனித வாழ்க்கையில் பிறப்பு முதல் இறப்பு வரை பல்வேறு படிநிலைகள் அவைத் தொடர்பான பண்பாட்டுக் கூறுகள் நிறைய காணப்படுகின்றன. அவற்றை ஒவ்வொரு சூழல் சார்ந்து நிகழ்த்துகின்றன. அச்சூழலில் மக்கள் கையாளும் சொற்கள் என்பவை வெறும் தகவல் பறிமாற்றமாக மட்டும் இல்லாமல் பண்பாட்டுக் கூறினை வெளிப்படுத்தும் விதமாகக் காணப்படுகின்றது. அவ்வகையில் மனித வாழ்க்கையில் பிறப்பு, பூப்பு, இறப்பு என வாழ்வியலில் செய்யப்படும் சடங்குகளில் காணப்படும் சொற்களைத் தொகுத்து விளக்கப்படுகிறது.

கொள்ளிக்குடம் : இறந்தவர் உடலுக்கு தீ வைப்பதற்கு முன்னர் அவர் நீர் நிரம்பிய பாணையில் ஓட்டை இட்டு அதை உடலைச் சுற்றி மூன்றுமுறை வலம் வந்து பின் உடைக்கின்றனர். இவ்விடத்தில் பயன்படுத்தப்படும் சிறிய பாணையைக் கொள்ளிக்குடம் என்று அழைக்கின்றனர்.

தண்ணி அடுப்பு : வீட்டிற்கு வெளியே குளிக்கக்கூடிய இடத்தில் குளிப்பதற்காக நீரைச் சூடுபடுத்தப் பயன்படுத்தும் அடுப்பு தண்ணி அடுப்பு.

தண்ணி ஊற்றுதல் : அம்மைப் போட்டு இருப்பவர்களுக்கு அம்மை நீங்கிய உடன் தண்ணீர் ஊற்றுதலே தண்ணி ஊற்றுதல் என்று அழைக்கின்றனர்.

தலைக்குக் குளித்தல் : மாதவிலக்கின்போது பெண்கள் குளித்தலே தலைக்குக் குளித்தல் எனப்படுகின்றது. தலைக்குக் குளிச்சி இருக்காங்க என்றால் மாதவிலக்கு ஆனதாகப் பொருள்.

தலைக்கு குளிக்கல ; தலைக்கு இன்னும் குளிக்கல என்றால் இன்னும் மாதவிலக்கு ஆகவில்லை என்பது பொருள்.

தலைக்குத் தண்ணி ஊற்றுதல் : பருவமடைந்த பெண்களுக்கு முதன்முதலில் தாய்மாமன் தண்ணீர் ஊற்றும் சடங்கையே தண்ணி ஊற்றுதல் என்று அழைக்கின்றனர்.

தலை முழுகுதல் : ஆற்றில் சென்று குளிக்கும்போது தலையைத் தண்ணீரில் முழுகி எழுந்திருப்பதை தலை முழுகுதல் என்கின்றனர். இவ்வாறு செய்தல் நம்மீது உள்ள பாவங்கள் நீங்கும் என நம்புகின்றனர்.

வெலாவுதல் : பூசை நடக்கும்போது தீர்த்த சொம்பில் உள்ள நீரை எடுத்து பூசைப்பொருட்களின்மீது படும்படி தெளிப்பது வெலாவுதல் ஆகும். குளிப்பதற்கு நீரைக் காய வைக்கும்போது அது சூடாக இருக்கும். அதை குளிப்பதற்கு ஏற்றாற்போல் குளிர்ந்த நீரை ஊற்றி மாற்றம் செய்வதை வெலாவுதல் எனக் குறிப்பிடுகின்றனர்.

2. முடிவுரை

கலைச்சொல் என்பது, ஏதாவது ஒரு அறிவுத்துறையில் பயன்படக்கூடிய சிறப்புச் சொற்றொகுதியைக் குறிக்கும். கலைச்சொல் என்பது சொற்சிக்கனத்தோடு, பொருளில் ஆழத்தையும், துல்லியத் தன்மையையும் பெறுவதற்கான ஒரு வழிமுறையும் ஆகும். கொங்கு நாடு சார்ந்த நீர் பண்பாட்டுக் கூறுகளில் காணப்படும் கலைச்சொற்களை, வானம் சார்ந்த கலைச்சொற்கள், மழை சார்ந்த கலைச்சொற்கள், நீர் நிலைகள் சார்ந்த கலைச்சொற்கள், நீர் மேலாண்மை சார்ந்த கலைச்சொற்கள், தன்மை சார்ந்த கலைச்சொற்கள், சடங்குகள் சார்ந்த

கலைச்சொற்கள் என ஆறு வகைப்படும். வானம் சார்ந்த கலைச்சொற்களை மழைப் பொழிதல் என்னும் செயல்பாட்டினை மட்டுமே அடிப்படையாகக் கொண்டு, கருக்கல், கீழ் இறங்குதல், கோட்டை, மோடம், வெட்டாப்பு, வெளுப்பு என ஆறு கலைச்சொற்கள் மக்களிடம் பயில்வில் உள்ளன. மழைச் சார்ந்த கலைச்சொற்களாக, மழைப் பொழிகின்ற அளவு, வேகம், திசை, நேரத்தினை அடிப்படையாகக் கொண்டு, அடை மழை, ஆலங்கட்டி மழை, கல்மாரி, கனமழை, கொட்டுதல், சடசடனு, சாரல், துளி, தூத்தல், தூரல், பாரல் மழை, பொசுபொசுனு, மேல் மாசி என மழை, மழைத் தொடர்பான பதிமூன்று கலைச்சொற்கள் வழக்கில் உள்ளன. நில அமைப்பில் இயற்கை அல்லது செயற்கையின் மூலமாக உருவாகும் அல்லது உருவாக்கப்படும் நீர் ஆதாரங்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு அழைக்கும் மொழியியல்சார் சொற்களை, பெயர்களை நீர்நிலை சார் கலைச்சொற்கள் எனப்படுகிறது. அவை உசம்பு, ஊர்க் கிணறு, ஊறல், ஓதம், கசிவு, கட போதல், சேந்து கிணறு, நடைக் கிணறு, நத்தம், பாழி, மட்டம், வடிந்து போதல் என 12 நீர்நிலை சார் கலைச்சொற்கள் மக்களிடம் காணப்படுகின்றன. நீரினை மனிதர்களின் தேவைக்காக அல்லது ஒரு செயல்பாட்டிற்காக நீரினைப் பயன்படுத்தும் முறையினை அடிப்படையாகக் கொண்டு நீர் மேலாண்மைச் சார்ந்த கலைச்சொற்களாக, அடுவு, ஒழுகுதல், ஏத்தம், ஏத்தக்கல், ஏத்தமேடு, ஏத்தவண்டி, கடைத்தண்ணி, சலுத்தண்ணீர், செரவு, சேடைக்கட்டுதல், தண்ணிக் கட்டுதல், தண்ணி மாறுதல், தலமடை, பறி, பாத்தி, மட்டம், மடை, முறை, மொட்ளி, மோட்டை, வதி என 21 நீர் மேலாண்மைச் சார்ந்த கலைச்சொற்கள் வழக்கில் உள்ளன. நீரின் சுவை, நிறம், காலம், அளவு, பொருண்மை ஆகியவற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டு தன்மைச் சார்ந்த கலைச் சொற்களாக, அடி வண்டல், உப்புத் தண்ணீர், கருந்தண்ணி, கலங்கல், கெடத்தண்ணீர், சப்பத் தண்ணீர், சுடு தண்ணி, செந்தண்ணி, சேற்று நீர், நல்லத் தண்ணீர், நனைதல், பச்சைத்

தண்ணி என 12 தன்மைச் சார்ந்த கலைச்சொற்கள் வழக்கில் காணப்படுகின்றன. வழிபாட்டு முறைகள் சார்ந்த கலைச்சொற்களான, ஆடிப் பெருக்கு, தீர்த்தம், தீர்த்தம் எடுத்தல், தீர்த்தக்காவடி, தீர்த்தக்குடம், தீர்த்தம் தெளித்தல், துளுக்குதல், தெப்பங்குளம், பாலிக்குழி, மஞ்ச நீர், மாடு கழுவுதல் ஆகிய 11 சொற்களைத் தொகுத்து ஆராயப்பட்டுள்ளன.

மனித வாழ்க்கையில் பிறப்பு, பூப்பு, இறப்பு என வாழ்வியலில் செய்யப்படும் சடங்குகளில் காணப்படும் சொற்களான கொள்ளிக் குடம், தண்ணி அடுப்பு, தண்ணீர் ஊற்றுதல், தலைக்குக் குளித்தல், தலைக்குக் குளிக்கவில்லை, தலைக்குத் தண்ணி ஊற்றுதல், தலை முழுகுதல், தெளித்தல், வெலாவுதல் என 9 வாழ்க்கை வட்டச் சடங்குகள் சார்ந்த கலைச்சொற்கள் தொகுத்து விளக்கப்பட்டுள்ளன. இவ்வாறு கொங்குநாடு சார்ந்த பண்பாட்டுக் கூறுகளில் காணப்படும் 84 வகையான நீர் கலைச்சொற்கள் ஆராயப்பட்டுள்ளன.

குறிப்புகள்

கோபாலன், டாக்டர் ப., தமிழ் இலக்கியக் கலைச்சொல் அகராதி, ப.1-13, ஐந்திணைப் பதிப்பகம், சென்னை, 1989)

முனைவர் இராதா செல்லப்பன், அறிவியல் தமிழ் இன்றையநிலை, ப.8, உலகத் தமிழாராச்சி நிறுவனம், சென்னை, 1992.

சி.மகேசுவரன், இனக்குழு வரைவியல் (ஒரு பன்முகப் பார்வை), ப.19., நியூ செஞ்சுரி புக் ஹவுஸ்(பி.) லிட்., சென்னை, 2020.

அரு.மருதுதுரை, நாட்டுப்புறப் பண்பாட்டுக் கூறுகள், ப.8., அருணா வெளியீடு, திருச்சிராப்பள்ளி, 2003.

சங்க இலக்கியத்தில் மனையற விருந்தோம்பல்

இரா.சசில்குமார்

சுப்பிரமணிய பாரதியார் தமிழியற்புலம்

புதுவைப் பல்கலைக்கழகம், புதுச்சேரி
ramathamayanathi@gmail.com

ஆய்வுச் சுருக்கம்

விருந்தோம்பல் என்பது தமிழர்களின் தனி அடையாளமாகும். சங்க இலக்கியங்களில் இதுவரை நடந்த ஆய்வுகளில் விருந்தோம்பலானது கொடையோடு இணைத்தே பார்க்கப்பட்டுள்ளது. தனியாகப் பார்க்கப்பட்ட சில ஆய்வுகளும் இனக்குழுத்தலைவன், வேளிர், வேந்தன் போன்றவர்களின் பெருமைகளைத் தூக்கிப்பிடிக்கும் விதமாகவே நிகழ்த்தப்பட்டிருக்கின்றன. அதோடு, ஆற்றுப்படை இலக்கியங்களில் இடம்பெற்றுள்ள ஐவகை நிலங்களின் உணவு சார்ந்த கருப்பொருள்களையே விருந்தென எடுத்தோதி இருக்கின்றன. இல்லறத்தில் நடக்கின்ற விருந்தோம்பல் குறித்தான ஆய்வுகள் பெரிதளவில் நிகழ்த்தப் பெறவில்லை. எனவே, ஐவகை நிலங்களுக்குரிய இல்லில் நடத்தப்படுகின்ற விருந்தோம்பல் குறித்தும் பிற நாட்டுப் பண்பாட்டாளர்களின் உட்புகுதலால் விருந்தோம்பலில் நிகழ்ந்த மாற்றங்கள் குறித்தும் ஆராயும் விதமாக இக்கட்டுரை அமையவிருக்கிறது.

குறிப்புச் சொல்: விருந்தோம்பல்- சங்க இலக்கியம்- பண்பாடு- ஆற்றுப்படை- இலக்கியம்- ஐவகை நிலங்கள்

1. முன்னுரை

ஆரிய அரசன் பிரகத்தனுக்குத் தமிழ்ச்சுவையை அறிவுறுத்தற்பொருட்டு கபிலரால் குறிஞ்சிப்பாட்டுப் பாடப்பட்டதென்பர். இக்குறிஞ்சிப்பாட்டில், 'குற்றமில்லாத உயர்குடிப் பிறந்த உயர்ந்தோர் தம் சுற்றத்தோடு விருந்தினராக வர, தலைவி அவர்களுக்கு நெய்மிக்க

சோற்றை விருந்தாகப் படைக்கிறாள். அச்சுற்றத்தினர் உண்டு மிச்சமுள்ள உணவினை தலைவனோடு தலைவி அமர்ந்து இணைந்து உண்கிறாள்.’ (குறிஞ்.201-208) இத்தகைய உயரிய பண்பாட்டைத் தமிழர்களின் இல்லற அறமாகக் கபிலர் கூறியுள்ளார்.

பண்டைய காலம் முதல் இன்றுவரை தமிழர்களின் உயர்ந்த பண்பாடுகளில் ஒன்றாக விருந்தோம்பல் போற்றப்பட்டு வருகிறது. கபிலரின் பாடல் வழி கணவனும் மனைவியும் இணைந்து விருந்தினரை வரவேற்று, இன்முகத்தோடு விருந்து படைப்பதே சிறந்த விருந்தோம்பலாகக் கூறப்பட்டுள்ளது. சங்க அக இலக்கியங்களில் இல்லற அறத்தினை எடுத்துரைக்கும் பாடல்கள் விரவிக் கிடக்கின்றன.

சங்க புற இலக்கியங்கள் தனிப்பட்ட ஒரு இனக்குழுத் தலைவனின், வேளிரின் அல்லது வேந்தனின் விருந்தோம்பலை உயர்வுப்படுத்திக் கூறுவதாகப் பாடப்பட்டுள்ளன. இவ்வாறான விருந்தோம்பலில் நறவு முதன்மைப் பெற்று விளங்குகின்றது. மேலும், கொடுப்பவன் பெறுபவன் என்ற மேல் X கீழ் நிலையை இவ்விருந்தோம்பலில் காணமுடிகின்றது.

பொதுவாக, பரிசில் பெற்று வறுமை நீங்கப்பெற்ற இரவலன், வறுமையில் வாடும் மற்றொரு இரவலனை ஆற்றுப்படுத்தும் நோக்கில் ஆற்றுப்படை இலக்கியங்கள் பாடப்பட்டுள்ளன எனக் கூறப்படுகிறது. உண்மை நோக்கின், புரவலனையும் அவனது வீரத்தையும் வள்ளன்மையையும் பெருமைப்படுத்திக் கூறுகின்ற நோக்கிலே ஆற்றுப்படை இலக்கியங்கள் பாடப்பட்டிருக்கின்றன. ‘வள்ளன்மையோடு புரவலனின் தனிப்பட்ட விருந்தோம்பலும் பாடப்பட்டுள்ளது.’ (சிறு.235-245)

புரவலனை அடைவதற்காகச் செல்கின்ற வழிகளில் ஐவகை நிலங்களுக்கான விருந்தோம்பல்கள் கூறப்பட்டுள்ளன. ஆற்றுப்படை நூல்களில் கூறப்பட்டுள்ள விருந்தோம்பலில் கணவனும் மனைவியும் இணைந்து விருந்து படைத்ததான செய்திகள் எங்குமே

இடம்பெறவில்லை. ஆர்குவிர் (பெரும்.355-362), பெறுகுவிர் (பெரும்.98-105, 129-133, 166-168, 191-196, 274-282, 301-310, 337-345, சிறு.153-163, 173-177, 188-195, மலை.151-157, 161-185, 414-417, 432-445) என்றே விருந்தோம்பல் பாடப்பெற்றுள்ளது. இதனை விருந்தோம்பல் எனக் கூறுவதைவிட, அந்தந்த நிலங்களுக்கான உணவுப் பழக்க வழக்கங்களை விவரித்துக்கூற புலவனால் பயன்படுத்தப்பட்ட உத்தி என்றே கூறலாம்.

சங்க இலக்கியங்களில் புற மற்றும் ஆற்றுப்படை இலக்கியங்களைத் தவிர்த்து, கணவன் மனைவி இணைந்து விருந்து படைக்கின்ற இல்லற அறத்தினையும் அதன் பரிணாம வளர்ச்சியினையும் சங்க அக இலக்கியங்களை ஆய்வு எல்லையாகக் கொண்டு மானிடவியல் மற்றும் சமூகவியல் நோக்கில் ஆராய இக்கட்டுரை முயல்கிறது.

2. குறிஞ்சி நிலத்தில் விருந்தோம்பல்

குறிஞ்சி நிலத்தில் வாழும் கானவன், திணைப்புனம் கவரும் ஆண் பன்றியை அல்லது வேட்டையாடிய முள்ளம் பன்றியைக் கொண்டு வந்து தன் மனையாளாகிய குறமகளிடம் கொடுக்கின்றான். அவள் அதனை வெட்டிக் குடிமுறைகளுக்குப் பகுத்துக்கொடுக்கிறாள். (நற்.336:1-6, நற்.85:8-11) குறிஞ்சி நிலத்தில் பாதீடு நடந்ததான செய்திகள் மட்டுமே காணக்கிடைக்கின்றன. விருந்தோம்பல் நடந்ததற்கான பதிவுகள் காணக்கிடைக்கவில்லை. பாதீடும்கூட குடிமுறைகளுக்குள்ளாக நடந்ததாகவே பதிவிடப்பட்டுள்ளன. ஆனால், குறிஞ்சி திரிந்த பாலை நிலத்தில் விருந்து சார்ந்த பதிவு காணக்கிடைக்கிறது. மருத நிலத்தினைச் சேர்ந்த தலைவி தலைவனுடன் உடன்போக்கு செல்கிறாள். அவளின் தாய், பொலிவற்றிருக்கும் மலையைச் சார்ந்த சிறிய ஊரில், அவர்களை வரும் விருந்தாக ஏற்று உண்பிக்க வைக்கும் பெண்ணாகத் தான் இருக்க வேண்டுமென்கிறாள். (அகம்.203:15-18)

இப்பதிவின் வழி குறிஞ்சி நிலத்தில் நிகழ்த்தப்பட்டப் பாதிட்டிலிருந்தே விருந்தோம்பல் தொடங்கியிருக்கக் கூடும் என எண்ணத் தோன்றுகிறது. தங்களின் குடிகளுக்குள்ளாகவே பாதிடும் புதியவர்கள் வருகின்ற பொழுது விருந்தோம்பலும் இந்நிலத்தில் நடைபெற்றிருக்க வேண்டும். குறிஞ்சி நிலத்தில் பாதிடே மனைவியால்தான் நிகழ்த்தப்பட்டுள்ளது என்கிற போது, விருந்தோம்பலும் மனைவியால்தான் நிகழ்த்தப்பட்டிருக்க வேண்டும். அகம்.203 பாடலிலும் மனைக்குரிய பெண்ணாக யான் ஆவேனாக என்றே தாய் கூறுகிறாள்.

3. முல்லை நிலத்தில் விருந்தோம்பல்

மேய்ச்சலுக்குச் செல்லும் கோவலர்கள், மூங்கில் குழாயில் புளிச்சோற்றினைக் கட்டி, அதனை எருமை மாடுகளின் கழுத்தில் கட்டிவிடும் வழக்கமுடையவர்கள். 'தாங்கள் ஆடுமாடு மேய்க்கும் வழி வரும் புதியவர்களின் பசி நீங்க, தேக்கு இலையில் புளிச்சோற்றினை விருந்தாகப் படைத்து பசிப் போக்கியுள்ளனர்.' (அகம்.311:9-12) முல்லை நில ஆயர்களின் ஆரம்பக்கட்ட விருந்தோம்பலானது இவ்வாறே தொடங்கியிருக்க வேண்டும். இதேபோல், 'பொருள்வயிற் பிரிந்து வந்த புதியவர்களின் பசி நீங்க, ஆயர்கள் மண்பானையில் சமைத்த வரகரிசிச் சோற்றோடு பால் கலந்துக் கொடுத்து விருந்தோம்பியுள்ளனர்.' (அகம்.393:2-20)

இவ்விரு பாடல்களில் இடம்பெற்றுள்ள குறிப்புகளின் அடிப்படையில், குறிஞ்சி நில பாதிடே விருந்தோம்பலின் அடிப்படையாக இருந்தாலும், முல்லை நிலத்திலே விருந்தோம்பல் வளர்ச்சி பெற்று இருக்கிறது. அதற்கு அடிப்படையாக முல்லைநில சிறுஉபரி விவசாயத்தையும் ஆடுமாடுகளின் மூலமாகக் கிடைக்கின்ற பால் உற்பத்திப் பொருள்களையும் கூறலாம். இவ்விரு காரணங்களுக்குப் பின்பான வளர்ச்சி நிலையில், முல்லை நில ஆண்களின் ஆரம்பக்கட்ட

பொருள் வயிற் பிரிதலையும், வேந்தர் காலத்திலான வினைவயிற் பிரிதலையும் கூறலாம்.

‘இடையறாத புதுவருவாயினையுடையதும், இரவில் விருந்தினர் வரினும் அவர்களை விரும்பி உபசரிக்கும் கற்புடையவள் உறைகின்ற ஊர்’ (நற்.142:8-11) எனவும் முல்லை நிலம் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. மற்றொரு பாடலில், ‘பெரிய கொம்புகளையுடைய எருமையின் கன்றுகள் தூண்கள் தோறும் கட்டப்பட்டுள்ள முல்லை நில மனை’ (நற்.120:1-2) குறித்துக் கூறப்பட்டுள்ளது. மேற்கண்ட இரு பாடல்கள் மூலம் முல்லை நிலத்தின் இடையறாத வருவாயினையும், அதன் மூலம் இரவு வேளையானாலும் தடையின்றி விருந்தோம்புகின்ற கற்புடைய மகளிரையும் அறிந்துகொள்ளமுடிகிறது.

4. பொருள்வயிற், வினைவயிற் பிரிதலும் விருந்தோம்பலும்

பொருள்வயிற் பிரிதல் என்பது முல்லை நிலத்திற்குரியதே ஆகும். தலைவன் கூறிச் சென்ற முல்லைப்பூ மலரும் கார்காலமானது வந்துவிட்டது. தலைவன் இன்னும் வரவில்லை. தலைவன் பிரிவின் கண் விருந்தோம்பும் நல்லறம் புரியவியலாமல் தலைவி வருந்தியிருக்கிறாள். தலைவன் மீண்டு வந்த பிறகு விருந்தோம்பலானது நடைபெறுகிறது. இதே போன்றே வினைவயிற் பிரிதலிலும் தலைவனின் தேர் வரவிற்காகத் தலைவி காத்திருக்கிறாள். தலைவன் வேந்து வினை முடிந்து வந்த பிறகு விருந்தோம்பும் அறம் நடைபெறுகிறது. வினைவயிற் பிரிதலை முல்லை நிலத்திற்கு மட்டுமே உரியதாகக் கூற இயலாது. குறிஞ்சியில் இருந்தும் வேந்து வினைக்காக வீரர்கள் சென்றதான பதிவுகள் புற இலக்கியங்களில் காணக்கிடைக்கின்றன. ஆனால், வேந்து வினை மேற்கொண்டு சென்ற தலைவனுக்காகத் தலைவி காத்திருப்பதும் தலைவன் வினை முடிந்து வந்த பிறகு விருந்தோம்புவதும் முல்லை நிலத்தில் மட்டுமே பாடப்பட்டுள்ளன.

‘விருந்து மேற்கொள்வதை தலைவி பெருவிருப்புடன் செய்வாள் எனவும் தலைவன் பிரிவின்கண் விருந்தோம்பும் நல்லறம் புரியவியலாமல் வருந்துவாள் எனவும் கூறப்பட்டுள்ளது. அதோடு விருந்து மேற்கொள்ளும் தலைவி அணிகளை விரும்பி அணிந்திருப்பவளாகவும் இன்மொழியினை உடையவளாகவும் காட்சிப்படுத்தப்பட்டுள்ளாள்.’ (நற்.361:6-9)

வேந்து வினைமுற்றி மீளுகின்ற தலைவன் தேர்ப்பாகனிடம் தலைவியின் விருந்தோம்பல் குறித்துப் பெருமைப்படக் கூறுவதான செய்திகள் (ஐங்.442, ஐங்.482, நற்.121:6-12, - நற்.81:7-9, நற்.221:7-13, அகம்.324, அகம்.374:15-18, அகம்.384:11-14) இப்பாடல்களில் பதிவிடப்பட்டுள்ளன.

அகம்.205ஆம் பாடலில், ‘காவிரிப் போன்ற வளம் நிறைந்த தலைவனின் இல்லத்தில், நல் விருந்து ஆற்றி இன்பம் உண்டாவதற்குச் சிறந்த பொருளை எளிதினில் அடைவாராக எனத் தலைவி தோழியிடம் கூறுகிறாள்.’ (அகம்.205:11-14) இப்பாடல், பொருள்வயிற் பிரிவு நேர்வதற்கான காரணங்களில் விருந்தோம்பலும் ஒன்று என்பதனையும் தலைவன் இல்லில் இல்லாமல் விருந்தோம்பல் நிகழ்த்த இயலாது என்பதனையும் அறிந்து கொள்ளமுடிகிறது.

சங்க அக இலக்கியங்களில் காலத்தால் பிற்பட்ட கலித்தொகையில், ‘அரசன் நாட்டைக் காக்க, தன்னை நாடி வருகின்ற விருந்தினரை உபசரித்து, தன் மனைவியுடன் கூடி மகிழ்வாயாக, அதுவே நிலைபெறும் பொருள்’ (கலி.8:21-23) எனக் கூறப்பட்டுள்ளது.

5. நெய்தல் நிலத்தில் விருந்தோம்பல்

குறிஞ்சி நிலத்தில் கானவர்கள் விலங்குகளை அம்பெய்திக் கவர்வது எவ்வாறு வேட்டை எனக் கூறப்படுகிறதோ, அவ்வாறே நெய்தல் நிலத்திலும் பரதவர்கள் மீன்களை வலைவீசிப் பிடிப்பதை வேட்டை என்கின்றனர். ‘நெய்தல் நிலத்தலைவன் கடலில் சென்று பிடித்து வந்த

அயிலை மீன்களைத் தஞ்சுற்றத்தார்க்குப் பகிர்ந்து கொடுத்ததான்' (அகம்.70:1-4) பதிவு காணக் கிடைக்கிறது. குறிஞ்சி நிலத்தைப் போன்றே நெய்தல் நிலத்திலும் பாதிட்டின் வழியே விருந்தோம்பல் தொடங்கியிருக்கிறது என்பதை அறிய முடிகிறது.

அகம்.300ஆம் பாடல் 'இரவுப்பொழுது வந்துவிட்டதால், சுறா இயங்குகின்ற வழி செல்ல வேண்டாமெனக் கூறி, தலைவி தலைவனை தன் இல்லில் இரவு விருந்தாகத் தங்கச் சொல்கிறாள்.' (அகம்.300:14-22) மற்றொரு பாடலில், 'நெய்தல் நிலத்திற்குப் புதிதாக வந்த தலைவன், இரவுப்பொழுது வந்துவிட்டதால் இரவு உங்கள் சிறுகுடியில் விருந்தினனாகத் தங்கிக் கொள்ளலாமா எனத் தலைவியை வினவுகிறான்.' (அகம்.110:9-17) அதேபோல், 'மாலைப் பொழுதில் தாம் விரும்பும் காதலரை விருந்தாக வரவேற்க விருப்புடைய தலைவி, மீன்களின் கொழுப்பினால் ஆன நெய்யால் விளக்கேற்றி மனையை அழகு படுத்துகிறாள்.' (நற்.215:3-6)

மேற்கண்ட மூன்று பாடல்களும் விருந்தைவிட காதலை வெளிப்படுத்தும் விதத்திலே பாடப்பட்டுள்ளன. அதோடு, இரவு நேரத்தில் புதியவராய் வந்தவர்களை விருந்தாக ஏற்றுக்கொள்ளும் உயரிய பண்பு நெய்தல் நில மக்களிடம் இருந்துள்ளதனையும் இப்பாடல்கள் மூலம் அறியமுடிகிறது.

நற்.135ஆம் பாடலில் நெய்தல் நிலச் சீறூர்த் தலைவியானவள், 'தங்கள் குடியில் வாழ்வோரின் விருந்தோம்பும் திறத்தை விதந்தோதுகிறாள். அதோடு, தாமும் மணமுடித்து மனையறம் மேற்கொண்டு வருவிருந்தோம்பும் மாண்புபெறல் வேண்டுமென்ற விழைவைத் தலைமகற்குக் குறிப்பாய் உணர்த்துகிறாள்.' (நற்.135:2-4) அதோடு இல்லறம் மேற்கொள்ளும் பெண்கள், தலைவனோடு இணைந்து விருந்தோம்பல் மேற்கொள்வதனைத் தங்களின் உயரிய பண்பாகக் கொண்டுள்ளனர் என்பதனையும் அறியமுடிகிறது.

6. மருத நிலத்தில் விருந்தோம்பல்

தலைவனைப் பிரிந்த தலைவியை தேற்றுகிற தோழி மருதநிலமான உறையூரின் வளத்தினைத் தன் பாட்டில் வைத்துப் பாடுகிறாள். 'சுட்ட இறைச்சி துண்டுகளைத் தினைச்சோற்றிலே கலந்து, அதோடு நெற்கதிர்கள் விளைகின்ற வயலிடத்தே முற்றிய கரும்பின் சாற்றைக் கலந்து, பாணர்களுக்கு அவர்களுக்கான மண்டையில் பகுத்துக் கொடுப்பதாகப் பாடுகிறாள்.' (அகம்.237:8-14) குறிஞ்சி மற்றும் நெய்தல் நிலங்களில் நடந்த பாதீடு தங்கள் உறவுகளுக்குள்ளாகவே நடந்துள்ளது. ஆனால் மருத நிலத்தில் நடந்த பாதீடானது மேல்Xகீழ் நிலையில் பகுத்துக் கொடுப்பதாக நடந்துள்ளது. எனவே, சமநிலையற்ற விருந்தோம்பலும் கொடையும் மருதநிலத்திலே தொடங்கியுள்ளது என்பதை அறிய முடிகிறது.

முல்லை நிலத்தில் தலைவனின் பொருள்வயிற், வினைவயிற் பிரிவானது தலைவியின் விருந்தோம்பல் அறத்திற்குத் தடையாக இருப்பதனைப் போன்று, மருத நிலத்தில் தலைவனின் பரத்தமை செயல் தலைவியின் விருந்தோம்பல் அறத்திற்குத் தடையாக இருந்துள்ளது. பரத்தமை பிரிவால் தலைவனோடுப் பேசாமல் இருக்கின்ற தலைவி, தம் இல்லிற்கு விருந்தினர் வருகைப் புரிந்தவுடன் கோபம் நீக்கித் தன் கணவனை ஏற்றுக்கொள்கிறாள்.

தலைவன் சில சமயங்களில் விருந்தினரோடு தானும் ஒரு விருந்தினன்போலத் தலைவியின் மாளிகையிற் புகுந்து தங்குதலுண்டு. இவ்வழக்கத்தினை, (தொல்.பொருள்.107:6-8) என்னும் நூற்பா பகுதியால் உணரலாம். 'பரத்தமை பிரிந்த தலைவன் விருந்தினரோடு கலந்து தானும் ஒரு விருந்தினனாக இல்லிற்கு வருவதனைத் தலைவியும் எதிர்பார்த்துள்ளாள்.' (குறுந்.118)

பரத்தமை பிரிவால் தலைவனோடு பேசாமல் இருக்கின்ற தலைவி, 'குதிரைகள் பூட்டிய தன் தேரில் தலைவன் விருந்தினரை அழைத்து

வரும்போது, விருந்தினர்களைப் பேணுவதில் அவர்களுக்குள்ளான ஊடலைக் கைவிட வேண்டியிருக்கிறது.’ (கலி.75:14-17) ‘ஊடல் நீங்கி தலைவனோடு இணைந்து விருந்தோம்புவதையும்’ (கலி.75:27-33), தலைவனின் பரத்தமைப் பிரிவால், ‘தன் பெரிய மனைக்கண் வரும் நல்ல விருந்தினரை ஓம்ப முடியாமல்’ (நற்.280:7-10) தலைவி தவிப்பதையும் மருதநிலப் பாடல்களில் காணமுடிகிறது.

7. பாலை நிலத்தில் விருந்தோம்பல்

மக்கள் வாழ முடியாத பாலை நிலத்தில் உள்ள ‘மலையச் சார்ந்த சிறுகுடியில் இரவு விருந்து வழங்கி, பாதுகாப்பு அளித்த செய்தி’ (அகம்.187:11-13) அகநானூற்றுப் பாடலில் காணக்கிடைக்கிறது. இப்பாடலைத் தவிர்த்தப் பிற பாடல்களில் அச்சம் விளைவிக்கும் நிலமாகவே பாலை நிலம் பாடப்பட்டுள்ளது.

8. விருந்து பேணும் முறை

‘உமணர் இல்லின் தலைவியானவள் இன்முகத்தோடும் இனிய சொற்களோடும் விருந்தினை மேற்கொள்வாள்’ (நற்.374:4-9) என வரும் பாடலானது நெய்தல் நிலத்தில் விருந்தோம்பல் மனையறம் சிறந்து விளங்கியுள்ளதனை விளக்குகிறது.

முல்லை நிலத்தில் ‘விருந்தினர்கள் வருவதனை விரும்பாது கோபத்தால் கண் சிவத்தலின்றி, முல்லைப் போன்ற பற்கள் தோன்ற, புன்னகையுடன் விளங்கும் முகத்தோடு’ (நற்.120:3-12) தலைவி விருந்தோம்புகிறாள். பொருள்வயிற் தலைவியைப் பிரிந்து மீண்ட தலைவன், ‘மீண்டும் தலைவியை பிரிய நினைக்கின்றபொழுது, தலைவியின் விருந்தோம்பும் பண்பு நலன்களை நினைத்து மயங்குவாய் அல்லையோ’ (அகம்.353:16-23) எனத் தன் நெஞ்சிற்குக் கூறுகிறான். முல்லை நிலத் தலைவியானவள், ‘இரவுப்போதில் வரும் புகழ்படைத்த

மேலோராகிய விருந்தினர்களுக்கு இறைச்சியில் நெய் பெய்து சமைக்கிறாள். அவ்வாறு சமைக்கையில் எழும் புகையால் அவள் நெற்றியில் வியர்வைத் துளிக்கிறது. அதனைப் பொருட்படுத்தாமல் விரைந்து உணவு சமைத்து விருந்து பேணுவதிலே விருப்பமுடையவளாயிருக்கிறாள்.' (நற்.41:6-10) இப்பாடலானது, தம் இல்லிற்கு வரும் விருந்தினரைக் காக்க வைத்தல் கூடாது என்ற பண்பாட்டை வெளிப்படுத்துகிறது.

மருத நிலத் தலைவியானவள், 'தன் சிறு வயது மகனையும்கூட கண்டுகொள்ளாமல், விருந்தினர்களுக்கு விருந்தோம்பும் பொருட்டு ஓய்வின்றி வேலையில் ஈடுபட்டதாய்' (கலி.81:11-13) கூறுகிறாள். இந்நிகழ்வானது விருந்தோம்பலின் இன்றியமையாமையை வெளிப்படுத்துவதாக அமைந்துள்ளது. திருமணத்தில் நடக்கும் விருந்து குறித்தான செய்திகளும் (அகம்.86:1-4, அகம்.136:1-5) மருத நிலத்தில் காணக்கிடைக்கின்றன.

9. விருந்தோம்பலில் ஆரிய சமணப் பண்பாடு உட்புகுதல்

பார்ப்பன மகள் 'விரத உணவினை மேற்கொள்வதான' (குறுந்.156:1-4) செய்தியும் 'அந்தணர்களுக்கு விருந்தில் முதன்மை அளிக்கப்பட்டு, அவர்கள் உண்டு முடித்த மிச்சிலை ஏனையோர்க்கு வழங்குவதான' (குறுந்.233:4-7) குறுந்தொகையில் காணக்கிடைக்கிறது. இது அந்தணர்கள் உயர்ந்தவர்கள், மற்றவர்கள் அவர்களுக்குக் கீழானவர்கள் என்ற ஆரிய பண்பாடுத் தமிழர்களிடையே உட்புகுந்துவிட்டதை வெளிப்படுத்துகிறது.

இம்மைக்குப் புகழ் சேர்க்கும் விருந்தோம்பலானது, மறுமைக்கு அறம் நிலைபெற அன்னதான கூடம் அமைத்து வழங்கப்பட்ட செய்திகள் (பட்டி.42-50, 199-205, 261-262) பட்டினப்பாலையில் காணக்கிடைக்கின்றன. இங்குச் சமண சமயத்தின் முதன்மையான நான்கு

அறங்களில் ஒன்றான அன்னதானம் தமிழர்களிடையே உட்புகுந்ததனை அறியமுடிகிறது. இது விருந்தோம்பலின் உட்சபட்ச பரிணாம வளர்ச்சியினைக் குறிக்கிறது.

10. முடிவுரை

தலைவனும் தலைவியும் இணைந்து விருந்தினரை உபசரிப்பதே சிறந்த மனையறமாகும். இதனை முல்லை, நெய்தல் மற்றும் மருத நிலப் பாடல்களின் வழி அறிய முடிகிறது. குறிஞ்சி நிலத்தில் பாதிடு மட்டுமே முதன்மைப் படுத்தப்பட்டுள்ளது. மற்ற நிலங்களிலும் பாதிடே ஆரம்பக் காலக்கட்டங்களில் இருந்துள்ளது. அந்தந்த நிலங்களின் உபரி உற்பத்திக்கேற்பவும் நாகரிக, பண்பாட்டு வளர்ச்சிக்கேற்பவும் விருந்தோம்பலாகவும் கொடையாகவும் பரிணாம வளர்ச்சி அடைந்துள்ளன.

முல்லை நிலத்தில் நிகழ்ந்த பொருள்வயிற் பிரிதல் என்பது விருந்தோம்பலை மேற்கொள்வதற்கான பொருள் ஈட்டும் பொருட்டே எனக் கூறப்பட்டுள்ளது. பொருள்வயிற், வினைவயிற் பிரிவுகளின் வழி ஈட்டி வந்த பொருள்களில், பொருள்வயிற் பிரிவின்வழி ஈட்டி வந்த பொருள்களே விருந்தோம்பலுக்கு ஏற்புடையதாகும். வினைவயிற் பிரிவில் பகை நாட்டையழித்து அதன் மூலம் கொள்ளையடித்த பொருள்கள் ஈட்டிவரப்படுகின்றன. எனவே, வினைவயிற் பிரிவின் வழி ஈட்டி வந்த பொருளானது விருந்தோம்பலுக்கு ஏற்புடையதாகாது.

நெய்தல் நிலத் தலைவி விருந்தோம்பும் முறை தலைவனால் பெருமைபடக் கூறப்பட்டுள்ளது. அதோடு, அந்நிலத்தின் விருந்தோம்பும் பண்பாட்டை உயர்த்திக் கூறி, அவ்வாறே தானும் தலைவனோடு மனையறம் நடத்த விரும்புவதாகத் தலைவி கூறுவது, அக்காலப் பெண்களின் உயரிய பண்பாட்டை எடுத்துரைக்கும் விதமாக அமைந்துள்ளது.

மருத நிலத்தில் நடைபெற்ற விருந்தோம்பலானது உயர்ந்த மனையறத்தை எடுத்தோதுவதாக அமைந்துள்ளது. இருவருக்குள்ளும் ஊடல் இருப்பினும், அதனைத் தவிர்த்து கணவனும் மனைவியும் இணைந்து மனையறத்தோடு விருந்தோம்புவதை காணமுடிகின்றது. பண்டைய நாட்களில் பாதீட்டிலிருந்து தோற்றம் பெற்ற விருந்தோம்பலானது கணவன் மனைவியின் கடமைகளில் ஒன்றாக வளர்ச்சிப் பெற்றது. மருத நிலத்தில் ஏற்பட்ட ஆரிய, சமண உட்புகுதலால், விருந்தோம்பலானது கடமையிலிருந்து மாறி மறுமைப் பயன் கருதி நிகழ்த்தப் பெறுவதாக மாறியுள்ளது.

குறிப்பு நூல்கள்

அண்ணாமலை.சுப. (உ.ஆ.), 2022, கலித்தொகை, வர்த்தமானன் பதிப்பகம், சென்னை – 17.

சோமசுந்தரனார். பொ.வே. (உ.ஆ.), 2017, குறிஞ்சிப்பாட்டு, சைவசித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழகம், சென்னை – 18.

சோமசுந்தரனார். பொ.வே. (உ.ஆ.), 2007, குறுந்தொகை, சைவசித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழகம், சென்னை – 18.

சோமசுந்தரனார். பொ.வே. (உ.ஆ.), 2017, பட்டினப்பாலை, சைவசித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழகம்,

சென்னை – 18. துரைசாமிப்பிள்ளை. ஒளவை சு. (உ.ஆ.), அகநானூறு, தமிழ்மண் அறக்கட்டளை, சென்னை – 17.

துரைசாமிப்பிள்ளை. ஒளவை சு. (உ.ஆ.), ஐங்குறுநூறு, தமிழ்மண் அறக்கட்டளை, சென்னை – 17.

துரைசாமிப்பிள்ளை. ஒளவை சு. (உ.ஆ.), நற்றிணை, தமிழ்மண் அறக்கட்டளை, சென்னை – 17.

நச்சினார்க்கினியர் (உ.ஆ.), 2007, தொல்காப்பியம், பொருளதிகாரம், உலகத் தமிழாராய்ச்சி நிறுவனம், தரமணி, சென்னை – 113.

துளு நாட்டு மக்களின் மொழியும் பண்பாடும்

பா.செல்வகுமரன்

மதுரை காமராசர் பல்கலைக்கழகம், மதுரை
selvakumaranlinguist@gmail.com

ஆய்வுச் சுருக்கம்

ஒரு மொழி இலக்கிய வளமும் கலை வளமும் பெற வேண்டுமானால், அம்மொழியைப் பேசுவோரின் எண்ணிக்கையும் கணிசமான அளவு இருத்தல் மிகவும் அவசியமான ஒன்றாகும். அதிக அளவு மக்கள் தொகை இல்லாதபடியாலும் இருந்த மக்கள் தொகையில் பெரும்பகுதி மக்களைக் கன்னட மொழியும் மலையாள மொழியும் கவர்ந்து கொண்டதால், துளு நாட்டிலே துளு மொழி பேசுவோரின் எண்ணிக்கையானது மிகவும் குறைந்து போயிற்று. திராவிட மொழிக் குடும்பத்தைச் சேர்ந்த மொழிகளான மலையாளம், கன்னடம், தெலுங்கு, ஆகிய மொழிகளுள் துளுமொழியும் ஒன்றாகும். இம்மொழி பழம்பெரும் தென் திராவிட மொழிக் குடும்பத்திலிருந்து தோன்றியவை. எல்லாத் திராவிட மொழிகளுக்கும் தாயான பழம்பெரும் திராவிட மொழியிலிருந்து நேரடியாகவே பிறந்த மொழியாகும். கர்நாடகத்தின் கடற்கரையோரப் பகுதிகளிலும் கேரளத்தின் காசர்கோட்டிலும் துளு மொழியானது பேசப்பட்டு வருகின்றது. துளுவர்கள் தங்கள் மொழியின் மீது கொண்டிருக்கும் அளவற்ற பற்றின் காரணமாக இம்மொழி இன்றும் நிலைத்து நிற்கின்றது. இம்மொழியின் இலக்கண, இலக்கிய வளர்ச்சியையும் அவர்களின் உணவுப் பழக்கவழக்கங்கள், வழிபாட்டு முறைகள், திருமணச் சடங்குகளின் மூலம் அவர்களின் பண்பாட்டினைப் பற்றி விளக்குவதே இக்கட்டுரையின் முக்கிய நோக்கமாகும்.

திறவுச்சொல் : திராவிட மொழி, துளு நாடு, கலை, மொழி, பண்பாடு

1.முன்னுரை

துளு என்ற சொல்லின் மூலத்தைக் கண்டுபிடிக்க முனையும் மொழியியலாளர் துளு என்பது நீரோடு தொடர்புடைய சொல் எனக் கருதுகின்றனர். மேலும் துளு என்ற சொல்லுக்கு 'அமைதி' என்ற சொல்லையும் குறிப்பிடுகின்றனர். இம்மொழி பேசும் மக்களில் பெரும்பாலானோர் சாந்தம் நிறைந்தவர்களாகக் காணப்படுகின்றனர்.

தலிபு, தெலி, தெளி, தெள்பு, துளிபு, துலவு, தமெல், துலுவெ போன்ற சொற்கள் 'நீர்' தொடர்பான துளுச் சொற்களைக் குறிப்பிடுகின்றனர். துளுநாடும் நீர் வளம் மிக்க கடற்கரையோரப் பகுதி என்பது இதன் மூலம் தெளிவாகின்றது.

துளு மொழியில்
பொதுத் துளு, பிராமண
துளு, ஜைன வழக்கு,
ஹரிஜன வழக்கு ஆகிய
நான்கு வகைப் பேச்சு
வழக்குகள்

துளுநாட்டைப் பற்றிய
புராணங்களில் முக்கியமானது பரசுராமர்
பற்றிய கதையாகும். மாகவிஷ்ணுவின்
அவதாரமாகிய பரசுராமர் விஷ்ணுவின்
பத்து அவதாரங்களுள் ஆறாவது
அவதாரமாக அறியப்படுகின்றார்.
ஷுத்திரியரின் அடக்கு முறையிலிருந்து
உலகை காக்க அவதாரமாகத்

தோன்றினார் என புராணங்களும் இதிகாசங்களும் குறிப்பிடுகின்றன. அவர் ஷுத்திரிய அரசர்களைக் கொன்று ஐந்து ஏரிகளை அவர்களது இரத்தத்தால் நிரப்பினார். பின்பு தான் செய்த பாவத்திற்குப் பரிகாரமாகக் கோக்கணத்தில் தியானத்தில் ஆழ்ந்தார். வருணனும் பூமா தேவியும் அவருக்கு அருள்பாலித்தனர். அவர் அங்கிருந்து கன்னியாக்குமரிக்குச் சென்றார். கடலை நோக்கி வடக்காகத் தமது கோடரியை (மழுவை) வீசி எறிந்தார். கன்னியாகுமரி முதல் கோகர்ணம் வரை 160 மைல் தூரம் நிலப்பரப்பாயிற்று. இந்நிலப்பரப்பில் துளுநாடும் அடங்கியிருப்பது சிறப்புக்குரியது. துளு நாட்டு மக்களின் இன்றைய வாழ்க்கைச்சூழலைப் பற்றியும் அம்மக்கள் அன்றாடம் பேசக்கூடிய துளுவ மொழியினைப் பற்றிய சுவாரச்யமான கருத்துக்களைப்பற்றி பின்வரும் செய்திகளின் மூலம் அறியலாம்.

துளு நாடு

தற்போதுள்ள தென் கன்னட மாவட்டமே ஏறத்தாழ பழைய துளு நாடாகும். துளு நாட்டின் மேற்கில் அரபிக்கடல் எல்லையாக இருக்கின்றது. மேற்குத் தொடர்ச்சி மலைகள் (சஃயாத்ரி மலைகள்) இவற்றின் கிழக்கு எல்லையாக அமையப்பெற்றுள்ளது. மேற்குத் தொடர்ச்சி மலையானது சில இடங்களில் கடல் மட்டத்திற்கு 3000 அடி உயரமாகவும் வேறு சில இடங்களில் 6000 அடி உயரமாகவும் இருக்கின்றன. எனவே துளு நாட்டின் கடற்கரையோரங்கள் சம நிலமாகவும் கிழக்குப்பகுதிகள் உயரமான மலைப் பிரதேசங்களாகவும்

இருக்கின்றன. துளு நாடு ஏறத்தாழ வடக்குத் தெற்காக 150 மைல் தூரம் நீளம் உள்ளது. இதன் அகலம், கடலுக்கும் மலைகளுக்கும் இடையே சில இடங்களில் 50 மைலும், சில இடங்களில் 25 மைலும் ஆக அமைந்திருக்கிறது. எனவே துளு நாடு கடலுக்கும் மலைக்கும் இடையிலே உள்ள அகலம் குறைந்த நீளமான பிரதேசம் என்பது இவற்றின் மூலம் தெரிய வருகின்றது.

2. துளு மக்களின் மொழி

1. பொதுத் துளு

இவ்வழக்கு மொழியானது பில்லவ, மொகவீர, பண்ட் இன மக்களால் பயன்படுத்தப் படுகின்றது. வணிகம், கேளிக்கை, தொடர்புச் சாதனங்கள் ஆகியவற்றிற்கு இவ்வழக்கையே பயன்படுத்தி வருகின்றனர்.

உடுப்பி, மங்களூரில் பேசப்படும் வடமேற்குத் துளு, கார்க்களா, பெல்தங்கடியில் பேசப்படும் வடகிழக்குத் துளு, மஞ்சேஷ்வர், காசர்கோடு பகுதிகளிலுள்ள காசர்கோட்டுத்துளு என்னும் தென்மேற்குத் துளு, பண்ட்வால், புத்தூர் ஆகிய ஊர்களில் வழங்கும் தென் மத்தியத் துளு, சுள்ளியாவில் பயன்படுத்தும் தென்கிழக்குத் துளு எனப் பொதுத் துளு ஐந்து வகையாக வகைப்படுத்தப்படுகின்றது.

2. பிராமண துளு

துளு பிராமணரால் பயன்படுத்தப்பெறும் மொழி. சமஸ்கிருதத்தின் பாதிப்பு இவ்வழக்கில் தென்படுகின்றது.

3. ஜைன வழக்கு

துளு ஜைனர்கள் இவ்வழக்கு மொழியில் பேசுகின்றனர். த், ஸ் ஆகியவற்றிற்குப் பதிலாக ஹ் என்ற ஒலியைப் பயன்படுத்துகின்றனர்.

4. ஹரிஜன வழக்கு

மேர, மன்ஸ, ஹரிஜன், போன்ற வழக்குகள் இன்றைய கால கட்டங்களிலும் பழங்குடி மக்களால் பேசப்பட்டு வருகின்றது.

துளு மொழியில் துளு எழுத்தில் எழுதப்பட்ட 14-15 ஆம் நூற்றாண்டுகளைச் சார்ந்த கல்வெட்டுக்கள் அக்காலத்தில் விஜய நகர மன்னர்களால் ஆளப்பட்ட துளு நாட்டின் தலைநகரமாக விளங்கிய பார்க்கூரில் காணக்கிடைக்கின்றன. குந்தாப்பூரில் உள்ள உள்ளூர் சுப்ரமண்யர் கோயிலில் இன்றைக்கும் சில கல்வெட்டுக்களைக் காணலாம்.

மொழியியல் அறிஞர்கள் 2000 ஆண்டுகளுக்கு முன்னரே பழம் திராவிட வேர்களிலிருந்து விலகி, தனித்த மொழியாக விளங்கிய திராவிட மொழி துளு மொழி என்ற கருத்தை முன்வைத்தனர். பழம் திராவிட மொழிக்கூறுகள் பலவும் இன்றைய துளுமொழியில் இருக்கக் காண்கின்றோம். துளு மொழியானது பேசப்படும் பகுதிகளில் உள்ள ஆரம்பப் பள்ளிகள், நடுநிலை, உயர்நிலைப் பள்ளிகளில் துளு மொழியானது பயிற்றுவிக்கப்பட்டு வருகின்றன. துளு மக்கள் துளு மொழியை இந்தியாவின் தேசிய மொழிகளுள் ஒன்றாக ஏற்கச் செய்யும் முயற்சிகளில் தொடர்ந்து ஈடுபட்டு வருகின்றனர்.

3. துளுமொழியின் எழுத்து

பல நூற்றாண்டுகளாகத் துளு நாட்டில் 'துளு' என்னும் எழுத்துப் பயன்படுத்தப்பட்டு வருகின்றது. அண்மைக்காலத்தில் கிடைத்துள்ள பல இலக்கியங்கள் துளு எழுத்திலும் சில பிற எழுத்துக்கள் காணப்படுகின்றன. பிராமணர்கள் இத்துளு எழுத்தைப் பயன்படுத்தியுள்ளனர். மந்திரங்களை எழுதுவதிலும் கணக்கிடுவதிலும் இவ்வெழுத்து அண்மைக்காலம் வரையில் அவர்களுக்குப் பயன்பட்டு வருகின்றது.

அபுகிடா ஆகிய துளு வரிவடிவில் 46 எழுத்துக்கள் உள்ளன. அவற்றில் உயிரெழுத்துக்கள் 11; மெய்யெழுத்துக்கள் 35 ஆகும். கூடவே விராமா, அனுஸ்வரா, விசர்கா என்ற மூன்று குறிகளும் உள்ளன.

துளு தனக்கேயான எழுத்தைக் கொண்ட திராவிட மொழியாகும். கிரந்த எழுத்திலிருந்து துளு எழுத்துக்கள் உருவாயின. இவை மலையாள எழுத்துக்களைப் போன்றுள்ளன. (மலையாள எழுத்துகளும் கிரந்த எழுத்துக்களிலிருந்து 10 ஆம் நூற்றாண்டில் தோன்றியவை) வேத மந்திரங்களை எழுதவும் சமஸ்கிருத நூல்களைத் துளுவில் தரவும் துளு பேசும் பிராமணர்கள் இவ்வெழுத்தைப் பயன்படுத்தினர்.

தற்போது துளு மொழி நூல்களைத் துளு எழுத்தில் எழுதுவதில்லை. துளு மொழிக்குக் கன்னட எழுத்தைப் பயன்படுத்துகின்றனர். இன்று கன்னட மொழி வரிவடிவத்தைத் துளுவர்கள் ஏற்றுக்கொண்டாலும் துளு மொழியின் வரிவடிவிற்கு மீண்டும் புத்துயிரளித்துப் பயன்படுத்த வேண்டுமென விழைந்து அவற்றை முன்னெடுத்து வருகின்றனர்.

4. துளுமொழியின் இலக்கியம்

15 ஆம் நூற்றாண்டில் துளு எழுத்தில் எழுதப்பெற்ற 'துளு மகாபாரதோ' துளு மொழியின் முதல் இலக்கியமாகும். 'தேவி மகாத்மெ' என்ற நூலும் 15 ஆம் நூற்றாண்டில் இயற்றப்பட்டது. 17 ஆம் நூற்றாண்டில் 'ஸ்ரீ பாகவத' 'காவேரி' ஆகிய இரு காவியங்கள் எழுதப்பட்டன.

உடுப்பியின் கோவிந்த பை ஆய்வு மையம் 1979 இல் துளு அகராதி தயாரிக்கும் திட்டம் ஒன்றைத் தொடங்கியது. அது 18 ஆண்டுகளுக்குப் பிறகு துளு – கன்னடம் – ஆங்கிலம் என்னும் மும்மொழி அகராதியை ஆறு தொகுதிகளாகக் குறைந்த விலையில் வெளியிட்டது. அந்த அகராதி 1996 இல் நாட்டின் மிகச்சிறந்த அகராதியெனக் குண்டர்ட் (Gundert) பரிசைப் பெற்றது. இது துளு மக்களின் இலக்கிய ஈடுபாட்டைக் காட்டுவதாக அமைகின்றது. துளு மக்களைப்பற்றித் தெரிந்து கொள்ளப் பயன்படுகின்ற நூல்களுள் 'துளு சாகித்ய சரித்ரே' மிகவும் குறிப்பிடத்தக்க நூலாக விளங்குகின்றது.

இப்போது துளு இலக்கியங்கள் கன்னட மொழியில் வெளிவருகின்றன. நவீனத் துளு இலக்கியமாக 'மந்தார ராமாயண' என்ற நூலைக் குறிப்பிடலாம். இந்நூலை எழுதிய மந்தார கேஷவ பட் சிறந்த கவிதை நூலுக்கான சாகித்திய அக்காதெமியின் விருதைப் பெற்றார். மங்களுரிலிருந்து மடிபு, மொகவீர, சபல, சம்பர்க்க ஆகிய பத்திரிக்கைகள் துளுமொழியில் வெளியாகின்றன.

5. பண்பாடு

பண்பாடு என்பது ஒரு வாழ்வின் வழிமுறை, நாம் உண்ணும் உணவு, நாம் உடுத்தும் உடை, நாம் பேசும் மொழி, நான் வழிபடும்

தெய்வம் இவை அனைத்தும் பண்பாட்டில் முக்கியப்பங்கு வகிக்கின்றன. சுருங்கக்கூறும்பொழுது, நமது சிந்தனை மற்றும் செயல் வடிவத்தின் முழு உருவமாகப் பண்பாடானது பிரதிபலிக்கின்றது. இதுவே நம் சமுதாயத்தின் அங்கமாகச் செயல்பட வைக்கின்றது. மேலும் பண்பாடு என்பது மனிதனின் அனைத்து வகையான வெற்றிகளையும் ஒரு சமூக அங்கத்தினர் என்ற நிலையில் பெறுவதைக் குறிக்கின்றது. கலை, இசை, இலக்கியம், கட்டடக்கலை, சிற்பக்கலை, தத்துவம், சமயம் மற்றும் அறிவியல் கலை, பழக்க வழக்கங்கள், பாரம்பரியங்கள், திருவிழாக்கள், வாழும் முறை மற்றும் ஒருவரின் வாழ்வில் எதிர்நோக்கும் பிரச்சனைகளும் பண்பாட்டில் அடங்கும்.

தற்காலத்தில் பண்பாடு என்பது வரலாற்று ஆதாரமாக அதனுடைய பாணியில் பண்பு உருவங்களாக, சின்னங்களாக, மக்களின் தகவல் தொடர்பு நீடித்திருக்க மற்றும் அவர்களது அறிவு முன்னேற, மற்றும் அவர்களது வாழ்வின் அணுகுமுறைகளை வெளிப்படுத்தலையும் சுட்டிக் காட்டுவதாக அமைகின்றது. துளு மக்கள் பேசுகின்ற துளுவ மொழியின் அடிப்படையிலும் அவர்களின் பழக்க வழக்கங்களின் மூலம் அவர்களின் பண்பாட்டினை பின்வரும் செய்திகளின் வழியாக அறியலாம்.

6. துளு மக்களின் வழிபாடு

நாகாராதனை

துளுநாட்டின் 'நாகாராதனெ' என்ற வழிபாடானது பாம்பு வழிபாட்டைக் குறிப்பதாகும். இவ்வழிபாடானது கடற்கரையோரத் துளுநாட்டுப் பகுதிகளான தென் கன்னடம், உடுப்பி, காசர்கோடு ஆகிய இடங்களில் நடைபெறுகின்றது.

நாக வம்ஷிகளெனத் தங்களைக் கூறிக்கொள்ளும் பண்ட இனத்தவர்களுக்கு இவ்வழிபாடானது மிகவும் முக்கியமானதாகும். இவ்வழிபாட்டில் பிராமணர்களே சடங்குகளை நடத்துகின்றனர். ஆயினும் நாகபன எனப்படும் நாகவனம் இல்லாத பண்ட வீடுகளே இல்லை. வளத்தின் அடையாளமாகப் பாம்புகளைக் கருதுகின்றனர். இங்கு மரங்களை அழிப்பதில்லை. இதனால் துளுநாட்டின் அரிய மரங்களும் மூலிகைகளும் இன்றும் பாதுகாக்கப்பட்டு வருகின்றன.

பிற மக்கள் பாம்புகளை வழிபடும் முறைமையினின்றும் துளுநாட்டின் பாம்பு வழிபாட்டுச் சடங்குகள் வேறுபட்டுத் தனித்தன்மையோடு காணப்படுகின்றன. புனிதமான சோலையாகிய நாகவனத்தில் உள்ள பாம்புக் கோயிலில் கற்களில் பாம்பு உருவங்கள் செதுக்கப்பட்டிருக்கும். நாகவனத்தில் யாரும் மரங்களை வெட்டுவதோ சேதப்படுத்துத்தும் செயலைச் செய்ய மாட்டார்கள். அவ்வாறே நாகப்பாம்புகளைக் கொள்ளக் கூடாது என்பது ஐதிகம். துளு நாட்டில் விவசாயம் முக்கியமானதாகவும் நெல் முக்கியப் பயிராகவும் இருப்பதால் பயிர்களை அழிக்கும் உயிரினங்கலிடமிருந்து பாம்புகள் பயிர்களைக் காப்பாற்றுகின்றன. பசு, ஆலமரம் ஆகிய இயற்கை வழிபாடு போலவே பாம்பு வழிபாடும் தோன்றியிருக்கக்கூடும்.

‘தக்கை’ என்னும் இசைக்கருவியின் தாளத்திற்கேற்ப இசையும் நடனமும் தொடரும். ஆஷ்லேஷ்பாலி இந்து சமய முறைப்படி இறந்த மனிதர்க்குச் செய்யும் சாவுச் சடங்கை ஒத்திருக்கும். பாம்பு வடிவைச் சுற்றி நிகழும் சடங்குகள் விடியற்காலை வரை நிகழ்த்தப்படும். கேரளத்தின் சர்ப்பம் துள்ளல், சர்ப்பம் களி ஆகிய சடங்குகள் இச்சடங்குகளைப் போன்று ஒத்திருப்பதைக் காணலாம்.

7. பூதாராதனை

துளுநாட்டு வழிபாடுகளுள் ‘பூதாராதனெ’ முக்கியமான ஒன்று. ‘தெய்வாராதனெ’ எனத் துளுமக்கள் வழங்கும் இந்த ஆவி வழிபாட்டின் தெய்வங்கள் பூதங்கள் என்பது கவனிக்கத்தக்க ஒன்றாகும். பூதங்களுக்கு அடையாளமாகக் கல்லைச் சுத்திகரித்து வழிபடுவர். கல்லின் மேல் குறியிடப்பட்ட மரத்துண்டுகள் அல்லது கல்துண்டுகள் காணப்படும். அக்குறிகள் ஆவிகளின் குறியீடாக அமையும். கூம்பு அல்லது தட்டை வடிவக்கல்லில் குறியீட்டை அமைப்பர். வலிய சக்தி வாய்ந்த ஆவிகள் பெரிய கல்துண்களில் ஆவிக்குரிய குறியீட்டோடு காணப்படும். இத்தகைய ஆவிகள் நிலைத்த கோயில்களைத் தெய்வசானம் அல்லது பூத அட்டெ என வழங்குவர். சிறிய தெய்வசானம் கூரையின் கீழ் இருக்கும். பெரியவை திராவிடக்கோயில் அமைப்பில் வடிவமைக்கப்படும். இக்கோயில்கள் வாஸ்து சாத்திரப்படி கட்டப்பட்டிருக்கும்.



பூதாராதனை

உலோகங்களாலான பல ஆயுதங்கள் இக்கோயில்களில் இருக்கின்றன. தெய்வங்களுக்குரிய ஆபரணங்கள் பக்தர்களின் படையல்களாகும். ஒவ்வொரு ஆண்டும் நடைபெறும் விழாவாகிய பூதக்கோலத்தின் போது படையல் நகையானது பக்தர்களின் பார்வைக்காக வைக்கப்படுகின்றது. விழாக்களின் போது பஞ்ச வாத்தியங்கள் இசைக்கப்பெறும். பூத வேடம் பூண்டவர்கள் வாத்திய இசைக்கேற்ப நடனமாடுவர். ஆவியால் ஆட்கொள்ளப்பட்டுக் குறி சொல்வார். பக்தர்களின் துன்பங்களுக்கு ஏற்பப் பரிகாரம் சொல்வார்கள். பக்தர்கள் இந்த நல்ல பூத தெய்வங்களிடம் அருளையும் பாதுகாப்பையும் வேண்டுகின்றனர். ஜீமடி, ஜரண்டய, பிலிசாமுண்டி ஆகிய சில தெய்வங்கள் புராணங்களில் கூறப்படுகின்ற தெய்வங்களாக விளங்குகின்றன. பிற தெய்வங்கள் இறந்தவர்களின் ஆவிகளாக அறியப்படுகின்றன. பூதங்கள் சிவனாகிய பூதநாதனோடு தொடர்புடையவையாகத் திகழ்கின்றன.

8. கம்பள

துளுநாட்டு மக்களின் விளையாட்டானது அவர்களின் ஆண்மைத் திறனைப் புலப்படுத்துவதாக அமைகின்றன. இங்கு நடக்கும் எருமை ஓட்டப்போட்டியைக் 'கம்பள' என்றழைக்கின்றனர்.



கம்பள விளையாட்டு

‘அரசு கம்பள’ என்று முன்னர்ப் பிரபலமாக அமைந்த இவ்விளையாட்டு இப்போது ‘கம்பள’ என்று பண்ட மக்களின் சங்கம் மூலமாக விளையாடப்பட்டு வருகின்றது.

9. வாழ்க்கை நிலை

துளுமக்களுள் குறிப்பிடத்தக்க இனத்தவராகக் கருதப்படும் பண்ட மக்கள் தாய்வீட்டு உறவினர்கள் சேர்ந்து ‘மனெதன்’ என்னும் கூட்டுக்குடும்பமாகப் பெரிய பங்களாவில் வாழ்ந்து வருகின்றனர். கேரளாவில் நாயர்களின் ‘தரவாடு’ போன்று ‘மனெதன்’ அமைந்தது. இவர்களின் பெரிய குடும்பங்கள் ‘பீடுமனெ’ என்று அழைக்கப்படுகின்றது. அரசர்களின் வீடுகள் ‘அரசமனெ’ எனப்படும். வீடுகள் ‘வாஸ்து ஷில்ப’ முறைப்படி கட்டப்படும். நெல் வயல்கள், தென்னந் தோப்புகள், கழுநந்தோட்டங்கள் மத்தியில் வீடுகளை அமைந்துள்ளனர். ‘ஹெப்ப பாகில்’ என்ற தலைவாயிலானது தேக்கு மரத்தால் செய்யப்பெற்றிருக்கும். உள்ளே ‘அங்கள்’ என்னும் அங்கணம் அமைக்கப்பட்டிருக்கும். அதைச் சுற்றிலும் கலைநயம் மிக்க சுவர்களானது எழுப்பப் பெற்றிருக்கும். வீட்டின் முக்கிய முற்றம் ‘சாவடி’ எனப்படும். இச்சாவடியானது இந்து புராணச் சிற்பங்கள் அமைந்த கலை வேலைப்பாடுகளோடு மிக நேர்த்தியாக மரத்தாண்களால் வீடுகளானது கட்டப்பெற்றிருப்பது மிகவும் சிறப்பிற்குரியதாகும்.

வீட்டிற்குச் சற்றுத் தூரத்தில் காணப்படும் புனிதமான தோப்பை 'நாகபன்' என்றழைப்பார்கள். சங்கிராந்தி தினத்தன்று அங்குள்ள நாக உருவங்களை வழிபட்டு அவற்றிற்கு பூஜை செய்வார். இவற்றிலிருந்து சற்று தூரத்தில் ஆவிகளை வழிபடும் 'தெய்வசான்' இருக்கும். இங்குதான் பூதகோல வழிபாடானது நடைபெறும்.

10. திருமணம்

திருமணமானது முதலில் பெரியோர்கள் நிச்சயம் செய்யப்படுகின்றது. வரன் வதுவின் (பெண்) வீட்டிற்குச் சென்று, பெரியோர்களின் முன்னிலையில் வெற்றிலை, பாக்கு மாத்தி நாள், நல்ல நேரம் ஆகியவற்றைக் குறித்து வருகின்றனர். நிச்சியத்தின் / நிஷயத்தின் போது வைர மோதிரங்கள் அணிவிக்கப்பெறும்.

திருமணத்திற்கு முன்பு 'மதரெங்கி' எனப்படும் மருதோன்றி பூசும் விழா வது, வரன் இருவர் வீடுகளிலும் நடைபெறும்.

மணத்திற்கு முந்தைய நாள் வது, வரன் (ஆண்) இருவர் வீடுகளிலும் இடம்பெறும் குளியல் சடங்கு 'மங்கள ஸ்நான' என்பதாகும். வரனுக்கு நெருங்கிய உறவினர் வரனுக்கு இச்சடங்கினைச் செய்வார். வரனின் முகம், உடல், கைகளில் மஞ்சளையும் தேங்காய் பாலையும் தேய்ப்பார்கள். முடி திருத்துபவர் சிகையைத் திருத்துவார். வரனின் சகோதரியின் கணவன் அல்லது தாய்வழிச் சகோதரன் குளியல் சடங்கை நிகழ்த்துவார்.

வதுவிற்குச் சகோதரன் மனைவி அல்லது முதிய பெண்ணொருவர் குளியலுக்கு வகைசெய்வார். மஞ்சளையும் தேங்காய்ப் பாலையும் முகத்திலும் உடம்பிலும் பூசிய பின்னர் குளியல் சடங்கு நடைபெறும். பின்னர் வதுவிற்குப் புத்தாடைகளையும் பொன்னால் ஆன அணிகலன்களையும் கரிய வளையல்களையும் அணிவிப்பர்.

வதுவையும் வரனையும் பூஜை அறைக்கு அழைத்து வருவதற்குத் துளசி பூஜை நடைபெறும். 'மூர்த்த சாஸை' எனப்படும் முகூர்த்த நிகழ்ச்சியில் வதுவின் தாய் மாமனாரும், மாமனாரும் வெள்ளியாலான கால் மோதிரங்களையும் V வடிவிலான கைவிரல் மோதிரங்களையும்

அணிவிப்பார்கள். அந்த நிகழ்ச்சிக்கு வந்திருக்கும் அனைத்துப் பெண்களுக்கும் சிவப்பு, பச்சை வண்ணங்களாலான வளையல்களை முதிய சுமங்கலிப் பெண்ணொருவர் அணிவிப்பார். வதுவிற்குக் கருப்பு, சிவப்பு, பச்சை வண்ண வளையல்கள் அணிவிக்கப்படும். பெரியோர்கள் அனைவரும் அரிசி தூவி தங்களது வாழ்த்துக்களைத் தெரிவிப்பர். பின்பு முகூர்த்தம் / லக்னம் நடைபெறும். முற்காலத்தில் பண்ட் மக்களும் பிராமணரும் முகூர்த்தச் சடங்கைச் செய்தனர். இக்காலத்தில் பிராமணரே முகூர்த்தச் சடங்கைச் செய்கின்றனர்.



‘தாரைமைப்புனா’ திருமண சடங்கு வதுவிற்கு ஐந்து சுமங்கலிகளின் பொரி அரிசி வாழ்த்து

முதலில் வரனின் சகோதரியின் கணவன் அல்லது தாய் மாமன் வரனை அழைத்து வருவார். வதுவின் சகோதரன் வரனின் காலைக் கழுவி மணமக்களை வரவேற்பார். வதுவின் மாமி ஆரத்தி எடுப்பார். வதுவின் தாய் தீப ஆரத்தி எடுத்து வரவேற்பார். வதுவின் சகோதரன் மனைவி, மாமி போன்ற உறவினர் பெண்ணிற்கு முழு அலங்காரம் செய்து ‘மண்டப்’ என்னும் திருமண மேடைக்கு அழைத்து வருவார்.

இத்தகைய சடங்குகளுக்குப் பின்னர் வேத முறைப்படி பூஜைகள் நடைபெறும். ‘தாரைமைப்புனா’ சடங்கின் போது வதுவின் பெற்றோர் பெரியோர் முன்னிலையில் வெள்ளி அல்லது பொன்னாலாகிய செம்பிலுள்ள நீரை வார்த்து வாழ்த்துவார். பொன் நாணயம் ஒன்றை வதுவின் கையில் வைத்துக் கீழே வரனின் கையை வைத்துத் ‘தாரை’ வார்ப்பார். ஐந்து சுமங்கலி வாழ்த்தி நிற்க, வரன் வதுவின் கழுத்தில்

‘மங்கல சூத்ர’ என்னும் மங்கல நாளை அணிவிப்பார். வது வரனுக்குப் பொன் மோதிரம் ஒன்றை அணிவிப்பார். ‘செம்பு’ ஏந்தி இருவரும் மூன்று முறை இருந்து எழுவர்.

பிராமணர் ‘ஹோமம்’ செய்வர். வதுவின் சகோதரன் வது, வரன் கைகளில் பொரியரிசியை வைப்பார். அதை அவர்கள் வேள்வித்தீயில் இட்டு, அவர்கள் வேள்வித்தீயை மூன்று முறை வலம் வந்து எழு அடிகள் இடுவர். ஒவ்வோர் அடி இடும் போதும் குவித்து வைத்திருக்கும் அரிசியை வது வலது காலால் இடறி விடுவாள். பின்பு வரனும் வதுவும் இணைந்து திருமண மேடையில் எழு திருமண வாக்குறுதிகளைச் சொல்வார்கள்.

11. உணவு வகைகள்

நீர்-தோஸை, பூதாய் கஸி, கடுபு, பத்ரோடெ, டாலி தோய், பீபெ – உப்கறி, வல் வல், அவ்னாஸ் அம்பே ஸஸம், கட்ஜி சக்கோ, பாகில பொடி, சன கஷி, கோறி ரொட்டி, பங்குடெ புளிமுச்சி, பீஜ மனோலி உப்கறி போன்ற கறி வகைகளும் பிரியாணி, ஹப்பள, சண்டிகெ, புளி முஞ்சி முதலிய உணவு வகைகளும் துளு மொழி பேசும் மக்களின் பிரசித்தி பெற்ற உணவாகும்.



நீர்-தோஸை



கொட்டிகே/குண்ட பலாப்பழ இலையில்
கொதிக்க வைக்கப்பட்ட இட்லி

தென்னம் பூவாலான ‘ஷெண்டி’ என்னும் மதுவகை இப்பகுதியில் மிகவும் பெயர் பெற்றது.

12. முடிவுரை

துளு மொழியில் பழைய இலக்கியம் இல்லாதது பற்றி அம்மொழியைப் புறக்கணிப்பது தவறான செயலாகும். பழைய திராவிடச் சொற்களை ஆராய்வதற்கும், பண்பாட்டு பழக்க வழக்கங்களை அறிந்து கொள்வதற்குத் துளு மொழி பெரிதும் பயன்படுகின்றன. உதாரணமாக உப்பாடு, (உப்பில் அடப்பட்டது – ஊறுகாய்), நுடி (பேச்சு), நுடிகட்டு (குறி சொல்லுதல்), நின்னி(எதிரொலி), கோறி (கோழி), கேரி (கேரி – சேரி), நீர்நாள் – (ஒரு மாதத்தின் பெயர்) போன்ற முக்கியமான பழந்தமிழ்ச் சொற்களை ஆராய்வதற்கு துளு மொழி மிக மிகப் பயன்படுகின்றது. தமிழ் மொழியை நன்றாகக் கற்ற அறிஞர்கள் துளு மொழியையும் கற்றுத் தேர்ந்து அம்மொழிக் கூறுகளையும் அம்மொழியில் பழமையான திராவிடச் சொற்களை ஆராய முற்படுவதன் மூலம் அம்மொழியின் மொழி வளம், அம்மொழியின் சிறப்புக் கூறுகள், மற்றும் அம்மொழியின் பண்பாட்டுப் பழக்க வழக்கங்களையும் அனைவரும் அறிந்து கொள்ளவதற்கு மிகவும் ஏதுவாக இருக்கும். மேலும் அம்மொழியினை அழிவின் விளிம்பு (Endangered Language) நிலையிலிருந்து பாதுகாக்கப்பதற்கு இத்தகைய ஆய்வு சார்ந்த செயல்பாடுகள், ஆய்வுக் கட்டுரைகளானது இம்மொழியின் வளர்ச்சிக்கு மிகவும் உறுதுணையாக இருக்கும்.

துணை நின்ற நூல்கள்

ஆங்கில நூல்கள்

Burrow,T and Emeneau, M.B. 1961. [A Dravidian Etymological Dictionary](#). Oxford: Clarendon Press.

Claus, Peter J. 1987. [Future Research in Tulu Culture](#). Manipal: Academy of General Education.

Padmanaba Upadhyaya,U.2009. [Conversation Tulu](#). Udupi: Rashtrakavi Govinda Pai Research Centre.

Sakthivel,S. 1976. [Tribal Languages of India](#). Madurai Navalar Puthaga Nilayam.

தமிழ் நூல்கள்

வேங்கடசாமி, மயிலை சீனி. 2001. [கொங்குநாடும் துளுநாடும்](#). சென்னை: வசந்தா பதிப்பகம்.

வேங்கடசாமி, மயிலை சீனி. 2001. சங்க கால வரலாற்று ஆய்வுகள் – தொகுதி I, II. சென்னை: எம்.வெற்றியரசி.
செட்டியார்.ஏ.கே. 2010. குடகு. சென்னை: குமரிமலர் காரியாலயம்.
குஞ்சன் பிள்ளை - பண்டைய கேரளம்.
துளு நிகண்டு – சம்புட V. 1997 உடுப்பி: ராஷ்ட்ர கவி கோவிந்த பை
சம்சோதன கேந்த்ர.

கலைஞரின் குப்பைத்தொட்டி சிறுகதையில் படிமங்கள்

ச. தங்கமணி

பாரதியார் பல்கலைக்கழகம், கோயம்புத்தூர்

thangamani@buc.edu.in

கட்டுரைச் சுருக்கம்

பெண்ணுரிமையைப் போற்றியவர் கலைஞர். ஆட்சி அதிகாரம் வருவதற்கு முன்பே தனது படைப்புகள் வாயிலாகப் பெண் உரிமைகளையும் பெண்களின் பாதுகாப்பையும் வழங்கியவர் கைம்பெண்களின் வலி அறிந்தவராய் இருந்தார் விதவை என்ற சொல்லை விடுத்து இரு திலகங்கள் கொண்ட கைம்பெண் என்ற பெயர் சூட்டியது தொடங்கித் திருநங்கைகள் என்னும் புது அடையாளம் கொடுத்தது, முப்பத்தி மூன்று சதவீதம் உரிமை என்பது வரை பெண்கள் மனதளவிலும் உடலளவிலும் எவ்விதத் துன்பமும் ஏற்றத்தாழ்வும் கொள்ளக்கூடாது, சமமாக மதிக்கப்பட வேண்டும் என்பதில் உறுதியாக இருந்தவர் கலைஞர். அவர் ஆணுக்குச் சமமான உரிமையையும் சுதந்திரத்தையும் கொண்டவர்களாகவாப் பெண்களைக் காட்சிப்படுத்தினாரா? கலைஞரின் குப்பைத்தொட்டி சிறுகதை வாயிலாக அடிப்படையில் அவர் பெண்ணியவாதியா? பெண்களின் சம உரிமைக்காகவும் சுதந்திரத்திற்காகவும் போராடியவரா? உண்மையில் அவர் குரல் பெண்களுக்கானதா? என்ற கேள்விகளை முன்வைத்து உரையாடுகிறது இக்கட்டுரை.

1. கதைக்கரு

நகர வீதிகளில் தெருக்களின் ஓரம் இருக்கும் ஆண் குப்பைத் தொட்டி ஒன்றின் கதை தான் இது. பல்வேறு சூழ்நிலைகளில் தன்னுள் விழும் குப்பைகளின் வாயிலாக உலக நடப்புகளை அறிந்து கொள்ளும் குப்பைத் தொட்டி சில வேளைகளில் தானே செய்தியாகவும் மாறிவிடுகிறது. ஓர் குப்பைத் தொட்டியின் நிலையிலிருந்து அது தினமும் சந்திக்கும் மனிதர்கள் கேட்கும் செய்திகள் முதலியவற்றைக் கொண்டு சமூகத்தின் நிலையை அறிய முடிகிறது. குப்பைத் தொட்டி தானே என அலட்சியமாகக் கடந்து செல்ல முடியாத அளவிற்கு முதன்மைத்துவம் அடைந்துள்ளது. பயனற்றவை மட்டுமல்ல மறைக்கப்பட வேண்டியவையும், மறக்கப்படுத்தப்பட்டவையும் மிகச்சரியாகக் குப்பைத்

தொட்டியின் வயிற்றை அடைந்த கதை அதன் மொழியிலேயே கேட்பது என்பது தான் “குப்பைத் தொட்டி” யின் சுருக்கம்.

2. படிமங்கள்

“இருபதாம் நூற்றாண்டின் ஐரோப்பிய இலக்கியங்களைத் தீவிரமாகப் பெண்ணிய ஆய்வுக்குட்படுத்திய மேரி எல்மான் ‘பெண்களைப் பற்றிச் சிந்தித்தல்’ (Thinking about women) என்னும் ஓர் ஆய்வு நூலை 1968-ல் வெளியிட்டார். இந்நூலில் அவர் ஆண்களின் படைப்புகளில் பதிவாகியுள்ள பெண் பாத்திரங்களை ஆய்வுக்கு உட்படுத்தி அவற்றின் ஒரே வகை மாதிரிகளைக் (Stereotypes) கண்டறிந்து கூறியுள்ளார்.(சாரா காம்பிள் - டோரில் மோய் (2001), மொ.பெ. ராஜ்கௌதமன் (2011) பக்.47)”

“மேரி எல்மான் இலக்கியங்களில் பதிவாகியுள்ள பெண்களின் ஒரே வகைமாதிரி பாத்திரங்களைத் தொகுத்து பின்வருமாறு வகைப்படுத்தி அளித்துள்ளார். அவை,

1. அடங்கிப்போகும் குணமுடையவர்கள் (Passivity)
2. உருவமற்றவர்கள் (Formlessness)
3. மன உளைச்சலுக்கு ஆட்பட்டவர்கள் (Instability)
4. கட்டுப்பாட்டுக்கு உட்பட்டவர்கள் (Confinement)
5. கடமையுணர்வு உடையவர்கள் (Piety)
6. பொருள் பற்றுடையவர்கள் (Materiality)
7. ஆன்மீக நம்பிக்கை உடையவர்கள் (Spirituality)
8. பகுத்தறிவுக்கு மாறானவர்கள் (Irrationality)
9. கவர்ச்சி மற்றும் சூன்யம் உடையவர்கள் (Witch)
10. அடங்காப்பிடாரிகள் (Shrew)
11. குறை கூறுபவர்கள் (Compliance) (சாரா காம்பிள் - டோரில் மோய் (2001), மொ.பெ.

ராஜ்கௌதமன் (2011) பக்.47) என்னும் பதினோறு வகையான வகை மாதிரிகளாகும். இலக்கியங்களில் வரும் எந்த ஒரு பெண் கதாபாத்திரத்தை எடுத்தாலும் இங்குக் கூறப்பட்டுள்ள பதினொன்று வகைப்பாட்டினுள் பொருந்துவதாக இருப்பதை அவர் கண்டறிந்து கூறியுள்ளார். இங்கு விளக்கப்பட்ட பதினோறு ஒரே வகைமாதிரிகளும் (Stereotypes) கற்பனையாகக் கூறப்பட்டவை அல்ல. எல்மான் காலத்தில் அதாவது 1968க்கு முந்தைய கால இலக்கியங்களைப் பகுப்பாய்வு செய்து கூறப்பட்ட முடிவுகளாகும்”. குப்பைத் தொட்டி சிறுகதை பல நிலைகளில் சமூகத்தில் படிந்து போன பல பெண் படிமங்களையே சித்தரிக்கின்றது.

இச்சிறுகதையில் எல்மான் குறிப்பிட்டுள்ள பதினொன்று வகை மாதிரிகளுள் பத்து வகைமாதிரிகள் பொருந்துவதாக அமைந்துள்ளது. மேலும் தமிழிலக்கியங்களில் பெரும்பான்மையாக இடம்பெறக்கூடிய வகைமாதிரிகளான அழகுப்படிமம், கற்புப்படிமம் மற்றும் தாய்மைப்படிமம் ஆகிய இம்மூன்றில் அழகுப்படிமமும் கற்புப்படிமமும் ஊடாடிச்செல்வதைக் காணமுடிகிறது.

3. கட்டுப்பாட்டிற்கு உட்பட்டவர்கள்

குப்பைத்தொட்டி அரசியல் பேசும் ஆண் குப்பைத் தொட்டி தன்னைச் சுற்றியிருக்கும் அன்றாட நிகழ்வுகளை அற்புதமாக விவரிக்கும் அறிவார்ந்த குப்பைத் தொட்டி. அப்படிக்கூட அங்கு ஒரு பெண் குப்பைத் தொட்டிக்கு இடமில்லாமல் போகிறது. தெருவோரத்தில் இருப்பதால் ஆண் குப்பைத் தொட்டியாகப் படைக்கப்பட்டிருக்கலாம், இதுவே வீட்டின் மூலையில் ஓர் சமையலறையில் வீட்டில் நிகழும் காரியங்களைப் புறம் பேசுவதாகக் கதைக்கரு அமைந்திருப்பின் அது நிச்சயம் ஒரு பெண் குப்பைத் தொட்டியாகவே இருந்திருக்கும். “வந்தது கொண்டு வாராதது முடித்தல்” (தொல்.பொரு.656) எனத் தொல்காப்பியர் குறிப்பிட்டதைக் கொண்டு ஆண் குப்பைத் தொட்டியின் அறிமுகம் கொண்டே பெண் குப்பைத் தொட்டியின் நிலை உணர முடிகின்றது.

எந்த ஒரு பெண்ணும் பெண்ணாகப் பிறப்பதில்லை, சமூகத்தால் குடும்பத்தால் பெண்ணாக உருவாக்கப்படுகிறாள். இதில் குப்பைத் தொட்டி மட்டும் விதிவிலக்கல்ல. தெருவோரத்தில் அன்றாட

நிகழ்வுகளைப் பேசும் அளவில் ஆணாக, அறிவுடையவராகப் படைக்கப்பட்டிருக்கிறது. சமையலறை அல்லது வீட்டின் ஏதோ ஒரு மூலையில் உள்ள வம்பு பேசும் இடத்திலும் அதற்கான அறிமுகம் கூடக் கொள்ளாமலும் பெண் குப்பைத்தொட்டி என்று பெயரளவில் கூட இடம்பெறாத அளவிற்கு எல்லை, புழங்குவெளி குறைக்கப்பட்டு இயற்கையில் அறிவற்றவளாகக் கட்டமைக்கப்பட்டிருக்கிறது பெண்ணாக்கப்பட்ட குப்பைத் தொட்டி.

அரசியல் பேசுவதற்குத்தான் பெண்ணிற்கு இடமில்லை போலும். இல்லறம் பேணவும், காதல் மொழி பேசவும் (பேசுவதைக் கேட்க மட்டும்), பொழுது போக்குவதற்கும், எப்படி ஆதாமிற்காக ஏவாள் எனும் பெண் படைக்கப்பட்டாளோ அதுபோல ஆண்டாளின் பாசுரம் ஒன்றைப் படித்து காம உணர்வு மிகுந்த ஆண் குப்பைத்தொட்டிக்கு இணையாக அல்லது துணையாகக் குப்பை மணி என கொஞ்சிப் பேச, சாக்கடையோரமே கூட மஞ்சமாக மாற இன்பமாக இருப்பதற்காகத் தேவைப்படுகிறாள் ஒரு பெண் குப்பைத்தொட்டி. பெண் என்பவள் இல்லறக் கடமைகளை ஆற்றி கணவனுக்கு இன்பம் பயக்கும் செயல் தவிர செய்வதற்கு வேறு எதுவும் அற்றவளாக எல்லை சுருக்கத்தோடு படைக்கப்பட்டு இருக்கிறாள். அரசியல் பொருளாதாரம் முதலிய செயல்களில் அல்ல பேச்சுவார்த்தைகளில் கூட ஈடுபடும் தகுதியற்றவளாக இயற்கையில் அறிவற்றவளாக காட்சிப்படுத்தப்படும் அதிகாரப் பராமரிப்பிற்கும் கட்டுப்பாட்டிற்கும் உள்ளானவளாகவே படைக்கப்பட்டு இருக்கிறாள் பெண் குப்பைத் தொட்டி.

4. கவர்ச்சி மற்றும் சூன்யம் உடையவர்கள்

அறிமுகத்திலேயே இப்படி ஒரு பால் பாகுபாடு எனில் செய்யும் வினையில். பொதுவாக, “பால் ஏற்றத்தாழ்வு உலகின் எல்லா இடங்களிலும் உள்ளது. மாறுபட்ட ஒரு உலகம் பற்றிக் கனவுகாண, அதற்காகத் திட்டமிட வேண்டும்” (சிமாமந்தா எங்கோசி அடிச்சி,(மொ.பெ.)பிரேம், நாம் அனைவரும் பெண்ணியவாதிகளாக இருக்கவேண்டும், ப.எண் 18) ஆனால் இங்கு ஆண் குப்பைத் தொட்டி கூட தவம் மேற்கொள்கின்றது, கடவுள்களை வரம் கேட்க அழைக்கும்

அரசர்கள் முனிவர்கள் அசுரர்கள் போல! தவம் மேற்கொண்ட ஒரு பெண் கூட இல்லையோ? அல்ல தவம் மேற்கொள்ள பெண்களுக்கு அனுமதி மறுக்கப்பட்டு இருக்குமோ? இங்கு அப்படியல்ல தவம் மேற்கொள்வது அசுரரோ முனிவரோ அரசரோ அவர் ஒரு ஆண். அவரை திசை மாற்றித் தவத்தைக் கெடுப்பவளோ ரம்பை, மேனகை, ஊர்வசி எனும் ஏதோ ஒரு பெண். “யார் எங்கே எப்பொழுது தவம் செய்கிறார்கள் என்று அலைந்து திரிந்து கண்டுபிடித்து அவர்களது தவத்தைக் கெடுப்பதற்காகவே தேவலோகத்தில் கூட ஒரு பெண்கள் படை தயாராக இருக்கிறது.” (கௌமாரீஸ்வரி எஸ். கலைஞரின் சிறுகதைப் பூங்கா, ப.எண் 158) இதைக் கொண்டு தேவலோகம் ஆயினும் சரி பெண் என்பவள் இன்பத்திற்காக மட்டுமே என்பதை உணர முடிகிறது.

தவத்தை மேற்கொள்வது ஒரு ஆண் எனில் அத்தவத்தைக் கெடுப்பது மட்டுமே முழு நேர வேலையாகக் கொண்டுள்ள ஒன்றல்ல, இரண்டல்ல, பெண்கள் படையே காத்துக்கொண்டிருப்பதாகப் படைக்கப்பட்டிருக்கிறது. இது பெண் என்பவள் இயற்கையில் அறிவற்றவள், இறைவனிடம் வரம் வேண்டத் தகுதியற்றவள், தவம் மேற்கொள்வது என்பவற்றையெல்லாம் கடந்து அவள் கவர்ச்சி என்னும் இன்பத்தின் வடிவமாகவே சித்திரிக்கப்பட்டு இருக்கிறாள் என்பதை உணர்த்துகிறது.

விசுவாமித்திரர் எனும் மாமுனி தன் தவ பலத்தால் பலரைச் சபித்தவர் மேனகையால் சபலப்படுத்தப்படுகிறாராம். பாவம், முனிவர் ஏதும் அறியாதவர் அவர் தவத்தைக் கெடுப்பதே குறிக்கோள் எனக் கொண்டுள்ள மேனகை தான் எப்படிப்பட்டவள். தவத்தின் மேன்மை பேரின்பப்பேறு அறியாது காமவேள் கட்டளைக்கு உட்பட்டு சிற்றின்பப்பேற்றை வழங்கிய சிறிய எண்ணம் கொண்டவள்.

புராணக் கதைகளாகட்டும் புதுக்கவிதைகளாகட்டும் பெண் இன்பத்துப்பால் என்னும் அதிகாரத்தின் பொருள் விளக்குபவளாகப் பெரும்பான்மையாகக் காட்டப்படுகிறாள். இங்கு பல புராணங்களைப் படித்துத் தெரிந்து கொண்டதாகக் குப்பைத் தொட்டி விவரிக்கும் போது அது விசுவாமித்திரர் தவத்தைக்கெடுத்த மேனகையின்

காமலீலைகளையும், இந்திரன் எனத் தெரிந்தும் அவனிடம் மயங்கிக் கிடந்த அகலிகையையும், இறைவனையே காம வலையில் சிக்க வைத்த தாருகாவன தபோதனர்களின் மனைவிகளையும், காமரசப் பாடல்களை எழுதியவர் என ஆண்டாளையும், அதன் காரணியான நப்பின்னையையும் தான் பட்டியலிடுகின்றது.

5. குறைகூறுபவர்கள்

கணவர் இல்லாத சமயம் வந்த கயவன் இந்திரன் என்பதை அறிந்தும் இதுவல்லவா இன்பம் என இத்தனை நாள் ஏங்கிக் கிடந்த சிற்றின்பம் கிடைத்த மகிழ்வில் கிடந்த அகலிகை குற்றம் புரிந்தவளே, இந்திரன் என்பவன் ஏதும் அறியாதவன் என்று குற்றவாளிப் பட்டியலில் இடம்பெறாத வரையில். தன் கணவர்வழி தவம் மேற்கொண்டு பேரின்பப் பேறு அடைவது என்று இல்லாது சராசரிப் பெண்போல கணவருடன் சிற்றின்பப்பேறு அடையவில்லையே, அவ்வின்பம் தன் கணவரால் கிடைக்கவில்லையே என்று குறை கூறுபவர்களாக இருக்கிறார்கள்.

6. கடமை உணர்வு உடையவர்கள்

தாருகாவனத்துத் தபோதனர்களின் மனைவியர், “பத்தினிகளோ பத்தரை மாற்றுத் தங்கங்கள் மேனியின் பளபளப்பில்! பறிக்கப்படாத பாரிஜாத மலர்கள்! தழுவத் துடிக்கும் பருவக் கொடிகள்! அவர்கள் தம் இளமையின் பூரிப்பு இறைவனைத் தூண்டில் போட்டு இழுத்தது! (கௌமாரீஸ்வரி எஸ்., கலைஞரின் சிறுகதைப் பூங்கா, ப.எண். 160). முனி பத்தினிகள் அறிமுகம் கொண்டே அவர்களது இயல்பைப் பற்றி உணரலாம். அவர்களின் மேனி அழகில் மட்டும் தங்கம். பத்தரை மாற்றுத் தங்கம் போன்று மாசுபடாத அழகுடையவர்கள், மனதளவில் கேள்விக்குறியாகவே காட்டப்படுகிறார்கள். மலராகவும் கொடியாகவும் இருப்பவர்கள் இறைவனையே இழுக்கிறார்களாம். எனில் பெண் உடல், ஆணோடு சேரும் வரை புனிதமானது பின் அவளது உடல் மாசு பெறுகிறது. அவள் உடல் புனிதத்தன்மை அற்றவளாகவே பார்க்கப்படுகிறாள். இங்கு இன்ப வேட்கை கொண்டவர் இறைவனாகவே இருந்தாலும் அது பெரிதல்ல. அவ்விறைவனையே தன் வயப்படுத்தும் கவர்ச்சி என்னும் சூன்யம் உடையவர்களே பெண்கள், உடல் மாசு

பெற்றவர்கள், மனக்கட்டுப்பாடு அற்றவர்கள் போன்ற படிமத்தோல் போர்த்தப்பட்டுள்ளது. இறைவன் மீது மட்டும் அருள் பாலித்து ஆட்கொண்டார்! என்ற போர்வைப் போர்த்தப்படுகிறது. அயலவன் என்று அறிந்திருந்தாலும் தன் கணவர்களின் தவப்பயன் பெறுதல் பொருட்டு ஆட்கொள்ளும் இறைவனிடமும் கணவரின் தவப்பலன் வேண்டும் பத்தினி தர்மம் பேணும் கடமை உணர்வுடையவர்களாக உள்ளனர்.

7. ஆன்மீக நம்பிக்கை உடையவர்கள்

கடவுளை வணங்கும் வேளையில் காமரசத்தைத் தெளித்தவர் ஆண்டவனைப் பாடிய ஆண்டாள். அவனைப் பள்ளியறையில் வைத்துப் பாடுகிறாள். அடுத்தவர் கட்டிலறைக்குள்ளேயே சென்று விட்ட இங்கிதம் அறியாதவள். அவள் படைப்பில் பிடிபட்டவள் தான் “பால் நிலவு மங்கை! பூங்குழல் கொண்ட கோதை! நப்பின்னை” இறைவனைக் கடமை ஆற்ற விடாமல் காதல் வயப்படுத்தி வைத்தவள். இருவரும் இறைபக்தி என்பது அற்று காமரசம் மேற்கொண்டவர்களாக படைக்கப்பட்டு இருக்கிறார்கள். இதற்குள் நடுவில் சிக்கியவன் நாயகன், “கட்டில் மெத்தை கவினுறு மங்கையை பூர்ணத்துவம் அடையச் செய்த ஆடவன்!(ஆண்டவன்)” (கௌமாரீஸ்வரி எஸ்., கலைஞரின் சிறுகதைப் பூங்கா, ப.எண். 161). காமம் மிகுந்த கவிகளை வரைந்தாலும் அடிப்படையில் ஒரு பெண் ஆண் மீது தனக்கு ஏற்படும் உணர்வு வெளிப்பாடு என்று இல்லாமல், இறைவனை அடையும் பொருட்டு அவன் இயல்பை உணர்த்தும் பக்திப் பாமாலைகளாக வடிவமைக்கும் ஆன்மீகச் சிந்தனை உடையவளாகவே இருக்கிறாள்.

புராண காலம் முதல் நவீன காலம் வரை பெண்கள் தந்தை அதிகாரக்; கட்டமைப்பிற்கு ஆட்பட்டவர்களாகவே இப்படைப்பில் காட்சிப்படுத்தப்படுகின்றனர் யாரோ ஒரு அலுவலர் வருவதால் நகர சபைக் குப்பை வண்டிக்காரர் தெருவைச் சுத்தம் செய்வதில் தீவிரம் காட்டுகிறாராம். ஆனால் அவர் செய்வது எத்தனை நாளைக்கு என்ற நிச்சயம் அற்ற செயலை “வர வர மாமியார் கழுதை போல் ஆனாள்” (கௌமாரீஸ்வரி எஸ்., கலைஞரின் சிறுகதைப் பூங்கா, ப.எண் 159) என்ற பழமொழி மூலம் சுட்டுகிறார். அலுவலர் வருவதால் சுத்தம் செய்யும்

ஆணிற்கு உவமை கூட மாமியார் கழுதையான பெண்ணைச் சுட்டும் பழமொழியையே படைப்பாளி பயன்படுத்தியுள்ளார்.

8. மன உளைச்சலுக்கு ஆட்பட்டவர்கள்

சுத்தம் செய்யப்பட்ட குப்பைத்தொட்டியில் வீசப்பட்டது ஒரு அபலைப் பெண்ணின் வாத்தியாரம்மா வேலை சிபாரிசுக் கடிதம். அந்தோ! பரிதாபம் என குப்பைத் தொட்டியே குழுவும் அளவிற்குச் சென்று விட்டது அப்பெண்ணின் நிலை. எக்காரணம் கொண்டும் சந்திக்கக் கூடாது என அவளைப் பற்றி நினைக்கும் காரணம், தன் படிப்பு பெற்ற அறிவு முதலியவற்றைக் கடந்து யாரோ ஒருவரிடம் ஏமாந்து போகும் அளவு இருப்பதால்; மனஉளைச்சலுக்கு ஆட்பட்டவளாக இருக்கிறாள்.

9. பொருள் பற்று உடையவர்கள்

நாட்டின் மகாராஜா! ஒருவர் குப்பைத்தொட்டி நிழலில் ராஜ்ய பரிபாலனம் செய்தவர். “எட்டு அணா” பேரம் பேசி வந்த மகாராணி, மகாராஜாவின் காதல் மொழிகளையும் இன்பக் கூற்றுக்களையும் கேட்டும் கேட்காதவளாக அண்டை நாட்டு ராஜாவை நோக்கிச் சென்று விட்டாள். நன்றி கெட்டவள். அவள் காற்றுப்பட்டு மகாராஜாவும் அண்டை நாட்டு மந்திரியைப் பார்க்க ஜெயில் மாளிகை சென்று, திரும்பவே இல்லை. நன்றி மறந்து போனவர். அந்த மகாராஜாக்களின் மன உணர்வுகளைப் பொருட்படுத்தாமல் ‘அணா’ கணக்கில் பேரம் பேசும் மகாராணி பொருள்பற்றுடையவள் தான்.

10. உருவமற்றவர்கள்

இவர்கள் அனைவருக்கும் மேலாக கழுத்தில் தாலி இல்லாமல் கற்பிழந்து குழந்தையைப் பெற்று அதைக் கொண்டு குப்பைத் தொட்டியில் செத்த எலியை வீசிச் செல்வது போல வீசிச் சென்றாள், சின்னத் தாயவள். “தாம் குழந்தை பெறுவதா இல்லையாவென்பதை பெண்களே தீர்மானிக்க வேண்டும். தனது உடலைக் கட்டுப்படுத்துவதிற்கான முழு உரிமையையும் பெண்களே கொண்டிருத்தல் வேண்டும்” (மேக்ஸின் வில்லியம்ஸ், அரசி, கருப்பினப் பெண்ணிய பிரகடனம், ப. எண் 26) ஆனால் இங்கு தான் பிள்ளையைப் பெறுவதா பெற்ற பிள்ளையை வைத்துக் கொள்வதா

என்பதற்குக் சமூகத்தையே கருத்தில் கொள்ள வேண்டியுள்ளது. ஆணோடு சேர்ந்த பெண்ணின் உடல் புனிதம் கெட்டதாகவேப் பார்க்கப்படுகிறது.இங்கு உடலை கட்டுப்படுத்துவதற்கான உரிமை அவளிடம் இல்லை. புராணம் படிப்பது முதல் நிகழ்கால நிகழ்வு வரை அந்த ஆண் குப்பைத் தொட்டிதான் எத்தனை பெண் குப்பைகளால் துன்பத்திற்கும் மன உளைச்சலிற்கும் ஆளாகிறது.

11. அடங்கிப்போகும் குணமுடையவர்கள்

பெண் என்பவள் பெண்ணாகப் பிறப்பதில்லை அவள் உருவாக்கப்படுகிறாள் கலைஞர் பல பெண்பாத்திரங்களை உருவாக்கியுள்ளார். பெண்களை ஆண்களுக்குக் கீழ்ப்படுத்தி வைக்கும் தந்தை வழிச் சமூகத்தின் ஆசையையும் கூட இப்படைப்பில் காணலாம். பெண் என்பவள் சிற்றின்பத்தில் கூடத் தனக்கெனத் தனிப்பட்ட எண்ணங்களைக் கொள்ளாமல் ஆணின் விருப்பத்திற்கு ஏற்ப இருக்க வேண்டுமாம். அது யாரோ ஒரு ஆணின் கட்டளைக்கு இணங்க யாரோ ஒரு ஆணோடு சேர்ந்திருந்த மேனகையோ கணவனின் தவம் பயன்பெற இறைவன் அருளுக்கு ஆட்பட்ட முனி பத்தினிகளோ அடுத்து வரும் பல தலைமுறைப் பெண்களுக்கு இதைப் பாடமாக அமைத்து சமூகத்தைக் கட்டமைக்கின்றனர். இதில் மாறுதல் ஏற்படின் அருள் இல்லாமல் அகலிகையைப் போல் சாபத்திற்கு ஆளாக்கப்படுகிறார்கள். இது ஒரு புறம் இருக்க பெண்ணாகப் பிறத்தல் என்பதே இழிவு தான்,; ஆயிரம் தான் ஆண்டவனைப் பாடிய ஆண்டாள் என்றாலும் அவள் யாரோ பெற்ற பிள்ளை தான்.பெற்றவர்கள் தூக்கி எறிந்து விட்டுப் போய்விட்டார்களாம். பெண் பிள்ளை என்பதற்காகவா? இறைவனால் ஆட்கொள்ளப்பட்டாலும் பெற்றோரால் புறக்கணிக்கப்பட்டவளே ஆண்டாள் எனும் பெண். வேறு ஒரு குழந்தை பெற்ற தாயால் புறக்கணிக்கப்படுகிறது. ஆண்டாளைப் போல அக்குழந்தையை வளர்க்கப் பெரியாழ்வார் கிடைக்காமல் போகவே கழுத்தை முறித்து குப்பைத்தொட்டியில் வீசிவிட்டுப் போனாள் அக்குழந்தையின் தாய். இங்கு பெண்ணாகப் பிறந்தாலும் இழிவு பெண் மட்டும் பிறப்புக் கொடுப்பதும் இழிவு. இவர்களைப் புனிதப்படுத்த மேன்மைக் கொள்ளச் செய்ய யாரோ ஒரு பெரிய ஆழ்வார் தேவைப்படுகிறார் கிடைக்காமல் போகவே மரணம் பரிசாகக் கிடைக்கிறது. பிறருக்குப் பாடம் நடத்தும் அளவு கல்வி கற்றவள் வாத்தியார் அம்மா. தன் திறமை அறிவு மேல் எதுவும் நம்பிக்கை

கொள்ளாதவளாக யாரோ ஒரு அரசனிடம் முந்நூறு ரூபாய் கொடுத்த அறிவாளி. தானாக எதுவும் செய்து கொள்ள முடியாமல் தன்னிச்சையாகச் செயல்பட எண்ணிய வாத்தியாரம்மா முந்நூறு ரூபாயை ஏமாந்து போன அபலை ஆனாள். இவை அனைத்திலும் பெண் பெண்ணாக அல்லாமல் தந்தை அதிகாரச் சிந்தைனையின் விருப்பத்திற்கு ஏற்ப அடங்கிப்போகும் குணமுடையவர்களாகக் கட்டமைக்கப்பட்டுச் சுயமற்றவர்களாகவே கலைஞர் படைத்திருக்கிறார்.

12. பகுத்தறிவுக்கு மாறானவர்கள்

பெண் என்றாலே அறிவற்றவள் முட்டாள்தனமான செயல்பாடுகளைச் செய்யக்கூடியவள் நம்பி ஏமாறக்கூடியவள் ஆழமாகச் சிந்திக்காதவள் பகுத்தறிவிற்கு மாறானவள் செயல்படாமல் இருக்கக்கூடியவள் என்று ஆளும் பால் ஆளப்படும் பால் மீது தனது அதிகாரத்தைச் செலுத்தும். அதிகாரம் என்று வருகையில் பெரும்பான்மையாக இங்கு பெண் ஆளப்படுகிறாள்.

1. குப்பைத் தொட்டியில் கூட அரசியல் பேச நாட்டு நடப்புகளை இயல்பாய்க் கடத்த ஆணாகக் காட்டப்படுகின்றது எனில் பெண் குப்பைத் தொட்டியோ ஆணிற்குத் துணையாக இன்பம் பயக்கவும் பேசிப் பொழுதைக் கழிக்கவும் பயன்படுத்தப்படுகிறாள். அவளுடைய ஆற்றல் என்பது குறைக்கப்பட்டு வீட்டின் மூலையில் நின்றுவிடும் கடமையோடு முடிவு பெறுகிறது இதைப் பதிவு செய்யும் அளவு கூடப் பயனற்றதாகப் போய்விடுகிறது.

2. வலையில் விழ வைத்த மேனகையோ இந்திரனைத் தழுவிக் கிடந்த அகலிகையோ அதிகாரப் பராமரிப்பிற்கு ஆளானவர்கள்தான். பெண் உடல் அசுத்தமானது இறைவனை எண்ணி தாம் மேற்கொள்ளும் முனிவர் அசுத்தம் நிறைந்த பெண் உடலைத் தீண்ட தவம் கெடுகிறது. மன சஞ்சலம் அடைந்த முனிவரோ கட்டளையிட்ட மன்மதனோ ஏதும் அறியாதவர்கள். தேவலோகத்தைச் சேர்ந்தவளே ஆயினும் மலர்மாரன் (ஆண்) கட்டளைக்கிணங்க யாரோ ஒரு ஆணைச் (முனி) சிற்றின்ப வேட்கையில் ஆட்படுத்தும் பெண் மேனகை தனக்கெனத் தனி அறிவும் மனமும் அற்றவள் குற்றவாளி.

3. 'கணவர் எவ்வழியோ மனைவியும் அவ்வழி' எனத் தவம் மேற்கொண்ட முனி பத்தினி தவத்தை விடுத்து, வந்தவர் வேறு யாரோ ஒரு ஆண் என்றாலும் இன்பத்தில் மூழ்கி மயங்கிக் கிடந்தாள். இங்கு கேள்வியே இல்லாமல் உடல் மற்றும் மனத்தாய்மை கெட்டுக் கற்பிழந்து பெண்ணான அகலிகை குற்றவாளி ஆகிறாள். இந்திரன் அடுத்தவர் மனைவியைப் 'பிறர் மனைநோக்கா' என்பதை மறந்து தீண்டியிருந்தாலும் அவன் ஆண் அப்படித்தான் இருப்பான் பெண்தானே எச்சரிக்கையாக இருந்திருக்க வேண்டும் என்ற நிலைக்கு ஆளாகிறாள் அகலிகை.

4. பெண் உடல் வலுவற்றது. தருகதவனத்து தபோதனர்கள் பத்தினிகள் மென்மையான பசும்பொன் பறிக்கப்படாத பாரிஜாத மலர்கள், பருவக் கொடிகளுக்கு இணையானவர்கள்;. இங்கு இறைவன் ஆயிரத்திற்கும் மேற்பட்ட ரிஷிபத்தினிகளோடு சேர்ந்திருந்தார் அவர்கள் கசக்கி எறியப்பட்ட பூஜை மலர்களானார்கள். ஆனால் இறைவன் நிலையில் அது 'அருள்பாலித்தல்' ஆகும்.

இவ்வொவ்வொரு நிகழ்விலும் தவறு செய்தவர்கள் ஆணா? பெண்ணா? என்ற கேள்வியே இல்லாமல் பெண் என்ற முடிவையே அடைகிறது. அவள் உடல் மாசுபட்டது, உடல் வலுவற்றது, கற்பிழந்தவள். இதில் ஆண்கள் 'இன்பமும் அருளும்' வழங்கியவர்களாகவே காட்சிப்படுத்தப்படுகிறார்கள்.

13. கற்புப்படிமங்கள்

கற்பு என்ற படிமமும்; இப்படைப்பில் ஊடாடிச்செல்வதைக் காணமுடிகின்றது. ஆண்கள் உடல் மர்மம் அற்றது. பெண் உடலோ மாசுபட்டது மாசுபடுத்துவது.

1. இறைவனை மனதில் நினைத்து தவம் மேற்கொள்ளும் முனியைச் சலனப்படுத்தியது மங்கையின் மேனி அழகு! மங்கையின் உடலை ஜெபமாலை ஏந்துவதற்கு பதில் ஏந்தியதால் கெட்டது அவர் தவம்.

2. வேறு ஒரு ஆணுடன் இன்பம் அடைந்ததால் சாபத்திற்கு ஆளானவள் அகலிகை ஆட்படுத்திய இந்திரனுக்கு கற்புக் குறித்த கேள்வியே இல்லை!

3. திருமணம் ஆகாமல் பிள்ளையைப் பெற்றுக் குப்பையில் வீசிச் சென்ற பெண்ணின் உடல் புனிதத் தன்மை கெடக் காரணமான காதலன் கணக்கில் எடுத்துக் கொள்ளப்படவில்லை.

இப்படைப்பு முழுமைக்கும் பெண் என்பவள் வெறும் உடலாகவே, இன்பம் துய்க்கும் போகப் பொருளாகவே காட்சிப்படுத்தப்படுகிறாள்; ஆணுடன் சேர்ந்திருப்பின் பெண் கற்பு பறிபோகின்றது. ஆயிரம் பெண்களோடு சேர்ந்தாலும் அடுத்தவர் மனைவியோடு சேர்ந்தாலும் எட்டணா பேரம் பேசி விலை மகளோடு சேர்ந்தாலும் அங்கு ஆணின் கற்பு பறிபோகவில்லை. பிள்ளை பெறவில்லை, பெற்ற பிள்ளைக்குத் தலையெழுத்து வழங்கத் தேவையில்லை, கழுத்தை முறித்துக் கொல்லும் கடமையும் இல்லை. இங்கு கெட்டுப் போகும் பெண்ணின் உடல் புனிதமே பேசும் பேசுபொருள் கெடுக்கும் ஆணின் உடல் அல்ல.

அழகுப்படிமம்

- பாரிஜாத மலர்
- பருவக் கொடி
- பால் நிலவாக மங்கை
- கொத்தலர் பூங்குழல் கொண்ட கோதை

என்று ஒவ்வொரு சொல்லும் பெண்களை மென்மையானவளாக, புகழ்ந்து லட்சியப்படுத்தும் உருவங்களாகக் காட்சிப்படுத்துகின்றன. இப்படிச் சொற்களைப் பயன்படுத்துவதன் நோக்கம் பெண்களை அடிமையானவர்களாக உருவாக்குவதே. இப்படைப்பு வழி அடிப்படையில் பெண் இப்படித்தான் இருப்பாள், இருக்க வேண்டும் என்று தனக்குக் கீழ் அடிபணிந்து வைக்கும் தந்தை அதிகார எண்ணம் கொண்ட ஆண் படைத்த மொழிகளே அதிகமாகக் காணப்படுகின்றன.

14. முடிவுரை

இப்படைப்பில் பல கூறுகள் அங்கொன்றும் இங்கொன்றுமாகக் காணப்பட்டாலும் பெண் பற்றிய படிமங்கள் நேர்த்தியாக வடிவமைக்கப்பட்டிருக்கின்றன.

1.பெண் கட்டுப்பாட்டுக்கு உட்பட்டவர்கள் (Confinement) தெருவோரமோ சாக்கடையோரமோ அரசியலோ உலக நடப்போ இவையாவையும் பேசும் அனுமதி அற்றவளாய் வீட்டிற்குள் மட்டும் தன்னைக் குறுக்கிக் கொள்ளும் இதைத்தான் பேச வேண்டும் இங்குதான் இருக்க வேண்டும் என்ற கட்டுப்பாடு உடையவளாகக் காட்டப்படுகிறாள் அந்தப் பெண் குப்பை தொட்டி.

2. தவம் மேற்கொள்ளும் விசுவாமித்திரரைத் தன் வலையில் வீழ்த்திய மேனகை முதல் பல பெண்களைக் கொண்ட தேவலோகப் படை முனிவர்களைத் தன் வயப்படுத்தும் கவர்ச்சி மற்றும் சூனியம் உடையவர்கள்(Witch).

3. ரிஷி பத்தினியாக இருந்து கொண்டு கணவனின் வழி பேரின்பம் அடையாமல்,யாரோ ஒரு ஆண் இந்திரன் வழி சிற்றின்பம் அடைந்து அதனால் இத்தனை நாட்கள் 'ஏங்கிக் கிடந்த சுவை விருந்தை இன்றல்லவா கண்டேன்' எனத் தன் கணவன்மாட்டுத் தனக்கு இருக்கும் குறைகளைக் கூறுபவள் (Compliancy) எனக் காட்சிப்படுத்தப்படுகிறாள் அகலிகை.

4. தாருகாவனத்துத் தபோதனர்கள் மனைவி ஆயிரத்துக்கும் மேற்பட்டோர் ஆயினும் அவர்கள் யாவரும் கவர்ச்சி என்னும் தோல்போர்த்தி இறைவனையே தூண்டில் போட்டு இழுத்தவர்கள். தங்கள் கணவரின் தவம் பயன் பெறக் கற்பிழத்தல் என்று எண்ணாமல் இறைவன் ஆட்கொண்டார்.அது தான் செய்ய வேண்டிய கடன் என்று எண்ணிய கடமை உணர்வு உடையவர்கள்(Piety).

5. ஆண்டவனை அடைய நினைத்தவன்; அற்புதமான கவி படைத்தவன்;பெற்றோரால் புறக்கணிக்கப்பட்டாலும் பெரியாழ்வாரால்

வளர்க்கப்பட்டவள்; ஆண்டாள் நாச்சியார். இறைவனை அடையும் பொருட்டு அவன் பள்ளியறைக்கே சென்று விடுகிறாள். ஒரு பெண்ணுடைய பிரார்த்தனையில் இரவு நேரத்தின் விரசங்கள் எதுவும் இருக்காது என்ற பொதுச் சிந்தனையைத் தகர்த்த காதலும் காமமும் நிரம்பப் பெற்ற கவர்ச்சிப் படிமமாய் அவள் சிந்தனைக்கு நப்பின்னை எனும் உருவம் கொடுத்தவள். இருப்பினும் ஒரு பெண் வெளிப்படையாகக் காதலைக் காமத்தைக் காட்ட முடியாமல் போகவே பக்தி என்ற போர்வை போர்த்திய ஆன்மீக நம்பிக்கை உடையவள் (spirituality) ஆண்டாள் நாச்சியார்.

6. தன்னுடைய கல்வி அறிவு முதலியவற்றைக் கொண்டு தன்னிச்சையாகச் செயல்பட எண்ணி யாரோ ஒருவனிடம் முந்நூறு ரூபாய் சிபாரிசு பரிசு கொடுத்தவள் வாத்தியாரம்மா. பெண் பிள்ளைக்குப் படிப்பெதற்கு என்ற நிலை மாறி பட்டம் பெற்றாலும் வாத்தியார் வேலையே சிக்கல் அற்றது என்று எழுதப்படா விதிக்குள் மீண்டும் மீண்டும் சிக்கி நம்பி ஏமாறும் குப்பைத் தொட்டி கூட அந்தோ பரிதாபம் அந்த பெண் என்ன ஆனாளோ என்று அவள் அடையும் துன்பத்தை எண்ணி வருந்தும் அளவில் மன உளைச்சலுக்கு ஆட்பட்டவளாய் (instability) வலம் வருகிறாள் வாத்தியாரம்மா.

7. குப்பைத் தொட்டி நிழலில் ராஜ்ஜிய பரிபாலனம் செய்யும் மகாராஜா ஒருவர் கூப்பிட்டார் என்ற காரணத்தால், அவசரத்தோடு இன்பம் துய்த்துவிட்டு, அவரை அப்படியே விட்டுவிட்டு, அடுத்த ராஜனை நோக்கி சென்றாள் ஒருத்தி. அவள் எட்டு அணாவிற்காகப் பேரம் பேசிச் சற்று நேரம் அந்தப்புரம் அலங்கரிக்க வந்த விலைமகள் என்று வைத்துக் கொள்ளலாம். இருக்க இடமில்லா மகாராஜாவிற்கு காதல் மொழி பேசி இன்பத்துப்பால் படித்து எட்டணா எனக் கணக்கு பேசி வந்தவள் அவனின் மனதைப் புரிந்து கொள்ளாமல் இன்னொரு எட்டணாவிற்காக வேறு ஒரு மகாராஜாவைத் தேடிச் சென்ற பொருள் பற்று உடையவளாக(materiality) ராஜ்யங்கள் சுற்றுகிறாள்.

8. இத்தனையையும் கடந்து, கற்பை இழந்து, பிள்ளையைப் பெற்று, அதை வளர்க்க முடியாத சூழ்நிலையில் கொண்டு குப்பைத் தொட்டியில் வீசிய பெண்ணொருத்தி அவள் தனக்கெனத் தனி உருவம் எதுவும் கொண்டவள்

அல்ல. பருவத்தில் காதல் வயப்பட்டு யாரோ ஒருவனிடம் கற்பை இழந்து அதற்கு முழு பொறுப்பையும் உடன் பிள்ளையையும் சுமந்து சமூகம் வசைபாடும் என்று வளர்க்க முடியாத சூழலில் தலையெழுத்து தர தகப்பன் இல்லாத பிள்ளையைக் கொண்டு குப்பைத்தொட்டியில் வீசிச் செல்லும் தாலிகட்டாத தாயவள் அவள் தனித்த உருவமற்றவள்.

9. பெண்கள் பொதுவாகவே சுய விருப்பு வெறுப்பு அற்றுத் தந்தை அதிகாரத்தின் கட்டுப்பாட்டிற்குள் அடங்கிப் போகும் குணமுடையவர்களாகவே காட்சிப்படுத்தப்படுகின்றனர். தன் எல்லையைக் கூட முடிவு செய்ய முடியாதவளாய், தானாக எக்காரியமும் செய்யும் ஆற்றல் அற்றவளாய், வேறு ஒருவர் கட்டளைக்கு ஏற்ப தன் உணர்வுகளை வெளிப்படுத்துபவளாய், காதல் எண்ணத்தைக் கூட வெளிப்படையாகக் கூறாமல் பக்தி என்னும் சாயம் பூசுவளாய், சமூகத்தால் மரணத்தைப் பரிசாகப் பெறுபவளாய், அனைத்துப் பாகுபாடுகளையும் ஏற்கும் அடங்கிப் போகும் குணமுடையவள்.

10. எந்தவொரு செயலையும் எப்படிச் செய்யவேண்டும் செய்யக்கூடாது செய்தால் விளையும் பயன் என்ன என்பவவற்றை ஆராயாமல் முனிவர் செய்யும் தவத்தைக் கெடுப்பவர்களாக, வேறு ஒரு ஆடவனை (ஆண்டவனை) ஏற்றவர்களாக, இறுதியில் சாபத்தைப் பரிசாகப்பெறும் பகுத்தறிவு அற்றவர்கள்.

11. இவர்கள் உடல் அளவில் மலராகவும் கொடியாகவும் நிலவாகவும் உவமிக்கப்பட்டும் உடல் புனிதம் போற்றிப் பேணியும் வலம் வரும் அழகு மற்றும் கற்புப் படிமங்கள்.

இப்படியாகப் பல பிம்பங்களைச் சுமக்கும் பெண்களைத் தன் படைப்பில் வெளிப்படுத்தி இருக்கிறார். பெரிய அலுவலர் ஒருவர் வருகிறார் என்ற காரணத்திற்காகத் தெருவைச் சுத்தம் செய்யும் ஆணிற்கு உவமை கூட 'மாமியார் கழுதையான்' பெண்ணைச் சுட்டும் பழமொழி தான். பிள்ளையை வீசிய பெண் போல் மதுபாட்டில் மூடிகளை வீசிய அந்தப் பையன் கவனமும் பெறவில்லை. ஏன் அனைத்துப் புராணக்

கதைகளையும் ஏதோ ஒரு வழியில் குப்பைத்தொட்டியின் வயிற்றில் எறிந்தவர்கள் ஆண்கள்.

சொல்லும் செயலும் ஒன்று என்பதும் பெண்ணுரிமையைப் பேணிக்காத்தவர் கலைஞர் என்பதும் ஆய்வுக்குரிய கூற்றாக மாறுகின்றது அவர்தம் ஒற்றைச் சிறுகதையின் கருத்தை நோக்கும் பொழுதே. 1997இல் பள்ளிகளில் இரண்டாம் வகுப்பு வரை முற்றிலும் பெண்கள் ஆசிரியையாக நியமிக்க ஆணையிட்ட கலைஞர் தான் அப்பணிக்காக யாரோ ஒரு வாத்தியாரம்மா முந்நாறு ரூபாயை இழந்த அபலையாகக் காட்சிப்படுத்துகிறார். படித்த ஏழைப் பெண்களுக்குத் திருமண நிதி என்பது 1990-களிலிருந்து வழங்கப்பட்டு வந்திருந்தாலும் கழுத்தில் தாலி இல்லாத பெண் நிற்காமலேயே ஓடுகிறாள் அவர் குப்பைத்தொட்டிச் சிறுகதையில் .

டாக்டர் முத்துலட்சுமி மகப்பேறு நிதி உதவி திட்டம் வழியும் தொட்டில் குழந்தை திட்டம் வழியும் சிசுக்கொலை தவிர்த்து குழந்தைகள் ஆரோக்கியமாக வளர உயிர் வாழ வழி செய்தவர் ஏனோ தன் படைப்பில் பெற்ற தாயே சமூகத்திற்கு அஞ்சிக் கழுத்தை முறித்துக் கொண்டு குப்பைத் தொட்டியில் வீசப்படும் குழந்தையைப் படைத்துள்ளார். பெண்கள் சுயமரியாதையுடனும் தன்னம்பிக்கையுடனும் வாழ மகளிர் சுய உதவிக் குழுத் திட்டத்தை முன்னெடுத்தவர் தன் படைப்பில் மட்டும் ஏனோ பெண்களுக்குச் சுயமாக யோசிக்கும் திறன் கூட அல்லாமல் படைத்துள்ளார்.

சொத்தில் சமஉரிமை, நிலமற்றவர்களுக்கு நிலம் என்பதைப் பெண்களுக்கு வழங்க ஆணையிட்டவர், குப்பைத் தொட்டியின் நிழலில் கூட ராஜ்ய பரிபாலனம் செய்ய ஆண் மகாராஜாவை உருவாக்குகிறார். இரவு நேரத் தேவையைத் தீர்க்கும் பொருட்டு மட்டும் மகாராணி ராஜ்யங்களுக்கிடையில் அணா கணக்கிற்காகக் கைமாற்றப்படுகிறாள். பெண்கள் பொருளாதாரம் முன்னேற்றம் பெறுவதற்கு ஏதுவாக வேலைவாய்ப்பில் முப்பது சதவீதம் மற்றும் உள்ளாட்சியில் முப்பத்து மூன்று சதவீதம் இட ஒதுக்கீடு வழங்கியவர், தன் படைப்புகளில் அந்த ஒதுக்கீட்டை வீட்டின் மூலையில் ஏதோ ஒரு சமையலறையிலோ அல்லது நிச்சயம் ஒரு படுக்கை அறையிலோ ஒதுக்கி வைத்து விட்டார். குப்பைத்தொட்டி என்றாலும் குப்பையில் வீசப்படும் குழந்தை என்றாலும்

புனிதம் கெட்டு மாசடைந்து கட்டுப்பாடுகளுக்கு உட்பட்டு கடமை உணர்வுகளுடன் ஏதோ ஒரு நிலையில் தன் காதலையும் காமத்தையும் உள்ள உணர்வையும் விளக்க முடியாது ஆன்மீகப் பற்றோ பொருள் பற்றோ உடையவர்களாகவும் சங்கடங்கள் ஏற்படும் மன உளைச்சலுக்கு ஆட்படும் குறை கூறுபவர்களாகவும்தான் இங்கும் பெண்கள் படைக்கப்பட்டிருக்கிறார்கள்.

பெண்ணுரிமையைப் பேணிக் காக்க வந்த கலைஞர் குப்பைத்தொட்டி சிறுகதையில் பெண்களைச் 'சுதந்திரமும் விடுதலையும்' அற்றவர்களாகவே கட்டமைத்துள்ளார். ஆட்சியில் வெளியிடப்படும் அறிக்கையில் காணப்படும் திட்டங்களும் அவர்தன் படைப்புமே முரண்படுகிறது. மேலோட்டமாகப் பெண்கள் படும் துயரை வெளிப்படுத்துவது போல் அமைந்தாலும் அடிப்படையில் கலைஞரின் இப்படைப்பு பெண்ணை அடிமைப்படுத்தியே காட்டுகிறது. தந்தை அதிகாரப் பராமரிப்பிற்குள் உட்படுத்துகின்றது. 'குப்பைத்தொட்டி' என்னும் சிறுகதையைப் பெண்ணிய அணுகுமுறை வழி ஆய்கையில் கலைஞர் தந்தை அதிகாரச் சிந்தனை உடையவரே. அவர் பெண்ணியவாதி அன்று என்பதை உணர முடிகிறது.

துணைநூற் பட்டியல்

இளம்பூரணனார் (உ.ஆ.), தொல்காப்பியம்-
பொருளதிகாரம், செப்டம்பர்:2021, சாரதா பதிப்பகம்.

எஸ்.கௌமாரீஸ்வரி (ப.ஆ.), கலைஞரின் சிறுகதைப்
பூங்கா, டிசம்பர்:2017, சீதை பதிப்பகம்.

சிமாமந்தா எங்கோசி அடிச்சி 1977, (மொ.பெ.)பிரேம், நாம் அனைவரும்
பெண்ணியவாதிகளாக இருக்கவேண்டும், ஏப்ரல்:2016, அணங்கு
பெண்ணியப் பதிப்பகம்.

சாராகாம்பில்-டோரில்மோய் 2011, பெண்ணியம் வரலாறும்
கோட்பாடுகளும், (மொ.பெ.) ராஜ்கௌதமன், விடியல் பதிப்பகம்.

எடப்பாடி பருவதராசகுல மக்களின் காவடி வழிபாடு

செ. பாலாம்பிகா & கா. சந்திரசேகர்

தவத்திரு சாந்தலிங்க அடிகளார் கலை அறிவியல் தமிழ்க்கல்லூரி
balasenthil1999@gmail.com

கட்டுரைச் சுருக்கம்

சேலம் மாவட்டம், எடப்பாடி மற்றும் அதன் சுற்றுவட்டார பகுதியை சேர்ந்த ஸ்ரீ பருவதராசகுல காவடி குழுக்கள் சார்பில் ஆண்டுதோறும் தைப்பூச திருவிழாவையொட்டி பழனி முருகன் கோவிலுக்கு ஆயிரக்கணக்கான பக்தர்கள் தரிசனம் செய்வார்கள். இவர்கள் சுமார் 364 வருட காலமாக பழனி மலைக்கோவிலில் சாயரட்சை வழிபாடும், மலைக்கோவிலில் தங்கி இரவு வழிபாடும் செய்து முருகப்பெருமானை வழிபட்டு வருகின்றனர். இவர்கள் மட்டும் மலைக்கோவிலில் இரவு தங்கி வழிபாடு செய்யும் உரிமையுடையவர்கள் ஆவர். இந்த உரிமையானது மதுரையை ஆண்ட பாளையாதிபதி மன்னர் இம்மக்களுக்கு வழங்கினார். பழனி பெரியநாயகி அம்மன் கோவிலில் தைப்பூச திருவிழாவின் பொழுது கோவில் தேர் அசையாது நின்ற நிலையிலையே இருப்பதால் பல்வேறு முயற்சிகளில் தேரை இழுக்க ஆணையிட்டார். பல்லாயிரக்கணக்கான பக்தர்கள், படைவீரர்கள், முயன்றும் தேர் அசையாமல் இருந்தது அங்குள்ள கோவில் அர்ச்சகர்களும் மக்களும் இக்கோவிலுக்கு முருகப்பெருமானை தரிசிக்க வரும் எடப்பாடி சேர்ந்த செம்படவர் ஸ்ரீபருவதராசகுல மக்கள் காவடி கட்டி நடைபயணமாகவே மலைக்கோவிலுக்கு வந்து முருகப்பெருமானை வணங்கி நடைபயணமாகவே திரும்பி செல்வர். அவர்கள் முயற்சித்தால் தேர் நிலையை வந்தடையும் என்றனர். மன்னரும் எடப்பாடி பருவதராசகுல மக்களிடம் தேரை இழுத்து நிலையில் சேர்பிக்கும்மாறு கூற அம்மக்களும் மகிழ்ந்து முருகனின் ஆணையாக கொண்டு எடப்பாடி காவடி வழிபாட்டு பாடல் பாடி உணர்ச்சியும், கண்ணீரும் மேலிட பக்திபரவசத்துடன் தேரை இழுத்தனர். தேரானது

வேகமாக ஆடி அசைந்து நிலையை வந்தடைந்தது. மன்னரும் மகிழ்ந்து இம்மக்களுக்கு என்ன வேண்டும் என்று கேட்க இவர்கள் நாங்கள் காவடியுடன் மலைக்கோவிலில் ஓர் இரவு தங்கி முருகப்பெருமானுக்கு அபிடேக,ஆராதனை, இராச அலங்காரம் செய்து இரவு வழிபாடு நடத்திக் கொள்ள அனுமதி வேண்டினர். அம்மன்னரும் செப்பு பட்டயத்தில் எழுதி கொடுத்து ஒரு இரவு தங்கி வழிபாடு செய்ய அனுமதி வழங்கினார். அன்று முதல் எடப்பாடி செம்படவர் ஸ்ரீ பருவதரசகுல பக்தர் காவடிகள் பாதயாத்திரையாக வந்து மலைக்கோவிலில் தங்கி முருகனை வழிபாடு செய்கின்றனர்.

குறிப்புச் சொல்: காவடி வழிபாடு- பாதயாத்திரை- பருவதரசகுல சமுதாயம்- பழனி வழிபாடு - பண்பாடு

1. முன்னுரை

மனித சமுதாயம் பல்வேறு காரணங்களால் பல்வேறு பிரிவுகளாக வாழ்ந்திருந்த போதிலும் அச்சமுதாயம் ஒன்றிணைந்து கொண்டாடுவது கோவில் திருவிழாக்கள் ஆகும். தமிழகத்தில் இரண்டாயிரம் ஆண்டுகளுக்கு முன்பிருந்தே திருவிழாக்கள் நடைபெற்று வருவதை அறிகிறோம்.

திருவிழாக்கள் பண்பாட்டு உறவை வளர்க்கவும், ஒருமைப்பாட்டு உணர்வை வளர்க்கவும், பயன்படுகின்றன. விழாக்கள் பெரும்பாலும் மத சார்புடையனவாகவோ, தொழில் சார்புடையனவாகவோ இருக்கும். சமய சார்புடைய விழாக்களில் தெய்வ வழிபாடு கலந்திருக்கும். இவற்றில் முக்கிய தெய்வ வழிபாடாக மக்களால் பக்தியுடன் கொண்டாடப்படும் விழா பழனிமுருகனின் தைப்பூச காவடிகளின் பாதயாத்திரை ஆகும். பல பகுதிகளிலிருந்து மக்கள் பழனி முருகனுக்கு விரதம் இருந்து காவடி எடுத்து பாதயாத்திரையாக வந்து பழனி முருகனை தரிசிக்கின்றனர்.இதில் சேலம் மாவட்டம் எடப்பாடி பகுதியில் இருந்து பல்வேறுகுழுக்களாக காவடி கட்டி பாதயாத்திரை மேற்கொண்டு பழனிமுருகனை தரிசிக்கின்றனர்.இக்குழுக்களில் எடப்பாடி பக்தர் காவடி என

அழைக்கப்படும் பருவதராசகுல மீனவகாவடிகளின் காவடி வழிபாடு குறித்து இவ்வாய்வு கட்டுரையில் எடுத்துரைக்கப்பட்டுள்ளன.

முருகன் வழிபாட்டுமரபில் தோன்றியதே காவடியாட்டம். முருகன் வழிபாடு காவடி தமிழ்நாட்டில் தொன்று தொட்டு நடந்து வருகிறது. காவடி எடுத்தல் என்பது நாட்டுப்புற வழிபாட்டு மரபாகும். முருகனை வழிபட மக்கள் அனைவரும் மலைமேல் ஏறி செல்ல வேண்டிய சூழ்நிலை உருவானது. வழிபாட்டு பொருட்களை காவடியில் இரு புறங்களிலும் கட்டி தூக்கி செல்வர். அவ்வாறு தூக்கிக் கொண்டு மலையேறும் போது களைப்பு ஏற்படாமல் இருக்க பாடல்கள் பாடிக்கொண்டு செல்வர். அவ்வகையில் எடப்பாடி பருவதராசகுல மக்களின் காவடி வழிபாடு குறித்து எடுத்துக் கூறும் விதமாக இவ்வாய்வு எடுத்துக் கொள்ளப்படுகின்றது.

2. காவடி

தமிழகத்தில் நிகழ்த்தப் பெறும் நாட்டுப்புற கலை வடிவங்களில் காவடி ஆட்டம் குறிப்பிடத்தக்கது. காவடியின் பொருட்களை சுமக்கும் பழக்கமானது பின்னர் ஒரு சிறப்பான ஆட்டக்கலை வடிவமாக வளர்ச்சி பெற்றது. காவடியை தோளில் சுமந்து இசைக்கேற்ப ஆடப்படும் ஆட்டம் காவடியாட்டம். காவடி என்பது இரு முனைகளிலும் உரி போல் பொருட்களை கட்டி தொங்கவிடப்பட்ட ஒரு தண்டினை தோளில் வைத்து சுமப்பதாகும். காவடி என்ற சொல் இலக்கியங்களிலும் காணப்படுகிறது. கிராமப்புறங்களில் ஆற்றில் இருந்து நீர் எடுத்து வருவதற்கு இம்முறை பயன்படுத்தப்படுகிறது. அண்மைக்காலம் வரை பிச்சை எடுக்க வந்த சந்நியாசிகள் காவடியில் ஒருபுறம் சமைத்த உணவை பெறும் பாத்திரத்தையும், மறுபுறம் அரிசி பெறும் பாத்திரத்தையும் தோளில் சுமந்துவந்த நிலை காணப்பட்டது. இவ்வகை காவடி அன்னக்காவடி எனப்பட்டது. பழந்தமிழ் இலக்கியங்களில் "கா" என்னும் சொல் தோளில்

தாங்கி செல்லும் சுமையை குறிக்க பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது. புறநானூற்றுக்கு உரைவரைந்த நச்சினார்க்கினியர் "கா" என்ற சொல்லினால் காவடியை குறிப்பிடுகிறார். அதியமான் நெடுமான்அஞ்சி என்ற வள்ளலை புகழும் பாடலில் ஒரு பாணன் தனது "கா" (வடி) யில் இரு ஒரு பக்கத்தில் முழுவையும் மற்றொரு பக்கத்தில் உன் கலன்களையும் கட்டி தூக்கி வரும் காட்சியை குறிப்பிடுகிறார். மாபெரும் இதிகாசமான இராமாயணத்தில் சிரவணன் என்பவன் பார்வை இழந்த தன் தாய் தந்தையை காவடியில் அமர்த்திக் கொண்டு பயணம் செய்தது குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது.

3. காவடி தத்துவம்

மக்கள் மலைமீது ஏறி இறைவனை வழிபட செல்லும்போது நாம் செய்த நல்வினை நம்மை முன் நடத்தி செல்ல நாம் செய்த தீவினை நம்மை பின்னே இழுக்கும். நாம் முயன்று தீவினையை தள்ளி விட்டு படிப்படியாக முன்னேறி மலைஏறி இறைவனை தரிசிக்க வேண்டும். இந்த நிலையை அனைவருக்கும் உணர்த்தவே காவடி வழிபாடு தோன்றியது என்பர். நாம் செய்த நல்வினை காவடியின் முன்பகுதி. நாம் செய்த தீவினை காவடியின் பின்பகுதி. நம் இறைவழிபாட்டின் தத்துவத்தை உணர்த்தவே காவடி தோளில் சுமந்து சென்று வழிபடப்படுகிறது. (தகவலாளர் தகவலின் படி)

பாரமான பொருளை இரண்டாகப் பிளந்து தோளில் சுமந்து வருவதற்கு காவடி என்று பொருள். பாவ சுமைகளை ஆண்டவன் திருவடியில் அர்ப்பணித்து விடுவது இதன் உட்பொருள். இதன்தொடர்ச்சியாகவே ஒரு நீளமான தடியில் இரு முனைகளிலும் பால், தேன், இளநீர், சர்க்கரை நிரம்பிய குடங்களை தொங்கவிட்டு காவடி எடுக்கும் முறை வழக்கத்திற்கு வந்தது என்று வாரியார் சுவாமிகள் "வாரியார் வழங்கும் விரிவுரை விருந்து" என்னும் நூலில் குறிப்பிடுகிறார்.

4. எடப்பாடி பருவதராசகுல காவடி வழிபாட்டு வரலாறு

எடப்பாடி ஸ்ரீபருவதராசகுல மகாஜனங்கள் தைப்பூச காவடிகள் பழனி பாதயாத்திரை வரலாறு சுமார் கி.பி 15 ஆம் நூற்றாண்டு முதல் இருந்து வருகிறது. சேலம் மாவட்டம் எடப்பாடி அங்காளம்மன் கோயில் தெரு, சின்னமணலி, கவுண்டம்பட்டி, வெள்ளாண்டிவலசு, பழையபேட்டை, புதுப்பேட்டை, க.புதூர் ஆகிய ஊர்களில் இருந்து பன்னெடுங்காலமாக தைப்பூச காவடிகள் காவடி கட்டி கால்நடை பயணமாக பழனி பாதயாத்திரை செல்வது நீண்ட கால வழக்கம். அதன்படி ஆதி முதல் வெள்ளாண்டிவலசு பழையபேட்டையில் இருந்து காவடிகள் கட்டி, ஏனைய கிராமங்கள் அனைத்திலும் மக்கள் காவடி கட்டி பழனிக்கு நடைபயணமாக முன்னோர்கள் கால வழக்கப்படி செல்வதும், பருவதராசகுல மகளான பார்வதி தேவியின் புதல்வன் முருகனை தரிசனம் செய்வதும், நடைமுறையில் உள்ளது. எனவே முருகன் பருவதராசகுல மக்களின் பேரக்குந்தையாகவே பேரக்குழந்தையாகவே பாவிக்கும் நம்பிக்கை மிகுந்து காணப்படுகிறது.

பழனி அருள்மிகு பெரியநாயகி அம்மன் கோவில் தைப்பூச திருவிழாவில் தேர் ஓடாத நிலையில் இருந்து வந்ததாகவும், அத்தேரை திருக்கோவிலுக்கு வரும் பெரும்பாலான பக்தர்கள் நகர்த்தி பார்த்தும், இழுத்துப் பார்த்தும், நகராமல் நின்ற இடத்தில் அவ்வாறே நின்றதாகவும், அவ்விடத்திலிருந்த மதுரையை ஆண்டுகொண்டிருந்த பாளையாதிபதி மன்னரிடம் அப்பகுதி மக்கள் எடப்பாடி பகுதியில் இருந்து வரும் ஸ்ரீ பருவதராசகுல மக்கள் பெரும் திரளாக தைப்பூச காவடி கட்டி கால்நடை பயணமாக பக்தி பரவசத்துடன் பழனி பட்டினப்பிரவேசம் வருகிறார்கள். அவர்களிடம் சொல்லி தேரை நகர்த்தலாம் எனவும், அவ்வாறே செம்படவர் ஸ்ரீ பருவதராசகுல மக்கள் மன்னரின் சொல்லிற்கும், முருகபெருமானின் மீது கொண்ட பக்தியின் பலனாகவும் கருதி தேரை

மக்கள் அனைவரும் ஒன்று கூடி பார்வதி தேவியின் மகனான முருக கடவுளை வேண்டி பக்தி பரவசத்துடனும் பாடல்களை பாடி அனைவரும் ஒன்றுகூடி வணங்கி தேரை தொட்டு வடம்பிடித்து இழுத்தனர். தேர் ஆடிஅசைந்து நகர்ந்தது வந்தது அங்கு உள்ளவரை மெய்சிலிர்க்க செய்தது. இத்தேரை நிலை நிறுத்தியதை கண்ட மன்னர் மெய்சிலிர்த்து எடப்பாடி காவடி மக்களிடம் தங்களுக்கு என்ன வேண்டும் என்று கேட்டதாகவும், அதற்கு எடப்பாடி மக்கள் நாங்கள் மலையின் மீது ஒரு இரவு தங்குவதற்கு அனுமதி கேட்டதற்கு அவர் செப்பு பட்டயத்தில் எழுதி அனுமதி வழங்கினார் எனவும் கூறப்படுகிறது. (தகவலாளர் தகவலின்படியும், செம்படவன் குரல் (மாத இதழ்) செய்தியின்படி 21/01/23) இதன்காரணமாக இன்றளவும் காவடி பழனி பட்டணப்பிரவேசத்தின் போது பழனி அருள்மிகு ஸ்ரீ பெரியநாயகி அம்மன் கோவிலில் நிர்வாகத்தின் சார்பாக யானை அணிவகுத்து எடப்பாடி பக்தர் காவடி களுக்கு வரவேற்பு அளித்து, கோவில் நிர்வாகத்தின் சார்பாக காவடிகளுக்கு வழிபாடு நடத்தி மாலை மரியாதை செய்து வருவது காலம் காலமாக தொன்று தொட்டு இன்றளவும் நடைமுறையில் உள்ளது.

எடப்பாடி ஸ்ரீ பருவதராசகுல மக்களின் மனம் ஒத்த கருத்துக்களின் படியும் மக்கள் அனைவரும் காவடி சுமந்து நடைபயணமாக பழனி முருகனை தரிசனம் செய்து அன்று இரவு பழனி மலையில் காவடி முத்திரை பிரித்து பல்வேறு விதமான அபிடேக ஆராதனை நடத்தி அன்று இரவு சாயரட்சை வழிபாடு செய்து காவடி முத்திரை சக்கரை கலந்த பஞ்சாமிர்தம் தயார் செய்து காவடி குழுவினர்கள் பகிர்ந்து கொள்வதை பன்னெடு காலமாக வழக்கம் மாறாமல் பின்பற்றப்படுகிறது. இம்மக்கள் காவடி கட்டி நடைப்பயணமாகவே வந்து அன்று இரவு மலை கோவிலில் தண்டாயுதபாணி முருகனை தரிசித்து விட்டு இரவு தங்கி மீண்டும் காவடிகள் நடைபயணமாகவே எடப்பாடி வந்து சேர்க்கின்றனர்.

5. காவடி செல்லும் வழிகளைக் கூறும் பழங்கால ஏட்டுப்பாடல் செய்தி

காவடி பாடல்களுடன் கூடிய ஏட்டுச் செய்தி காவடி கட்டும் பக்தர்களிடம் உள்ளன. இதில் இவ்வூரில் காவடிக்கட்டி அனைத்து காவடிகளும் ஒன்று கூடி நகர்வலம் வரும் செய்தியும், பழநி பாதயாத்திரை வழிதடங்களும், ஊர்களின் பெயர்களும் பாடல் வழியாக குறிப்புச் செய்திகள் உள்ளது.

அப்பாடல் வரிகள்

"ஆதி முதல் வெள்ளாண்டி வலசை காவடி கட்டி நகர்வலம் வந்து
ஆறு கடந்துக் கவுண்டன்பட்டியும், சின்ன மணலியாருங்கூடியே
ஜோதி பிரகா சமாய் இடசை நகரில் சென்று தூப தீபங்களிட்டு
சொல்லறிய புதாரெல்லோரும் கூடியே, சொல்லி கோயிற்றிங்கியே,
நீதியோடு அழகு நதி பெரியேரி கரைத்தங்கி
நெடியமால் வெள்ளுத்திலே நெரிங்கித்துபின் ரெட்டி பட்டியை தாண்டி
நிகழ்வு வரங்கம்மா முனிபதி வாதிட்ட சூரனை வதைத்த
வடிவலனே வருகிறார்.. (அரோகரா)
உனதடியார்கள் மயிலேறி விளையாடி அடியாருடன் கூடி வரவேணும்
வடிவேலனே காவிரியீரோடு,
சென்னிமலை, நொய்யலும், காங்கியும், வட்டமலையும்,
கனம் பொருதூர் காசிணருதாராபுரம் கண்டு வேலம்பா சாயம்
கூவகோழிக்கூடல் பாலாறு பழனியாவினன்குடியும்,
மயிலின்பதி, கோடான கோடிப் பேர் கொண்டாடிடும், பாவென
கோவில் வலமாக வந்து
காவடிகள் மலையில் செவ்வான வெளியாகவே கதிர்வேல் முன்னா
கவிழ்ந்து
காரணமெல்லாம் காண அபிடேகம் நீராடி கரி கூரிந் துன்பத்தறாட
மாவடு செங்கீரை தரும் அரிவாட்க்குப் பதம் அளித்த நரலித்த முருகா,

மயிலேறி விளையாடி அடியாருடன் கூடி வரவேணும் வடிவேலனே.. (அரோகரா) இவ்வேடு குறிப்பிடும் செய்தி வெள்ளாண்டிவலசு நகரில் ஆதி முதல் காவடி எல்லாம் கட்டி பழையபேட்டை, புதுப்பேட்டை, காவடி கட்டி நகர்வலம் வந்து அதன் பின் ஆறு கடந்து கவுண்டம்பட்டி காவடியுடன் இணைந்து நகர்வலம் வந்து ராசவீதி என அழைக்கப்படும் அங்காளம்மன் கோவில் சுற்றி சின்னமணலி, க.புதூர் காவடிகளுடன் இணைந்து நகர்வலம் வந்து அங்காளம்மன் கோவிலில் ஒன்று சேர்வர். அதன் பின் ஏரி ரோட்டில் உள்ள செல்லியாண்டி அம்மன் கோவில் வந்து வழிபாடு ஏற்று வெள்ளூற்று பெருமாள் கோவில் வழியாக செங்கமாமுனியப்பன் கோவில் வழியாக ஈரோடு வந்து அடைவார். ஈரோட்டிற்கு பின் சென்னிமலை, காங்கயம், வட்டமலை, தாராபுரம், நரிக்கல்பட்டி, பாலாறு வந்து பழனி மலை பட்டணப்பிரவேசம் செய்வர் இந்நிகழ்வுகள் இரண்டு அல்லது மூன்று நாட்கள் உள்ளூரில் காவடி கட்டி நகர்வலம் வருவதற்கும்,பாதயாத்திரை மேற்கொள்ள ஐந்து நாட்கள் நடைபெறும்.

கால்நடையாக வரும் பக்தர்கள் ஐந்து நாட்கள் நடைபயணமாகவே பழனி மலை வந்து அடையக்கூடிய செய்தியும் அதன் பின் பட்டண பிரவேசம் செய்து மலை ஏறி காவடியுடன் இரவு தங்கி தங்கள் ஊர் சார்பாக மக்கள் ஒவ்வொருவரும் கொண்டு வந்து அபிடேக பொருட்கள் மூலம் சாயரட்சை பூஜை செய்து பழனி பாலதண்டாயுதபாணியை இராச அலங்காரம் செய்து தரிசிப்பர். தாங்கள் கொண்டு வந்த அபிடேக சர்க்கரையை முத்திரை பிரித்து முருகப்பெருமானுக்கு செலுத்தி பஞ்சாமிர்தம் தயாரித்து அபிடேக பஞ்சாமிர்தத்தை விநியோகம் செய்து அன்று இரவு மலையிலேயே தங்கி அடுத்தநாள் கீழிறங்கும் செய்தியையும், ஊர் திரும்பும் செய்தியையும், இப்பாடல் வழியாக அறியலாம்.

6. முடிவுரை

எடப்பாடி பருவதராஜகுல மக்கள் முருகப் பெருமான் மீது கொண்ட பக்தியும், காவடி நேர்த்திகடன் செலுத்துதலும், சமயம் சார்ந்த நம்பிக்கைகளும், தெய்வம் சார்ந்த நம்பிக்கைகளும், மக்கள் மனதில் தாக்கத்தையும், வாழ்வியல் நெறிகளையும், ஏற்படுத்தியுள்ளன. முருகப்பெருமான் தன் அடிவர்களோடு இரண்டறக் கலந்து உணர்ந்த உணர்வுகளின் வழியே உருவான தொன்மங்கள் ஆய்வு செய்யப்பட்டுள்ளன.

துணைநூற் பட்டியல்

வாரியார் வழங்கும் விரிவுரை விருந்து. வானதி பதிப்பகம், பதிப்பு : 1976
பழனி முருகன் கோவில் வழிபாடும் திருவிழாக்களும்,
முனைவர். பெ. சுப்ரமணியன், ராம்குமார் பதிப்பகம், பதிப்பு : 2004
தினத்தந்தி (02/02/2024)
செம்படவன் குரல், மாத இதழ் (21/01/2023)
தகவலாளர் தகவலின்படி தரவு செய்திகள் திரட்டப்பட்டன.

பாவலரேறு சு. பாலசுந்தரனாரின் சார்பெழுத்துக் கொள்கைகள்

கு. ரோஷினி பிரியா

பாரதியார் பல்கலைக்கழகம், கோயம்புத்தூர்

priyaroshinik@gmail.com

ஆய்வுச்சுருக்கம்

தனித்தியங்காத் தமிழ் எழுத்துக்கள் சார்பெழுத்துக்கள் ஆகும். தொல்காப்பியரின் சார்பெழுத்துக்களுக்குப் பிற்கால இலக்கண ஆசிரியர்களும் உரையாசிரியர்களும் பல்வேறு விளக்கங்களை முன்வைக்கின்றனர். பாவலரேறு சு. பாலசுந்தரனாரின் தொல்காப்பிய எழுத்ததிகார ஆராய்ச்சிக் காண்டிகையுரையை ஆய்வுக்களமாகக் கொண்ட இக்கட்டுரையானது அவர்தம் சார்பெழுத்துக் கொள்கையை எடுத்தியம்ப முயல்கிறது. சார்பெழுத்துக்களின் இலக்கணத்திலும் எண்ணிக்கையிலும் பல்வேறு மாறுபட்ட கருத்துக்கள் நிலவுகின்றன. சார்பெழுத்துக்களைப் பிற எழுத்துக்களின் திரிபாகவும் விகாரங்களாகவும் கருதியதாலேயே அவற்றின் எண்ணிக்கையில் தொடர் மாறுதல்கள் ஏற்பட்டிருந்ததைச் சுட்டிக்காட்டுகிறார். இவ்வெழுத்துக்கள் புள்ளி பெற்று வரும் என்ற நூற்பா திரிந்து இருப்பதாகச் சுட்டிக்காட்டி சரியானப் பாடத்தை விளக்கிக் காட்டுகிறார். சார்பெழுத்துகள் குறித்த பாலசுந்தரனாரின் கருத்துநிலைப்பாட்டினை அவர் உரை மூலம் நன்கறிய முடிகிறது. உரையாசிரியர், நச்சினார்கினியர் போன்றோர் உரைகளிலிருந்தும் பல்வேறு இடங்களில் மாறுபட்ட கருத்துக்களையே கொண்டுள்ளார். ஆழ்ந்த புலமையினால் அவர் வெளிப்படுத்தியுள்ள சார்பெழுத்துக் கொள்கைகளை ஆராய்வதாக இக்கட்டுரை அமைகிறது.

திறவுச் சொற்கள்

சார்பெழுத்துக்கள், பாலசுந்தரனார், தொல்காப்பியம், முப்பால் இயல்பு, ஒலியன், சொற்பொருள்

1.முன்னுரை

தமிழில் கிடைக்கக் கூடிய முதுபெரும் இலக்கண நூலானத் தொல்காப்பியம் தமிழ் எழுத்துக்களை முப்பத்து மூன்றெனக் கூறுகிறது. தனித்து இயங்கும் சிறப்புடைய முதலெழுத்துக்கள் முப்பது. இதில் மூன்று எழுத்துக்கள் சார்ந்து வரல் மரபின ஆதலால் சார்பெழுத்துக்கள் எனப் பெயர் பெற்று அமைகின்றன. சார்பெழுத்துக்களைத் தொல்காப்பியர் ஏனையெழுத்து என்றே அழைக்கிறார். இருப்பினும் சார்பெழுத்துக்களுக்குரியத் தனித்த இலக்கணத்தைத் தொல்காப்பியர் விளக்காததால் அவர்பின் வந்த இலக்கணவாதிகள் காலத்தினால் மொழியில் ஏற்பட்ட மாற்றங்களினாலும் பல்வேறுக் கருத்துக்களைப் புகுத்தி விட்டனர். இது பலவாறான ஐயங்களுக்கு வித்திடுகிறது. இருபதாம் நூற்றாண்டில் தொல்காப்பியத்திற்கு ஆராய்ச்சிக் காண்டிகையுரை எழுதிய பாலசுந்தரனார் சார்பெழுத்துக்கள் மொழியில் பெறும் இன்றியமையாமையை உணர்ந்து ஆழ்ந்து விளக்கியுள்ளார். இக்கட்டுரையானது சார்பெழுத்துக்களின் தெளிந்த இலக்கணம், அவற்றின் எண்ணிக்கைக்கானக் காரணம், அவற்றின் தனித்த இயல்பு போன்றவற்றை விளக்கி அமைகிறது.

சார்ந்து வரல் மரபின

தனக்கெனத் தனித்த இயக்கமின்றி பிற எழுத்துக்களைச் சார்ந்து இயங்குவன சார்பெழுத்துக்கள் ஆகும். அதனைத் தொல்காப்பியர் ,

சார்ந்துவரின் அல்லது தமக்கியல் பிலவெனத்

தேர்ந்து வெளிப்படுத்த ஏனைமூன்றும்

(தொல்.101)

என்று விளக்குகிறார். இக்கருத்தையே உரையாசிரியர்களும் வலியுறுத்துகின்றனர். “உயிர், உயிர் மெய்களைச் சார்ந்தன்றி ஒலிப்புநிலை மெய்களைப் போலத் தனித்து வரல் மரபினையுடைய எழுத்துக்களைச் சார்ந்து ஒருமொழிக்கண் உறுப்பாக வருவதல்லது

தனித்து வாராது” (பாலசுந்தரம்.சு., 2012 ப.எண்.72) சார்பெழுத்துக்கள் என்பவை மொழியினிடத்து ஒரு உறுப்பாகத் தோன்றும் என்றக் கருத்துடையவராக ஆசிரியர் இருக்கிறார். சார்பெழுத்துக்கள் தனித்து இயங்காத தன்மையுடையன ஆதலால்; அவைப் பிறப்பதற்குச் சூழல் அமைவது அவசியமாகிறது. அதன் பண்பையும் இயக்கத்தையும் அச்சூழலேத் தீர்மானிக்கிறது. “சார்பெழுத்துக்கள் எப்பொழுதும் மற்ற ஒரு சில குறிப்பிட்ட எழுத்துடனிருந்தே வழங்குவன எனப் பொருள்படும். அதாவது அவை இன்றைய மொழியியல் கருத்துப்படி ஒரு குறிப்பிட்ட எழுத்தியற்ச் சூழலிலேயே (Phonological Environment) வழங்கப்படும்.” (முருகரத்தினம்.தி., 1971, ப.எண். 258). சார்ந்து வரல் மரபின என்ற இலக்கணத்தைக் கொண்டு உயிரையும் மெய்யையும் சார்ந்து பிறக்கும் உயிர் மெய் எழுத்துக்களையும் நன்னூலார் சார்பெழுத்துக்களுள் வகைப்படுத்துவர். உயிர்மெய் எழுத்துக்கள் இயல்பாய்ப் பிறப்பவை. ஆனால் சார்பெழுத்துக்கள் பிறத்தலின் போது தனக்கானச் சூழலையும் தனித்த இயல்புகளையும் கொண்டிருக்கும். எனவே உயிர்மெய் எழுத்துக்களைச் சார்பெழுத்துக்களாகக் கருதவியலாது.

2. குன்றி நிற்கும் பண்பு

சார்பெழுத்துக்களுள் குற்றியலிகரத்தையும் குற்றியலுகரத்தையும் குற்றுகரம், குறுகிய உகரம், குற்றிகரம் எனப் பல்வேறு பெயர்கள் கொண்டு அழைப்பர். தன் இயல்பாம் ஒரு மாத்திரையளவில் இருந்து குறுகி ஒலிக்கும் இகர, உகரங்கள் எனப் பொருள்படும். இச்சொற்கள் வழங்கும் நேரடிப் பொருளைச் சார்பெழுத்துக்கள் கொள்வதில்லை. “சார்பெழுத்துக்களின் பண்பு புலப்பட வேண்டி விரித்துக் கூறினார். பண்பாவது குன்றி நிற்கும் இயல்பும் முப்பாலாக ஒலிக்கும் இயல்புமாம்.” (பாலசுந்தரம்.சு.,2012, ப.எண்.67) குறுகி இருத்தலையேத் தன் பண்பாகக் கொண்டிருக்கும். ஒரு மாத்திரையாய்ப் பிறந்து அரை மாத்திரையாய்

குறுகி ஒலித்தலுக்கும் பிறக்கும் போது அரை மாத்திரையாய் குன்றிப் பிறந்து பின்னர் அதனினும் குறுகி ஒலித்தலுக்கும் மாறுபாடுகள் உண்டு.

அவ்வியல் நிலையும் ஏனை மூன்றே

(தொல்.எழுத்து.12)

மெய்யெழுத்துக்கள் அரை மாத்திரைப் பெற்று ஒலிக்கும் தன்மையுடையன. ஏனை மூன்றெழுத்துகளாகக் கருதப்படும் சார்பெழுத்துக்களும் அதே இயல்பைக் கொண்டு விளங்கும் என்கிறார் தொல்காப்பியர். தனிமொழியிலும் (தொடர்மொழி) புணர்மொழியிலும் வரும் சார்பெழுத்துக்கள் புணர்ச்சியின் போது மாத்திரையளவில் இருந்து குறைந்து ஒலிக்கும் தன்மைக் கொண்டவை. குற்றியலுகரம் புணர்ச்சியின்போது தன் அரை மாத்திரையினும் குறுகும். (நச்சினார்க்கினியர்(உ.ஆ.),1961, ப.எண். 40) தன்னுடைய அரை மாத்திரையளவில் இருந்து குறுகியும் மிக்கும் ஒலிக்கும். “சார்பெழுத்துள் குற்றியலிகரமும் குற்றிலுகரமும் புணர்மொழியிடத்து ஒரோவிடங்களில் அரைமாத்திரையினும் குறுகி இசைக்கும். ஆய்த வெழுத்து குறிப்பிசை மொழிகளிடத்துச் சிறிது மிக்கொலிக்கும்.” (பாலசுந்தரம்.சு.,2012,ப.எண்.67). புணர்மொழியிடத்து குற்றியலுகரமும் குறுகி ஒலிக்கும் என்ற கருத்திற்கு இளம்பூரணர் ஏற்பதில்லை. ஒரு மாத்திரையளவிலிருந்து அரை மாத்திரையாகக் குறுகும் அதனின் குறுகாது என்ற கருத்துடையவராவர். இருப்பினும் இக்குறுக்கம் சிறுபான்மையாக நிகழும் என்று உடன்படுகிறார். சார்பெழுத்துக்கள் அரை மாத்திரை பெறுதல் இயல்பென்றும் அதனின் குறுகியோ மிக்கோ ஒலிக்கும் என்பது பெறலாகிறது.

3. முப்பால் இயல்பு

சார்பெழுத்துக்கள் குன்றி நிற்கும் இயல்போடு முப்பால் ஒலிப்பியல் தன்மையுடையது என்பர்.(பாலசுந்தரம்.சு.,2012,ப.எண்.67)

முதலெழுத்துகளில் இருந்து தனித்துக் காட்ட இவ்வியல்பைப் பயன்படுத்துகிறார்.

அவைதாம்

குற்றியலிகரம் குற்றியலுகரம்

ஆய்தம் என்ற

முப்பாற் புள்ளியும் எழுத்தோரன்ன

(தொல். எழுத்து. 2)

இந்நூற்பாவின்கண் இடம்பெறும் ‘முப்பாற் புள்ளி’ என்பது ஆய்த எழுத்திற்குரிய வரி வடிவத்தை உணர்த்துவதாய் உரையாசிரியர்கள் விளக்குகின்றனர். அடுப்புக்கூட்டுப் போல் மூன்று புள்ளிப் பெற்ற ஆய்தம் என்றும் ஆய்தம் என்று சொல்லப்பட்ட மூன்று கூற்றதாகிய புள்ளி என்றும் முறையே நச்சினார்க்கினியரும் இளம்பூரணரும் குறிப்பிடுகின்றனர். முப்பாற்புள்ளி என்பது ஆய்தத்தின் எழுத்து வடிவத்தைக் கூறினாலும் மூன்று சார்பெழுத்துக்களின் ஒலிப்புத் தன்மையையும் குறித்து நிற்கிறது என்றும் முப்பாற்புள்ளி என்பதனை ஆய்தத்தின் அடையாக மட்டும் கருதி அதன் பொருட்தன்மையை இழந்து விடக்கூடாது என்றும் “புள்ளி என்பது ஒலிக்கும் இயல்பினைச் சுட்டி வரும் வரிவடிவ அடையாளம்” ஆசிரியர் விளக்குகிறார். (பாலசுந்தரம்.சு.,2012, ப.எண்.67)

முப்பால் தன்மை என்பது அதன் பண்பையும் ஒலிக்கும் இயல்பையும் குறித்து வரக்கூடியது. “அடிப்படை எழுத்துக்களாகிய அ இ உ மூன்றும் உயிர்த்தன்மை கெடாமல் மெய்த்தன்மையும் ஏற்று (பேடியைப் போல) வேறொரு இயல்பினை எய்திய நிலையில் அவ்வொலிகள் சார்பெழுத்துக்களாகித் திகழ்கின்றன.” (பாலசுந்தரம்.சு., ப.எண்.226) அ,இ,உ, ஆகிய மூல எழுத்தொலிகளில் இருந்தே சார்பெழுத்துக்கள் பிறக்கின்றன. எனவே உயிரெழுத்துக்களின் ஒலி போன்ற பண்பைக் கொண்டிருக்கும். மெய்யெழுத்தினைப் போன்று அரை மாத்திரை அளவு பெற்று செய்யுளிடத்து அலகு பெறாமல் வரும்.

இவ்வாறாக சார்பெழுத்துக்களின் இயல்பு என்பது உயிரின் இயல்பையும் மெய்யின் இயல்பையும் ஒருங்கே பெற்று மூன்றாம் இயல்பினதாய் ஒலிக்கவல்லது.

ஆய்த எழுத்தானது மூன்று புள்ளிகள் கொண்டு இடம்பெறுவதன் காரணமாக பாலசுந்தரனார் மூவொலிகளையே குறிப்பிடுகிறார். ஆய்த எழுத்தின் ஒலிப்புமுறை மூன்று எழுத்துக்களையும் ஒட்டியதாகவே அமைகிறது. எனவே இதனைச் சான்றோர் முப்பாற்புள்ளி என்பதாகக் கொண்டனர்.

4. புள்ளி பெறல்

சார்பெழுத்துக்களை வேறுபடுத்திக் காட்ட புள்ளியிடும் முறையிருந்தது. சார்பெழுத்துக்களின் இலக்கணத்தில் ஏற்பட்ட மாற்றங்களினால் பிற்காலத்தில் இவ்வழக்கு மருகிவிட்டது. இப்புள்ளி பெறும் இயல்பு மெய்யெழுத்திடமிருந்து பெற்றதாகத் தொல்காப்பியர் குறிப்பிடுகிறார். ஆய்த எழுத்தொழிய ஏனைய சார்பெழுத்துக்கள் புள்ளி பெறும் தன்மை உடையன.

எகர ஓகரத் தியற்கையு மற்றே

(தொல். எழுத்து. 16)

என்ற நூட்பாவினை ஆசிரியர்,

இகர உகரத்தியற்கையு மற்றே

என்று பாடம் கொள்கிறார். இகரம் என்பதனைக் குற்றியலிகரமாகவும் உகரத்தினைக் குற்றியலுகரமாகவும் கொள்கிறார். மெய் எழுத்தின் இயல்பை மாட்டு என்னும் உத்தியான் சார்பெழுத்துக்களுக்கும் இயல்பாக்குகிறார். உயிரெழுத்துக்களுள் குறில் நெடில் எழுத்துக்களுக்கிடையே உள்ள வேறுபாட்டினைப் புலப்படுத்த இந்நூற்பா அமைந்திருப்பதாக ஏனைய உரையாளர்கள் விளக்குகின்றனர்.

குற்றியலுகரம் அற்றென மொழிப

(தொல்.எழுத்து. 105)

ஒற்றெழுத்தியற்றே குற்றியலிகரம்

(தொல்.பொருள்.செய்யுள்.322)

ஆகியவிடங்களில் மீண்டும் மெய்யின் பண்பிற்குரிய மாத்திரையையும் வரிவடிவத்தையும் குற்றியலுகரமும் குற்றியலிகரமும் ஏற்கும் எனத் தொல்காப்பியர் குறிப்பிடுகிறார். கூறியது கூறல் என்ற நிலையின் இதனைப் பிழையெனக் கொள்ளல் கூடாது. நூன்மரபில் இடம்பெறும் இலக்கணம் சார்பெழுத்துக்களின் பொதுவிலக்கணம் என்றும் புணரியல் மற்றும் செய்யுளியில் குறிப்பிடுவன சிறப்பிலக்கணம் என்றும் உணர வேண்டும். முந்தையது மொழியீற்றின்கண் வரும் குற்றியலுகரம் புள்ளி பெற்று மெய்யைப் போல் உயிர் ஏற்று வரும் எனப் பெறப்படும். பின்னையது, குற்றியலிகரமானது மெய்யெழுத்தின் இயல்பை ஏற்கும் என்பதால் அரைமாத்திரைப் பெறுவதோடு செய்யுளிடத்து அலகு பெறாது என்று சிறப்பு விதிகளாக அமைகின்றன.

5. சார்பெழுத்துக்கள் தனித்த பொருள் உணர்த்துவன

சார்பெழுத்துக்கள் உயிர்மெய் எழுத்துக்களின் குறுகிய ஒலிப்புநிலையாகவேக் கருதப்படுகிறது. அவ்வாறு குறுகி ஒலிக்குங்கால் பொருள் மாற்றம் ஏற்படாமல் இருக்கையில் மாற்றொலியாகக் கருதலாம். ஒலியில் ஏற்படுகின்ற மாற்றம் பொருளில் மாற்றத்தை உண்டாக்கினால் தனித்த எழுத்தாகவோ ஒலியனாகவோ கருத இடமுண்டு. “ பொருள் வேறுபாட்டிற்குக் காரணமான ஓசையை ஒலியன் என்றும் மாறாக பொருள் வேறுபாட்டிற்குக் காரணமாக அமையாது சூழ்நிலையால் ஏற்படும் ஓசை வேறுபாடுகளை மாற்றொலிகள் என்று அழைப்பதே பொருத்தமுடையதாகும்.” (வேல்முருகன்.ப.,2006 ப.எண். 35)

தொண்டு (பணி) + யாது = தொண்டியாது

தொண்டி (ஊர்) + யாது = தொண்டியாது

மென்தொடர்க் குற்றியலுகரமானத் தொண்டு என்னும் நிலைமொழி யாது என்னும் வருமொழியோடுப் புணரும்போது தொண்டி எனக் குற்றியலிகரமாகப் புணரும். அவ்வாறுப் புணருகையில் அரை மாத்திரை அளவாய் அமைந்த குற்றியலுகரம் அதனினும் குறுகிய குற்றியலிகரமாய் மாறும்.(தொல்.35) தொண்டி என்னும் ஊர் பெயரைக் குறித்து வரும் இயல்பீற்றுச் சொல் புணர்ச்சியின் போது மாத்திரையளவில் எவ்வித வேறுபாடுமின்றி ஒலிக்கும்.

தொண்டியாது என்ற தொடர்மொழி மாத்திரையளவில் குறைத்து ஒலிக்கையில் பணி யாது என்ற பொருளையும் தொண்டியாது என குறுக்காமல் ஒலிக்கும்போது ஊர் யாது என்ற பொருளையும் தரும். எனவேத் தொல்காப்பியர் பொருள் வேறுபாட்டினை உணர்ந்து கொள்ள முன்னைய சொல்லில் டி என்னும் குற்றியலிகரத்தின் மீது புள்ளியிட்டும் பின்னையதை இயல்பாயும் எழுத வேண்டும். .

முற்றியலுகரமோடு பொருள் வேறுபடாஅ(து)

அப்பெயர் மருங்கின் நிலையியலான

(தொல். எழுத்து. 68)

நுந்தை மொழிமுதற் குற்றியலுகரம் முற்றியலுகரத்திடமிருந்து பொருள் மாறுபடாது என்று தனித்த விதியினைத் தொல்காப்பியர் குறிப்பிடுகிறார். வந்தது கொண்டு வாரதது முடித்தல் என்ற உத்தியான் குற்றியலுகரம் முற்றியலுகரமிடையேயும் பொருள் வேறுபாடுகள் ஏற்படும் என்பதை அறியலாம். “மொழியிறுதிக் குற்றுகரச் சொல்லாயின் அஃது பெயராயே நிற்கும். முற்றுகரச் சொல்லாயின் வினையாயே நிற்கும்” (பாலசுந்தரம்.சு.,2012, ப.எண்.110)

குற்றியலுகரம்

முற்றியலுகரம்

நாடு (ஊர்)

நாடு (ஆராய்க)

கட்டு (பொதி)

கட்டு (பிணிப்பாயாக)

ஒன்று (எண்) ஒன்று (இணைவாயாக)

சார்பெழுத்துக்களில் ஒலி மாற்றத்தை ஏற்படுத்தி பொருள் மாற்றத்தை விளக்க முடியும். ஆழ்ந்த உச்சரிப்பும் கவனிப்பும் இதற்குத் தேவை. “ஓரளவு ஒலி ஒற்றுமையாக இருப்பினும் பொருள் வேறுபடின் வெவ்வேறு எழுத்தாகவேக் கருத வேண்டும். சார்பெழுத்துக்கள் மூன்றும் சொற்பொருளை வேறுபடுத்தலின் ‘எழுத்தோரன்ன’ என ஆசிரியர் விளக்குகிறார்.” (பாலசுந்தரம்.சு.,1978, ப.எண்.223) இருபதாம் நூற்றாண்டில் உயிர்மெய் ஒழிந்த சார்பெழுத்துக்கள் இல்லை என்ற சோ.ந.கந்தசாமியின் கருத்தை மறுக்கவும் இடமுண்டாகிறது. அன்றாட வாழ்வில் பயன்படுத்தும் சொற்களே சார்பெழுத்துத்தன்மை கொண்டவையாக உள்ளன. அவ்வாறிருக்க சார்பெழுத்துக்கள் அருகிவிட்டன என்று கூறுதல் பொருத்தமற்றதாக உள்ளது.

உயிர்மெய்யெழுத்தான மகரத்தின் குறுக்கத்தைச் சார்பெழுத்துக்களுள் வைத்துக் கூறாமல் தனித்துக் கூறியிருப்பது சார்பெழுத்துக்கள் வெறும் ஒலிக் குறுக்கத்தால் தோன்றுவன அல்ல என்பதை உணர்த்துகிறது.

தொல்காப்பியர் காலத்திற்குப் பின்னர் மாத்திரைக் குறுக்கங்களையும் பெருக்கங்களையும் சார்பெழுத்தெனக் கருதும் நிலை ஏற்பட்டதை சிவஞான முனிவரும் செ.வை. சண்முகமும் குறிப்பிடுகின்றனர். சார்பெழுத்துக்களுக்குரிய இலக்கணத்தைத் தெளிவாக உணராததே இதற்குக் காரணம். சார்பெழுத்துக்கள் மெய்யையும் உயிரையும் சார்ந்து இயங்குமேயன்றிப் பிறக்காது என்றும் அவை பொருள் வேறுபடுத்திக் காட்டும் ஒலியனாகவும் அமைகிறது என்று அறியாமலும் அளபெடைகள், குறுக்கங்கள், உயிர்மெய் ஆகியவற்றையும் சார்பெழுத்தாகக் கருதி எண்ணித் தொகையும் கொண்டனர்.

6. முடிவுரை

தாமாக ஒலிக்கும் உயிர் எழுத்துக்கள் அ இ உ ஆகிய மூன்று மட்டுமே. இதனை ஒட்டியே சார்பெழுத்துக்களின் எண்ணிக்கை மூன்று என்பதை வரையறுக்கிறார் ஆசிரியர். முப்பால் இயல்புக் கொண்டு அரைமாத்திரையளவினதாகவே இயங்கும் தன்மை கொண்டவை. முப்பால் என்னும் இயல்பு தான் இயங்கும் முதலெழுத்தின் தன்மையோடு தனக்கெனக் கொண்டுள்ள இயல்பையும் ஒருங்கே பெற்றதால் பெற்ற பெயர் எனலாம். 'முப்பால்' எனத் தொல்காப்பியர் இதேக் கருத்தோடு இருந்திருப்பாரா என்பது ஐயத்திற்கு இடனானதே. சார்பெழுத்தின் முப்பால் இயல்பை ஏற்றுக் கொள்ள இடமிருந்தாலும் அவ்விடத்தே ஆசிரியர் தன் கருத்தை வலிந்து கூறியிருக்கிறார் என்பதாயும் தோன்றுகிறது. சார்பெழுத்துக்கள் பொருளை வேறுபடுத்திக் காட்ட வல்லன. எனவே அதனைத் திரிபுகளாகவோ விகாரங்களாகவோக் கொள்ளுதல் கூடாது. அவை முதலெழுத்துக்களைப் போன்று தனித்த எழுத்துக்களே. இதனான் பிந்தைய இலக்கணவாதிகளும் உரையாசிரியர்களும் ஏற்படுத்திய சார்பெழுத்துக்களின் தொகையையும் விரியையும் மறுக்கிறார். குற்றியலிகரமும் குற்றியலுகரமும் புள்ளி பெறும் என்பதனை பாட வேறுபாடு கொண்ட நூற்பாவால் விளக்குவது ஏற்றுக் கொள்ளத் தக்கது எனினும் கி.பி. எட்டாம் நூற்றாண்டைச் சேர்ந்த தந்திவர்மன் கல்வெட்டில் எகர ஓகரங்கள் புள்ளியூர்ந்து வந்திருப்பதையும் கவனத்தில் கொள்ள வேண்டும். சைவ சித்தாந்த மரபில் வந்த சிவஞானமுனிவரின் சார்பெழுத்துக் கொள்கைகளையே பெரிதும் பின்பற்றியுள்ளார் என்பதை அறியமுடிகிறது. சார்பெழுத்துக்களின் இயல்பு பெரும்பாலும் மெய்யினை ஒத்து அமைந்திருப்பதைத் தொல்காப்பியர் பலவிடங்களில் மாட்டு என்னும் உத்தியால் சுட்டுகிறார்.

தொல்காப்பியரின் கருத்தையுள்ளவாறு விளக்க வேண்டும் என்பதில் சிரத்தையெடுத்திருக்கிறார் ஆசிரியர்.

துணைநூற்பட்டியல்

கந்தசாமி, சோ.ந., டாக்டர் (2016) தமிழிலக்கணச் செல்வம், மெய்யப்பன் பதிப்பகம்.

நச்சினார்க்கினியர், (உ.ஆ) (1961), தொல்காப்பியம் எழுத்ததிகாரம் , கழக வெளியீடு.

பாலசுந்நதரனார்.சு பாவலரேறு (உ.ஆ) (2012) தொல்காப்பியம் எழுத்ததிகாரம் , பெரியார் பல்கலைக்கழகம்

பாலசுந்நதரனார், சு பாவலரேறு (1978) தொல்காப்பியமும் சார்பெழுத்துக்களும், தமிழ்ப்பொழில் (இதழ்) துணர் - 52

முருகரத்தினம், தி., (1973) தமிழ் எழுத்தியல் அன்றும் இன்றும், நாவலர் புத்தக நிலையம்.

வேல்முருகன்.ப முனைவர் (2006) எழுத்திலக்கண மாற்றம், தி பார்க்கர் பதிப்பகம்.

நற்றிணையில் இழை

ரா. விஜய்

பாரதியார் பல்கலைக்கழகம், கோயம்புத்தூர்

Email: vijayannapuram@gmail.com

ஆய்வுச் சுருக்கம்

சங்க கால இலக்கியம் என்பது தமிழர்களின் பண்பாட்டுப் பெட்டகம், அவற்றுள் அந்த கால மக்களின் வாழ்கை முறை, அரசியல் முறை, பொருளாதாரம், தொழில்கள், உணவு பழக்கங்கள், உடைகள் அணிகலன்கள் என எண்ணற்ற வாழ்வியல் கூறுகளைத் தன்னகத்தே கொண்டுள்ளன. அவ்வகையில் எட்டுத்தொகை நூல்களில் ஒன்றான நற்றிணையில் இழை என்னும் அணிகலனை பெண்கள் அணிந்திருந்தனர் என்பதை ஆராய்வதாக இக்கட்டுரை அமைகின்றது.

1. முன்னுரை

இலக்கியம் என்பது நன்னெறிகளையும் நீதிக் கருத்துக்களையும் வலியுறுத்துவதோடு மக்களின் வாழ்வியலையும் நாகரிகத்தையும் பிரதிப்பலிக்கிறது. அவ்வகையில் தமிழ் இலக்கியங்கள் குறிப்பிடத்தக்க இடம் பெறுகின்ற சங்க இலக்கியங்கள் அக்கால மக்களின் பண்பாட்டுக் கருவூலமாகவும் திகழ்கின்றன. சங்க கால மக்களின் பல்வேறு கலாச்சாரத்தை எட்டுத்தொகை நூல்கள் பறை சாற்றுகின்றன. ஆதி மனிதனாக இலை தழைகளை அணிந்திருந்தவன் நாகரிக மற்றும் அறிவு வளர்ச்சியால் ஆடைகளை உடுத்தி தன் உடலை அலங்கரித்துக் கொண்டான். தன்னிடம் இருந்த பொருட்களின் மூலம் தன்னிலையைக் உயர்த்திக்கொண்டான். செடிகள், கொடிகள், மலர்கள் போன்றவற்றைப் பயன்படுத்தி தன்னை அழகுப்படுத்தினான். இவ்வாறு, தலை, கழுத்து, தோள், இடை, கை, கால் ஆகிய இடங்களில் தனித்தனியே அணியக்கூடிய பல்வேறு வகையான அணிகலன்களை அணியும் வழக்கமுடையவர்களாக தமிழர்கள் இருந்தனர் என்பதை சங்க இலக்கியங்கள் சுட்டுகின்றன.

இவ்வகையாக அணிகலன்களில் ஒன்றான இழை எனும் அணிகலன் நற்றிணை நூலில் எவ்வாறு பொருண்மையில் இடம் பெறுகின்றது என்பதை ஆய்வதாக இக்கட்டுரை அமைகின்றது. இக்கட்டுரை இழை விளக்கம், இழை, மாணிழை, திருந்திழை, கிளரிழை, வயங்கு இழை, வால் இழை, விறல் இழை, புனை இழை, ஒள்ளிழை, நேரிழை, அவிர் இழை என்ற வகையில் ஆராய்கின்றது.

2. இழை – விளக்கம்

இழை என்பது சங்கால மக்கள் அணிந்த ஒரு வகையான அணிகலன். இக்கட்டுரையில் இழை என்னும் அணிகலன் நற்றிணையில் கூறப்பட்டுள்ள முறையினை பின்வருமாறு வகைப்படுத்தலாம். அவை இழை, மாணிழை, திருந்திழை, கிளரிழை, வயங்கு இழை, வால் இழை, விறல் இழை, புனை இழை, ஒள்ளிழை, நேரிழை, அவிர் இழை என்றவாறு வகைப்படுத்தலாம்.

“இழைப்பு வேலைப்பாடு கொண்ட நகை இழை எனப் பெயர் பெற்றது. பொன்னைக் கம்பிகளாக இழைத்துச் செய்யப்பட்ட நகை இழை, கல்லிழைத்த நகை என்பது இக்கால வழக்கு எனவே, பொன் வடங்களும் கல் இழைத்துச் செய்யப்பட்ட நகைகளும் இழை எனப்பெயர் பெற்றிருக்கலாம். பின்பு காலப் போக்கில் இழை என்பது எல்லா நகைகளையும் குறிக்கலாயிற்று போலும் என்று இராசமாணிக்கனார் குறிப்பிடுகிறார்.¹

“கழனி நல்லூர் மகிழ்நர்க்குள்

இழைநெகிழ் பருவரல் செப்பாதோயே”²

என்ற வெள்ளி வீதியார் இயற்றிய மருதத்திணைப் பாடலில் தலைமகள் கூற்றாக அமைந்துள்ள இப்பாடலில் தலைவி வெண்மையான குருகை, அழைத்து அவன்பால் சென்று தலைவியின் இழை உடலில் வாட்டத்தால்

கழன்று போகின்றன. அத்துன்பத்தை இது வரை நீ தலைவனிடம் சொல்லவில்லை என்று குருகை கடிந்து கொண்டாள்.

“உழைமான் அம்பிணை தீண்டலின் இழைமகள்

பொன்செய் காசின் ஒண்பழம் தாஅம்”3

என்ற காவன் முல்லைப்பூதனார் இயற்றிய பாலைத்திணை பாடலில் தோழி கூற்றாக இங்கு தலைவன் பொருள்வயிற் பிரிதலால் வருந்திய தலைவிக்கு தோழி கூறியது. இழை அணிந்த மகளிர் பொன்னால் செய்த அணிகலன்களைப் பரப்பியது போல மான்கள் உராய்வதால் குமிழ் மரங்களின் பழங்கள் சிதறிக் கிடக்கின்றன எனச் சொல்லப்படுகின்றது.

“இழைஅணி மகளிரின் விழைதகப் பூத்த

நீடுசுரி இணர சுடர்வீக் கொன்றை”4

என்ற மதுரை மருதன் இளநாகனார் இயற்றிய பாலைத்திணைப் பாடலில் தலைவி கூற்றாக இங்கு தலைவன் சென்றுள்ள பாதை பற்றி கூறும் பொழுது அவ்வழியில் கார் காலத்தில் இழை அணிந்த மகளிரின் பொன் அணிகலன்களைப் போலக் கொன்றை மலர்கள் பூத்துள்ளன. அப்பூக்கள் நிறைந்துள்ள காரணத்தினால் காடெல்லாம் அழகுறக்காட்சி அளிக்கின்றது என்று குறிப்பிடப்படுகின்றது.

“இழைஅணி ஆகம் வடுக்கொள முயங்கி

உழையிராகவும் பணிப்போள் தமிழே”5

என்னும் இளங்கண்ணனார் இயற்றிய பாலைத்திணைப் பாடலில் தோழி கூற்றாக இரவின் நடுயாமத்தில் கலனணிந்த மார்பில் தழும்புட முயங்கியவராய் நீங்கள் அருகிலிருந்தாலும் நடுங்கும் இயல்புடையவள் தலைவி என்று தோழி தலைவனிடத்து கூறுகிறாள்.

மாட்சிமைப்பட்ட என்ற பொருளில்.

“எர்தரு தெருவின் எதிர்ச்சி நோக்கிநின்

மார்புதலைக் கொண்ட மாணிழை மகளிர்”6

என்ற கொற்றனார் இயற்றிய மருத்தத் திணை பாடலில் தோழி கூற்றாக மகிழ்நனே நீ எழுந்து வருகின்ற தெருவில் பாணன் கையிடத்ததாகிய பண்பமைந்த சிறிய யாழ் அழகிய வண்டு போல இம்மென ஒலி செய்யும். நீ வருதலை எதிர்பார்த்து நின்மார்பை முன்பு தமக்குடையராயப் பற்றிக் கொண்டிருந்த மாட்சிமைப்பட்ட இழையை அணிந்த பரத்தையர் பலரும் காத்திருக்கின்றனர் என்று குறிப்பிடப்படுகின்றது.

தெளிந்த அணிகலன் அல்லது செவ்விய அணிகலன்கள் என்ற பொருளில்.

**“பெரும்பாண் காவல் பூண்டென ஒருசார்த்
திருந்திழை மகளிர் விரிச்சி நிற்ப”7**

என்ற கோண்மா நெடுங்கோட்டனார் இயற்றிய மருத்திணை பாடலில் பரத்தை கூற்றாகக் காவலையுடைய மாளிகையிடத்து நெடிய நாவையுடைய ஒள்ளிய மணி ஒலியா நிற்ப ஒலிக்கின்ற தெக்கங்கீற்றான் மிடைந்து புனைந்த மணல் பரப்பிய பந்தரின் கண்ணே முன்பு பரத்தையிற் சென்ற வழி பெரிய பாணர் தலைவனைச் சூழ்ந்து காவலை மேற்கொண்டாற்போலத் திருந்திய அணிகலன் அணிந்த மகளிர் இப்பொழுது நன்னிமித்தமாக நிற்ப என இப்பாடல் கூறுகின்றது. இதில் இழை என்னும் அணிகலன் திருந்திய, தெளிவு பொருந்திய அணிகலன் என்று குறிப்பிடப்படுகிறது. மேலும் கீழ்க்கண்ட பாடல்களான,

**“செல்கம் எழுமோ சிறக்கநின் ஊழி
மருங்கு மறைத்த திருந்திழைப் பணைத்தோள்”8**

என்ற மலையனார் இயற்றிய குறிஞ்சித்திணை பாடலில் தோழி கூற்றாக இப்பாடலில் தலைவனிடம் எம் தலைவியாகிய மெல்லியள் குறுமகள் இளைத்துப் போய்க் காணப்படுகின்றாள். அவள் அணிந்திருக்கிற அணிகலன்கள் மெலிந்த அவள் உடம்பை மறைத்து நிற்கின்றன என்று தலைவியின் நிலையை குறிப்பிடுகின்றது. மேலும்,

**“பூவொடு துயல்வரும் மால்வரை நாடனை
இரந்தோர் உளர்கோல் தோழி! திருந்து இழைத்
தொய்யில் வனமுலை வரிவனப்பு இழப்ப”9**

என்ற கபிலர் இயற்றிய குறிஞ்சித் திணைபாடலில் தலைவி கூற்றாக தோழி அழகிய அணிகலன்களை அணிந்தனவும் தொய்யிற் குழம்பாலே எழுதப்பெற்ற அழகினைக் கொண்டனவுமான நின் வளமான முலைகள் அழகெல்லாம் இழந்து போகும்படி நின்னைப் பிரிந்து சென்று உள்ளார் நம் தலைவர் என்று குறிப்பிடுகிறாள். இத்தகைய இழை,

**“அரவுக் கிளர்ந்தன்ன விரவுறு பல்காழ்
வீடுறு நுண்துகில் ஊடுவந்து இமைக்கும்
திருந்து இழை அல்குல் பெருந்தோள் குறுமகள்”10**

என்ற மதுரை ஈழத்துப் பூதன் தேவனார் இயற்றியப் பாலைத்திணைப் பாடலில் தலைமகன் கூற்றாக அமைந்துள்ள இப்பாடல் நெஞ்சமே! பாம்பு படமெடுத்து போன்ற பலவாகக் கலந்த எண்மணிக் கோவையாகிய மேகலையணிந்த, நடந்தலால் ஒதுங்குதல் அமைந்த நுண்ணிய துகில் ஒதுங்குவதால் வந்து தோன்றி விளங்குகின்ற திருந்திய இழையணிந்த அல்குலையும், பெரிய தோளையுமுடைய இளமடந்தை என்று தலைவன் தலைவியின் பண்புகளை விளக்குகின்றான். இதில் இழை என்பது பல இரத்தினங்கள் பதித்த மேகலையும் அவளது ஆடையின் ஒளிவீசும் என்ற குறிப்பால் ஒளிவிடும் மேகலை என பொருள்படுகின்றது. மற்றும்

**“விருந்து அயர் விருப்பினள் வருந்தும்
திருந்திழை அரிவைத் தேமொழி நிலையோ”11**

என்று வன்பரணர் இயற்றிய முல்லைத்திணைப் பாடலில் தலைவன் கூற்றாக நான் பிரிந்த போது இருந்த துயரம் மறைய அவள் கண்ணில் மகிழ்ச்சிக் கண்ணீர் ததும்பும், நீண்ட கருமணி ஒத்த பின்னி அணிசெய்த கூந்தலையும் செவ்விய அணிகலன்களையும் உடைய அவள்

பேசும் இன்புறும் இனிய மொழிகளைக் கேட்கும் அனுபவம் இப்போது கிடைத்துள்ளது. என தலைவியின் நிலையைக் கூறுகிறான். இங்கு திருந்திழை என்பது செவ்விய அணிகலன் என்று பொருள்படுகிறது.

**“திருந்திழைப் பணைத்தோள் பெறுநர் போலும்
நீங்குக மாதோ நின் அவலம் - ஒங்கு மிசை”¹²**

என்ற கள்ளிக்குடிப் பூதம் புல்லனார் என்னும் பாலைத்திணை பாடலில் தோழி கூற்றாக கைவண்ணமை மிக்கவராய் இருத்தல் வேண்டிய அரிய பொருளுக்காக அகன்ற நம் காதலர் நின்னுடன் கூடுதலை விரும்பி திருத்தமான அணிபுனைந்த நிற்பருத்த தோளை இன்றே வந்து தழுவுமாறு பெறுவார் போலத் தோன்றுகிறது என்று தோழி தலைவியிடத்து கூறுகிறாள்.

கிளரிழை என்பது ஒளிவிடும் அணிகலன் என்று பொருளில்.

**“எல்லி வந்த நல்லிசை விருந்திற்குக்
கிளரிழை அரிவை நெய்;துழந்து அட்ட”¹³**

என்ற இளந்தேவனார் இயற்றிய பாலைத்திணை பாடலில் தோழி கூற்றாக அமைந்த இப்பாடலில் விளங்கிய நகைகள் அணிந்த அரிவையே! என்று விளித்து தோழி தலைவிக்கு கூறுவதாக அமைந்துள்ளது. இதில், கிளரிழை என்பது விளங்கிய நகைகள் என்று தலைவி அணிந்துள்ள நகைகளைக் குறிப்பிடுகிறது. கிளர் என்பது ஒளிவிடும் என்று பொருள்படும் இழை என்பது இதில் ஒளிவிடும் அணிகலன் என்று குறிப்பிடப்படுகிறது.

வயங்கு என்பதற்கு ஒளிவீசு, சுடர்விடு என்று பொருள். வயங்கு இழை ஒளி வீசுகின்ற அணி என்று பொருளில்.

**“வயங்கு இழை மகளிர் வண்டல் தாஅம்
காமர் சிறுகுடி புலம்பினும், அவர்காண்”¹⁴**

என்ற வடம வண்ணக்கன் பேரிசாத்தனார் இயற்றிய நெய்தல் திணை பாடலில் தோழி கூற்றாக அச்சத்தை மிகுதியும் உண்டாக்கும் யானை அணிசெய்யும் உடையைப் பூண்டது போல

செறிந்த கட்டவிழிந்து மலர்ந்த தாழம் பூக்கள் இருக்கும் பெரிய புதரில்; - வீசுகின்ற மேல்காற்று மோதுவதால் மலரின் நுண்ணியத் தாதுக்கள் விளங்குகின்ற அணிகலன்களை அணிந்த மகளிரின் வண்டலாட்டம் நிகழ்கின்றக் களங்களில் பரவுகின்ற என்ற செய்தியை அறிய முடிகின்றது.

வால் என்பது தூய்மை என்றும் இழை என்பது அணிகலனைக் குறிக்கும். வால்இழை என்பது தூய்மையான அணிகலன் என்று பொருளில்.

“அஞ்சுவழி அஞ்சாது அசைவழி அசைஇ

வருந்தாது எகுமதி – வால் இழை குறுமகள்”15

என்ற அம்முவனார் இயற்றிய பாலைத்திணை பாடலில் தலைவன் கூற்றாக தலைவியை தூய அணிகலன்கள் அணிந்த இள மடந்தாய்! என்று விளித்து எந்தக் காரணத்தினாலும் அஞ்ச வேண்டியதில்லை எங்கெங்குத் தங்கவேண்டும் என்று எண்ணுகிறாயோ அங்கங்குத் தங்கி வருத்தப்படாமல் நடப்போம் என்று கூறுகிறான். மேலும் கீழ்க்கண்ட பாடலான,

“வால் இழை மகளிர் சேரித் தோன்றும்

தேரோற்கு ஒத்தனம் அல்லேம் அதனால்”16

என்னும் கூடலூர்ப் பல்கண்ணனார் இயற்றிய மருதத்திணைப் பாடலில் தோழி கூற்றாக மெல்லிய கொங்கையின் இனிய பால் பெருகுதலாலே அந்தப் பால் சுரப்பப் புதல்வனைப் புல்லிக் கொண்டு எம் தோளும் ஈன்ற அணிமையானகிய முடைநாற்றம் வீசுவன ஆயின. ஆகையில் தூய இழையணிந்த பரத்தையர் சேரிக்கண்ணே தோன்றுகின்ற தேரையுடைய காதலன் கூடுதற்குரிய தகுதிப்பாடுடையவர் என்று குறிப்பிடுகிறார்.

விறல் இழை என்பது ஏனைய அணிகலன்களை வெற்றி கொள்ளும் வளை என்று குறிபிடப்பட்டுள்ளது. விறல் என்றால் வெற்றி என்று இப்பாடல் விளக்கம் தருகின்றது.

“அய்மலர் மழைக்கண் தென்பனி உறைப்பவும்

வேய்மருள் பணைத்தோள் விரல் இழை நெகிழவும்”17

என்ற நல்விளக்கனார் இயற்றிய குறிஞ்சித்திணை பாடலில் தோழி கூற்றாக அமைந்த இப்பாடலில் தலைவியே தோழி! என்று அழைத்து மூங்கிலை ஒத்த பருத்த தோளில் அணிந்த ஏனைய கலன்களை வெற்றி கொள்ளும் வளை நெகிழ்ந்து விழவும் அழகிய குவளை மலர் போன்ற குளிர்ச்சியையுடைய அவள் கண்களிலிருந்து தெளிந்த நீர் மிகவடிந்து விழவும் இதனைக் கண்டு ஊரார் தூற்றுவர் என்று கூறுகிறாள்.

புனை இழை என்பது ஆய்ந்து புனைந்த அணிகலன்கள் என்று பொருள்படுகிறது.

“அன்னவோ இந்நன்னுதல் நிலையென

வினவல் ஆனாப் புனையிழை! கேள் இனி”18

என்ற மீளிப் பெரும்பதுமனார் இயற்றிய பாலைத்திணைப் பாடலில் தலைமகள் கூற்றாக பொருந்த அணிந்த அணிகலன்களை உடையவளே! நாங்கள் இருவரும் பழமையாகிய நட்பினை உடையவர்கள் என்று தலைவி தன் தலைவனுடனான நட்பினைப்பற்றி தோழியிடம் கூறுகிறாள். மேலும்,

“யானே புனை இழை நெகிழ்த்த புலம்புகொள் அவலமொடு

கனை இருங் கங்குலும் கண்படை இலெனே”19

என்னும் வெள்ளி வீதியார் இயற்றிய நெய்தல் திணை பாடலில் தலைவி கூற்றாகத் தலைவி தலைவனைப் பிரிந்த துயரினால் யானோ மெலிவடைந்த காரணத்தினால் அணிகலன்கள் கழன்று விழும் அளவிற்கு மெழிந்தும் இரவு நேரங்களில் கண் துயிலாது வாடியும் உள்ளேன் என்று தன் நிலையை எண்ணி வருந்துகிறாள். மேலும்,

**“புனைஇழை நெகிழ விம்மி நொந்து நொந்து
இனைதல் ஆன்றிசின் ஆயிழை நினையின்”20**

என்னும் துறைக்குறுமாவிற் பாலங் கொற்றனார் இயற்றியப் பாலைத்திணைப் பாடலில் தோழி கூற்றாக ஆய்ந்து புனைந்த அணிகலன்களையுடைய தலைவியே என்று விளித்து தலைவன் பிரிவிடை மெலிந்த தலைமகளைத் தேற்றினாள் தோழி. இப்பாடலில் மேலும், தலைவன் தலைவி அணிகலன்களைக் கொணர்ந்து தருவதற்காகவும் பொருள் திரட்டவும் பிரிந்தான் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

ஒளி வீசுகின்ற இழை என்பதை,

**“ஒள்ளிழை மகளிரொடு ஓரையும் ஆடாய்
வள் இதழ் நெய்தல் தொடலையும் புனையாய்”21**

என்ற பராயனார் இயற்றிய நெய்தல் திணைப் பாடலில் தலைவன் கூற்றாக ஒளி வீசுகின்ற நகைகளை அணிந்த தோழியருடன் கூடி பொம்மை விளையாட்டும் விளையாடாது நெய்தல் மலர்களைக் கொய்து சூடிக் கொள்ளாமல் ஒரு பக்கமாக நின்றுகொண்டு இருக்கிறாய் என்று தலைவியை எதிர்ப்படுத்த தலைவன் கூறியது. அதேபோல்,

“உள்ளினும் பனிக்கும் - ஒள் இழைக்குறுமகள்

பேர், இசைஉருவமொடு மாரி முற்றிய

பல்குடைக் கள்ளின் வண் மகிழ்ப் பாரி

பலவுஉறு குன்றும் போல,

பெருங்கவின் எய்திய அருங்காப்பினளே”22

என்ற கபிலர் இயற்றிய குறிஞ்சித்திணைப் பாடலில் தோழி கூற்றாக இடியுடனே பாரியின் பலாமரம் விளங்கும் பறம்பு மலையின் பொலிவைப் போன்று ஒள்ளிய அணிகளையுடைய இளமகளாகியத் தலைவியின் அழகு பொழிவுடன் காணப்படுகின்றது. இங்கு பறம்பு மலையின் அழகினையும் தலைவியின் அழகையும் உவமைப்படுத்தி கூறப்படுகின்றது.

நேரிழை என்பது அழகிய அணிகலன்கள் அல்லது பொருந்த அணிந்த நகை என்பதாக,

“சிறுவீ ஞாழல் தேன்தோய் ஒள்ளினார்

நேரிழை மகளிர் வார்மணல் இழைத்த”23

உலோச்சனார் இயற்றிய நெய்தல் திணைப் பாடலில் தோழி கூற்றாகக் கடற்கரை ஓரம் அழகிய அணிகலன்களை அணிந்த சிறுமியர் வண்டல் மண்ணாலே பாவை பொம்மை செய்தனர். என்றும்,

“துறந்தோர் தேஎத்து இருந்து நனிவருந்தி

ஆர் உயிர் அழிவது ஆயினும் நேரிழை”24

என்ற நிகண்டன் கலைக்கோட்டுத் தண்டனார் இயற்றிய நெய்தல் திணைப் பாடலில் தலைவிக் கூற்றாகப் பொருத்தமான நகைகளை அணிந்த தோழியே! என்று விளித்து தலைவன் பிரிவையும் அதனால் எழும் அலரையும் ஆற்றாளாயினும் தன் துயர் பிறர் கண்களுக்குத் தெரியாமல் மறைக்கப்பட வேண்டும் என்கிறார்.

அவிர் என்பது ஒளீர் என பொருள்படும் அவிர் இழை என்பது மின்னல் போல ஒளியை சிதறும் அணிகலன் என்பதை,

“விருந்து விருப்புறுஉம் பொருந்தோட் குறுமகள்

மின் ஒளிர் அவிர்இழை நல்நகர் விளங்க”25

இளவேட்டனார் இயற்றிய முல்லைத்திணைப் பாடலில் தலைமகன் கூற்றாகத் தலைவன் பாகனே என்று விளித்து வருகின்ற விருந்தினை எதிர்நோக்கி என் காதலி காத்துக் கொண்டிருக்கிறார். அவள் மின்னலைப் போல ஒளி சிதறும் அழகிய நகைகளை அணிந்துள்ளாள் அவளை காண வேண்டும் விரைந்து செல்வாயாக என்கிறார்.

3. முடிவுரை

சங்க காலத்தில் மக்கள் பல்வேறு அணிகலன்களை அணிந்திருந்ததைப் போன்றே இழை என்று கூறப்படுகின்ற அணிகலன்களை

அணிந்திருந்தனர். இழை என்பதை கிளரிழை, வயங்கு இழை, வால் இழை, விறல் இழை, புனை இழை, ஒள்ளிழை, நேரிழை, அவிர் இழை போன்ற பல்வேறு அடைமொழிகளைப் பெற்று வருகின்றது. இழை என்னும் அணிகலன்களைப் பெண்கள் அணிந்ததாக மேற்கண்ட பாடல்களின் மூலம் அறிய முடிகின்றது. குறிப்பாக, பெண்களில் தலைவி, பரத்தை மற்றும் சிறுமியர் அணிந்திருந்தனர் என்பதை நற்றிணையின் வாயிலாக அறிய முடிகின்றது.

சான்றெண் விளக்கம்

இராசமாணிக்கனார்., மா., முனைவர்., பத்துப்பாட்டு ஆராய்ச்சி., பக்.527., சென்னை பல்கலைக்கழக வெளியீடு, 1970.

மகாதேவன் கதிர்., முனைவர்., (உ.ஆ.), நற்றிணை தொகுதி -1., பா.70., வர்த்தமானன் பதிப்பகம்., சென்னை., 2022.

மேலது., பா. 274.,

பாலசுப்பிரமணியன்., கு.வெ., முனைவர்., (உ.ஆ.), நற்றிணை (மூ.உ.), பா. 302., நியூசெஞ்ரி புக் ஹவுஸ்(பி)லிட., சென்னை., 2022.

மேலது., பா. 229.

மேலது., பா. 30.

மேலது., பா. 40.

மகாதேவன் கதிர்., முனைவர்., (உ.ஆ.), நற்றிணை தொகுதி -1., பா. 93., வர்த்தமானன் பதிப்பகம்., சென்னை., 2022.

மேலது., பா 225.

பாலசுப்பிரமணியன்., கு.வெ., முனைவர்., (உ.ஆ.), நற்றிணை (மூ.உ.), பா. 366., நியூசெஞ்ரி புக் ஹவுஸ்(பி)லிட., சென்னை., 2022.

பண்பாட்டு மொழியியல் நோக்கில்

கூத்து - கூத்தன் - கூத்தி - கூத்தாடு அவை - கூத்தாட்டு அவை

பெ. வெங்கடேஷ்

இந்துஸ்தான் கலை அறிவியல் கல்லூரி, கோயம்புத்தூர்

dr.p.venkadesh@hicas.ac.in.

கட்டுரைச் சுருக்கம்

தமிழ் இலக்கியங்களில் நாடகம் என்ற சொல்லும் கூத்து என்ற சொல்லும் பல இடங்களில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன. பண்டைய காலமக்களின் கலையாக கூத்தும் நாடகமும் விளங்கிற்று. இவை இரண்டும் ஒன்றுபோல் தோன்றினாலும் தன்னகத்தே நுட்பமான வேற்றுமைகளைக் கொண்டது. தொல்காப்பியர் காலத்தில் கூத்தும் நாடகமும் ஒரு கலையையே குறிக்கும் சொல்லாக இருந்திருந்தால், கூத்தர் என்ற சொல்லையும், நாடகம் (நாடக வழக்கு) என்ற சொல்லையும் வேறுவேறு பொருளில் தொல்காப்பியர் கையாண்டிருக்கமாட்டார். மாறாக ஒரு பொருளிலே அப்பதங்களை அவர் கையாண்டிருப்பார். அவ்வகையில் பண்பாட்டு மொழியியல் நோக்கில் கூத்து - கூத்தன் - கூத்தி - கூத்தாடு அவை - கூத்தாட்டு அவை ஆகிய சொற்களை இக்கட்டுரை ஆராய்கிறது.

கலைச்சொற்கள்

கூத்து எனும் சொல்லிற்கு மேற்குறிப்பிட்டுள்ள அகராதிகள் இலயம் - கண்ணுள் - குரவை - தாண்டவம் - துணங்கை - தூக்கு - நடம் - நடனம் - நடை - நடம் - நாடகம் - நாட்டியம் - நிருத்தம் - படிகம் - பரணி - பரதம் - புரியம் - மண்டிலம் - வாணி - அன்றியும் தேவர்க் காடுங் கூத்து - அணங்கு - ஆஞ்சி - கழங்கு - வெறியாடல் - வேலனாடல் - ஆடம்பரம் - விளையாட்டு - பதினொருவகைக் கூத்து - தெருக்கூத்து - வியத்தகு செயல் - கேலிக் கூத்து - குழப்பம் என்றும், கூத்தரை அவிநயர் - கண்ணுளாளர் - காரோடியர் - கொடியர் - நடர் - நாடகியர் - நிருத்தர் - புலவர் - பொருநர் - வலரியர் - கூத்து நடிப்போர் - கூத்தர் - நாடகர். கூத்தன் - உயர் - சிவன் - துரிசு - நாடகன் - கூத்தாடி

- ஒட்டக்கூத்தன் - துரிசு - கூத்தாடி - நடன் - கழைக்கூத்தன் -
கூத்துக்காரன் - கூத்தாடுவோன், கூத்தாட்டுவோன், விகடக்காரன் .
கூத்துள்படுவோன் - ஆடல் ஆசிரியன் என பல்வேறான பெயர்களால்
சுட்டுகின்றன.

முன்னுரை

தமிழர் வாழ்வியலானது நிகழ்த்துக் கலைகளைத் தன்னகத்தே கொண்டது. தமிழர் சமூக வாழ்வியலில் அறம், புறம் எனும் இரு பிரிவிற்குள்ளும் நிகழ்த்துக்கலைகள் நிறைந்து இருக்கின்றன. கூத்து - கூத்தன் - கூத்தி - கூத்தாடு அவை - கூத்தாட்டு அவை ஆகிய சொற்களை பழமையில் இருந்து ஆராயும் நோக்கோடு தொல்காப்பியம், சங்க இலக்கியம், காப்பியம், பக்தி இலக்கியம் மற்றும் அகராதியோடு தற்கால நிகழ்த்து வெளியில் கூத்திற்கான சொற்பொருளைக் களஆய்வு வழி பண்பாட்டு மொழியியல் நோக்கில் ஆராய்வதாக இக்கட்டுரை அமைகிறது.

கூத்து - சொற்பொருள் விளக்கம்

தொன்னுலான தொல்காப்பியத்தில் “கூத்து என்ற சொல் இல்லை. கலித்தொகையில் ஈரிடங்கள் (கலி.65:27-28), (கலி.85:34) தவிர வேறு சங்கப் பாடல்களிலும் கூத்து என்ற சொல் இல்லை”¹ என்றும் அறியமுடிகிறது. “கூத்தர் என்ற சொல் தொல்காப்பிய பழமையது என்பதால், கூத்து என்ற சொல்லும் பண்டே(பண்டைய) வழக்கில் இருந்தது எனக்கருதலாம். அது பேச்சு வழக்கில் மட்டுமே இருந்து புலவர் ஏற்காதச் சொல்லாக இருந்திருக்க வேண்டும்”² என்று வே. மு. ஷாஜகான்கனி விளக்குகிறார். கூத்தர் என்ற வினையாளன் தொல்காப்பியத்தில் காணப்படுவதால் கூத்து என்ற வினை தொல்காப்பியர் காலத்தில் இருந்திருக்கிறது என்பது புலப்படுகிறது.

கூத்து எனும் சொல் “கூ என்னும் வேர்ச்சொல்லின் அடியாகப் பிறந்தசொல் கூத்து எனப்”³ என்று வீ. ப. கா. சுந்தரம் எடுத்துரைக்கிறார். “கூ என்றால் கூடுதல், நிலம், உலகம் என்று பொருள்படும். கூடியாடுவது கூத்து”⁴ என்றும், “ஆடுவார் தம் குதிங்காலை நிலத்தில் குத்தி (குத்தடைவு கொண்டு) ஆடியதால் மக்கள் அதனைக் கூத்து”⁵ என்றனர் என்றும், “ஆட்டம், நட்டடிபெயர்த்தல், குத்தடிபெயர்த்தல் என அடிபெயர்த்தாடுதல் என்ற செவ்வியல் நிலைக்கு வளர்ந்த பின்னர், உருவானசொல் கூத்து ஆகும்”⁶ என்று விவரித்து “குத்தி ஆடியதால் கூத்து ஆனது (குதிப்பது கூத்து எனக் கூறுதல் தவறு)”⁷ என்று கூத்திற்கான விளக்கத்தைத் தமிழ் நாடகக் குறுங்களஞ்சியம் விளக்குகிறது.

பண்டைக் காலத்தில் கூத்தும் நாடகமும் வேறுபாடின்றி வழங்கப்பட்டன. ஆடற்கலையும் நடிப்புக் கலையும் இணைந்தே வளர்ந்துள்ளன. அபிதானசிந்தாமணி, “பாவ, ராக, தாள வகை கொண்டு பதத்தால் பாட்டிற்கு இயைய நடிப்பதாகும்”⁸ என்று கூத்திற்கு விளக்கம் தருகிறது. “கூத்தின் வளர்ந்த நிலையே நாடகம் ஆகும். சிலப்பதிகாரத்தில் கூத்து என்பது நாடகம் என வழங்கப்பட்டது. காலப் போக்கில் நாடகம் என்ற சொல்லே நிலைத்துவிட்டது என்று தமிழ்ப் பல்கலைக்கழக நாடகக் களஞ்சியம்”⁹ விளக்குகிறது.

கூத்து, “ஆரம்பரம், நடனம், நாடகம், விளையாட்டு”¹⁰ என்று எஸ்.சாந்தலிங்க முதலியாரின் வெள்ளி விழாப் பேரகராதி தொகுதி ஒன்றிலும், “இலயம், கண்ணுள், குரவை, தாண்டவம், துணங்கை, தூக்கு, நடம், நடனம், நடை, நட்டம், நாடகம், நாட்டியம், நிருத்தம், படிகம், பரணி, பரதம், புரியம், மண்டிலம், வாணி, அன்றியும் தேவர்க்காடுங் கூத்து, அணங்கு, ஆஞ்சி, கழங்கு, வெறியாடல், வேலனாடல்”¹¹ என கூத்து

வகைமைகளை எஸ். சாந்தலிங்க முதலியாரின் தமிழ்ப் பேரகராதி மூன்றாம் தொகுதியும் விளக்குகிறது.

“ஆடம்பரம், நடனம், நாடகம், விளையாட்டும்”¹² என நா. கதிர்வேற்பிள்ளை தமிழ் மொழி அகராதியும், “நடனம், நாடகம், குழப்பம், வேடிக்கை”¹³ என ந.சி.கந்தையாவின் செந்தமிழ் அகராதியும், “ஆடம்பரம், நடனம்”¹⁴ என யாழ்ப்பாண அகராதியும், “நடனம், பதினொரு வகைக் கூத்து, நாடகம், தெருக்கூத்து, வியத்தகு செயல், கேலிக் கூத்து, குழப்பம், நாடகம் பற்றி அமைந்த கடைச்சங்க நூல்”¹⁵ என மெய்யப்பன் தமிழ்; அகராதியும் “தனி நிற்கும் மகளிரைக் கண்டால் தன் காமவேட்கையைக் காட்டிக் கொள்வதையே தொழிலாகக் கொண்ட முது பார்ப்பான் நடத்திய பெரிய தண்ணிய கூத்து”¹⁶ என சங்க இலக்கிய பொருட்களஞ்சியமும் விளக்குகிறது.

தமிழ் மரபில் கூத்து எனும் கலை வடிவமும், கூத்து எனும் சொல்லின் பயன்பாடும் பன்னெடுங் காலமாகவே காணப்படுகிறது. கூத்து எனும் சொல்லிற்கு மேற்குறிப்பிட்டுள்ள அகராதிகள் இலயம், கண்ணுள், குரவை, தாண்டவம், துணங்கை, தூக்கு, நடம், நடனம், நடை, நட்டம், நாடகம், நாட்டியம், நிருத்தம், படிகம், பரணி, பரதம், புரியம், மண்டிலம், வாணி, அன்றியும் தேவர்க் காடுங் கூத்து, அணங்கு, ஆஞ்சி, கழங்கு, வெறியாடல், வேலனாடல், ஆடம்பரம், விளையாட்டு, பதினொருவகைக் கூத்து, நாடகம், தெருக்கூத்து, வியத்தகு செயல், கேலிக் கூத்து, குழப்பம், நாடகம், தனிநிற்கும் மகளிரைக் கண்டால் தன் காமவேட்டையைக் காட்டிக் கொள்வதையே தொழிலாகக் கொண்ட முது பார்ப்பான் நடத்திய பெரிய தண்ணிய கூத்து என அகராதிகளில் பல பெயர் மற்றும் பொருள் காணப்படுகிறது.

கூத்து என்ற சொல்லின் பயன்பாடு நிகழ்த்துதலை, அடிப்படையாகக் கொண்டது என அறியமுடிகிறது. மேலும் “குதித்தல் என்றச் சொல்லையடியாகக் கொண்டு கூத்து எனும் சொல் உருவாகியிருக்க வேண்டும்”¹⁷ என அ. அறிவுநம்பியும், “குதித்தல் கூத்தாகாது”¹⁸ என்று வே. மு. ஷாஜகான்கனியும் கூத்திற்கு முரண்பட்ட கருத்துக்களைத் தெரிவிக்கின்றனர். இதிலிருந்து சற்று மாறுபட்டு செ. ரவீந்திரன் அவர்கள் “கூத்து என்னும் சொல்லுக்கான வேர்ச்சொல் என்பது இன்றுவரை மறை பொருளாகவே உள்ளது எனவும், சங்க அகப் பாடல்களில் தலைவன் கூற்று, தலைவி கூற்று, தோழி கூற்று என வரும் கூற்று என்னும் சொல்லே பேச்சு வழக்கில் கூத்து என ஆகியிருக்கலாம்”¹⁹ என செ.ரவீந்திரன் கூறுகிறார். ஆயினும், உலக அரங்க வரலாறு என்ற நூலில் பாலசுகுமார் என்பாரின் கருத்துப்படி “சங்கப் பாடல்களில் கூத்து என்ற சொல் பொதுவாக எல்லா வகையான ஆட்ட முறைகளையும் குறிக்கப் பயன்பட்டிருக்கிறது போலத் தெரிகிறது”²⁰ என்ற கருத்தானது ஏற்புடையதாக அமைகிறது. பல்வேறு அறிஞர்கள் கூத்துக் குறித்துப் பல கருத்துக்களைக் கூறியிருப்பினும், தற்காலச் சூழலில் அரங்கு மரபை முழுமையாக உள்வாங்கிக் கொண்ட தெருக்கூத்து என்னும் நிகழ்த்துவடிவத்தைக் குறித்து ஆடியும், குத்தடி பெயர்த்தும், நெட்டடி பெயர்த்தும், பாடலும் இசையும் இயைந்து அடவெடுத்தும், குதித்தும் என பல்வகையில் ஆடுவதையே கூத்து என்பதற்கானப் பொருளாக அறியமுடிகின்றது.

கூத்தும் நாடகமும்

தமிழ் இலக்கியங்களில் நாடகம் என்ற சொல்லும் கூத்து என்ற சொல்லும் பல இடங்களில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன. பண்டைய

காலமக்களின் கலையாக கூத்தும் நாடகமும் விளங்கிற்று. இவை இரண்டும் ஒன்றுபோல் தோன்றினாலும் தன்னகத்தே நுட்பமான வேற்றுமைகளைக் கொண்டது. தொல்காப்பியர் காலத்தில் கூத்தும் நாடகமும் ஒரு கலையையே குறிக்கும் சொல்லாக இருந்திருந்தால், கூத்தர் என்ற சொல்லையும், நாடகம் (நாடக வழக்கு) என்ற சொல்லையும் வேறுவேறு பொருளில் தொல்காப்பியர் கையாண்டிருக்கமாட்டார். மாறாக ஒரு பொருளிலே அப்பதங்களை அவர் கையாண்டிருப்பார். அம்மரபையொட்டி இலக்கியங்களிலும் இச்சொற்கள் கீழ்வருமாறு காணப்படுகின்றன. அவை,

- “கூத்தாட்டவைக் குழாத் தற்றே” - (குறள்.332:1)
- “பாடல் ஓர்ந்தும் நாடகம் நயந்தும்” - (பட்டினப்.113)
- “நாடக மகளிர் ஆடுகளத்து எடுத்த
வீசு வீங்கின்னியம் கடுப்ப” - (பெரும்பாண்.55)
- “நாடக மடந்தையர் ஆடரங்கு” - (சிலப்.22:142)
- “நாடகம் ஏத்தும் நாடகக் கணிகையோடு” - (சிலப்.15)
- “நாடக முருப்பசி” - (சிலப்.21)
- “வால சரிதை நாடகங்களும்” - (சிலம்பு.ஆராய்ச்சி,
கருப்பம்
- “நாடக மகளிர் ஈரம்பத்திருவரும்” - (சிலப்.26:128)
- “நாடக மகளிரும் நயத்தகு மாக்களும்” - (சிலப்.26:141)
- “ஆடற் கூத்தினொடு அவிநயம் தெரிவோர்
நாடகக் காப்பிய நன்னூல் நுனிப்போர்
பாடல்சால் சிறப்பிற் பரதத் தோங்கிய
நாடகம் விரும்ப” - (மணி.19:79-82)

இவ்வாறாக, கூத்தின் வகைகளைப் பற்றி”²¹ தமிழிலக்கியங்களில் பல்வேறு இடங்களில் கூத்து, நாடகம் என்ற சொல்லாட்சி பயின்று வருகின்றன.

கூத்து நாடகம் ஆகிய “இரண்டு சொற்களுக்கும் வெவ்வேறு பொருள் உண்டு. பாடல்கள் பெருகி, உரைநடை அருகி, மேடை அலங்காரங்கள் முதலிய வசதிகள் குறைந்தது கூத்து என்றும், பாடல்கள் அருகி உரைநடை பெருகி, அழகியமேடை, காட்சிக்கேற்ற சோடனைகள், ஒலி, ஒளி அமைப்பு முதலிய வசதிகள் நிறைந்தது நாடகம் என்றும் பொருள் கொள்கிறோம். ஆனால், கூத்தின் ஒரு பிரிவாகவே நாடகம் கருதப்பட்டுள்ளது. சாந்திக் கூத்தின் நான்கு வகைகளுள் நாடகமும் ஒன்றாகக் கருதப்பட்டது. நாடகம் என்பதற்குக் கதைத்தழுவினக் கூத்து என்றும் உரையாசிரியர்கள் பொருள் கூறியுள்ளனர். தமிழ் நாடகத்தை, சங்க காலத்திலும் அதற்கு முன்னும் பின்னும் இருந்த நாடகம், இடைக்கால நாடகம், இக்கால நாடகம் என்று மூன்றாகப் பிரிக்கலாம் என்றும் அவற்றுள் முதலிரண்டு பிரிவுகளிலும் நாடகம் என்று குறிப்பிடப்படுவது கதை தழுவிவரும் கூத்தையே என்றும் பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டு வரைத் தமிழில் நடத்தப்பட்ட நாடகங்கள் எல்லாம் கதை தழுவின கூத்துக்களே என்றும் கலைக் களஞ்சியம் விளக்குகின்றது.

பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டிற்குப் பின் கூத்தில் ஏற்பட்ட மாறுதல்களும் வளர்ச்சிகளுமே கூத்து, நாடகம் என்ற சொற்களைப் பிரித்து, வெவ்வேறு பொருள் கொள்ளத் தூண்டியது. எனவே, இன்றைய இலக்கியங்களைப் பொறுத்தவரை இரண்டு சொற்களுக்கும் வெவ்வேறு பொருள் உண்டு.”²² என்பதனை அறிய முடிகிறது.

கூத்திற்கான சொற்பொருளைக் களஆய்வு வழி தற்கால நிகழ்த்து வெளியில் ஆராயும்போது கூத்தர்களும், சுவைஞர்களும் நாடகம் என்றும்,

கூத்து என்றும் அழைப்பதைக் காணமுடிகிறது. கூத்துக் குழுக்களுக்குப் பெயர் சூட்டும் போதும் 'எலிமேடு கலைமகள் கிராமியத் தெருக்கூத்துக் கலைக்குழு, எளச்சிப்பாளையம், சரஸ்வதி கிராமியத் தெருக்கூத்துக் கலைக்குழு' என்று கூத்துக் கலைக்குழு என்று சுட்டியும் 'தாரமங்கலம் சிறி வாணி சரஸ்வதி நாடக சபா, கலைமகள் கவிஸ் நாடக சபா' என்று கூத்தினை நாடகம் என்று அழைக்கும் வழக்கமும் காணப்படுகிறது.

ஆனால், நாடகம் என்பது வேறு, கூத்து என்பது வேறு என்பதனை அறிந்து மரபின் அடிப்படையில் கூத்துக் குழுக்களுக்குப் பெயர் சூட்டும் பொழுதும் அழைக்கும் பொழுதும் மரபு அடிப்படையில் 'கூத்து' என்னும் பதத்தைச் சுட்டுவதே சாலச் சிறந்தது.

கூத்தர் - சொற்பொருள் விளக்கம்

கூத்தர் என்ற சொல் “தொல்காப்பியத்தில் ஆறு இடங்களிலும், சங்கப் பாடல்களில் ஒரேயொரு இடத்திலும்”²³ வந்துள்ளது என்று தமிழ் நாடகக் குறுங் கலைக்களஞ்சியம் உரைக்கிறது. தொல்காப்பியத்தில் கூத்தர் என்ற சொல் (தொல். புறம்.30:1, கற்பியல்.28:2, கற்பியல்.52:3, கற்பியல்.27:5, பொருள்.1139:3, செய்யுள். 182:1) ஆகிய நூற்பாக்களில் பயின்று வந்துள்ளது. “சங்கப் பாடல்களில்

“பூப்போது சிதைய வீழ்ந்தெனக் கூத்தர்

ஆடுகளங் கடுக்கும் அகநாட் டைய” - (புறம்.28)

காலால் நிலத்தைக் குத்தி ஆடியது கூத்து. கூத்தாடியவர் கூத்தர் ஆனார். அகத்திணை மரபில் ஊடல் தீர்க்கும் வாயில்களாகவும் கூத்தர் வருவர். தொல்லவை உரைத்தல் முதலான செயல்களைக் கூத்து நிகழ்த்துதல் வழியாகவே உணர்த்தினர். கூத்தரே கோடியர், கண்ணுளர், வயிரியர் எனப் பெயர் மாற்றம் பெற்றனர். புறநானூற்றில் வரும் பறையர் (புறம்.

335) என்பாரும் கூத்தரும் ஒரே குடி மக்களே ஆவர். பறை முழவு முழவில் ஆடுபவர் கூத்தர்”²⁴ என்று தமிழ் நாடகக் குறுங்களஞ்சியம் விளக்குகிறது.

கூத்தரை “எண் வகைச் சுவையும், மனத்தின்கட் பட்ட குறிப்புகளும் புறத்துப் போந்து புலப்பட ஆடுவார். அது விறலாதலின் அவ்விறல்பட ஆடுவானை விறலியென்ப” என்று அபிதான சிந்தாமணியும்,²⁵ “கூத்தரை - ஆடுநர் என்று குறிப்பிட்டுப் புறத்தே நின்றவர்க்கு வயலகத்து நின்றோர் பிய்த்து எறிந்த கரும்பின் கூழைப்பிட்டுத் தாமரைப் போது சிதைந்ததால், சோழன் நலங்கிள்ளியின் அகநாடு கூத்தாடுநரின் ஆடுகளத்தை ஒத்தது (புறம். 23 : 11 - 14)”²⁶ என தஞ்சை தமிழ் பல்கலைக்கழக சங்க இலக்கியப் பொருட் களஞ்சியம் குறிப்பிடுகிறது.

“கூத்தரை - நாடகர் எனக் குறிப்பிட்டு அவிநயர், கண்ணுளாளர், காரோடியர், கூத்தர், கொடியர், நடர், நாடகியர், நிருத்தர், புலவர், பொருநர், வலரியர், அன்றியுந் தேவர்க்காடுவன் சாலினி”²⁷ என வெள்ளி விழா தமிழ்ப் பேரகராதி தொகுதி மூன்றும், ஒன்றும் விளக்குகிறது. “கூத்தர் என்பவரை நாடகர்”²⁸ என நா. கதிரைவேற்பிள்ளையின் தமிழ்மொழி அகராதி குறிப்பிடுகிறது.

“கூத்தர் - கூத்து நடிப்போர்”²⁹ என்று ந.சி. கந்தையா அவர்களின் செந்தமிழ் அகராதியும், “கூத்தர் - நாடகர். கூத்தன் - உயர், சிவன், துரிசு, நாடகன், கூத்தாடி - கூத்தாடுவான்”³⁰ என யாழ்ப்பாண அகராதியும், “கூத்தர் - நாடகம் நடிப்போர். கூத்தன் - உயிர், நாடகன், சிவன், ஒட்டக்கூத்தன், துரிசு. கூத்தாடி - நடன், கழைக்கூத்தன், கூத்துக்காரன் - கூத்தாடுவோன், கூத்தாட்டுவோன், விகடக்காரன். கூத்துப்படுவோன் - ஆடல் ஆசிரியன்”³¹ என மெய்யப்பன் தமிழ் அகராதியும் விளக்குகின்றன.

கூத்தரை மேற்காணும் அகராதிகள் நாடகர் எனக் குறிப்பிட்டு அவிநயர், கண்ணுளாளர், காரோடியர், கூத்தர், கொடியர், நடர், நாடகியர்,

நிருத்தர், புலவர், பொருநர், வலரியர், அன்றியுந் தேவர்க்காடுவள் என்றும், சாலினி என்றும், கூத்தர் என்பவரை நாடகர் என்றும், கூத்தர் - கூத்து நடிப்போர் என்றும், கூத்தர் - நாடகர். கூத்தன் - உயர், சிவன், துரிசு, நாடகன், கூத்தாடி - கூத்தாடுவான் என கூத்தர் - நாடகம் நடிப்போர். கூத்தன் - உயர், நாடகன், சிவன், ஒட்டக்கூத்தன், துரிசு. கூத்தாடி - நடன், கழைக்கூத்தன். கூத்துக்காரன் - கூத்தாடுவோன், கூத்தாட்டுவோன், விகடக்காரன். கூத்துள்படுவோன் - ஆடல் ஆசிரியன் என பல்வேறான பெயர்களால் சுட்டுகின்றன.

தற்கால கூத்து நிகழ்த்து வெளியில் கூத்துக் கலைஞர்களை மரபு அடிப்படையிலேயே கூத்தாடிகள், கூத்துக்காரர்கள், நாடகக்காரர்கள் என்று அழைக்கும் வழக்கம் வழக்கில் உள்ளது. திருவண்ணாமலை மாவட்டம் புரிசை கண்ணப்ப தம்பிரான் பரம்பரைத் தெருக்கூத்து மன்றம் நடத்திய பதினாறாம் ஆண்டு விழாவானது 07.10.2019 அன்று நடைப்பெற்றது. அந்நிகழ்வில் தெருக்கூத்து கலைஞர்களை 'அரங்காடிகள்' என்னும் பதத்தைப் பயன்படுத்தி அழைத்ததைக் காணமுடிந்தது.

கூத்தி - சொற்பொருள் விளக்கம்

கூத்தி என்ற சொல் "கூத்து என்ற வேர்ச்சொல்லில் இருந்து கூத்தியர், கூத்தி ஆகிய சொற்கள் வந்திருக்க வேண்டும். கூத்து என்ற சொல் நாடகம், நடனம், அபிநயம், நாட்டியம், நிருத்தம், நாட்டிய நாடகம் போன்ற விரிவான பொருள் தரும் ஒரு சொல்லாக இருக்கிறது. சங்க இலக்கியங்களில் நடனமாடும் பெண்கள் கூத்தியர் என அழைக்கப்பட்டதின் தொடர்ச்சியாக இச்சொல் இருக்கிறது. சோழர் பாண்டியர்களின் ஆவணங்கள் கூத்தியர்கள், சாந்திக் கூத்தர், சாந்திக்

கூத்தி பற்றி குறிப்பிடுகின்றன. அவர்களுக்கு வழங்கப்பட்ட காணி கூத்துக் காணி அல்லது கூத்திக் காணி என குறிப்பிடப்பட்டன. நடனத்தில் தேர்ந்த நிலையில் இருந்த பெண்களைக் குறிப்பிட பயன்படுத்தப்பட்ட இச்சொல் பிற்காலத்தில் காமக் கிழத்தியரைக் குறிக்கும் சொல்லாகிப் போனது”³² என தேவரடியார் கலையே வாழ்வாக என்னும் நூலில் அ. வெண்ணிலா எடுத்துரைக்கிறார்.

“கூத்தி, கூத்திச்சி - நாடகக் கன்னிகை, வேசி, வைப்பாட்டி”³³ என எஸ். சங்கலிங்க முதலியாரின் தமிழ்ப் பேரகராதி முதல் தொகுதியும் கூத்தின் இலக்கணமாக “கூத்தும் பாட்டும் அழகுமென்று சொல்லப்பட்ட இம்மூன்றினுள்ளும் ஒன்றுங் குறைவு படாமல் ஐந்தா மாண்டில் தண்டியம் பிடித்து, ஏழாம் வயது வரையும் இயற்றிப் பன்னிரண்டா மாண்டில் அரசனரங்கில் காட்டி யுள்ளவள் கூத்தியென்க. இதனைப் ‘பண்ணியம் வைத்தானை முதன் பாதம் பணிந்து நாள்’ எனவரும் பரதசேனாபதியப் பாக்களானுணர்க”³⁴ என எஸ். சங்கலிங்க முதலியாரின் வெள்ளிவிழா தமிழ்ப் பேரகராதியும் “கூத்தாடியானவள் இவள் ஒரு கூத்தி, பாண்டியனிடங் கூத்தாடுகையில் அவன் தன் மனைவியை நோக்கியிருந்து தன்னைக் கவனிக்காமல் இருந்தது பற்றிப் பறவைவிடு தூதாக ‘மாகுன்றனைப் பொற்றோளான் வழுதிமன் வாழ் கரும்பின் பாகான்று சொல்லியைப் பார்த்தெனைப் பார்த்திலன் பையப் பையப் போகின்ற புள்ளினங்காள் புழற்கோட்டம் புகுவதுண்டேல், சாகின்றனென்று சொல்லீரன்னைச் சடையனுக்கே’ எனப் பாடினான்”³⁵ என்று அபிதான சிந்தாமணி செம்பதிப்பும், “கூத்தி, கூத்திச்சி என்பதற்கு நாடகக் கணிகை, வேசி, வைப்பாட்டி” என நா. கதிர்வேற்பிள்ளை அகராதியும்,³⁶ யாழ்ப்பாண அகராதியும்,³⁷ ந. சி. கந்தையா அகராதியும்³⁸; பொருள் கூறுகின்றன.

மெய்யப்பன் தமிழ் அகராதி “கூத்தாடி என ஆண் பாலுக்குரியது எனவும் கூத்தாடிச்சி என்ற சொல்லை விளக்கும் போது கூத்து நடிப்பவன், அடங்காது சத்தமிட்டுத் திரிபவன் என்ற பொருளையும், கூத்தி - நாடகக் கலைகளை வேசி என்றும் கூத்தியாள் - வைப்பாட்டி”³⁹ என்று இரண்டு சொல்லையும் பிரித்துச் சொற்பொருளை விளக்குகிறது.

சங்க இலக்கியத்தில் விறலி, பாடினி என வழங்கப்பட்ட இக்கலைமகளிர் சிலப்பதிகார காலத்தில் மாதவி போன்ற கணிகையர் குலப் பெண்களாகக் கருதப்பட்டு, பின்னர் சோழர் காலத்தில் தேவதாசிப் பெண்கள் என வழங்கப்பட்டு வந்துள்ளதாக தேவதாசிகள் பற்றிய ஆய்வை மேற்கொண்ட “கெர்சன்பு” என்ற ஆய்வறிஞர், ‘நித்திய சுமங்கலி’ என்னும் தன் ஆய்வு நூலில் குறிப்பிடுகின்றார்.

கூத்து நிகழ்த்து வெளிகளில் மிகச்சில பெண் தெருக்கூத்துக் கலைஞர்களே காணப்படுகின்றனர். சமூக கட்டமைப்பில் உள்ள பெண்களுக்கான புறக்கணிப்பானது கூத்து நிகழ்த்து வெளிகளிலும் வேருன்றி நிற்கின்றன. வடக்கத்தி கூத்துகளில் சில வாத்தியார்கள் பெண்கள் தெருக்கூத்திற்கு வரக்கூடாது என்ற கட்டமைப்பை உருவாக்கியுள்ளனர். கொங்கு மண்டல நிகழ்த்து வெளியில் பல்வேறு பெண் தெருக்கூத்துக் கலைஞர்கள் காணப்படுகின்றனர். ஆனால் அவர்களைப் பழங்கூத்து மரபு அடிப்படையில் கூத்தி என்று அழைக்கும் வழக்கம் வழக்கில் இல்லை.

மெய்யப்பன் தமிழ் அகராதி கூத்தி என்ற சொல்லிற்கு வேசி என்றும், கூத்தியாள் என்ற சொல்லிற்கு வைப்பாட்டி என்றும் பொருள் கூறுகிறது. அவ்வாறே நா. கதிர்வேற்பிள்ளை அகராதியும், யாழ்ப்பாண அகராதியும், ந. சி. கந்தையா அகராதியும் கூத்தி, கூத்திச்சி என்பதற்கு

நாடகக் கணிகை, வேசி, வைப்பாட்டி என சொல்லுக்கானப் பொருளாக விளக்குகின்றன.

தற்கால வழக்கில் கூத்தியாள், வேசி, வைப்பாட்டி ஆகிய சொற்கள் அவையல் மொழிகள் என்பதாலும் அது கற்பிற்கு உரித்தான சொல் என்பதாலும்; தெருக்கூத்து நிகழ்த்து வெளிகளில் உள்ள பெண் கலைஞர்களைக் கூத்தி என்று அழைக்கும் வழக்கம் வழக்கில் இல்லாமைக்கான காரணமாக அமைந்திருக்கலாம்.

ஆடுகளம்

தமிழ் இலக்கியங்களில் ஆடுகளம் என்பது கூத்துக் கலை நிகழ்த்துதலுக்கான சொல்லாக மட்டுமல்லாமல் வெற்றிப் பெற்ற போர்க் களத்தையும் ஆடுகளம் எனச் சுட்டும் வழக்கு இருப்பதனை “கூத்துக் களம், கூத்தர் ஆடுகளங் கடுக்கும் அகநாட்டையே (புறம். 28). ஆடுகளப் பறையின் (அகம். 45, 364) ஆடுகளம் (திருமுருகு. 245; பெரும்பாண். 55; குறிஞ்சிப். 175; குறுந். 31; அகம். 378). வெற்றி பெற்ற போர்க்களமும் ஆடுகளமாகும்”⁴⁰ என்ற பாடல்கள்வழி அறியமுடிகிறது.

அடுகளம் ஃ ஆடுகளம்

போர்க்களத்தில் வெற்றிபெற்ற பிறகு ஆடும் கூத்துக் களத்தினை அடுகளம் ஃ ஆடுகளம் என இலக்கியங்கள் குறிப்பிடுகின்றன. போருக்கான ஆடுகளம் நாடகக் களமாக மாறும் செய்தியினைப் பல்வேறு சங்க இலக்கியப் பாடல்களில் பயின்று வருவதை “எதிரிகளைக் கொன்ற போர்க்களம். வேந்துஅடு களத்தின் முரசுதிர்ந் தன்ன (நற். 395). அடுகளம் பாய்ந்த தொடிசிதை மருப்பின் (அகம். 99), அடுகளம் வேட்ட அடுபோர்ச் செழிய (புறம். 26), அடுகளம் ஆடுகளம் (நாடகக் களம்) என மாறும். இவ்வொப்புமை போர்க்களத்தில் நாடகம் பிறந்த உண்மையைக் காட்டும்

சான்றாகும். ஆடுகளம் சிலம்பப் பாடி (திருமுருகு. 245). பீடுகெழு குரிசிலும் ஓர் ஆடுகள மகனே (குறுந். 31). ஆடுகளப் பறையின் அரிப்பன ஒலிப்ப (அகம். 45). ஆடுகள வயிரின் இனிய ஆலி (அகம். 378)”⁴¹ எனும் பாடலடிகளின் வழி அறியமுடிகின்றது.

அவை,

கூத்து நிகழும் வெளியில் இருவகையான அவைகள் இருந்துள்ளன.

அவை,

- கூத்தாடு அவை
- கூத்தாட்டு அவை

கூத்தாடு அவை

“கூத்தர் கூத்தாடும் அவை, ‘கூத்தாடு அவை’ என்றே வரும்”⁴² என்ற விளக்கத்தைத் தமிழ் நாடகக் குறுங்களஞ்சியம் தருகிறது. அரங்கு அமைப்பு கொண்ட கூத்தர் கூத்தாடும் அவையானது கூத்தாடு அவையாக இலக்கியங்களில் இடம்பெற்றுள்ளன. “கூத்து மேடை அரங்கம் பண்டு ‘அரங்கு’ என்றே சுட்டப்பட்டது. அவைபுகழ் அரங்கின்மேல் ஆடுவாள் (கலித் 79 : 4). படுகண் இமிழ்கொளை பயின்றனர் ஆடும், களிநாள் அரங்கின் அணிநலம் புரையும் (பரி. 16 : 13). வட்டாடும் தளமும் அரங்கு எனப்படும். கட்டளை யன்ன வட்டரங்கு இழைத்து (நற்.3) அரங்கு இன்றி வட்டாடியற்றே (குறள். 401)”⁴³ என்று அரங்கு அமைப்பு கொண்ட அவையானது கூத்தாடு அவை என்று சுட்டப்பட வேண்டுமென்று வே.மு.ஷாஜகான்கனி உரைப்பது குறிப்பிடத்தக்கது. தற்காலக் கூத்து நிகழ்த்து வெளியில் கூத்தாடும் அவையினைக் கூத்தாடும் இடம், மேடை என்று அழைக்கும் வழக்கம் வழக்கில் உள்ளது. இலக்கியங்களில்

சுட்டப்பெறுவதைப் போல அரங்கு, கூத்தாடு அவை என்று அழைக்கப்படுவதில்லை.

கூத்தாட்டு அவை

கூத்தர் ஆடும் அவை கூத்தாடு அவை என்று அழைக்கப்படுவதைப்போல் கூத்தினைக் காணக்கூடிய பார்வையாளர்கள் அமர்ந்திருக்கும் அவையினை “நாடகம் துய்க்கும் அவை, கூத்துக் காணும் இடம், கூத்துப் பார்க்கும் பார்வையாளர் அமர்ந்து காணும் பகுதியே அவை எனப்படும். கூத்து நிகழ்த்தப்படும் ஆடுகளப் பகுதி அரங்கு. பார்வையாளர்கள் அமர்ந்து பார்க்கக் கூத்தாடும் அவையானது கூத்தாட்டவை எனப்பட்டது. கூத்தாட்டு அவைக்குழாத் தற்றே (குறள். 332). இதற்குப் பரிமேலழகர் கூத்தாடுதல் செய்கின்ற அரங்கின்கண் என்பர். அரங்கு வேறு. அவை வேறு. அரங்கு என்பது ஆடுவார் நிகழ்த்தும் களன். பார்வையாளர் பகுதியே அவை, அம்பலம் ஆகும்”⁴⁴ என்றும் “கூத்தாட்டு அவை என்பது கூத்து நிகழும் இடத்திற்குமுன், பார்வையாளர் குழுமியுள்ள பகுதி ‘அவை’ எனப்படும். கூத்தாட்டு அவைக் குழாத்தற்றே (குறள். 332) அவை புகழ் அரங்கின்மேல் ஆடுவாள் (கலித். 79 : 4). தமிழ் மொழியின் அவை என்ற சொல்லை, வடமொழியாளர் ‘சபை’ என்று திரித்துக் கொண்டனர்”⁴⁵ என்று அரங்கிற்கும் பார்வையாளர் துய்த்திருக்கக் கூடிய பகுதிக்கான வேறுபாட்டினை ஷாஜகான்கனி அவர்களின் கூற்றின்வழி அறியமுடிகிறது.

பொதியில்

இலக்கியங்களில் கூத்தாட்டு அவையினை பொதியில் என்று சுட்டப்பெறுவதை, “பார்வையாளர் பொதிந்த பார்க்கும் பகுதி பொதியில் எனப்பட்டது. மன்றிலும் பொதியிலும் கந்துகள் (தூண்கள்) இருந்தன.

கூத்து நிகழுமிடம் என்பதைக் காட்டும் அடையாளக் கொடிகளும் பறந்தன. மன்றமும் பொதியிலும் கந்துடை நிலையினும், மாண்தலைக் கொடியொடு மண்ணி அமைவர (திருமுருகு. 226 - 227). கொண்டிமகளிர் என்னும் பரத்தையரும் அங்கே கூத்து நிகழ்த்துவர். அந்தியில் நந்தா விளக்கினை ஏற்றுவர். மலர்கள் அணிந்த மெழுகிய அரங்கில் நின்று, பலரும் தொழத்தக்க நாடகம் நிகழ்த்துவர். அயலார் விருந்தினரும் அதனைக் கண்டு இரவில் அங்கே தங்குவர். நாடகம் நிகழாத நாட்களில் அங்குள்ள பெரிய தூண்களில் யானைகளைக் கட்டி வைப்பதும் உண்டு. கொண்டி மகளிர் உண்டுறை மூழ்கி, அந்தி மாட்டிய நந்தா விளக்கின், மலரணி மெழுக்கம் ஏறிப் பலர்தொழ, வம்பலர் சேக்கும் கந்துடைப் பொதியில், பருநிலை நெடுந்தூண் ஒல்கத் தீண்டிப், பெருநல் யானையோடு பிடிபுணர்ந் துறையவும் (பட்டினப். 246 - 251). பேய்மகளிர் என்னும் கவர்கால் கூளியரின் பாடலையும் கடுநோக்கு நோக்கி ஆடும். ஆடலையும் பொதியில் இருந்த அவையோர் காண்பர். அவையிருந்த பெரும் பொதியில், கவையடிக் கடுநோக்கத்துப், பேய்மகளிர் பெயர்பாட (மதுரைக். 161 - 163). அதன் ஒருபக்கம் நிலை (நாடகம்) நடக்காத நாட்களில் அது, தங்குவோர் உறங்கும் பள்ளியாக இருக்கும். நிலைதளர்வு தொலைந்த ஒல்குநிலைப் பல்கால், பொதியில் ஒருசிறை பள்ளி யாக (புறம்.375). பொதியில் உள்ள தூண்களில் கடவுள் உருவங்கள் பொறித்திருப்பர். கூத்து நிகழாமல் பாழ்பட்ட பொதியில் கடவுளர்க்குப் பலியிடும் சடங்கும் நிகழும். கலிகெழு கடவுள் கந்தக் கைவிடப், பலிகண் மாறிய பாழ்படு பொதியில் (புறம்.52). பாணர் குழுவிலுள்ள விறலியர், பாடினி போன்றோர் தம் வழிநடை வருத்தம் தீர்க்க ஊர்முன் அமைந்த பொதியில் தங்கி இளைப்பாறுவர். முன்னூர்ப் பொதியில் சேர்ந்த மென்னடை, இரும்பேர் ஒக்கல் பெரும் புலம்பு அகற்ற (புறம்.390).

பொதியமலையையும் பொதியில் என்றனர். (நற்379; குறுந்.15, 84, 376; அகம். 25, 138, 167; புறம்.128). பொதியில் முனிவன் (பரி.11 :11)”⁴⁶ என்று பல்வேறு இலக்கியங்களில் கூத்தாட்டு அவையினைப் பொதியில் என்று அழைத்துள்ளதைக் காணமுடிகிறது.

விழவுக்களம்

கூத்து பார்க்கும் பார்வையாளர்களின் பகுதிகளைக் குறிக்கக் கூத்தாட்டு அவை, பொதியில் என்ற பதங்கள் இலக்கியங்களில் கையாளப்பட்டுள்ளன. அவ்வாறே விழவுக்களம் என்ற பதமும் இலக்கியத்தில் பயின்றுவந்துள்ளது. விழவுக்களம் என்ற பதமானது “நாடகக்களம், ஆடுகளம், விழவுக்களங் கமமும் உரவுநீர்ச் சேர்ப்ப (நற். 19). விழவுக்களம் பொலிய வந்துநின் றோனே (நற்.170). ஆடுமயில் விழவுக்கள விறலியின் தோன்றும் (அகம். 82). ஆர்கலி விழவுக்களங் கடுப்ப நாளும் (அகம். 232). விழவாற்றுப் படுத்தபின் புல்லென்ற களம்போல (கலித். 5:10 - 11). விழவொழி வியன்ளம் கடுப்ப (நற்.320) என்றது, கூத்தாட்டு அவைக்குழாத் தற்றே என்றது போல, நாடகம் முடிந்து வெறிச்சோடிய ஆடுகளம்”⁴⁷ விழவுக்களமாகும். கூத்து முடிந்து பார்வையாளர்கள் கலைந்து சென்றபின் உள்ள களத்தினைத் திருக்குறளில் கூத்தாட்டு அவை என்று குறிப்பிடுவதுபோல விழவுக்களமும் பார்வையாளர்கள் அற்ற களம் என்பதை மேற்காணும் இலக்கியச் சான்றுகள் குறிப்பிடுகின்றன.

கூத்தாடும் அரங்கு பகுதியினைக் கூத்தாடும் அவை என்றும், கூத்தினைக் காணக்கூடிய பார்வையாளர்கள் பகுதியினைக் கூத்தாட்டு அவை, பொதியில், விழவுக்களம் என பல்வேறு பெயர்களில் இலக்கியங்கள் சுட்டுகின்றன. இவ்வாறாக இலக்கியங்களில் இருப்பினும்

தற்கால நிகழ்த்து வெளிகளில் கூத்தாட்டு அவை, பொதியில், விழவுக்களம் என்று அழைக்கும் வழக்கம் இல்லை. அதற்கு மாறாகக் கூத்துப் பார்ப்போர் இடம், பார்வையாளர் இடம் என்று அழைக்கப்படுகிறது.

களரி - களரி கூட்டுதல் - களரி கட்டுதல்

களரிகூட்டுதல் என்பது தற்கால கூத்து நிகழ்த்து வெளியில் கூத்துத் தொடங்குவதற்கு முன் ஒருசேர இசைக்கருவிகளை இசைத்து கூத்து துவங்கலாயிற்று என்பதனைக் கூறும் உத்தியாகவும், இசைக்கருவிகள் அணியமாக உள்ளதா என சோதனை செய்யும் முறைமையாகும் உள்ளது. இக்களரிகூட்டுதல் முறையினை, “போர்ப் பாசறையின் கூத்துக்களம். களர் ஸ்ரீ களர்நிலம், காடு. களரி பரந்து கள்ளி போகி (புறம்.356). கள்ளி போகிய களரி மருங்கில் (புறம்.360) கள்ளி போகிய களரியம் பறந்தலை (புறம். 225. 245). பேய்மகளிர் போல் புனைந்த கூளியர் களரியில் கால்பெயர்த்தாடினர். களரி மருங்கில் கால்பெயர்த் தாடி (புறம். 359)”⁴⁸ ஆகிய இலக்கிய அடிகளின்வழி அறியகிறது.

இலக்கியங்களில் களரி கூட்டுதல், களரி கட்டுதல் என்று இடம்பெற்றிருந்தாலும் இக்கால நிகழ்த்து வெளியில் சபைக் கூட்டுதல், கூத்து ஆரம்பம் ஆகிற்று என்ற பதங்களையே பயன்படுத்தி வருகின்றனர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

முடிவுரை

கூத்திற்கான சொற்பொருளைக் பண்பாட்டு மொழியியல் நோக்கில் களஆய்வு வழி தற்கால நிகழ்த்து வெளியில் ஆராயும்போது கூத்தர்களும், சுவைஞர்களும் நாடகம் என்றும், கூத்து என்றும் அழைப்பதைக் காணமுடிகிறது. ஆனால், நாடகம் என்பது வேறு, கூத்து என்பது வேறு என்பதனை அறிந்து மரபின் அடிப்படையில் கூத்துக் குழுக்களுக்குப்

பெயர் சூட்டும் பொழுதும் அழைக்கும் பொழுதும் மரபு அடிப்படையில் 'கூத்து' என்னும் பதத்தைச் சுட்டுவதே சாலச் சிறந்தது.

தற்கால கூத்து நிகழ்த்து வெளியில் கூத்துக் கலைஞர்களை மரபு அடிப்படையிலேயே கூத்தாடிகள், கூத்துக்காரர்கள், நாடகக்காரர்கள் என்று அழைக்கும் வழக்கம் வழக்கில் உள்ளது.

கூத்தி என்பது பெண் கூத்துக் கலைஞர் என்னும் பொருளில் பெண்பாற் பெயராக வழங்கப்பட்டு வருகிறது. இது கூத்து என்ற வேர்ச்சொல்லில் இருந்து பிறந்ததாகக் காணமுடிகிறது. கூத்தி என்ற சொல் பிற்காலத்தில் காமக்கிழத்தியரைக் குறித்ததால் வழக்கொழிந்துவிட்டது எனலாம்.

இலக்கியங்களில் களரி கூட்டுதல், களரி கட்டுதல் என்று இடம்பெற்றிருந்தாலும் இக்கால நிகழ்த்து வெளியில் சபைக் கூட்டுதல், கூத்து ஆரம்பம் ஆகிற்று என்ற பதங்களையே பயன்படுத்தி வருகின்றனர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

சான்றெண் விளக்கம்

1. முனைவர் வெ.மு. ஷாஜகான்கனி, தமிழ் நாடகக் (குறுங்) கலைக்களஞ்சியம் (சங்ககாலம் வரை), ப.59.
2. மேலது, ப.59.
3. மேலது, ப.59.
4. மேலது, ப.59.
5. மேலது, ப.59.
6. மேலது, ப.59.
7. மேலது, ப.59.
8. ஆ. சிங்கார வேலு முதலியார், அபிதான சிந்தாமணி, பக்.596 - 597.
9. தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகம், நாடகக் களஞ்சியம் - (தொகுதி 2) ப.616.

10. எஸ். சாந்தலிங்க முதலியார், வெள்ளிவிழா தமிழ்ப் பேரகராதி - 2014 (தொகுதி 1) ப.117.
11. எஸ். சாந்தலிங்க முதலியார், வெள்ளி விழா தமிழ்ப் பேரகராதி - 2014 (தொகுதி 3) ப.440.
12. நா. கதிர்வேற்பிள்ளை, தமிழ் மொழி அகராதி, மார்ச் 2003, 2005 ப.514.
13. ந.சி. கந்தையா அகராதி, செந்தமிழ் அகராதி, முதல் பதிப்பு ப.198.
14. சந்திரசேகரப் பண்டிதர் - சரவண முத்துப்பிள்ளை, யாழ்ப்பாண அகராதி ப.316.
15. முனைவர் ச.வே. சுப்பிரமணியன், மெய்யப்பன் பதிப்பகம், பக். 407 - 408.
16. முனைவர் இரா. சாரங்கபாணி, சங்க இலக்கிய பொருட்களஞ்சியம், ப. 407
17. அ. அறிவு நம்பி, தமிழரின் கூத்தியல், ப.155.
18. முனைவர் வெ.மு. ஷாஜகான்கனி, மு.நூ., ப.59.
19. செ. ரவீந்திரன், மணற்கேணி, செப் - அக் 2012, ப.49.
20. பாலசுகுமார், உலக அரங்க வரலாறு, ப.150.
21. புத்தனேரி. ரா. சுப்பிரமணியம், பாட்டும் கூத்தும், பக்.7 - 8.
22. ஆறு. இராமநாதன், தமிழர் கலை இலக்கிய மரபுகள், நாட்டுப்புறவியல் ஆய்வுகள், பக்.501 - 502.
23. முனைவர் வெ.மு. ஷாஜகான்கனி, மு.நூ., ப.58.
24. மேலது, ப.58.
25. ஆ. சிங்கார வேலு முதலியார், மு.நூ., பக்.596 - 597.
26. தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகம், மு.நூ., (தொகுதி 2) ப.616.

27. எஸ். சாந்தலிங்க முதலியார், மு.நூ., (தொகுதி 1) ப.117.
(தொகுதி 3) ப. 440.
28. நா. கதிர்வேற்பிள்ளை, மு.நூ., மார்ச் 2003, 2005 ப.514.
29. ந. சி. கந்தையா அகராதி, மு.நூ., முதல் பதிப்பு ப.198.
30. சந்திரசேகரப் பண்டிதர் - சரவணமுத்துப்பிள்ளை, மு.நூ., ப.316.
31. முனைவர் ச.வே. சுப்பிரமணியன், மு.நூ., பக்.407 - 408.
32. அ. வெண்ணிலா, தேவரடியார் கலையே வாழ்வாக....., ப.34.
33. எஸ். சாந்தலிங்க முதலியார், மு.நூ.,(தொகுதி 1) ப.117.
34. எஸ். சாந்தலிங்க முதலியார், மு.நூ.,(தொகுதி 3) ப.440.
35. ஆ. சிங்காரவேலு முதலியார், மு.நூ., பக்.596 - 597.
36. நா. கதிர்வேற்பிள்ளை, மு.நூ., மார்ச் 2003, 2005 ப.514.
37. சந்திரசேகரப் பண்டிதர் - சரவணமுத்துப்பிள்ளை, மு.நூ., ப.316.
38. ந.சி. கந்தையா அகராதி, மு.நூ., முதல் பதிப்பு, ப.198.
39. முனைவர் ச.வே. சுப்பிரமணியன், மு.நூ., பக்.407 - 408.
40. முனைவர் வெ.மு. ஷாஜகான்கனி, மு.நூ., ப.59.
41. மேலது, ப.11.
42. மேலது, ப.58.
43. மேலது, ப.58.
44. மேலது, ப.58.
45. மேலது, ப.18.
46. மேலது, ப.124.
47. மேலது, ப.150.
48. மேலது, ப.50.

துணை நூற்பட்டியல்

- சிங்காரவேலுமுதலியார், ஆ., - அபிதானசிந்தாமணி, சீதைப் பதிப்பகம், கௌரா ஏஜென்சிஸ், சென்னை. செம்பதிப்பு - 2010.
- சாரங்கபாணி, இரா., - சங்கஇலக்கிய பொருட்களஞ்சியம், தஞ்சைப் பல்கலைக்கழகம், தஞ்சாவூர் - 613010. பதிப்பு - 1986.
- சங்கலிங்கமுதலியார், எஸ்., - வெள்ளிவிழா தமிழ்ப் பேராகராதி, தொகுதி - 1, தமிழ்மண் பதிப்பகம், சிங்கார வேலர் தெரு. பதிப்பு - 2016.
- சங்கலிங்கமுதலியார், எஸ்., - வெள்ளிவிழா தமிழ்ப் பேராகராதி, தொகுதி - 3, தமிழ்நூல் பதிப்பகம், பதிப்பு - 2016.
- கந்தையா, சி.நா., - செந்தமிழ் அகராதி, தமிழ்மண் பதிப்பகம், சிங்கார வேலர் தெரு. முதல் பதிப்பு - 2014.
- சுப்பிரமணியன், ச.வே., - மெய்யப்பன் அகராதி, மெய்யப்பன் பதிப்பகம், மணிவாசகர் நூலகம். பதிப்பு - 2016.
- சந்திரசேகரபண்டிதர், - யாழ்ப்பாண SSஅகராதி, சரவணமுத்துப்பிள்ளை, தமிழ்மண் பதிப்பகம், சிங்கார வேலர் தெரு, பதிப்பு - 2014.
- கதிரைவேற்பிள்ளை, ந., - தமிழ்மொழி அகராதி, சாரதா பதிப்பகம், பதிப்பு - 2005.
- நயினார் முகமது, சி., ரவிந்திரன், க., - தமிழ் நாடகக்களஞ்சியம், தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகம், தஞ்சாவூர் - 613 010. பதிப்பு - 1994.
- ஷாஜகான், மு.வெ., - தமிழ் நாடகக் (குறுங்) கலைக்களஞ்சியம் சங்க காலம் வரை, ஓவியம் பதிப்பகம், முதற் பதிப்பு - 2010.

இருத்தலியல் நோக்கில் அவதேஸ்வரி புதினம்

செ. ஜெயஸ்ரீ

கே.ஜி.ஐ.எஸ்.எல் தொழில்நுட்பக் கல்லூரி, கோயம்புத்தூர்
jayashreeselvaraj007violet@gmail.com

ஆய்வுச் சுருக்கம்

அவதேஸ்வரி புதினம் கன்னடத்தில் இருந்து தமிழுக்கு மொழிபெயர்க்கப்பட்ட ஒரு மொழிபெயர்ப்புப் புதினம் ஆகும். இப்புதினம் அன்றைய நாட்களில் இருந்த அரசாட்சி முறை, திருமணம், குழந்தை பிறப்பு எவ்வாறு அமைந்திருந்தது என்பது பற்றியதான பல்வேறு கூறுகளைப் பேசுகிறது. இப்புதினத்தை இருத்தலியல் நோக்கில் ஒப்பிட்டுப் பார்ப்பது பொருத்தமாக இருக்கும். இன்றைய நாட்களில் இருக்கும் சமூகப் பழக்க வழக்கங்கள் அன்றைய நாளில் மாறுபட்டு அமைந்திருந்தன என்பதற்கு இப்புதினம் ஒரு எடுத்துக்காட்டாக அமைந்துள்ளது. இவ்வாய்வுக்கட்டுரையில் அவதேஸ்வரி புதினமானது எவ்வாறு அமைந்துள்ளது என்பது பற்றியும் இருத்தலியல் கோட்பாட்டுடன் பொருந்தி வரும் முறை பற்றியும் விளக்கிக் கூறப்பட்டுள்ளது.

குறிப்புச்சொற்கள்

மொழிபெயர்ப்பு, சாகித்திய அகாதமி விருது, திருமண முறை, பெண் ஆட்சி, வேதங்கள், குழந்தை பிறப்பு, இருத்தலியல், பொருத்தப்பாடு.

1. முன்னுரை

தமிழ் இலக்கிய வரலாற்றில் புதினம் என்பது பண்டைய காலத்திலிருந்து நடைமுறையில் இருந்து வருகின்றன. புதினமானது அனைவராலும் ஏற்றுக் கொள்ளக் கூடிய மற்றும் புரிந்து கொள்ளக்கூடிய வகையில் அமைக்கப்படுகிறது. வாசிக்கக் கூடிய வாசகனைத் தன்பக்கமாக இழுத்துச் செல்கிறது. அவ்வகையில் பல்வேறு வகையான புதினங்கள் படைக்கப்பட்டிருக்கின்றன. படைக்கப்பட்டும் வருகின்றன. அவ்வாறான புதினங்கள் சமூகப் புதினங்கள், வரலாற்றுப் புதினங்கள்,

துப்பறியும் புதினங்கள், வட்டாரப் புதினங்கள், மொழிபெயர்ப்புப் புதினங்கள், தழுவல் புதினங்கள் எனப் பல நிலைகளில் எழுதப்படுகின்றன. அவ்வகையில் அமைந்த சங்கர் மொகாஷி புனேகர் அவர்களால் கன்னட மொழியில் எழுதப்பட்டு தமிழுக்கு மொழிபெயர்ப்பு செய்யப்பட்ட புதினமே அவதேஸ்வரி புதினம் ஆகும். இப்புதினத்தைத் தமிழுக்கு மொழிபெயர்ப்பு செய்தவர் இறையடியான் ஆவார். கன்னடத்திலிருந்து தமிழுக்கு மொழிபெயர்க்கப்பட்ட அவதேஸ்வரி புதினம் 2013ஆம் ஆண்டுக்கான சாகித்திய அகாதமி விருது பெற்ற புதினம் ஆகும். இப்புதினத்தில் கூறப்பட்டுள்ள கருத்துகளை இருத்தலியல் கோட்பாட்டுடன் பொருத்திப் பார்ப்பதாக இவ்வாய்வுக் கட்டுரை அமைகிறது.

2. மொழிபெயர்ப்பு

ஒரு மொழியில் உள்ள கருத்து, இலக்கியம், அறிவியல் கண்டுபிடிப்புகள் எனப் பல துறைகளிலுள்ளவற்றை மற்றொரு மொழியில் மாற்றுவது மொழிபெயர்ப்பு ஆகும். தகவல் தொடர்புச் சாதனங்களான வானொலி, தொலைக்காட்சி, செய்தித்தாள், இணையம் என்ற அனைத்து ஊடகங்களும் மொழிபெயர்ப்புப் பணியில் ஈடுபட்டுள்ளன.

சாதாரணமாக ஒரு நாட்டில் வாழ்கின்ற மக்கள் அனைவரும் ஒரே மொழி பேசுவோராக வாழ்கின்றனர். சில நாடுகளில் பல மொழிகள் பேசுவோர் வாழ்கின்றனர். குறிப்பாக இந்தியா போன்ற நாடுகளில் பல்வேறு மொழிகள் பேசும் மக்கள் வாழ்கின்றனர். மக்கள் அனைவரும் தங்களுக்கிடையே ஏதோ ஒரு வகையில் தொடர்பு கொள்ளும்போது இருவரும் வேறு வேறு மொழிகளில் தொடர்பு கொண்டால் அப்போது இருவருக்கிடையில் மொழிபெயர்ப்பு அவசியமாகிறது.

பதிப்பு ஊடகங்களான இதழ்கள், நூல்கள் முதலியன மொழிபெயர்ப்புச் செய்யப்பட்டு வெளியிடப்படுவதால் அவற்றிற்கும் இன்றைய சூழலில் அவசியம் ஏற்படுகிறது. மொழிபெயர்ப்பின் நோக்கம் கருத்துப் பரவல் என்பதால் அது இல்லாத துறையே இல்லை என்ற

அளவிற்கு அதன் அவசியம் தற்காலத்தில் உணரப்பட்டு, பெருமளவு மொழிபெயர்ப்புப் பணிகள் நடந்து வருகின்றன.

3. சாகித்திய அகாதமி விருது

சாகித்திய அகாதமி இந்திய அரசினால் மார்ச் 12, 1954இல் தொடங்கப்பட்ட ஓர் அமைப்பு. அது இந்திய மொழிகளில் இலக்கியமும் இலக்கியம் சார்ந்த நடவடிக்கைகளை ஒருங்கிணைக்கும் எண்ணத்தோடும் தொடங்கப்பட்டது. இதுவரை ஆறாயிரத்திற்கும் மேற்பட்ட இலக்கியக் கூட்டங்களும், பயிற்சி முகாம்களும் மற்ற பிற இலக்கியம் சார்ந்த நடவடிக்கைகளையும் நடத்தியுள்ளது.

சாகித்திய அகாதமி அமைப்பு இந்திய மொழிகளில் வெளிவரும் சிறந்த படைப்புகளைப் பிற மொழிகளில் மொழிபெயர்த்து வெளியிடுவது, சிறந்த படைப்புகளுக்கு விருது அளித்து ஊக்கப்படுத்துவது போன்ற பல பணிகளைச் செய்து வருகிறது.

4. இருத்தலியல் கோட்பாடு

"இருத்தலியல் கோட்பாடு" என்பது தமிழில் "பிரபஞ்சக் கோட்பாடு" அல்லது "உணர்வியல் கோட்பாடு" என்பதாகக் கூறப்படுகிறது. இதன் அடிப்படையில், இந்தக் கோட்பாடு நிலையான சட்டங்கள் மற்றும் விதிகளைப் பின்பற்றி உலகம் எப்படிச் செயல்படுகிறது என்பதைக் கூறுகிறது. இருத்தலியல் என்பது தனிமனித சுதந்திரம் மற்றும் தேர்வு மற்றும் வாழ்க்கையின் உள்ளார்ந்த அர்த்தமற்ற தன்மையை வலியுறுத்தும் ஒரு தத்துவ இயக்கமாகும். இது ஒரு சிக்கலான மற்றும் பன்முகக் கருத்தாகும், இதில் சில முக்கிய அம்சங்கள் உள்ளன. அவையாவன,

1. இருப்பு சாராம்சத்திற்கு முந்தியுள்ளது: நாம் முதலில் இருக்கிறோம், பின்னர் நமது சொந்த அர்த்தத்தையும் நோக்கத்தையும் உருவாக்குகிறோம்.

2. சுதந்திரம் மற்றும் பொறுப்பு: தேர்வு செய்வதற்கான சுதந்திரம் நமக்கு உள்ளது, அதனுடன் நமது செயல்களுக்கான பொறுப்பும் வருகிறது.

3. நிச்சயமற்ற தன்மை மற்றும் தெளிவின்மை: வாழ்க்கை இயல்பாகவே நிச்சயமற்றது, மேலும் தெரியாததைத் தழுவிக்கொள்ள நாம் கற்றுக்கொள்ள வேண்டும்.

4. நம்பகத்தன்மை: வெளிப்புற எதிர்பார்ப்புகளுக்கு இணங்காமல், நமக்கு உண்மையாக இருக்க முயற்சி செய்ய வேண்டும்.

5. அபத்தவாதம்: அலட்சியமாகத் தோன்றும் பிரபஞ்சத்தில் அர்த்தத்திற்கான மனித ஆசை அபத்தமான உணர்வுகளுக்கு வழிவகுக்கும்.

5. அவதேஸ்வரி – கதைச்சுருக்கம்

அவதேஸ்வரி புதினம் கன்னடத்திலிருந்து தமிழுக்கு மொழிபெயர்ப்பு செய்யப்பட்ட புதினம் ஆகும். இப்புதினம் 2013ஆம் ஆண்டுக்கான சாகித்திய அகாதமி விருது பெற்றுள்ளது. இப்புதினமானது 3 பாகங்களாகப் பிரிக்கப்பட்டுள்ளது.

முதல் பாகம் - புருகுத்சன்

இரண்டாம் பாகம் - பத்ராபு

மூன்றாம் பாகம் - திரசதஸ்யு

என்னும் அமைப்பில் அமைக்கப்பட்டுள்ளது. இப்புதினத்தின் முக்கியப் பாத்திரமாக விளங்குபவர் நர்மதா எனும் இயற்பெயர் கொண்ட புருகுத்சானி. இவர் அரசனின் மகள். இவருக்குச் சிறு வயதிலேயே திருமணம் நடக்கிறது. திருமணமான சில நாட்களிலேயே தன் கணவனை விட்டுப் பிரிகின்றாள். தன் நாட்டை ஆட்சி செய்கிறாள். வேறு ஒருவரின் மூலம் வேத முறைப்படி குழந்தை பெறுகிறாள். அக்குழந்தையும்

பெரியவனாகிறான். அவனுக்குத் தன் உண்மையான தந்தை யாரென்று பெரியவனாகும் வரை தெரியாது. ஊரில் உள்ள யாருக்கும் தெரியாது. அது எப்படித் தெரிய வருகிறது என்பது பற்றியும் இல்லற வாழ்வில் இன்பம் காணாத தன் தாய்க்கு மகன் மறு திருமணம் செய்து வைப்பதும், தன் தாயைப்போலவே மகனும் ஆட்சியில் சிறந்து விளங்குவது பற்றியும் இப்புதினத்தில் கூறப்பட்டுள்ளது.

6. திருமண முறை

“திருமணம் அல்லது விவாகம் என்று சொல்லப்படுவதெல்லாம் ஒரு ஆணும், பெண்ணும் ஒருவருக்கு ஒருவர் கட்டுப்பட்டு அவர்களது வாழ்க்கையை கூட்டுப் பொறுப்பில் பலர் அறியச் செய்து கொள்ளும் காரியமே கரணம்”.

அன்றைய காலத்தில் திருமணம் என்பது வித்தியாசமாக இருந்துள்ளது. காரணம் அண்ணனே தங்கையைத் திருமணம் செய்து கொள்வது போன்றதான வழக்கம் இருந்துள்ளது. அவ்வாறாக அவதேஸ்வரி புதினத்தில் புருகுத்சன் என்கிற தன் மகனுக்கு நர்மதா என்கிற மகளைத் தந்தை திருமணம் செய்து வைக்கிறார்.

அவர்களது திருமணம் சிறு வயதிலேயே நடக்கிறது. இருவரும் குழந்தைகளாகவே இருக்கின்றனர். மண வாழ்க்கை பற்றி அவர்களுக்குத் தெரியவில்லை. சிறு வயதிலேயே அதுவும் அண்ணன் தங்கைக்கே திருமணம் செய்து வைக்கக் காரணம் அரசுப் பழக்கம். தங்கள் பரம்பரைச் சொத்து கை விட்டுப் போய் விடக் கூடாது. வெளியில் இருந்து வருபவர்களுக்குத் தங்கள் சொத்து சென்று விடக் கூடாது என்பதே காரணமாகும். அதனால் இவ்வாறாகத் திருமணம் செய்து வைக்கின்றனர்.

7. மண வாழ்க்கை

புருகுத்சனும் நர்மதாவும் சிறு வயதினராக இருப்பதனால் அவர்களால் குடும்ப வாழ்க்கை என்ற ஒன்றுக்குள் செல்லத் தெரியவில்லை. ஆயிரம் இருந்தாலும் அண்ணன் தங்கை என்ற ஒரு பிணைப்பு இருப்பதனால் இருவருக்கும் கணவன் மனைவி என்ற நிலை மற்றும் உணர்வுகள் வரவில்லை.

நர்மதாவின் தோழிக்குத் திருமணம் நடக்கிறது. அவள் நர்மதாவிடம் தன் மண வாழ்க்கையின் இன்பத்தைப் பகிர்கிறாள். நர்மதாவுக்கும் ஆசை ஏற்படுகிறது. தன் அண்ணனை கணவனாகப் பார்க்க ஆரம்பிக்கிறாள். ஆனால் புருகுத்சன் அவளிடம் அன்பு செலுத்துவதில்லை. அவன் விலை மகளிரைத் தேடிச் செல்கிறான். திருமணமான பிறகு பாதி நாட்கள் விலைமகளிருடனே செலவழிக்கிறான். இவ்வாறாக இருவரும் பிரிந்தே இருக்கின்றனர்.

8. அரசாட்சியும் பெண் ஆட்சியும்

அரசனாகிய தன் தந்தை இறந்த பிறகு புருகுத்சனுக்கு நாட்டை ஆளும் அதிகாரம் கைக்கு வருகிறது. அவன் விலைமகளிருடனே நாட்களைக் கழிப்பதால் ஆட்சியைச் சிறப்பாக நடத்தவில்லை. தன் நாட்டு மக்களைப் பற்றி எவ்விதக் கவலையும் இல்லாமல் இருந்தான்.

தன் நாட்டின் அரசனின் மனைவியாக விளங்குபவள் நர்மதா. அவள் தன் நாட்டு மக்கள் மீது பேரன்பு கொண்டவளாய்த் திகழ்ந்தாள் தன் கணவனின் அரசாட்சி சரியானதில்லை என்பதை உணர்ந்து அரசன் செய்ய வேண்டிய பணிகள், கடமைகள் அனைத்தையும் அரசியான புருகுத்சானி (நர்மதா) கையில் எடுக்கிறாள்.

“பெண்ணிய இயக்கங்களால் மேற்கத்திய நாடுகளில் பெண்களுக்கு ஓட்டுரிமை, தேர்தலில் போட்டியிடும் அனுமதி, குழந்தை பெற்றுக்கொள்வதில் தன்னுரிமை, சொத்துரிமை, சம்பளத்தில் பாலியல் பாகுபாடின்மை போன்றவற்றைப் பெறமுடிந்தது”.

ஒரு குடும்பத்தை ஒரு தாய் எவ்வாறு கவனித்துக் கொள்வாளோ அதே போல தன் நாட்டு மக்களையும் நடத்துகிறாள். அனைவருக்கும் பிடித்தமான ஒரு அரசியாகத் திகழ்கிறாள். தன் நாட்டில் உள்ள மக்கள் ஏழ்மை நிலையை எய்தக் கூடாது, அவர்களுக்கு எதுவும் இல்லாமல் போய் விடக் கூடாது என்பதற்காக மக்களுக்கு வேண்டிய அனைத்தையும் செய்கிறாள். இவ்வாறாக ஒரு நாட்டை ஒரு பெண்ணாக இருந்து ஆண்கள் ஆட்சி செய்வதை விடச் சிறப்பாக ஆட்சி செய்து வந்தாள்.

“சங்க காலத்தில் வாழ்ந்தவர்கள் செம்புலப் பெயல்நீராய் இரண்டறக் கலந்து வாழ்ந்தனர். அவர்களுக்குள் ஏற்றத்தாழ்வு, ஆண்

உயர்ந்தவன் பெண் தாழ்ந்தவன் என்ற பாகுபாடு இல்லை. பெண் என்பவள் இல்லறம் நடத்துவதுடன் நல்லறம் காட்டும் நல்ல மதியூகியாக இருந்தாள். ஆதலால் பெண் எப்போதும் மதிக்கப்படவேண்டியவள்”.

9. குழந்தை பிறப்பு

நர்மதா தனக்கு வயதாகிக் கொண்டே செல்வதனால் தனக்கு அடுத்து தன் நாட்டினை ஆட்சி செய்வதற்கு வாரிசு வேண்டும் என்று நினைக்கிறாள். ஆனால் நர்மதாவுக்கு குழந்தை இல்லாததனால் முனிவரிடம் சென்று என்ன செய்வதென்று கேட்கிறாள். அவரின் அறிவுறுத்தலின்படி தம் ஊரில் உள்ள பிராமணர் ஒருவரின் மூலம் சூரிய வழிபாடு முறைப்படி குழந்தை பெற்றுக் கொள்கிறாள். ஆனால் ஊரில் இந்தச் செய்தி யாருக்கும் தெரியாது.

கணவன் பக்கத்து நாட்டு மன்னனால் கைது செய்யப்பட்டு சிறையில் அடைக்கப்பட்டிருப்பான். அவன் பக்கத்து நாட்டில் தான் இருக்கிறான். அவன் தான் அக்குழந்தைக்குத் தந்தை என ஊரார் நினைத்துக் கொண்டனர். இவ்வாறாக ஒரு பிராமணனுக்கும் நர்மதாவுக்கும் பிறந்த குழந்தையே திரசதஸ்யு. தன் தாய்க்குப் பின் தன் நாட்டை ஆட்சி செய்யும் அதிகாரத்தைப் பெற்றுக் கொண்டு தன் தாயைப் போலவே ஆட்சி செய்து வந்தான்.

10. இருத்தலியல் கோட்பாட்டு நோக்கில் அவதேஸ்வரி

மேற்கண்ட கருத்துக்களில் இருத்தலியல் பொருந்தி வருகிறது. இருத்தலியல் சிந்தனையில் உள்ள பொதுவான கருத்துக்கள் இருத்தலியலின் நெருக்கடி, அச்சம் மற்றும் அபத்தமான உலகத்தை எதிர்கொள்ளும் கவலை மற்றும் சுதந்திரம், நம்பகத்தன்மை, தைரியம் மற்றும் நல்லொழுக்கம் ஆகியவை அடங்கும்.

இக்கோட்பாட்டுடன் ஒப்பிடுகையில் தான் வேறு ஒருவருடன் இணைந்து குழந்தை பெற்றெடுத்ததை எண்ணி நர்மதா அச்சம் கொள்கிறாள். தன் நாட்டு மக்களுக்கு இந்த உண்மை தெரிந்து விட்டால் அவர்கள் தம்மை எவ்வாறு நினைப்பார்கள், அவ்வாறு அவர்கள் இந்த உண்மையைத் தெரிந்து கொண்டால் அவர்களை எவ்வாறு எதிர்கொள்வது என்று எண்ணிக் கவலை கொள்கிறாள்.

தன் கணவன் தன்னை விட்டுப் பிரிந்து சென்றிருந்தாலும் தன் நாட்டை ஆட்சி செய்து சுதந்திரமாகவே நர்மதா தன் நாட்களைச் செலவிட்டாள். மேலும் தன் நாட்டினருக்குத் தேவையான வசதிகள் செய்து கொடுத்ததோடு அவர்களுக்கு முழுச் சுதந்திரமும் கிடைத்திருந்தது.

ஒரு பெண்ணாக இருந்து தன் நாட்டை ஆண்ட புருகுத்சானி அனைத்து செயல்களையும் தைரியமாகச் செய்தாள். மேலும் பக்கத்து நாட்டினர் போர் தொடுத்து வந்தாலும் அவர்களுடன் சமரசமாகித் தன் நாட்டினரை நன்முறையில் பாதுகாத்து வந்தாள்.

நல்லொழுக்கத்திற்கு உதாரணமாகத் திகழ்ந்தவன் திரசதஸ்யு. தன் தாயைப் போலவே ஆட்சியில் சிறந்து விளங்கினான். பல வித்தைகளைக் கற்றவன். நீதி, நேர்மை என்ற இரண்டையும் தன் இரண்டு கண்களாகக் கருதி ஆட்சி செய்தான். இவ்வாறாக அவதேஸ்வரி புதினத்தில் இருத்தலியல் கோட்பாடு வந்துள்ளதைக் காண முடிகிறது.

11. முடிவுரை

சாகித்திய அகாதமி விருது பெற்ற அவதேஸ்வரி புதினத்தின் இருப்பு சாராம்சத்திற்கு முந்தியுள்ளது. இப்புதினத்தில் பெண் ஆட்சி செய்யும் முறை, திருமண வாழ்க்கை, குழந்தை பிறப்பு, நாட்டு மக்கள் போன்ற பல்வேறு செய்திகள் இடம் பெறுகின்றன. நர்மதா எனும் கதாபாத்திரம் புதினத்தின் தொடக்கம் முதல் இறுதி வரை பயணிக்கின்றது. அவரது ஒவ்வொரு செயல்களும் அதாவது ஆட்சி முறை, சுதந்திரம், தன் நாட்டு மக்களுக்காக யாவையும் செய்தல், பக்கத்து நாட்டினருடன் சமரசம் செய்து போரைத் தடுத்தல் போன்ற அவரின் வாழ்வினை ஒட்டிய செய்திகளும் இடம் பெறுகின்றன. இருத்தலியல் சிந்தனையுடன் உள்ள பொதுவான கருத்துகள் அவதேஸ்வரி புதினத்துடன் பொருந்தி வருவதனை இக்கட்டுரையின் மூலம் அறிய முடிகிறது.

துணைநூற்பட்டியல்

இறையடியான் – அவதேஸ்வரி சாகித்திய அகாதெமி இந்திர பவன், 35, பெரோஸ்ஷா சாலை புதுதில்லி – 110 001

ஈ. வெ. ரா - பண்பாட்டு சிந்தனைகள் (தொகுதி - 1) பல்லவி பதிப்பகம்,

ஈரோடு – 638 011 முதற்பதிப்பு – 1994

கைலாசபதி க - தமிழ் நாவல் இலக்கியம் காலச்சுவடு பதிப்பகம் 699, கே.

பி. சாலை நாகர்கோவில் - 629 001

சண்முக வேலாயுதம் சு - மொழிபெயர்ப்பியல் உலகத் தமிழாராய்ச்சி
நிறுவனம் இரண்டாம் முதன்மைச் சாலை மையத் தொழில்நுட்ப வளாகம்
தரமணி, சென்னை - 600 013